
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. Xyz：侦探故事(x Y Z A Detective Story) 000001

2. Xyz：侦探故事(x Y Z A Detective Story) 000002

3. Xyz：侦探故事(x Y Z A Detective Story) 000003

4. Xyz：侦探故事(x Y Z A Detective Story) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

XYZ：侦探故事(X Y Z A Detective Story)
第1/4页

[eks] . [waɪ] . [zed] .
X . **Y** . **Z** .
X . 是 . Z .

XYZ

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

[eks][waɪ][zed]
X **Y** **Z**
X 是 Z

XYZ

[ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [ˈstɔːri]
A **DETECTIVE** **STORY**
一个 侦探 故事

侦探故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈʌnə] [ˈkæθərɪn] [griːn]
ANNA **KATHARINE** **GREEN**
安娜 凯瑟琳 绿色的

安娜·凯瑟琳·格林

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˈlevənwɜːθ] [keɪs] , "
AUTHOR **OF** **"** **THE** **LEAVENWORTH** **CASE** **,** **"**
作者 的 " 这 利文沃思 案件 , "

《莱文沃斯案件》的作者

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪərəns] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" A STRANGE DISAPPEARANCE , " ETC .
" 一个 奇怪的 消失 , " ETC .

“离奇失踪”等等。

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]
G . P . PUTNAM'S SONS
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

- & - [west] 23D STREET1883
27 & 29 WEST 23D STREET1883
- & - 西方 23D STREET1883

西23街27号和29号，1883年

['kɒpiraɪt] [baɪ]
COPYRIGHT BY
版权 经过

版权所有

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] SONS1883 [[wʌn]]
G . P . PUTNAM'S SONS1883 [1]
G . P . 普特南 SONS1883 [1]

GP PUTNAM'S SONS1883[1]

[eks] . [waɪ] . [zed] .
X . Y . Z .
X . 是 . Z .

XYZ

[ə; eɪ] ['stɔːri] [təʊld] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
A STORY TOLD BY A DETECTIVE .
一个 故事 讲述 经过 一个 侦探 .

一位侦探讲述的故事。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .
THE MYSTERIOUS RENDEZVOUS .
这 神秘 会合 .

神秘的约会。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] , [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ,
Sometimes in the course of his experience , a detective ,
有时 在 这 课程 的 他的 经验 , 一个 侦探 ,

有时，侦探在他的经历中，

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ferit] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [wʌn] [kraɪm] , [rʌnz] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [ə'pɒn] [ðə; ði]
while engaged in ferreting out the mystery of one crime , runs inadvertently upon the
尽管 已订婚的 在 雪貂捕猎 出去 这 神秘 的 一 犯罪 , 跑步 无意中 之上 这
[kluː] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
clue to another .
线索 到 其他 .

在调查一起犯罪案件的过程中，无意中发现了另一起案件的线索。

[bʌt; bət] ['reəli] [hæz; həz] [ðɪs] [biːn] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][mɔː(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɔː(r)] [wɪð] [ə'tendənt]
But rarely has this been done in a manner more unexpected or with attendant
但 很少 有 这 到过 完毕 在 一个 方式 更多的 意外 或者 和 服务员
['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt][tuː; tə]
circumstances of greater interest than in the instance I am now about to
情况 的 更大的 兴趣 比 在 这 实例 我 是 现在 关于 到
[rɪ'leɪt] .
relate .
涉及 .

但很少有事情能像我接下来要讲述的那样，以如此出人意料的方式进行，或者伴随着如此引人入胜的情况。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['wɒʃɪŋtən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] [biːn]
For some time the penetration of certain Washington officials had been
为了 一些 时间 这 渗透 的 肯定 华盛顿 官员 有 到过
['bæfld] [baɪ][ðə; ði]['klevə(r)][dɪ'vaɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['kauntə,fitə] [huː] [hæd; həd]
baffled by the clever devices of a gang of counterfeiters who had
困惑 经过 这 聪明的 设备 的 一个 帮派 的 造假者 WHO 有
['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd][ðə; ði] ['westən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wɪð] ['spjʊəriəs] ['treʒəri] [nəʊts] .
inundated the western portion of Massachusetts with spurious Treasury notes .
被淹没 这 西 部分 的 马萨诸塞州 和 虚假的 财政部 笔记 .

一段时间以来，一些华盛顿官员的渗透一直被一个伪钞团伙的巧妙手段所难倒，该团伙用假国库券充斥了马萨诸塞州西部地区。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['tælənt][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]
Some of the best talent of the Secret Service had been expended upon the
一些 的 这 最好的 天赋 的 这 秘密 服务 有 到过 已支出 之上 这
['mætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

特勤局一些最优秀的人才都被投入到这件事中。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ]['feɪvərəb(ə)l] [[ˌtuː'tuː]]
but with no favorable [2]
但 和 不 有利 [2]

但没有有利的[2]

[rɪ'zʌlt] , [wen] , [wʌn] [deɪ] , ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
result , when , one day , notice was received at Washington that a number of
结果 , 什么时候 , 一 天 , 注意 曾是 已收到 在 华盛顿 那 一个 数字 的
[sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['lɛtəz] ,
suspicious - looking letters ,
可疑的 - 寻找 信件 ,

结果是，有一天，华盛顿方面收到通知，称收到了一些看起来很可疑的信件，

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nɪʃlz] , [eks] . [waɪ] . [zed] . , ['brændən] , [mæs] . ,
addressed to the simple initials , X . Y . Z . , Brandon , Mass . ,
已解决 到 这 简单的 首字母 , X . 是 . Z . , 布兰登 , 大量的 . ,

收件人姓名缩写为XYZ，地址：马萨诸塞州布兰登市

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['deɪli] [fɔːwədɪd] [θruː] [ðə; ði] [meɪlz] [ɒv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] ;
were being daily forwarded through the mails of that region ;
是 存在 日常的 转发 通过 这 邮件 的 那 地区 ;

每天都通过该地区的邮件转发；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [diːmd] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [kluː] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [biːn] ['ɒfəd] [tuː; tə]
and it being deemed possible that a clue had at last been offered to
和 它 存在 被认为 可能的 那 一个 线索 有 在 最后的 到过 提供 到
[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪn][hænd] ,
the mystery in hand ,
这 神秘 在 手 ,

既然人们认为可能终于找到了解开眼前谜团的线索，

[ai][wɒz; wəz][sent] ['nɔːθwəd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
I was sent northward to investigate .
我 曾是 发送 向北 到 调查 .

我被派往北方进行调查。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][dʒuːn] , - , [ænd; ənd][ðə; ði]['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪmpli]
It was in the middle of June , 1881 , and the weather was simply
它 曾是 在 这 中间 的 六月 , - , 和 这 天气 曾是 简单地
[dɪ'laɪtf(ə)l] .
delightful .
愉快 .

那是1881年6月中旬，天气宜人。

[æz; əz][ai] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːz][æt; ət]['brændən][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [streɪt]
As I stepped from the cars at Brandon and looked up the long straight
作为 我 步 从 这 汽车 在 布兰登 和 看起来 向上 这 长的 直的
[striːt] [wɪð] [ɪts] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l] [triːz] ['spɑːklɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
street with its double row of maple trees sparkling fresh and beautiful in the
街道 和 它是 双倍的 排 的 枫 树木 闪闪发光 新鲜的 和 美丽的 在 这
['nuːndeɪ] [sʌn] ,
noonday sun ,
午 太阳 ,

当我从布兰登的车里出来，抬头望向那条笔直的长街，两排枫树在正午的阳光下闪闪发光，美丽动人时，

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)] ['entəd] [ə'pɒn]['eni] ['entəpraɪz] [wɪð]
I thought I had never seen a prettier village or entered upon any enterprise with
我 想法 我 有 绝不 已见 一个 更漂亮 村庄 或者 进入 之上 任何 企业 和
[ə; eɪ]['laɪtə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)]['həʊpf(ə)l] [hɑːt] .
a lighter or more hopeful heart .
一个 打火机 或者 更多的 充满希望 心 .

我当时觉得我从未见过如此美丽的村庄，也从未怀着如此轻松、如此充满希望的心情投入到任何事业中。

[ɪn'tent] [ɒn][maɪ][tɑːsk] , [ai] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,
Intent on my task , I went straight to the post - office ,
意图 在 我的 任务 , 我 去 直的 到 这 邮政 - 办公室 ,

我一心想着自己的任务，径直去了邮局。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] ,
and after coming to an understanding with the postmaster ,
和 后 未来 到 一个 理解 和 这 邮政局长 ,

在与邮政局长达成谅解后，

[prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][meɪl] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [eks] . [waɪ]
proceeded at once to look over the mail addressed to the mysterious X . Y
继续 在 一次 到 看 超过 这 邮件 已解决 到 这 神秘 X . 是
. [zed] .
. Z .
. Z .

立即开始查看寄给神秘的XYZ的邮件

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .
I found it to consist entirely of letters .
我 成立 它 到 由 完全 的 信件 .

我发现它完全由字母组成。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
They were about a dozen in number , and were , with one exception ,
他们 是 关于 一个 打 在 数字 , 和 是 , 和 一 例外 ,

他们大约有十几个人，除了一个人之外，

['sɪmələ(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ɪn'skraɪbd][ɪn] [[θriː]]
similar in general appearance and manner of direction , though inscribed in [3]
相似的 在 一般的 外貌 和 方式 的 方向 , 尽管 铭文 在 [3]

外观和方向方式相似，尽管铭刻于[3]

['waɪdli] ['dɪfrənt] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['pəʊstɪd][frɒm; frəm] ['veəriəs] [njuː] ['ɪŋglənd] [taʊnz] .
widely different handwritings , and posted from various New England towns .
广泛 不同的 笔迹 , 和 发布 从 各种各样的 新的 英格兰 城镇 .

笔迹差异很大，而且是从新英格兰各地寄出的。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [ə'luːd] [hæd; həd] [ðiːz] [fjuː] ['ekstrə] [wɜːdz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)]
The exception to which I allude had these few extra words written in the lower
这 例外 到 哪个 我 暗示 有 这些 很少 额外的 字 书面 在 这 降低
[left] - [hænd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] :
left - hand corner of the envelope :
左边 - 手 角落 的 这 信封 :

我提到的例外情况是，信封左下角还额外写着这几个字：

" [tuː; tə][biː; bi] [kept] [tɪl] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .
" To be kept till called for .
" 到 是 保留 直到 称为 为了 .

“留待需要时再取用。”

" [æz; əz][ai] ['bʌndld] [ʌp] [ðə; ði] ['lɛtəz] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['θrʌstɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks]
" As I bundled up the letters preparatory to thrusting them back into the box
" 作为 我 捆绑式 向上 这 信件 预备 到 推进 他们 后退 进入 这 盒子
,
,
,

当我把信件捆好，准备把它们塞回盒子里时，

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['envələʊp] ,
I noticed that the latter was the only one in a blue envelope ,
我 注意到 那 这 后者 曾是 这 仅有的 一 在 一个 蓝色的 信封 ,

我注意到只有后者是用蓝色信封装着的。

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [kriːm] - ['kʌlə(r)][ænd; ənd] [bʌf] .
all the others being in the various shades of cream - color and buff .
全部 这 其他的 存在 在 这 各种各样的 色调 的 奶油 - 颜色 和 增幅 .

其他所有颜色均为各种深浅不一的奶油色和浅黄色。

" [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['lɛtəz] ?
" Who is in the habit of calling for these letters ?
" WHO 是 在 这 习惯 的 呼叫 为了 这些 信件 ?

“谁有索要这些信件的习惯？”

" [ai] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] .
" I asked of the postmaster .
" 我 问 的 这 邮政局长 .

我问了邮局局长。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
" Well , " said he , " I don't know his name .
" 出色地 , " 说 他 , " 我 不 知道 他的 姓名 .

“嗯，”他说，“我不知道他的名字。”

[ðə; ði][fækt][ɪz]['nəʊbədi] [nəʊz] [hɪm] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
The fact is nobody knows him around here .
这 事实 是 无人 知道 他 大约 这里 .

事实上，这附近没人认识他。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [draɪvz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌgi] [ə'baʊt] ['naɪtfɔːl] , [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] [ə'drest]
He usually drives up in a buggy about nightfall , calls for letters addressed
他 通常 驱动 向上 在 一个 有缺陷的 关于 黄昏 , 呼叫 为了 信件 已解决

[tuː; tə] [eks] . [waɪ] . [zed] . ,
to X . Y . Z . ,
到 X . 是 . Z . ,

他通常在傍晚时分驾着马车过来，索要寄给XYZ的信件。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɒt] [ðem; ðəm] ,
and having got them ,
和 拥有 得到 他们 ,

得到它们之后，

[wɪps] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [ɪz] [ɒf] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [kæn; kən] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] . "
whips up his horse and is off again before one can say a word . "
鞭子 向上 他的 马 和 是 离开 再次 前 一 能 说 一个 单词 . "

他勒住马鞭，还没等别人开口，就又扬长而去。

" [dɪ'skraɪb] [hɪm] , " [sed] [ai] .
" Describe him , " said I .
" 描述 他 , " 说 我 .

“描述一下他，”我说。

" [wel] , [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [liːn] [ænd; ənd] ['veri] [læŋk] .
" Well , he is very lean and very lank .
" 出色地 , 他 是 非常 倾斜 和 非常 空白 .

“嗯，他很瘦，很瘦长。”

[ɪn] [ə'pɪərəns] [hiː; hi] [ɪz] [bəuθ] [griːn] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] .
In appearance he is both green and awkward .
在 外貌 他 是 两个都 绿色的 和 尴尬的 .

他的外表既稚嫩又笨拙。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪz] [peɪl] , ['ɔːlməʊst] ['sɪkli] .
His complexion is pale , almost sickly .
他的 肤色 是 苍白 , 几乎 病弱的 .

他脸色苍白，几乎病态。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [kiːn] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] ,
Were it not for his eye , which is keen and twinkling ,
是 它 不是 为了 他的 眼睛 , 哪个 是 敏锐的 和 闪烁 ,

若非他那双锐利闪亮的眼睛，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɪm] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [ˌɪnə'fensɪv] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] . " [[fɔːr]]
I should call him an extremely inoffensive - looking person . " [4]
我 应该 称呼 他 一个 极其 无害的 - 寻找 人 . " [4]

我应该称他为外表极其无害的人。[4]

[ðə; ði] [taɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] [njuː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
The type was not new to me .
这 类型 曾是 不是 新的 到 我 .

这种类型我并不陌生。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , " [sed] [ai] .
" I should like to see him , " said I .
" 我 应该 喜欢 到 看 他 , " 说 我 .

“我很想见见他，”我说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['naɪtfɔːl] , [ðen] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['pəʊstmɑːstə(r)] .
" You will have to wait till nightfall , then , " returned the postmaster .
" 你 将要 有 到 等待 直到 黄昏 , 然后 , " 返回 这 邮政局长 .

“那您就得等到天黑了。”邮局局长回答道。

" [hiː; hi]['nevə(r)] ['kɒmz] [tɪl] [ə'baʊt] [dʌsk] .

" He never comes till about dusk .

" 他 绝不 来 直到 关于 黄昏 .

他总是要到黄昏时分才会来。

[drɒp] [ɪn][hɪə(r)] , [seɪ] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ,

Drop in here , say at seven o'clock ,

降低 在 这里 , 说 在 七 点钟 ,

比如说七点钟的时候过来一下，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['hændɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz][meɪl] .

and I will see that you have the opportunity of handing him his mail .

和 我 将要 看 那 你 有 这 机会 的 处理 他 他的 邮件 .

我会确保你有机会把邮件递给他。

" [ai] [n'ɒdɪd] [ˌækwi'es(ə)ns] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] [dɪ'vəʊtɪd]

" I nodded acquiescence to this and sauntered out of the enclosure devoted

" 我 点头 默认 到 这 和 漫步 出去 的 这 外壳 奉献

[tuː; tə][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] .

to the uses of the post - office .

到 这 用途 的 这 邮政 - 办公室 .

我点头表示同意，然后悠闲地走出了邮局的围墙。

[æz; əz][ai][dɪd][səʊ][ai][ræn] [ə'genst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['hʌrɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm]

As I did so I ran against a young man who was hurriedly approaching from

作为 我 做过 所以 我 跑 反对 一个 年轻的 男人 WHO 曾是 匆匆 接近 从

[ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] .

the other end of the store .

这 其他 结尾 的 这 店铺 .

我这样做的时候，撞上了一个正从商店另一头匆匆走过来的年轻人。

" [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [səʊ] ['dʒentlmənli]

" Your pardon , " he cried ; and I turned to look at him , so gentlemanly

" 你的 赦免 , " 他 哭 ; 和 我 转向 到 看 在 他 , 所以 绅士风度

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][təʊn] ,

was his tone ,

曾是 他的 语气 ,

“对不起，”他喊道；我转头看向他，他的语气非常绅士。

[ænd; ənd][səʊ] ['iːzi] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ə'pɒlədʒi] .

and so easy the bow with which he accompanied this simple apology .

和 所以 简单的 这 弓 和 哪个 他 伴随 这 简单的 道歉 .

他鞠躬致歉的动作也十分自然。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

He was standing before the window of the post - office , waiting for his

他 曾是 常设 前 这 窗户 的 这 邮政 - 办公室 , 等待 为了 他的

[meɪl] ;

mail ;

邮件 ;

他站在邮局窗口前，等着取邮件；

[ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [wel] - [meɪd] [jʌŋ] [mæn] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['kaʊntənəns] , [bʌt; bət] [wɪð]

a good - looking , well - made young man , of a fine countenance , but with

一个 好的 - 寻找 , 出色地 - 制成 年轻的 男人 , 的 一个 美好的 面容 , 但 和

[ə; eɪ] ['restləs] [aɪ] ,

a restless eye ,

一个 不安 眼睛 ,

一位相貌英俊、身材匀称的年轻男子，面容俊朗，但眼神却略显不安。

[huːz] [ə'lɜːt] [jet] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n]
whose alert yet anxious expression
谁 警报 然而 焦虑的 表达

那种警觉而焦虑的表情

[ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][nəʊt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kæʒuəl][glɑːns][ai][geɪv][hɪm] .
I could not but note even in the casual glance I gave him .
我 可以 不是 但 笔记 甚至 在 这 随意的 瞥一眼 我 给予 他 .

即使是随意瞥向他的一眼，我也忍不住注意到这一点。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ][hɪm][hɪz; ɪz][meɪl] ,
There appeared to be some difficulty in procuring him his mail ,
那里 出现 到 是 一些 困难 在 采购 他 他的 邮件 ,

似乎在帮他领取邮件方面遇到了一些困难。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][kept] ['weɪtɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]
and each minute he was kept waiting seemed to increase his impatience
和 每个 分钟 他 曾是 保留 等待 似乎 到 增加 他的 不耐烦
['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [[faɪv]]
almost beyond [5]
几乎 超过 [5]

等待的每一分钟似乎都让他更加焦躁不安，几乎到了极点[5]

[ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] .
the bounds of endurance .
这 界限 的 耐力 .

忍耐的极限。

[ai] [sɔː] [hɪm] [liːn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][gɑːsp][aʊt][ə; eɪ] ['hʌrid] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] ,
I saw him lean forward and gasp out a hurried word to the postmaster ,
我 锯 他 倾斜 向前 和 喘气 出去 一个 慌忙 单词 到 这 邮政局长 ,

我看到他向前倾身，急促地向邮局局长说了些什么。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['aɪdli] ['wʌndərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ɪts]['prɒbəb(ə)l] ['kɔːzɪz] ,
and was idly wondering over his anxiety and its probable causes ,
和 曾是 闲散地 好奇 超过 他的 焦虑 和 它是 可能 原因 ,

他漫不经心地思考着自己的焦虑及其可能的原因，

[wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ]['heɪsti][ˌekslə'meɪʃ(ə)n][nɪə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,
when I heard a hasty exclamation near me , and looking around ,
什么时候 我 听到 一个 仓促 感叹 靠近 我 , 和 寻找 大约 ,

当我听到附近传来一声急促的惊呼时，我环顾四周，

[sɔː] [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)][hɪm'self] ['bekənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
saw the postmaster himself beckoning to me from the door of the
锯 这 邮政局长 他自己 招手 到 我 从 这 门 的 这
[ɪn'kləʊʒə(r)] .
enclosure .
外壳 .

我看到邮政局长本人在围栏门口向我招手。

[ai] [ɪ'miːdiətli] ['heɪs(ə)nd] ['fɔːwəd] .
I immediately hastened forward .
我 立即地 加快 向前 .

我立即加快脚步向前走去。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ; " [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
" I don't know what it means , " he whispered ; " but here is a young man ,
" 我 不 知道 什么 它 方法 , " 他 低声说道 ; " 但 这里 是 一个 年轻的 男人 ,

“我不知道这意味着什么，”他低声说；“但这里有个年轻人，

['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [huː] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['letə(r)]
different from any who have been here before , asking for a letter
不同的 从 任何 WHO 有 到过 这里 前 ， 问 为了 一个 信
[ə'drest] [tuː; tə] [eks] . [waɪ] . [zed] . "
addressed to X . Y . Z . "
已解决 到 X . 是 . Z . "

与之前来过这里的任何人都不同，他们要求写一封寄给XYZ的信。

" [ə; eɪ] ['letə(r)] ?
" A letter ?
" 一个 信 ?

一封信？

" [ai] [rɪ'piːtɪd] .
" I repeated .
" 我 重复 .

我重复道。

" [jes] , [ə; eɪ] ['letə(r)] . "
" Yes , a letter . "
" 是的 , 一个 信 . "

"是的，一封信。"

" [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [həʊl] [bætʃ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] , " [ai] [rɪ'tɜːnd] ,
" Give him the whole batch and see what he does , " I returned ,
" 给 他 这 所有的 批 和 看 什么 他 做 , " 我 返回 ,

"把整批都给他，看看他会怎么做，"我回答道。

['drɔːɪŋ] [bæk] [weə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [maɪ'self] [wɒtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] .
drawing back where I could myself watch the result of my instructions .
绘画 后退 在哪里 我 可以 我 手表 这 结果 的 我的 指示 .

退后一步，以便我能亲眼看到我的指令所产生的结果。

[ðə; ði] ['pəʊstmɑːstə(r)] [dɪd] [æz; əz] [ai] [rɪ'kwestɪd] .
The postmaster did as I requested .
这 邮政局长 做过 作为 我 请求 .

邮局局长照我的要求做了。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɑːt] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['lɛtəz]
In another moment I saw the young man start with amazement as a dozen letters
在 其他 片刻 我 锯 这 年轻的 男人 开始 和 惊愕 作为 一个 打 信件
[wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
were put in his hand .
是 放 在 他的 手 .

片刻之后，我看到那个年轻人惊讶地看着手里被塞了十几封信。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
" These are not all for me !
" 这些 是 不是 全部 为了 我 !

"这些并不全是给我的！"

" [hiː; hi] [kraɪd] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] , [druː] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,
" he cried , but even as he made the exclamation , drew to one side ,
" 他 哭 , 但 甚至 作为 他 制成 这 感叹 , 画 到 一 边 ,

他喊了起来，但就在他喊出这句话的同时，他却退到了一边。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] [kən'sɜːn] , [bɪ'gæn] ['əʊpənɪŋ] [ðem; ðəm]
and with a look of mingled perplexity and concern , began opening them
和 和 一个 看 的 混合 困惑 和 忧虑 , 开始 开幕 他们
[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
one after another ,
一 后 其他 ,

他脸上带着困惑和担忧的神色，开始一个接一个地打开它们。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['diːpənɪŋ] [tuː; tə] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][hiː; hi] [[sɪks]]
his expression deepening to amazement as he [6]
他的 表达 加深 到 惊愕 作为 他 [6]

他的表情变得更加惊讶，因为他[6]

[glɑːns, glæns][æt; ət][ðeə(r)] ['kɒntents] .
glanced at their contents .
瞥了一眼 在 他们的 内容 .

瞥了一眼里面的内容。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['envələʊp] , [haʊ'evə(r)] , [siːmd] [tuː; tə][ə'weɪkən][kwaɪt] ['dɪfrənt] [ɪ'moʊʃnz] .
The one in the blue envelope , however , seemed to awaken quite different emotions .
这 一 在 这 蓝色的 信封 , 然而 , 似乎 到 觉醒 相当 不同的 情绪 .

然而，装在蓝色信封里的那封信，似乎唤起了截然不同的情感。

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] ['heɪstɪli] [riːd] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['letə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,
With an unconscious look of relief , he hastily read the short letter it contained ,
和 一个 无意识 看 的 宽慰 , 他 草草 读 这 短的 信 它 包含 ,

他不自觉地露出如释重负的表情，匆匆读完了信中的短文。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃə(r)] , ['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['envələʊp] [hiː; hi] [held] ,
then with a quick gesture , folded it up and thrust it back into the envelope he held ,
然后 和 一个 快的 手势 , 折叠 它 向上 和 推力 它 后退 进入 这 信封 他 握住 ,

然后他迅速地把它折好，塞回了他拿着的信封里。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɛtəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
together with the other letters , in his left hand .
一起 和 这 其他 信件 , 在 他的 左边 手 .

连同其他信件，都写在他的左手上。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [eks] . [waɪ] . [zed] . , " [sed] [hiː; hi] ,
" There must be another X . Y . Z . , " said he ,
" 那里 必须 是 其他 X . 是 . Z . , " 说 他 ,

“肯定还有另一个XYZ，”他说。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
approaching the window of the post - office and handing back all the letters he had received ,
接近 这 窗户 的 这 邮政 - 办公室 和 处理 后退 全部 这 信件 他 有 已收到 ,

他走到邮局窗口，把收到的所有信件都交了回去。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['envələʊp] ,
with the exception of the one in the blue envelope ,
和 这 例外 的 这 一 在 这 蓝色的 信封 ,

除了装在蓝色信封里的那一个之外，

[wɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kəʊt] - ['pɒkɪt] .
which with a quick movement he had separated from the rest and thrust into his coat - pocket .
哪个 和 一个 快的 移动 他 有 分开 从 这 休息 和 推力 进入 他的 外套 - 口袋 .

他迅速地将它从其余部分中分离出来，塞进了外套口袋里。

" [ai][kæn; kən] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] .
" I can lay claim to none of these .
" 我 能 躺 宣称 到 没有任何 的 这些 .

"这些东西我一个都不能声称拥有。"

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['iːzi] [baʊ; bəʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [stɔː(r)] ,
" And with a repetition of his easy bow he turned away and hurriedly quitted the store ,
" 和 和 一个 重复 的 他的 简单的 弓 他 转向 离开 和 匆匆 辞职 这 店铺 ,

"他再次轻松地鞠了一躬，转身匆匆离开了商店。"

['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [klɑːks] [ænd; ənd] ['kʌstəməz] ,
followed by the eyes of clerks and customers ,
随后 经过 这 眼睛 的 职员 和 顾客 ,

随后，店员和顾客的目光也随之而来。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
to whom he was evidently as much of a stranger as he was to me .
到 谁 他 曾是 显然 作为 很多 的 一个 陌生人 作为 他 曾是 到 我 .

显然，对他来说，他就像对我一样陌生。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
Without hesitation I went to the door and looked after him .
没有 犹豫 我 去 到 这 门 和 看起来 后 他 .

我毫不犹豫地走到门口，目送他离开。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tævən] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
He was just crossing the street to the tavern on the other side of the way .
他 曾是 只是 过境 这 街道 到 这 酒馆 在 这 其他 边 的 这 方式 .

他当时正要过马路去马路对面的酒馆。

[ai] [sɔː] [hɪm] ['entə(r)] , [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
I saw him enter , felt that he was safe to remain there for a few minutes ,
我 锯 他 进入 , 毛毡 那 他 曾是 安全的 到 保持 那里 为了 一个 很少 分钟 ,

我看到他进去了，觉得他可以安全地在那里待几分钟。

[ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] , ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊstmɑːstə(r)] . [['sɛvən]]
and conscious of the great opportunity awaiting me , hastened back to the postmaster . [7]
和 有意识的 的 这 伟大的 机会 等待中 我 , 加快 后退 到 这 邮政局长 . [7]

意识到自己面临的巨大机遇，我赶紧回到邮局。[7]

" [wel] , " [kraɪd] [ai] , [ɪn] ['siːkrət] [ˌegzʌl'teɪʃn] , " ['aʊə(r)] [plæn] [hæz; həz] [wɜːkt] ['ædmərəbli] .
" Well , " cried I , in secret exultation , " our plan has worked admirably .
" 出色地 , " 哭 我 , 在 秘密 大喜 , " 我们的 计划 有 工作 令人钦佩地 .

"好极了！"我暗自得意地喊道，"我们的计划非常成功。"

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['lɛtəz] .
Let me see the letters .
让 我 看 这 信件 .

让我看看这些信件。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [θruː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv]['aʊəz] ,
As they have been opened , and through no fault of ours ,
作为 他们 有 到过 打开 , 和 通过 不 过错 的 我们的 ,

由于它们已被打开，而且并非出于我们的过错，

[ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [wɪl] [hɑːm] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɪlti]
a peep at them now in the cause of justice will harm none but the guilty
一个 窥视 在 他们 现在 在 这 原因 的 正义 将要 伤害 没有任何 但 这 有罪的
.
.
.

现在为了伸张正义而窥探他们，除了罪犯之外，不会伤害任何人。

" [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] [di'məː] , [bʌt; bət][ai] [suːn] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪz; ɪz] ['skruːplz] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]
" The postmaster demurred , but I soon overcame his scruples ; and taking
" 这 邮政局长 拒绝 , 但 我 很快 克服 他的 顾虑 ; 和 采取
[daʊn] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wʌns][mɔː(r)] ,
down the letters once more ,
向下 这 信件 一次 更多的 ,

"邮局局长犹豫不决，但我很快就打消了他的顾虑；于是我再次取下信件，

['heɪstɪli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðeə(r)] ['kɒntents] .
hastily investigated their contents .
草草 调查 他们的 内容 .

匆匆查看了它们的内容。

[ai] [əʊn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
I own that I was considerably disappointed at the result .
我 自己的 那 我 曾是 相当 失望的 在 这 结果 .

我承认我对结果相当失望。

[ɪn][fækt] , [ai] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kauntə,fitə] ; ['əʊnli][ɪn] [iːtʃ] ['letə(r)][ə; eɪ]
In fact , I found nothing that pointed toward the counterfeiters ; only in each letter a
在 事实 , 我 成立 没有什么 那 尖 朝向 这 造假者 ; 仅有的 在 每个 信 一个
['rɪt(ə)n] [ə'dres] ,
written address ,
书面 地址 ,

事实上，我没有发现任何指向造假者的线索；每封信里只有写好的地址。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['fɪfti] [sents] - [wɜːθ] [ɒv; əv][stæmps] .
together with fifty cents ' worth of stamps .
一起 和 五十 分 - 值得 的 邮票 .

以及价值五十美分的邮票。

" [sʌm; səm] ['kɒmən] [frɔːd] , " [ai] [ɪk'skleɪmd] .
" Some common fraud , " I exclaimed .
" 一些 常见的 欺诈罪 , " 我 惊呼 .

"这是些常见的诈骗手段！"我惊呼道。

" [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃiːp] [ə'feəz] [weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [sents] [ɪn'kləʊzd] ,
" One of those cheap affairs where , for fifty cents enclosed ,
" 一 的 那些 便宜的 事务 在哪里 , 为了 五十 分 内 ,

"那种廉价商品，五毛钱就能买到，

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɪz] ['prɒmɪst]
a piece of information calculated to insure fortune to the recipient is promised
一个 片 的 信息 计算 到 保证 财富 到 这 接受者 是 承诺

[baɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [meɪl] .
by return of mail .
经过 返回 的 邮件 .

邮件寄回时，收件人将获得一份足以确保其发财的信息。

" [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [ai] ['bʌndld] [ʌp] [ðə; ði] ['lɛtəz] ,
" And disgusted with the whole affair I bundled up the letters ,
" 和 厌恶 和 这 所有的 事务 我 捆绑式 向上 这 信件 ,

“我对整件事感到厌恶，于是把信件打包带走了。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bɒks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [wen]
and was about to replace them in the box for the third time when
和 曾是 关于 到 代替 他们 在 这 盒子 为了 这 第三 时间 什么时候

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [held] [ə; eɪ]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)] .
I discovered that it still held a folded paper .
我 发现 那 它 仍然 握住 一个 折叠 纸 .

正当我第三次准备把它们放回盒子里时，我发现盒子里还装着一张折叠的纸。

['drɔːɪŋ] [ðɪs] [aʊt] , [ai] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [freʃ] [ə'meɪzmənt] .
Drawing this out , I opened it and started in fresh amazement .
绘画 这 出去 , 我 打开 它 和 开始 在 新鲜的 惊愕 .

我把这个想法告诉了别人，然后打开它，开始感到无比惊奇。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ɪn][ðə; ði] [bluː]
If I was not very much mistaken in the appearance of the letter in the blue
如果 我 曾是 不是 非常 很多 错误 在 这 外貌 的 这 信 在 这 蓝色的

['envələʊp] [[eit]]
envelope [8]
信封 [8]

如果我没有看错的话，蓝色信封里的信[8]

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [riːd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli]
which I had seen the young man read with so much interest , this was certainly
哪个 我 有 已见 这 年轻的 男人 读 和 所以 很多 兴趣 , 这 曾是 当然

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我曾看到那个年轻人饶有兴趣地阅读这本书，这肯定就是他读的那本书。

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ?
But how came it here ?
但 如何 来了 它 这里 ?

它怎么会在这里呢?

[hæd; həd][ai][nɒt] [siːn] [hɪm] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] ['envələʊp] [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [pʊt] ['envələʊp]
Had I not seen him thrust it back into its envelope and afterward put envelope
有 我 不是 已见 他 推力 它 后退 进入 它是 信封 和 之后 放 信封

[ænd; ənd][ɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ?
and all into his pocket ?
和 全部 进入 他的 口袋 ?

难道我没有亲眼看到他把信封塞回原处，然后把信封连同原件一起放进口袋里吗?

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['envələʊp] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['letə(r)] .
But here was no envelope , and here was the letter .
但 这里 曾是 不 信封 , 和 这里 曾是 这 信 .

但是这里没有信封，只有信。

[baɪ] [wɒt] [friːk] [ɒv; əv]['nekrəʊmænsi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [træns'fəːd] [frɒm; frəm][ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət]
By what freak of necromancy had it been transferred from its legitimate
经过 什么 怪物 的 死灵术 有 它 到过 转移 从 它是 合法的
['kwɔːtəz] [tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] ?
quarters to this spot ?
四分之一 到 这 点 ?

究竟是什么样的怪异巫术，让它从原本的地方转移到了这里?

[ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] .
I could not imagine .
我 可以 不是 想象 .

我简直无法想象。

['sʌd(ə)nli] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɛtəz] [wen]
Suddenly I remembered that his hand had been full of the other letters when
突然 我 记得 那 他的 手 有 到过 满的 的 这 其他 信件 什么时候
[hiː; hi][pʊt] ,
he put ,
他 放 ,

我突然想起，他放信的时候，手里还拿着其他的信。

[ɔː(r)] [in'devə] [tuː; tə][pʊt] , [ðɪs] ['speʃ(ə)l][wʌn] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] ['envələʊp] , [ænd; ənd][haʊ'evə(r)]
or endeavored to put , this special one back into its envelope , and however
或者 努力 到 放 , 这 特别的 一 后退 进入 它是 信封 , 和 然而
[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,
unaccountable it may seem ,
无法解释 它 可能 似乎 ,

或者试图将这个特别的东西放回信封里，无论这看起来多么无法解释，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [frɒm; frəm] [heɪst] [ɔː(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn]
it must be that from haste or agitation he had only succeeded in
它 必须 是 那 从 匆忙 或者 搅动 他 有 仅有的 成功了 在
['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [tuː] ['lɛtəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['ɪntuː][ðə; ði] ['envələʊp] ,
thrusting it between two letters instead of into the envelope ,
推进 它 之间 二 信件 反而 的 进入 这 信封 ,

一定是由于匆忙或慌乱，他才只把它塞进了两封信之间，而不是放进信封里。

[æz; əz][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
as he supposed .
作为 他 据称 .

正如他所料。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][biː; bi] [truː] ,
Whether or not this explanation be true ,
无论 或者 不是 这 解释 是 真的 ,

无论这种解释是否属实，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][maɪ] [lʌk] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] .
there was no doubt about my luck being in the ascendant .
那里 曾是 不 怀疑 关于 我的 运气 存在 在 这 上升 .

毫无疑问，我的运气正处于上升期。

['mæstər] [maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ai] [riːd] [ðiːz] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Mastering my satisfaction , I read these lines written in what appeared to be a
掌握 我的 满意 , 我 读 这些 线条 书面 在 什么 出现 到 是 一个
[dɪs'gaɪzd] [hænd] .
disguised hand .
伪装 手 .

内心充满满足感，我读着这些文字，它们似乎是用伪装过的笔迹写成的。

" [ɔːl] [gəʊz] [wel] .
" All goes well .
" 全部 去 出色地 .

一切顺利。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] ; ['evri] [θɪŋ] [ɪz] [ɪn] [treɪn] , [ænd; ənd] [sək'ses] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] .
The time has come ; every thing is in train , and success is certain .
这 时间 有 来 ; 每一个 事物 是 在 火车 , 和 成功 是 肯定 .

时机已到，一切就绪，成功在望。

[biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊndz] [æt; ət] [naɪn] [piː] . [em]
Be in the shrubbery at the northeast corner of the grounds at 9 P . M
是 在 这 灌木 在 这 东北 角落 的 这 理由 在 9 P . M
. [prɪ'saɪsli] ;
. precisely ;
. 恰恰 ;

晚上9点整，请到场地东北角的灌木丛中；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [mɑːsk] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [miːnz] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [[naɪn]]
you will be given a mask and such other means as are necessary [9]
你 将要 是 给定 一个 面具 和 这样的 其他 方法 作为 是 必要的 [9]

您将获得口罩以及其他必要的物品[9]

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [vjuː] .
to insure you the accomplishment of the end you have in view .
到 保证 你 这 成就 的 这 结尾 你 有 在 看法 .

确保您实现预期目标。

[hiː; hi] ['kænɒt] [həʊld] [aʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [sə'praɪz] .
He cannot hold out against a surprise .
他 不能 抓住 出去 反对 一个 惊喜 .

他无法抵挡突如其来的惊喜。

[ðə; ði] [wɜːd] , [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [ɪz]
The word , by which you will know your friends , is
这 单词 , 经过 哪个 你 将要 知道 你的 朋友们 , 是

用来识别你朋友的词语是

['kaʊntəfɪt] . "
Counterfeit . "
伪造 . "

伪造。"

" [ɑː] , [hɑː] ! " [θɔːt] [ai] , " [ðɪs] [ɪz] [mɔː(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Ah , ha ! " thought I , " this is more like it .
" 啊 , 哈 ! " 想法 我 , " 这 是 更多的 喜欢 它 .

"啊哈！"我心想，"这才像话嘛。"

" [ænd; ənd] [muːvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [ai] ['heɪstɪli] ['kɒpid] [ðə; ði] ['letə(r)] ['ɪntuː] [maɪ]
" And moved by a sudden impulse , I hastily copied the letter into my
" 和 已搬 经过 一个 突然 冲动 , 我 草草 复制 这 信 进入 我的
[ˌmemə'rændəm] - [bʊk] ,
memorandum - book ,
备忘录 - 书 ,

"我突然心生一动，匆匆将这封信抄录到我的备忘录里。"

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
and then returning to the original ,
和 然后 返回 到 这 原来的 ,

然后回到原点，

[skrætʃt] [aʊt] [wɪð] [maɪ] ['pennaɪf] [ðə; ði] [wɜːd] [ˌnɔːθ'iːst] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ðæt]
scratched out with my penknife the word northeast and carefully substituting that
刮痕 出去 和 我的 小刀 这 单词 东北 和 小心 替换 那
[ɒv; əv] [ˌsaʊθ'west] [pʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɒks] ,
of southwest put the letter back into the box ,
的 西南 放 这 信 后退 进入 这 盒子 ,

我用小刀划掉了“东北”这个词，小心地换上了“西南”，然后把信放回了盒子里。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['envələʊp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ([æz; əz]
in the hope that when he came to consult the envelope in his pocket (as
在 这 希望 那 什么时候 他 来了 到 咨询 这 信封 在 他的 口袋 (作为
[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)])
he would be sure to do sooner or later)
他 会 是 当然 到 做 很快 或者 之后)

希望当他翻开口袋查看信封时（他迟早都会这么做），

[hiː; hi] [wʊd] [mɪs] [ɪts] ['kɒntents] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
he would miss its contents and return to the post - office in search of it .
他 会 错过 它是 内容 和 返回 到 这 邮政 - 办公室 在 搜索 的 它 .

他会错过邮件的内容，然后返回邮局寻找。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ai] [mɪ'steɪkən] .
Nor was I mistaken .
也不 曾是 我 错误 .

我并没有弄错。

[ai] [hæd; həd] ['skeəsli] [ə'kʌmplɪʃt] [maɪ] [tɑːsk] , [wen] [hiː; hi] [ðə; ði] [stɔː(r)] ,
I had scarcely accomplished my task , when he reëntered the store ,
我 有 几乎 完成 我的 任务 , 什么时候 他 重新进入 这 店铺 ,

我刚完成任务，他就重新走进了商店。

[ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɛtəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm]
asked to see the letters he had returned , and finding amongst them
问 到 看 这 信件 他 有 返回 , 和 寻找 在 他们
[ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] ,
the one he had lost ,
这 一 他 有 丢失的 ,

他要求查看他归还的信件，并在其中找到了他丢失的那封信。

[dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tævən] .
disappeared with it back to the tavern .
消失 和 它 后退 到 这 酒馆 .

他带着它回到了酒馆，消失不见了。

" [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [riːd] [ˌsaʊθ'west] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌnɔːθ'iːst] ,
" If he is surprised to read southwest this time instead of northeast ,
" 如果 他 是 惊讶 到 读 西南 这 时间 反而 的 东北 ,

“如果他这次惊讶地读到的是西南方向而不是东北方向，

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['meməri] [pleɪd] [hɪm] [fɔːls] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] , " [kraɪd] [ai] ,
he will think his memory played him false in the first instance , " cried I ,
他 将要 思考 他的 记忆 玩 他 错误的 在 这 第一的 实例 , " 哭 我 ,

“他会认为他的记忆一开始就欺骗了他，”我喊道。

[ɪn] ['ɪnwəd] ['kɒment] ['əʊvə(r)] [maɪ] [lɑːst] ['daʊtf(ə)l] [strəʊk] [ɒv; əv] ['pɒləsi] ; [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
in inward comment over my last doubtful stroke of policy ; and turning to
在 向内 评论 超过 我的 最后的 疑 中风 的 政策 ; 和 转弯 到
[ðə; ði] ['pəʊstmɑːstə(r)] ,
the postmaster ,
这 邮政局长 ,

内心反思着我最后那步不太明智的政策举措；然后转向邮政局长，

[ai] [ɑ:skt] [hɪm] [-]
I asked him [10]
我 问 他 [-]

我问他[10]

[wɒt] [pleɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [pə'zes] [graʊndz]
what place there was in the vicinity which could be said to possess grounds
什么 地方 那里 曾是 在 这 附近 哪个 可以 是 说 到 具有 理由
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃrʌbəri] .
and a shrubbery .
和 一个 灌木 .

附近有什么地方可以说是有场地和灌木丛的吗?

" [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] , " ['mɪstə(r)] . ['bɛnsənz] .
" There is but one , " he returned , " Mr . Benson's .
" 那里 是 但 一 , " 他 返回 , " 先生 . 本森 .

“只有一家,”他回答说,“本森先生的。”

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊks][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['dʒɪmkræk] .
All the rest of the folks are too poor to indulge in any such gimcracks .
全部 这 休息 的 这 各位 是 也 贫穷的 到 放纵 在 任何 这样的 小玩意 .
"
"
"

其他人都太穷了，根本买不起这些花里胡哨的东西。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['bensən] ? "
" And who is Mr . Benson ? "
" 和 WHO 是 先生 . 本森 ? "

“本森先生是谁? ”

" [wel] , [hi:; hi][ɪz]['mɪstə(r)] . ['bensən] ,
" Well , he is Mr . Benson ,
" 出色地 , 他 是 先生 . 本森 ,

“嗯，他就是本森先生。”

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn] [ði:z] [pɑ:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] [laɪkt] [æz; əz][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
the richest man in these parts and the least liked as I take it .
这 最富有的 男人 在 这些 部分 和 这 至少 喜欢 作为 我 拿 它 .

他是这片地区最富有的人，但依我看来，也是最不受欢迎的人。

[hi:; hi] [keɪm] [hɪə(r)][frɒm; frəm] ['bɒstən] [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
He came here from Boston two years ago and built a house fit for a
他 来了 这里 从 波士顿 二 年 前 和 建造 一个 房子 合身 为了 一个
[kɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
king to live in .
国王 到 居住 在 .

他两年前从波士顿来到这里，建造了一座适合国王居住的房子。

[waɪ] , ['nəʊbədi] [nəʊz] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
Why , nobody knows , for he seems to take no pleasure in it .
为什么 , 无人 知道 , 为了 他 似乎 到 拿 不 乐趣 在 它 .

没人知道原因，因为他似乎并不从中获得任何乐趣。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [du:; də] [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][hi:; hi] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)][ai] [sə'pəʊz] .
His children do though , and that is all he cares for I suppose .
他的 孩子们 做 尽管 , 和 那 是 全部 他 关心 为了 我 认为 .

他的孩子们确实很在乎，我想，这大概就是他唯一在乎的吧。

[jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['bensən] [ɪ'speʃəli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
Young Mr . Benson especially seems to be never tired of walking about the
年轻的 先生 . 本森 尤其 似乎 到 是 绝不 疲劳的 的 步行 关于 这
[graʊndz] ,
grounds ,
理由 ,

年轻的本森先生似乎永远不知疲倦地在庄园里漫步。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [vaɪnz] .
looking at the trees and tying up the vines .
寻找 在 这 树木 和 捆绑 向上 这 藤蔓 .

看着树木，把藤蔓绑起来。

[mɪs] ['kæri] [ɪz] ['dɪfrənt] ; [ɔːl][ʃiː; ʃi]['wɒnts][ɪz] ['kʌmpəni] .
Miss Carrie is different ; all she wants is company .
错过 凯莉 是 不同的 ; 全部 她 想要 是 公司 .

凯莉小姐不一样；她只想有人陪伴。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['evə(r)] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
But little of that has her father ever allowed her till this very day .
但 小的 的 那 有 她 父亲 曾经 允许 她 直到 这 非常 天 .

但直到今天，她的父亲几乎从未允许她做这些事。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['nəʊbədi][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːləz] ;
He seems to think nobody is good enough to sit down in his parlors ;
他 似乎 到 思考 无人 是 好的 足够的 到 坐 向下 在 他的 客厅 ;

他似乎认为没有人配得上在他的客厅里坐坐；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dəʊnt][sɪt][ðeə(r)][hɪm'self] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] !
and yet he don't sit there himself , the strange man !
和 然而 他 不 坐 那里 他自己 , 这 奇怪的 男人 !

然而，这个怪人自己却不坐在那里！

[bʌt; bət][ɪz]['ɔːlweɪz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri][ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] .
but is always shut up in his library or some other out - of - the - way place .
但 是 总是 关闭 向上 在 他的 图书馆 或者 一些 其他 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 .
"
"
"

但他总是把自己关在书房或其他偏僻的地方。

" [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] ? " [-]
" A busy man ? " [11]
" 一个 忙碌的 男人 ? " [-]

“忙碌的人？”[11]

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [siːz] ['eni] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] . "
" I suppose so , but no one ever sees any thing he does . "
" 我 认为 所以 , 但 不 一 曾经 看到 任何 事物 他 做 . "

“我想是这样，但从来没有人看到他做了什么。”

" [raɪts] , [pə'hæps] ? "
" Writes , perhaps ? "
" 写 , 也许 ? "

“或许是作家？”

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] ; [hiː; hi]['nevə(r)] [tɔːks] [ə'baʊt] [hɪm'self] . "
" I don't know ; he never talks about himself . "
" 我 不 知道 ; 他 绝不 会谈 关于 他自己 . "

“我不知道；他从不谈论自己。”

" [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [get] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ? "
" How did he get his money ? "
" 如何 做过 他 得到 他的 钱 ? "

“他的钱是怎么来的？”

" [ðæt] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] .
" That we don't know .
" 那 我们 不 知道 .

我们不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [help] [ɔː(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] .
It seems to accumulate without his help or interference .
它 似乎 到 积累 没有 他的 帮助 或者 干涉 .

这件事似乎在没有他的帮助或干预下自行积累起来。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [rɪtʃ] ,
When he came here he was called rich ,
什么时候 他 来了 这里 他 曾是 称为 富有的 ,

他刚来的时候被称为富翁，

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːθ] [θriː] [taɪmz] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] . "
but to - day he is said to be worth three times what he was then . "
但 到 - 天 他 是 说 到 是 值得 三 时代 什么 他 曾是 然后 . "

但据说他现在的身价是当时的3倍。

" [pə'hæps] [hiː; hi] ['spekjuleit] ? "
" Perhaps he speculates ? "
" 也许 他 推测 ? "

“或许他是在推测？”

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [θruː] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['nevə(r)] [liːvz] [həʊm]
" If he does , it must be through his son , for he never leaves home
" 如果 他 做 , 它 必须 是 通过 他的 儿子 , 为了 他 绝不 树叶 家
[hɪm'self] . "
himself . "
他自己 . "

“如果他真的要这么做，那一定是通过他的儿子，因为他自己从不出门。”

" [hæz; həz] [tuː] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "
" Has two children , you say ? "
" 有 二 孩子们 , 你 说 ? "

“你说你有两个孩子？”

" [jes] , [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] : [ə; eɪ] ['feɪməs] [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ði] [sʌn] ; [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ]
" Yes , a son and a daughter : a famous young man , the son ; not so much
" 是的 , 一个 儿子 和 一个 女儿 : 一个 著名的 年轻的 男人 , 这 儿子 ; 不是 所以 很多
[laɪkt] ,
liked ,
喜欢 ,

“是的，一儿一女：儿子是个很有名的年轻人；不太受人喜欢，

[pə'hæps] , [æz; əz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [rɪ'spektɪd] .
perhaps , as universally respected .
也许 , 作为 普遍地 受人尊敬 .

或许，正如世人所敬重的那样。

[hiː; hi] [ɪz] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] ['retɪs(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ,
He is too severe and reticent to be a favorite ,
他 是 也 严重 和 沉默寡言 到 是 一个 最喜欢的 ,

他性格太严厉、太沉默寡言，所以不会受人喜爱。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [faʊnd] [hɪm] ['duːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
but no one ever found him doing any thing unworthy of himself .
但 不 一 曾经 成立 他 正在做 任何 事物 不配 的 他自己 .

但从来没有人发现他做过任何有损他身份的事情。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
He is the pride of the county ,
他 是 这 自豪 的 这 县 ,

他是全县的骄傲。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt]['swɑːvər][ɪn]['mænə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['kɒŋgres] [æt; ət]
and if he were a bit suaver in manner might have been in Congress at
和 如果 他 是 一个 少量 苏亚弗 在 方式 可能 有 到过 在 国会 在
[ðɪs] ['mɪnɪt] . "
this minute . "
这 分钟 . "

如果他举止更圆滑一些，此刻或许已经在国会任职了。

" [haʊ] [əʊld] ? "
" How old ? "
" 如何 老的 ? "

"多大了？"

" ['θɜːti] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . " [-]
" Thirty , I should say . " [12]
" 三十 , 我 应该 说 . " [-]

"应该说是三十个吧。"[12]

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ? "
" And the girl ? "
" 和 这 女孩 ? "

"那女孩呢？"

" ['twenti] - [faɪv] , [pə'hæps] . "
" Twenty - five , perhaps . "
" 二十 - 五 , 也许 . "

"或许二十五吧。"

" [ə; eɪ]['mʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] ? "
" A mother living ? "
" 一个 母亲 活的 ? "

"还有一位在世的母亲吗？"

" [nəʊ] ;
" No ;
" 不 ;

"不;

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][streɪndʒ] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [daɪd][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ]
there were some strange stories of her having died a year or so
那里 是 一些 奇怪的 故事 的 她 拥有 死亡 一个 年 或者 所以
[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [hɪə(r)] ,
before they came here ,
前 他们 来了 这里 ,

有一些奇怪的传闻说，她在他们来这里之前一年左右就去世了。

['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [dɪ'stresɪŋ] ['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [seɪ]
under circumstances of a somewhat distressing nature , but they themselves say
在下面 情况 的 一个 有些 令人痛心 自然 , 但 他们 他们自己 说
['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
nothing about it . "
没有什么 关于 它 . "

情况有些令人不安，但他们自己对此只字未提。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [doʊnt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['eni] [θɪŋ] . "
" It seems to me they don't say much about any thing . "
" 它 似乎 到 我 他们 不 说 很多 关于 任何 事物 . "

“我觉得他们对什么事都很少说话。”

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [rɪ'zɜːvd] ['piːp(ə)l][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .
" That's just it ; they are the most reserved people you ever saw .
" 那就是 只是 它 ; 他们 是 这 最多 预订的 人们 你 曾经 锯 .

“就是这样；他们是我见过最内向的人。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][frɒm; frəm][ðem; ðəm][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [sʌn] ['fləʊtɪŋ] ['sʌmweə(r)]
It isn't from them we have heard there is another son floating somewhere
它 不是 从 他们 我们 有 听到 那里 是 其他 儿子 漂浮的 某处
[ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːld] .
about the world .
关于 这 世界 .

我们并非从他们那里听说，世界上某个地方还漂浮着另一个儿子。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] ;
They never speak of him , and what's more , they never write to him ;
他们 绝不 说话 的 他 , 和 是什么 更多的 , 他们 绝不 写 到 他 ;

他们从不谈论他，而且，他们也从不给他写信；

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ'self] ?
as who should know better than myself ?
作为 WHO 应该 知道 更好的 比 我 ?

谁又能比我更清楚呢？

" [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [hɪə(r)] [ə'kɜːd] ,
" An interruption here occurred ,
" 一个 中断 这里 发生 ,

这里发生了一次中断，

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['sɔːntə(r)][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]['aɪdlər]['ɔːlweɪz]
and I took the opportunity to saunter out into the crowd of idlers always
和 我 采取 这 机会 到 溜达 出去 进入 这 人群 的 惰轮 总是
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [stɔː(r)][æt; ət][meɪl] - [taɪm] .
to be found hanging around a country store at mail - time .
到 是 成立 绞刑 大约 一个 国家 店铺 在 邮件 - 时间 .

于是我趁机溜达到乡间商店门口闲逛的人群中，这些人总是在邮递时间聚集在那里。

[maɪ] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [kən'siːv] ,
My purpose was , as you may conceive ,
我的 目的 曾是 , 作为 你 可能 构想 ,

我的目的，正如你可能想象的那样，

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['eni] [streɪ] ['bɪts][ɒv; əv][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [mait] [biː; bi] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] [kən'sɜːnɪŋ]
to pick up any stray bits of information that might be floating about concerning
到 挑选 向上 任何 流浪 比特 的 信息 那 可能 是 漂浮的 关于 有关
[ðiːz] ['bɛnsənz] .
these Bensons .
这些 本森 .

搜集任何可能与本森家族有关的零星信息。

[nɒt] [ðæt] [ai][hæd; həd][æz; əz] [jet] [dɪ'skʌvəd] ['eni] [θɪŋ] ['defɪnət] [kə'nektɪŋ] [ðɪs] [rɪ'spektəbl]
Not that I had as yet discovered any thing definite connecting this respectable
不是 那 我 有 作为 然而 发现 任何 事物 定 连接 这 可敬
['fæməli] [wɪð] [ðə; ði] [gæŋ] [ɒv; əv] ['kauntə,fitə] [-]
family with the gang of counterfeiters [13]
家庭 和 这 帮派 的 造假者 [-]

虽然我还没有发现任何确凿的证据将这个体面的家庭与伪造团伙联系起来[13]。

[ə'pɒn] [huːz] [træk] [ai][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] ; [bʌt; bət] ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][nəʊ] [kluː] ,
upon whose track I had been placed ; but business is business , and no clue ,
之上 谁 追踪 我 有 到过 放置 ; 但 商业 是 商业 , 和 不 线索 ,

我被牵扯到谁的踪迹上；但生意就是生意，没有任何线索。

[haʊ'evə(r)] [slaɪt] [ɔː(r)] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] [ɪn][ɪts]['neɪtʃə(r)] ,
however slight or unpromising in its nature ,
然而 轻微 或者 不乐观 在 它是 自然 ,

然而，无论其性质多么微弱或毫无希望，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] [wen] [ðə; ði] [wei] [ɪz][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
is to be neglected when the way is as dark as that which lay before me .
是 到 是 被忽视的 什么时候 这 方式 是 作为 黑暗的 作为 那 哪个 躺 前 我 .

当前路像我面前的路一样黑暗时，就应该被忽视。

[wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [smaɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'leɪ] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd][ə'weɪkən]
With an easy smile , therefore , calculated to allay apprehension and awaken
和 一个 简单的 微笑 , 所以 , 计算 到 巷 忧虑 和 觉醒
['kɒnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

因此，他面带轻松的微笑，旨在消除疑虑，唤起信心。

[ai] [tʊk] [maɪ][stænd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['laundʒə] .
I took my stand among these loungers .
我 采取 我的 站立 之中 这些 躺椅 .

我站在这些躺椅中间。

[bʌt; bət][ai] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ai] [niːd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] [ɒn]
But I soon found that I need do nothing to start the wheel of gossip on
但 我 很快 成立 那 我 需要 做 没有什么 到 开始 这 车轮 的 闲话 在
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɛnsənz] .
the subject of the Bensons .
这 主题 的 这 本森 .

但我很快发现，我无需做任何事就能引发关于本森一家的流言蜚语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ænd; ənd]['spɪrɪt] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [tʊk]
It was already going , and that with a force and spirit that almost took
它 曾是 已经 去 , 和 那 和 一个 力量 和 精神 那 几乎 采取
[maɪ] [breθ] [ə'weɪ] .
my breath away .
我的 气息 离开 .

它已经开始了，而且势头强劲，气势磅礴，几乎让我喘不过气来。

" [ə; eɪ]['fænsi] [bɔːl] ! " [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [ai] [hɜːd] .
" A fancy ball ! " were the first words I heard .
" 一个 想要 球 ! " 是 这 第一的 字 我 听到 .

"一场盛大的舞会！"这是我听到的第一句话。

" [ðə; ði] ['bɛnsənz] [gɪv] [ə; eɪ]['fænsi] [bɔːl] ,
" The Bensons give a fancy ball ,
" 这 本森 给 一个 想要 球 ,

"本森一家举办了一场盛大的舞会，

[wen] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd] [θriː] ['pɜːsənz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] ! "
when they never had three persons at a time in their house before ! "
什么时候 他们 绝不 有 三 人 在 一个 时间 在 他们的 房子 前 ! "

他们家以前从来没同时住过三个人！

" [jes] , [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] ,
" Yes , and what's more ,
" 是的 , 和 是什么 更多的 ,

"是的，而且，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][fəʊks]['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['kleɪtn] [ænd; ənd] ['lɒrəns] [ænd; ənd]
they are going to have folks over from Clayton and Lawrence and
他们 是 去 到 有 各位 超过 从 克莱顿 和 劳伦斯 和
['hɑːloʊˌɛl] [ænd; ənd]['dev(ə)l] [nəʊz] [weə(r)] .
Hollowell and devil knows where .
霍洛韦尔 和 魔鬼 知道 在哪里 .

他们会邀请来自克莱顿、劳伦斯、霍洛韦尔以及其他不知名地方的人过来。

[ɪts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smæʃ] [ʌp] , [ə; eɪ]['regjələ(r)][fæn'dæŋgəʊ] , [wɪð] [mɑːsks][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd]
It's to be a smash up , a regular fandango , with masks and all that kind
它是 到 是 一个 粉碎 向上 , 一个 常规的 凡丹戈 , 和 面具 和 全部 那 种类
[ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] . "
of nonsense . "
的 废话 . "

那将会是一场大乱斗，一场普通的狂欢，戴着面具，搞各种乱七八糟的东西。"

" [ðeɪ] [seɪ] [mɪs] ['kæri] [tiːzd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][ɪn][self] -
" They say Miss Carrie teased her father till he had to give in in self -
" 他们 说 错过 凯莉 戏弄 她 父亲 直到 他 有 到 给 在 在 自己 -
[dɪ'fens] .
defence .
防御 .

"据说凯莉小姐一直戏弄她的父亲，直到他出于自卫不得不妥协。"

[ɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːti] . "
It's her birthday or something like that , and she would have a party . "
它是 她 生日 或者 某物 喜欢 那 , 和 她 会 有 一个 派对 . "

那天是她的生日之类的，她会举办一个派对。

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːti] !
" But such a party !
" 但 这样的 一个 派对 !

"但是这样的派对啊！"

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [laɪk] [ɪn] [-]
who ever heard the like in [14]
WHO 曾经 听到 这 喜欢 在 [-]

谁曾听过类似的话[14]

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [taʊn] [laɪk] [ðɪs] !
a respectable town like this !
一个 可敬 镇 喜欢 这 !

像这样的体面小镇！

[ɪts] ['wɪkɪd] , [ðæts] [wɒt] [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
It's wicked , that's what I call it ,
它是 邪恶 , 那就是 什么 我 称呼 它 ,

太邪恶了，我就是这么称呼它的。

['daʊnraɪt] ['wɪkɪd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp][ðə; ði] [feɪs] [gɒd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ænd; ənd][gəʊ] ['strʌtɪŋ]
downright wicked to cover up the face God has given you and go strutting
彻头彻尾 邪恶 到 覆盖 向上 这 脸 上帝 有 给定 你 和 去 昂首阔步
[ə'raʊnd][ɪn] [kləʊðz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] [mait] [wel] [θɪŋk] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] [ɪf]
around in clothes a Christian man might well think borrowed from the Evil One if
大约 在 衣服 一个 基督教 男人 可能 出色地 思考 借来的 从 这 邪恶的 一 如果
[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm][ɪn]['eni] ['diːsnt] ['kʌmpəni] .
he had to wear them in any decent company .
他 有 到 穿 他们 在 任何 体面的 公司 .

遮盖上帝赐予你的容貌，穿着基督徒在任何体面的场合都可能认为是从邪恶之人那里借来的衣服招摇过市，这简直是邪恶至极。

[ɔːl] [rɒŋ] , [ai] [seɪ] , [ɔːl] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['bensən] .
All wrong , I say , all wrong , and I am astonished at Mr . Benson .
全部 错误的 , 我 说 , 全部 错误的 , 和 我 是 惊讶 在 先生 . 本森 .

我说，全错了，全错了，我对本森先生感到震惊。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [dɔːz] [ʃʌt] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ,
To keep his doors shut as he has ,
到 保持 他的 门 关闭 作为 他 有 ,

他一直紧闭着大门，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['əʊpən][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [tuː; tə][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['fɒli] .
and then to open them in a burst to all sorts of folly .
和 然后 到 打开 他们 在 一个 爆裂 到 全部 排序 的 蠢事 .

然后突然打开它们，任由各种愚蠢行为肆意发生。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn'vaɪtɪd][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] . "
We are not invited at our house . "
我们 是 不是 受邀 在 我们的 房子 . "

我们没被邀请到家里来。

" [nɔː(r)][wiː; wi] , [nɔː(r)][wiː; wi] , " ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm][hɑːf]['dʌz(ə)n] .
" Nor we , nor we , " shouted some half dozen .
" 也不 我们 , 也不 我们 , " 喊叫 一些 一半 打 .

“我们也不是，我们也不是！”大约六个人喊道。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv]['eni][wʌn][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [huː] [ɪz] , " [kraɪd][ə; eɪ] ['bɜːli] [mæn] ,
" And I don't know of any one in this town who is , " cried a burly man ,
" 和 我 不 知道 的 任何 一 在 这 镇 WHO 是 , " 哭 一个 魁梧的 男人 ,

“而且我不知道镇上还有谁是，”一个身材魁梧的男人喊道。

[prɪ'zjuːməbli] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [baɪ] [treɪd] .
presumably a butcher by trade .
想必 一个 屠夫 经过 贸易 .

估计是位屠夫。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɛnsənz] .
" We are not good enough for the Bensons .
" 我们 是 不是 好的 足够的 为了 这 本森 .

“我们配不上本森一家。”

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd][nɒt]
They say he is even going to be mean enough to shut the gates and not
他们 说 他 是 甚至 去 到 是 意思是 足够的 到 关闭 这 大门 和 不是
[let][ə; eɪ][səʊl][ˌɪn'saɪd] [huː] ['hæznt][ə; eɪ] ['tɪkɪt] .
let a soul inside who hasn't a ticket .
让 一个 灵魂 里面 WHO 还没有 一个 票 .

他们说他甚至会非常吝啬，把大门关上，不让任何没有票的人进去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lait] [ʌp][ðə; ði] [graʊndz] [tuː] ! "
And they are going to light up the grounds too ! "
和 他们 是 去 到 光 向上 这 理由 也 ! "

他们还要点亮整个场地！

" [wiː; wi][kæn; kən] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [fens] . "
" We can peep through the fence . "
" 我们 能 窥视 通过 这 栅栏 . "

“我们可以透过栅栏往里看。”

" [mʌtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðæt] [wei] .
" Much we will see that way .
" 很多 我们 将要 看 那 方式 .

“很多事情我们都会从那方面看到。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] — "
If you had said climb it — "
如果 你 有 说 爬 它 — "

如果你说要爬上去——”

" [wiː; wi] [kænt] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
" We can't climb it .
" 我们 不能 爬 它 .

我们爬不上去。

[bɪg][dʒɒn][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][ænd; ənd][tɒm] ['hɛnʃɔː] .
Big John is going to be there and Tom Henshaw .
大的 约翰 是 去 到 是 那里 和 汤姆 亨肖 .

大约翰和汤姆·亨肖都会到场。

[ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [gʊd] [taɪmz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept]
They mean to keep their good times to themselves , just as they have kept
他们 意思是 到 保持 他们的 好的 时代 到 他们自己 , 只是 作为 他们 有 保留
['evri] [θɪŋ] [els] .
every thing else .
每一个 事物 别的 .

他们打算把好时光藏起来，就像他们一直以来把其他一切都藏起来一样。

[ɪts] [ə; eɪ][kwɪə(r)][set] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [-]
It's a queer set they are [15]
它是 一个 酷儿 放 他们 是 [-]

这是一群古怪的人[15]

['eniweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði]['betə(r)] . "
anyway , and the less we have to do with them the better . "
反正 , 和 这 较少的 我们 有 到 做 和 他们 这 更好的 . "

总之，我们和他们打交道越少越好。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['hɑːtli] ['bensən] [ɪn][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] ['kɒstjuːm] , [ai] [wʊd] . "
" I should like to see Hartley Benson in masquerade costume , I would . "
" 我 应该 喜欢 到 看 哈特利 本森 在 化装舞会 戏服 , 我 会 . "

“我很想看看哈特利·本森穿化装舞会服装的样子。”

" [əʊ] , [hiː; hi] [woʊnt][weə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɒl] - [diː] - [rɔːl] ; [hiːz] [tuː] ['dɪgnɪfaɪd] .
" Oh , he won't wear any of the fol - de - rol ; he's too dignified .
" 哦 , 他 惯于 穿 任何 的 这 福尔 - 德 - 滚动 ; 他是 也 凝重 .

“哦，他不会戴任何面具；他太有尊严了。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kraʊd] ,
" And with that there fell a sudden hush over the crowd ,
" 和 和 那 那里 跌倒 一个 突然 嘘 超过 这 人群 ,

“话音刚落，人群中突然一片寂静。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] , [tɪl] , [ə'pɒn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
for which I was at a loss to account , till , upon looking up ,
为了 哪个 我 曾是 在 一个 损失 到 帐户 , 直到 , 之上 寻找 向上 ,

对此我百思不得其解，直到我抬头望去，

[ai] [sɔː] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,
I saw approaching on horseback ,
我 锯 接近 在 马背 ,

我看到有人骑马过来，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [huːm] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]

a young man in whom I had no difficulty in recognizing the subject of the

一个 年轻的 男人 在 谁 我 有 不 困难 在 识别 这 主题 的 这

[lɑːst] [rɪ'mɑːk] .

last remark .

最后的 评论 .

我毫不费力地就认出这位年轻人就是最后那句话所指的对象。

[streɪt] , [slaɪt] , ['elɪgənt] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv]

Straight , slight , elegant in appearance , but with an undoubted reserve of

直的 , 轻微 , 优雅的 在 外貌 , 但 和 一个 毫无疑问 预订 的

['mænə(r)] [ə'pærənt] ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

manner apparent even at a distance ,

方式 明显 甚至 在 一个 距离 ,

他身材挺拔，体态纤细，外表优雅，但举止间流露出的矜持，即使远观也能感受到。

[hiː; hi] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [ai] [stʊd] , [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [glɑːns] [ə'raʊnd] ,

he rode up to where I stood , and casting a slight glance around ,

他 骑 向上 到 在哪里 我 站立 , 和 铸件 一个 轻微 瞥一眼 大约 ,

他骑马来到我站立的地方，微微环顾四周，

[baʊd] ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbli] , [ænd; ənd] [ə'lait] .

bowed almost imperceptibly , and alighted .

鞠躬 几乎 不易察觉地 , 和 下车 .

他几乎不易察觉地鞠了一躬，然后下了飞机。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔːt] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bensən] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

A boy caught the bridle of his horse , and Mr . Benson , without a

一个 男生 捕捉 这 辔 的 他的 马 , 和 先生 . 本森 , 没有 一个

[wɜːd] [ɔː(r)] ['fɜːðə(r)] [lʊk] ,

word or further look ,

单词 或者 更远 看 ,

一个男孩抓住了马的缰绳，本森先生一言不发，也没再看他一眼。

[pɑːst] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

passed quickly into the office ,

通过了 迅速地 进入 这 办公室 ,

迅速走进办公室，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['saɪləns][bɪ'haɪnd][hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'stɜːbd] [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [wɒt]

leaving a silence behind him that was not disturbed till he returned with what

离开 一个 沉默 在后面 他 那 曾是 不是 不安 直到 他 返回 和 什么

[wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] ['nuːndeɪ] [meɪl] .

was evidently his noonday mail .

曾是 显然 他的 午 邮件 .

他身后留下一片寂静，直到他带着显然是中午的邮件回来才被打破。

[ˌriː'maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː]

Remounting his horse , he stopped a moment to speak to a man who

重新安装 他的 马 , 他 停止 一个 片刻 到 说话 到 一个 男人 WHO

[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] ,

had just come up ,

有 只是 来 向上 ,

他重新翻身上马，停下来和刚走过来的一个人说了几句话。

[ænd; ənd][ai] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and I seized the opportunity to study his face .

和 我 查获 这 机会 到 学习 他的 脸 .

于是我抓住机会仔细观察他的脸。

[ai][dɪd][nɒt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
I did not like it .
我 做过 不是 喜欢 它 .

我不喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hænsəm] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ; [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [-]
It was handsome without doubt ; the features were [16]
它 曾是 英俊的 没有 怀疑 ; 这 特征 是 [-]

毫无疑问，它长相英俊；五官是[16]

['regjələ(r)] , [ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][feə(r)] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['dʒentlmənli] [ɪf] [nɒt] [kə'mɑːndɪŋ] ; [bʌt; bət]
regular , the complexion fair , the expression gentlemanly if not commanding ; but
常规的 , 这 肤色 公平的 , 这 表达 绅士风度 如果 不是 指挥 ; 但
[ai][dɪd][nɒt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
I did not like it .
我 做过 不是 喜欢 它 .

他相貌端庄，肤色白皙，表情绅士却不失威严；但我并不喜欢他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [pə'hæps] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prəʊb]
It was too impenetrable perhaps ; and to a detective anxious to probe
它 曾是 也 坚不可摧 也许 ; 和 到 一个 侦探 焦虑的 到 探测
[ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] ,
a man for his motives ,
一个 男人 为了 他的 动机 ,

或许它太过晦涩难懂；对于一位急于探究某人动机的侦探来说，

[ðɪs] [ɪz]['evə(r)][ə; eɪ][məʊst]['feɪt(ə)l]['diːfekt] .
this is ever a most fatal defect .
这 是 曾经 一个 最多 致命的 缺点 .

这是极其致命的缺陷。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['sʌnʃaɪn] ; [hɪz; ɪz] [glɑːns] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'kwaɪəri] , [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] ,
His smile was without sunshine ; his glance was an inquiry , a rebuke ,
他的 微笑 曾是 没有 阳光 ; 他的 瞥一眼 曾是 一个 询问 , 一个 训斥 ,
[ə; eɪ]['sɑːkæzəm] ,
a sarcasm ,
一个 讽刺 ,

他的笑容毫无阳光可言；他的目光中带着质问、责备和讽刺。

['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
every thing but a revelation .
每一个 事物 但 一个 启示 .

除了启示之外，什么都有。

[æz; əz][hiː; hi][rəʊd] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['kærid] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
As he rode away he carried with him the thought of all ,
作为 他 骑 离开 他 携带 和 他 这 想法 的 全部 ,

他骑马离去时，心中想着这一切。

[jet] [ai] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn'spaɪəd] ,
yet I doubt if the admiration he undoubtedly inspired ,
然而 我 怀疑 如果 这 钦佩 他 无疑 灵感 ,

但我怀疑他无疑激发的钦佩之情是否……

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [keɪs] [mɪkst] [wɪð] ['eni]['wɔːmə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn][ə; eɪ]
was in a single case mixed with any warmer feeling than that of pride in a
曾是 在 一个 单身的 案件 混合 和 任何 更温暖 感觉 比 那 的 自豪 在 一个
['feləʊ] ['taʊnzmən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
fellow townsman they could not understand .
同伴 镇民 他们 可以 不是 理解 .

在某个案例中，除了对同乡的自豪感之外，还夹杂着其他任何更温暖的情感，他们无法理解这种情感。

" [aɪs] , " [θɔːt] [ai] ; " [aɪs][ɪn][ɔːl][bʌt; bət][ɪts] [træns'pærənsi] !
" Ice , " thought I ; " ice in all but its transparency !
" 冰 , " 想法 我 ; " 冰 在 全部 但 它是 透明度 !

"冰,"我想;"除了透明之外，它就是冰！"

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['bensən] [ðə; ði] [sʌn] .
" So much for Benson the son .
" 所以 很多 为了 本森 这 儿子 .

"这就是本森这个儿子的故事了。"

[ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðæt] ['veri] [naɪt] ;
The ball was to take place that very night ;
这 球 曾是 到 拿 地方 那 非常 夜晚 ;

舞会就在当晚举行;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] [θruː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lait] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] [ai]
and the knowledge of this fact threw a different light over the letter I
和 这 知识 的 这 事实 扔 一个 不同的 光 超过 这 信 我
[hæd; həd] [riːd] .
had read .
有 读 .

了解了这一事实后，我对所读的那封信有了不同的理解。

[ðə; ði] [wɜːd] [mɑːsk] [hæd; həd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] ['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] , ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] ['kaʊntəfɪt]
The word mask had no longer any special significance , neither the word counterfeit
这 单词 面具 有 不 更长 任何 特别的 意义 , 两者都不 这 单词 伪造
,
,
,

"面具"一词不再具有任何特殊意义，"伪造品"一词也是如此。

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tenə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊt] [ɪt'self] ,
and yet such was the tenor of the note itself ,
和 然而 这样的 曾是 这 男高音 的 这 笔记 本身 ,

然而，这就是音符本身的基调。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['freɪzɪz] ,
and such the exaggerated nature of its phrases ,
和 这样的 这 夸张的 自然 的 它是 短语 ,

以及其措辞的夸张性，

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [sʌm; səm] [plɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'hensəbl] [ɪf] [nɒt] ['krɪmɪn(ə)l] ['neɪtʃə(r)]
I could not but feel that some plot of a reprehensible if not criminal nature
我 可以 不是 但 感觉 那 一些 阴谋 的 一个 应受谴责的 如果 不是 刑事 自然
[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,
was in the process of formation ,
曾是 在 这 过程 的 形成 ,

我不禁觉得某种卑鄙甚至犯罪性质的阴谋正在酝酿之中。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] [sɜːtʃ]
which , as a rising young detective engaged in a mysterious and elusive search
哪个 , 作为 一个 上升 年轻的 侦探 已订婚的 在 一个 神秘 和 难以捉摸的 搜索
,
,
,

作为一名崭露头角的年轻侦探，他参与了一场神秘而难以捉摸的调查。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [nəʊ] .
it behooved me to know .
它 有义务 我 到 知道 .

我有义务知道。

[ænd; ənd] [-]
And [17]
和 [-]

和[17]

[muːvd] [baɪ] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [liːf] [ɪn] [maɪ] [ˌmemə'rændəm] - [bʊk] ,
moved by this consideration , I turned to a new leaf in my memorandum - book ,
已搬 经过 这 考虑 ， 我 转向 到 一个 新的 叶子 在 我的 备忘录 - 书 ，

受此启发，我在备忘录中翻开了新的一页。

[ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækts] [ðʌs] ['sʌmərəli] [kə'lektɪd] :
and put down in black and white the following facts thus summarily collected :
和 放 向下 在 黑色的 和 白色的 这 下列的 事实 因此 简而言之 集 :

并将上述收集到的事实以书面形式记录下来：

" [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['fæməli] [wɪð] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
" A mysterious family with a secret .
" 一个 神秘 家庭 和 一个 秘密 .

一个神秘的家庭，隐藏着一个秘密。

" [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] ['vɪzəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [welθ] .
" Rich , but with no visible means of wealth .
" 富有的 , 但 和 不 可见的 方法 的 财富 .

"富有，但没有看得见的财富来源。"

" [sɪ'kluːdɪd] , [wɪð] [nəʊ] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] .
" Secluded , with no apparent reason for the same .
" 僻 , 和 不 明显 原因 为了 这 相同的 .

"偏僻，没有明显的理由。"

" [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] .
" A father who is a hermit .
" 一个 父亲 WHO 是 一个 隐士 .

一位隐士般的父亲。

" [ə; eɪ] [sʌn] [huː] [ɪz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .
" A son who is impenetrable .
" 一个 儿子 WHO 是 坚不可摧 .

一个难以捉摸的儿子。

" [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [huːz] [teɪsts] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] ['grætɪfaɪd] .
" A daughter whose tastes are seldom gratified .
" 一个 女儿 谁 口味 是 很少 满意 .

"一个喜好很少得到满足的女儿。"

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [fækt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔːl] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðɪs] ['fæməli] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [rɪ'zɜːv]
" The strange fact of a ball being given by this family after years of reserve
" 这 奇怪的 事实 的 一个 球 存在 给定 经过 这 家庭 后 年 的 预订
[ænd; ənd] [nɒn] - ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðeə(r)] ['neɪbəz] .
and non - intercourse with their neighbors .
和 非 - 交往 和 他们的 邻居 .

"这个家庭多年来一直与邻居保持矜持和不来往，如今却举办舞会，这真是一件奇怪的事。"

" [ðə; ði] [stɪl] ['streɪndʒə(r)] [fækt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] , [ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv]
" The still stranger fact of it being a masquerade , a style of
" 这 仍然 陌生人 事实 的 它 存在 一个 化装舞会 , 一个 风格 的
[ˌentə'teɪnmənt] [wɪtʃ] ,
entertainment which ,
娱乐 哪个 ,

更奇怪的是，它竟然是一场化装舞会，一种娱乐形式，

[frɒm; frəm][ɪts]['nɒv(ə)lti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] ,
from its novelty and the opportunities it affords ,
从 它是 新奇 和 这 机会 它 提供 ,

凭借其新颖性及其带来的机遇，

[meɪks] [ðɪs] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruːlz] [siːm] [mɑːkt] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] .
makes this departure from ordinary rules seem marked and startling .
制作 这 离开 从 普通的 规则 似乎 标记 和 令人震惊 .

这使得这种对常规规则的偏离显得显著而惊人。

" [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [bɪ'twiːn] [tuː] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks] ,
" The discovery of a letter appointing a rendezvous between two persons of the male sex ,
" 这 发现 的 一个 信 任命 一个 会合 之间 二 人 的 这 男性 性别 ,

“发现一封约定两名男性见面的信件，

[ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [bɔːl] ,
in the grounds of the party giving this ball ,
在 这 理由 的 这 派对 给予 这 球 ,

在举办这场舞会的政党的场地内，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ə; eɪ][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːwədɪŋ] [sʌm; səm] [lɒŋ] - ['tʃerɪʃt] [skiːm] . " [-]
in which the opportunities afforded by a masquerade are to be used for forwarding some long - cherished scheme . " [18]
在 哪个 这 机会 提供 经过 一个 化装舞会 是 到 是 用过的 为了 转发 一些 长的 - 珍爱 方案 . " [-]

其中，化装舞会提供的机会将被用来推进一些长久以来渴望的计划。[18]

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ai] [rəʊt] [ə; eɪ] [dɪ'dʌkʃn] :
At the bottom of this I wrote a deduction :
在 这 底部 的 这 我 写道 一个 扣除 :

我在底部写了一项扣除：

" [sʌm; səm] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] ,
" Some connection between one or more members of this family giving the ball ,
" 一些 联系 之间 一 或者 更多的 成员 的 这 家庭 给予 这 球 ,

“这个家庭中的一个或多个成员与赠送球这件事之间存在某种联系，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ;
and the person called to the rendezvous ;
和 这 人 称为 到 这 会合 ;

以及被叫来赴约的人；

[ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd] [ɪf] [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] .
the entertainment being used as a blind if not as a means .
这 娱乐 存在 用过的 作为 一个 瞎的 如果 不是 作为 一个 方法 .

娱乐被用作一种掩人耳目的手段，甚至是一种手段。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [faɪv] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .
" It was now four o'clock , five hours before the time of rendezvous .
" 它 曾是 现在 四 点钟 , 五 小时 前 这 时间 的 会合 .

“现在是下午四点，距离约定时间还有五个小时。”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] ?
How should I employ the interval ?
如何 应该 我 采用 这 间隔 ?

我应该如何使用这个区间？

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] [hɑːd] [baɪ] , [dɪ'tɜːmɪnd] [ˌem 'iː] .
A glance at the livery - stable hard by , determined me .
一个 瞥一眼 在 这 涂装 - 稳定的 难的 经过 , 决定 我 .

我瞥了一眼旁边的马厩，下定了决心。

[prə'kjʊərɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] , [ai] [rəʊd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːd] ['mɪstə(r)] . ['bɛnsənz] ,
Procuring a horse , I rode out on the road toward Mr . Benson's ,
采购 一个 马 , 我 骑 出去 在 这 路 朝向 先生 . 本森 ,

我弄来一匹马，骑马沿着路向本森先生家走去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌrekə'nɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] ;
for the purpose of reconnoitring the grounds ;
为了 这 目的 的 侦察 这 理由 ;

为了勘察场地；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [prə'siːdid] [ai] [wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː]
but as I proceeded I was seized by an intense desire to penetrate into
但 作为 我 继续 我 曾是 查获 经过 一个 激烈的 欲望 到 穿透 进入
[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] ['haʊshəʊld] ,
the midst of this peculiar household ,
这 中间 的 这 奇特 家庭 ,

但随着我的深入，我强烈地渴望走进这个奇特的家庭。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ['eni] ['fɜːðə(r)]
and judge for myself whether it was worth while to cherish any further
和 法官 为了 我 无论 它 曾是 值得 尽管 到 珍惜 任何 更远
[sə'spiʃən] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['fæməli] .
suspicions in regard to this family .
怀疑 在 看待 到 这 家庭 .

我自己判断，对于这个家庭，是否值得继续抱有任何怀疑。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entrəns] ?
But how to effect such an entrance ?
但 如何 到 影响 这样的 一个 入口 ?

但如何才能实现这样的出场呢?

[wɒt] [ɪk'skjuːs] [kʊd; kəd] [ai] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌem 'iː]
What excuse could I give for my intrusion that would be likely to serve me
什么 原谅 可以 我 给 为了 我的 入侵 那 会 是 可能 到 服务 我
[ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tjuːmʌlt] [ænd; ənd] [priˌɒkju'peɪʃn] ?
on a day of such tumult and preoccupation ?
在 一个 天 的 这样的 骚乱 和 专注 ?

在这样动荡不安、人心惶惶的日子里，我能给出怎样的借口来解释我的打扰呢?

[ai] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
I looked up and down the road as if for inspiration .
我 看起来 向上 和 向下 这 路 作为 如果 为了 灵感 .

我抬头环顾四周，似乎在寻找灵感。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .
It did not come .
它 做过 不是 来 .

它没来。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [hjuːdʒ] [triːz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [luːm] [ɪn] [saɪt] ,
Meanwhile , the huge trees that surrounded the house had loomed in sight ,
同时 , 这 巨大的 树木 那 包围 这 房子 有 迫近 在 视线 ,

与此同时，环绕房屋的参天大树已映入眼帘。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [lɔːn] [ænd; ənd][pɑː'teə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'jɒnd]
and presently the beauties of lawn and parterre began to appear beyond
和 目前 这 美女 的 草地 和 花坛 开始 到 出现 超过

[ðə; ði] [haɪ] ['aɪən] [fens] ,
the high iron fence ,
这 高的 铁 栅栏 ，

不一会儿，高高的铁栅栏外，草坪和花坛的美景开始显现出来。

[θruː] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [kætʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [-]
through which I could catch now and then [19]
通过 哪个 我 可以 抓住 现在 和 然后 [-]

通过它，我偶尔可以捕捉到[19]

[ʃɔːt] [glimps] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [fɔːmz] ,
short glimpses of hurrying forms ,
短的 惊鸿一瞥 的 匆忙 表格 ，

匆匆掠过的身影，一闪而过。

[æz; əz] ['læntənz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [pʊt][ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)]
as lanterns were hung on the trees and all things put in readiness for
作为 灯笼 是 悬挂 在 这 树木 和 全部 事物 放 在 准备就绪 为了

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ˌentə'teɪnmənt] .
the evening's entertainment .
这 晚上 娱乐 .

树上挂满了灯笼，一切准备就绪，迎接晚上的娱乐活动。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] .
Suddenly a thought struck me .
突然 一个 想法 击 我 .

我突然想到一件事。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['bensən] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [sed] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv]
If Mr . Benson was the man they said , he was not engaged in any of
如果 先生 . 本森 曾是 这 男人 他们 说 ， 他 曾是 不是 已订婚的 在 任何 的

[ðiːz] [ə'rendʒmənts] .
these arrangements .
这些 安排 .

如果本森先生真是他们所说的那个人，那么他并没有参与任何此类安排。

['mɪstə(r)] . ['bensən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] .
Mr . Benson was a hermit .
先生 . 本森 曾是 一个 隐士 .

本森先生是个隐士。

[naʊ] [wɒt] [kʊd; kəd][ai] [seɪ] [ðæt] [wʊd] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] ?
Now what could I say that would interest a hermit ?
现在 什么 可以 我 说 那 会 兴趣 一个 隐士 ?

我该说些什么才能引起隐士的兴趣呢？

[ai] ['rækt] [maɪ] [breɪnz] ; [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][aɪ'dɪə] [keɪm] .
I racked my brains ; a single idea came .
我 架子 我的 大脑 ； 一个 单身的 主意 来了 .

我绞尽脑汁，突然想到一个主意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['deərɪŋ][ɪn][ɪts]['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] !
It was daring in its nature , but what of that !
它 曾是 大胆 在 它是 自然 ， 但 什么 的 那 ！

它本质上是大胆的，但那又如何呢！

[ðə; ði] [geɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [pɑːst] , ['mɪstə(r)] . ['bensən] [mʌst; məst][biː; bi] [siːn] — [ɔː(r)][səʊ][maɪ]
The gate must be passed , Mr . Benson must be seen — or so my
这 门 必须 是 通过了 , 先生 . 本森 必须 是 已见 — 或者 所以 我的
[əd'ventʃərəs] [ˌkjʊəri'ɒsəti][dɪ'saɪdɪd] ,
adventurous curiosity decided ,
冒险的 好奇心 决定 ,

必须穿过那道门，必须见到本森先生——至少我的冒险好奇心是这么决定的。

— [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ventʃəd] .
— and to do it , something must be ventured .
— 和 到 做 它 , 某物 必须 是 冒险 .

——而要做到这一点，就必须冒险一试。

['teɪkɪŋ] [aʊt][maɪ][kɑːd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ɪn'skraɪbd] [wɪð] [maɪ] [neɪm] , [ai] [rəʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Taking out my card , which was simply inscribed with my name , I wrote on it ,
采取 出去 我的 卡片 , 哪个 曾是 简单地 铭文 和 我的 姓名 , 我 写道 在 它 ,

我拿出名片，上面只简单地刻着我的名字，然后我在上面写道：

" ['bɪznəs] ['praɪvət] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] , " [ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] [maɪ][məʊst] ['dʒentlmənli] [ænd; ənd]
" Business private and immediate , " and assuming my most gentlemanly and
" 商业 私人的 和 即时 , " 和 假设 我的 最多 绅士风度 和
[ˌɪnə'fensɪv] ['mænə(r)] ,
inoffensive manner ,
无害的 方式 ,

"此事私事，事关紧急，"我以最绅士、最不冒犯的方式说道。

[rəʊd] ['kɑːmli] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
rode calmly through the gate to the front of the house .
骑 平静地 通过 这 门 到 这 正面 的 这 房子 .

他平静地骑马穿过大门，来到房子前面。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɒn] [fʊt] [ai] [daʊt] [ɪf] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ][ðə; ði]
If I had been on foot I doubt if I would have been allowed to pass by the
如果 我 有 到过 在 脚 我 怀疑 如果 我 会 有 到过 允许 到 经过 经过 这
['sɜːvənt] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] ,
servant lounging about in that region ,
仆人 休闲 关于 在 那 地区 ,

如果我当时是步行，我怀疑我是否会被允许从那个在附近闲逛的仆人身边经过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːs] ['kærid] [ˌem 'iː] [θruː] [ɪn][mɔː(r)] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]
but the horse carried me through in more senses than one , and almost
但 这 马 携带 我 通过 在 更多的 感官 比 一 , 和 几乎
[bɪ'fɔː(r)][ai]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː] ,
before I realized it ,
前 我 已实现 它 ,

但马匹在很多方面都承载着我前行，而且几乎在我意识到之前，

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['pɔːzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ] ,
I found myself pausing before the portico ,
我 成立 我 暂停 前 这 门廊 ,

我发现自己停在了门廊前，

[ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] ['bɪzi] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] .
in full view of a dozen or more busy men and boys .
在 满的 看法 的 一个 打 或者 更多的 忙碌的 男人 和 男孩们 .

在十几个忙碌的男人和男孩的注视下。

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bensən] [æt; ət][ðə; ði] [-]
Imitating the manner of Mr . Benson at the [20]
模仿 这 方式 的 先生 . 本森 在 这 [-]

模仿本森先生在[20]

[pəʊst] - ['ɒfɪs] , [ai] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ]
post - office , I jumped from my horse and threw the bridle to the boy
邮政 - 办公室 , 我 跳了起来 从 我的 马 和 扔 这 辔 到 这 男生
['nɪərɪst] [ˌem 'iː] .
nearest me .
最近的 我 .

到了邮局，我跳下马，把缰绳扔给了离我最近的男孩。

['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [step] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən]
Instantly and before I could take a step , a servant issued from the open
即刻 和 前 我 可以 拿 一个 步 , 一个 仆人 发布 从 这 打开
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

还没等我迈出一步，一个仆人就立刻从敞开的门里走了出来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ən; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
and with an expression of anxiety somewhat surprising under the
和 和 一个 表达 的 焦虑 有些 奇怪 在下面 这
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

在这样的情况下，他脸上流露出的焦虑表情多少有些出人意料。

[tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]['hɪndə(r)][maɪ] [əd'vɑːns] .
took his stand before me in a way to hinder my advance .
采取 他的 站立 前 我 在 一个 方式 到 阻碍 我的 进步 .

他挡在我面前，阻挠我前进。

" ['mɪstə(r)] . ['bensən] [dʌz] [nɒt] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [hiː; hi] .
" Mr . Benson does not receive visitors to - day , " said he .
" 先生 . 本森 做 不是 收到 访客 到 - 天 , " 说 他 .

“本森先生今天不接待访客，”他说。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ai] ; " [ai][hæv; həv] ['bɪznəs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bensən] ,
" I am not a visitor , " replied I ; " I have business with Mr . Benson ,
" 我 是 不是 一个 游客 , " 回复 我 ; " 我 有 商业 和 先生 . 本森 ,

“我不是访客，”我回答说，“我和本森先生有事要谈。”

" [ænd; ənd][ai]['hændɪd][hɪm][maɪ][kɑːd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [wɪð] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" and I handed him my card , which he looked at with a doubtful expression .
" 和 我 递交 他 我的 卡片 , 哪个 他 看起来 在 和 一个 疑 表达 .

我递给他我的名片，他一脸疑惑地看了看。

" ['mɪstə(r)] . ['bɛnsənz] [kə'mændz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [,disə'bei] , " [pə'sistid] [ðə; ði][mæn] .
" Mr . Benson's commands are not to be disobeyed , " persisted the man .
" 先生 . 本森 命令 是 不是 到 是 违抗命令 , " 持续 这 男人 .

“本森先生的命令不容违抗，”那人坚持道。

" [maɪ]['mɑːstə(r)] [siːz] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] - [deɪ] . "
" My master sees no one to - day . "
" 我的 掌握 看到 不 一 到 - 天 . "

“我的主人今天不见任何人。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ən; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪs] , " [ai][ɜːrdʒd] , [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti]['raɪzɪŋ][æt; ət] [ðɪs]
" But this is an exceptional case , " I urged , my curiosity rising at this
" 但 这 是 一个 非凡的 案件 , " 我 敦促 , 我的 好奇心 上升 在 这
[ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
unexpected opposition .
意外 反对 .

“但这是个特例，”我强调说，这种意料之外的反对意见激起了我的好奇心。

" [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] [kən'sɜːnz] [hɪm] .
" My business is important and concerns him .
" 我的 商业 是 重要的 和 担忧 他 .

“我的生意很重要，也与他有关。”

[hiː; hi] ['kænɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
He cannot refuse to see me .
他 不能 拒绝 到 看 我 .

他不能拒绝见我。

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
" The servant shook his head with what appeared to me to be an
" 这 仆人 摇晃 他的 头 和 什么 出现 到 我 到 是 一个
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] ,
unnecessary expression of alarm ,
不必要 表达 的 警报 ,

“仆人摇了摇头，脸上露出在我看来完全没必要的惊慌表情。”

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [rɪ'triːtɪd] [ə; eɪ] [step] , [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['entə(r)] .
but nevertheless retreated a step , allowing me to enter .
但 尽管如此 撤退 一个 步 , 允许 我 到 进入 .

但他还是后退了一步，让我进去了。

" [ai] [wɪl] [kɔːl]['mɪstə(r)] . ['hɑːtli] , " [kraɪd][hiː; hi] . [-]
" I will call Mr . Hartley , " cried he . [21]
" 我 将要 称呼 先生 . 哈特利 , " 哭 他 . [-]

“我要给哈特利先生打电话，”他喊道。[21]

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ai][dɪd][nɒt] [wɪʃ] .
But that was just what I did not wish .
但 那 曾是 只是 什么 我 做过 不是 希望 .

但这正是我最不希望看到的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bensən][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ,
It was Benson the father I had come to see ,
它 曾是 本森 这 父亲 我 有 来 到 看 ,

我来这里是为了见父亲本森。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['bæfld] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
and I was not to be baffled in this way .
和 我 曾是 不是 到 是 困惑 在 这 方式 .

我不至于被这种说法难倒。

" ['mɪstə(r)] . ['hɑːtli] [woʊnt][duː; də] , " [sed] [ai] , [ɪn][maɪ] [ləʊɪst] [bʌt; bət][məʊst] [dɪ'tɜːmɪnd]
" Mr . Hartley won't do , " said I , in my lowest but most determined
" 先生 . 哈特利 惯于 做 , " 说 我 , 在 我的 最低 但 最多 决定
['æksents; æk'sents] .
accents .
口音 .

“哈特利先生不行，”我用最低沉但最坚定的嗓音说道。

" [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['bensən] [ɪz] [nɒt] [ɪl] , [ai][mʌst; məst][beg][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" If Mr . Benson is not ill , I must beg to be admitted to his
" 如果 先生 . 本森 是 不是 患病的 , 我 必须 求 到 是 承认 到 他的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

“如果本森先生没有生病，我恳请您允许我觐见他。”

" [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [smɔːl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [æt; ət][maɪ] [raɪt] ,
" And stepping inside the small reception room at my right ,
" 和 步进 里面 这 小的 接待 房间 在 我的 正确的 ,

“然后我走进右侧的小接待室，

[ai][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][tʃeə(r)][ai] [keɪm] [tuː; tə] .
I sat down on the first chair I came to .
我 卫星 向下 在 这 第一的 椅子 我 来了 到 .

我坐到了我找到的第一把椅子上。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [kən'faʊndɪd] [æt; ət][maɪ] [ˌpɜːtɪ'næsəti] , [ðen] [wɪð] [ə; eɪ]
The man stood for a moment confounded at my pertinacity , then with a
这 男人 站立 为了 一个 片刻 令人困惑 在 我的 坚韧 , 然后 和 一个
[lɑːst]['skruːtənaɪzɪŋ] [lʊk] ,
last scrutinizing look ,
最后的 仔细审查 看 ,

那人愣了一下，似乎对我的坚持感到困惑，然后最后审视地看了我一眼。

[ðæt] [tʊk] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv][maɪ]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [ə'pærəl] , [druː] ['sləʊli] [ɒf] ,
that took in every detail of my person and apparel , drew slowly off ,
那 采取 在 每一个 细节 的 我的 人 和 服饰 , 画 缓慢地 离开 ,

那目光扫过我的每一个细节，包括我的穿着打扮，然后缓缓移开。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .
shaking his head and murmuring to himself .
摇晃 他的 头 和 淙淙 到 他自己 .

他摇了摇头，喃喃自语。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['mɪŋgld] ['splendə(r)][ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɒv; əv][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]
Meanwhile the mingled splendor and elegance of my surroundings were
同时 这 混合 辉煌 和 优雅 的 我的 周围环境 是
['sləʊli] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
slowly making their impression upon me .
缓慢地 制作 他们的 印象 之上 我 .

与此同时，周围环境的壮丽与优雅交织在一起，慢慢地给我留下了深刻的印象。

[ðə; ði][hɔːl][baɪ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['entəd] [wɒz; wəz] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ; [ðə; ði] [ruːm] [ɪn]
The hall by which I had entered was spacious and imposing ; the room in
这 大厅 经过 哪个 我 有 进入 曾是 宽敞 和 气势磅礴 ; 这 房间 在
[wɪtʃ] [ai][sæt] ,
which I sat ,
哪个 我 卫星 ,

我进入的大厅宽敞而气派；我坐的房间，

[ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] .
a model of beauty in design and finish .
一个 模型 的 美丽 在 设计 和 结束 .

设计和做工都堪称完美典范。

[ai][wɒz; wəz] [ə'laʊɪŋ] [maɪ'self][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ɪts] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [wɜːks]
I was allowing myself the luxury of studying its pictures and numerous works
我 曾是 允许 我 这 奢华 的 学习 它是 图片 和 很多的 作品
[ɒv; əv] [ɑːt] ,
of art ,
的 艺术 ,

我当时正悠闲地欣赏它的画作和众多艺术作品。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [riːtʃt] [maɪ][ɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
when the sound of voices reached my ear from the next room .
什么时候 这 声音 的 声音 达到 我的 耳朵 从 这 下一个 房间 .

这时，我听到了隔壁房间传来的人声。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [ðeə(r)][ɪn] ['smʌðə] [təʊnz] , [bʌt; bət][maɪ] ['sensɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ə'kjuːt] ,

A man and woman were conversing there in smothered tones , but my senses are very acute ,

一个 男人 和 女士 是 对话 那里 在 窒息 音调 , 但 我的 感官 是 非常 急性 ,

那里有一男一女在低声交谈，但我感觉很敏锐。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] . [-]

and I had no difficulty in overhearing what was said . [22]

和 我 有 不 困难 在 偷听 什么 曾是 说 . [-]

我很容易就听到了他们说的话。[22]

" [əʊ] , [wɒt] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] .

" Oh , what an exciting day this has been ! " cried the female voice .

" 哦 , 什么 一个 激动人心 天 这 有 到过 ! " 哭 这 女性 嗓音 .

“哦，今天真是令人兴奋的一天啊！”女声喊道。

" [ai][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

" I have wanted to ask you a dozen times what you think of it all .

" 我 有 通缉 到 问 你 一个 打 时代 什么 你 思考 的 它 全部 .

“我曾无数次想问你，你对这一切有什么看法。”

[wɪl] [hiː; hi] [sək'siːd] [ðɪs] [taɪm] ?

Will he succeed this time ?

将要 他 成功 这 时间 ?

他这次会成功吗？

[hæz; həz][hiː; hi][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ðə; ði][tækt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ?

Has he the nerve to embrace his opportunity , or what is more , the tact to make one ?

有 他 这 神经 到 拥抱 他的 机会 , 或者 什么 是 更多的 , 这 策略 到 制作 一 ?

他是否有胆量抓住机会？或者更确切地说，他是否有能力创造机会？

['feɪljə(r)] [naʊ] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l] .

Failure now would be fatal .

失败 现在 会 是 致命的 .

现在失败将是致命的。

['fɑːðə(r)] — "

Father — "

父亲 — "

父亲-”

" [hʌʃ] ! " [brəʊk] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [vɔɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'prest] [ɪn'tensəti] .

" Hush ! " broke in the other voice , in a masculine tone of repressed intensity .

" 嘘 ! " 打破 在 这 其他 嗓音 , 在 一个 男性 语气 的 压抑 强度 .

“嘘！”另一个声音打断了她，语气中带着压抑的强烈男性气息。

" [duː; də][nɒt] [fə'get] [ðæt] [sək'ses] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['pruːd(ə)ns] .

" Do not forget that success depends upon your prudence .

" 做 不是 忘记 那 成功 取决于 之上 你的 谨慎 .

不要忘记，成功取决于你的谨慎。

[wʌn] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [skiːm] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] . "

One whisper of what you are about , and the whole scheme is destroyed . "

一 耳语 的 什么 你 是 关于 , 和 这 所有的 方案 是 损毁 . "

只要有人泄露你的真实意图，整个计划就泡汤了。

" [ai] [wɪl] [bi:; bi]['keəf(ə)l] ;
" I will be careful ;
" 我 将要 是 小心 ;

我会小心;

['əʊnli][du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l][ɪz]['gəʊɪŋ] [wel] [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [plænd] [ˌaɪ 'ti:] ? "
only do you think that all is going well and as we planned it ? "
仅有的 做 你 思考 那 全部 是 去 出色地 和 作为 我们 计划 它 ? "

你觉得一切都进展顺利，都按照我们的计划进行吗?

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][maɪ] [fɔ:lt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" It will not be my fault if it does not , " was the reply ,
" 它 将要 不是 是 我的 过错 如果 它 做 不是 , " 曾是 这 回复 ,

“如果没成功，那可不是我的错。”对方回答道。

['ʌtə] [wɪð] [æn; ən]['æksent][səʊ]['sɪnɪstə(r)]
uttered with an accent so sinister
说出 和 一个 口音 所以 险恶

带着如此阴险的口音说道

[ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] [sə'praɪz] [wen] , [ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
I was conscious of a violent surprise when , in the next instant , the other ,
我 曾是 有意识的 的 一个 暴力 惊喜 什么时候 , 在 这 下一个 立即的 , 这 其他 ,

我意识到自己受到了极大的惊吓，就在下一刻，另一个人……

[wɪð] [ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] ['fɜ:və(r)] , [kraɪd] [ɪn][æn; ən]['ɑ:d(ə)nt] [təʊn] :
with a burst of affectionate fervor , cried in an ardent tone :
和 一个 爆裂 的 亲热 热情 , 哭 在 一个 热心 语气 :

她带着满腔热情，用炽热的语气喊道:

" [əʊ] , [haʊ] [gʊd] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] !
" Oh , how good you are , and what a comfort you are to me !
" 哦 , 如何 好的 你 是 , 和 什么 一个 舒适 你 是 到 我 !

“哦，你真是太好了，你给了我莫大的安慰！”

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌɪnkən'gru:əti] [ðʌs] [prɪ'zentɪd] , [wen] [ðə; ði] ['sɜ:vənt]
" I was just pondering over the incongruity thus presented , when the servant
" 我 曾是 只是 沉思 超过 这 不协调 因此 呈现 , 什么时候 这 仆人

[rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [maɪ][kɑ:d] .
returned with my card .
返回 和 我的 卡片 .

“我正琢磨着这种不协调之处，这时仆人拿着我的名片回来了。”

" ['mɪstə(r)] . ['bensən] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [-]
" Mr . Benson wishes to know the nature of [23]
" 先生 . 本森 愿望 到 知道 这 自然 的 [-]

“本森先生想知道[23]的性质

[jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] , " [sed] [hi:; hi] ,
your business , " said he ,
你的 商业 , " 说 他 ,

“你的生意，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ai][wɒz; wəz][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ['kɒnʃəs] [mʌst; məst] ['penətreɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
in a voice I was uncomfortably conscious must penetrate to the
在 一个 嗓音 我 曾是 不舒服地 有意识的 必须 穿透 到 这

[nekst] [ru:m] [ænd; ənd] [ə'weɪk] [ɪts] ['inmeits] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ][prɒk'sɪməti] .
next room and awake its inmates to a knowledge of my proximity .
下一个 房间 和 醒 它是 囚犯 到 一个 知识 的 我的 邻近 .

我用一种令我感到不安的声音说道，我必须把声音传到隔壁房间，唤醒里面的住户，让他们知道我就在附近。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði][kɑːd] , " [sed] [ai] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Let me have the card , " said I ; and taking it ,
" 让 我 有 这 卡片 , " 说 我 ; 和 采取 它 ,

"把卡给我,"我说;然后接过卡,

[ai] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ] [wɜːdz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [freɪz] , " [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ɒv; əv]
I added to my words the simple phrase , " On behalf of the Constable of
我 额外 到 我的 字 这 简单的 短语 , " 在 代表 的 这 警官 的
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

我在话后加上了一句简单的话:"我谨代表本镇警长,

" [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] [seɪ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][held][baɪ][hɪz; ɪz]
" remembering I had heard the postmaster say this position was held by his
" 记住 我 有 听到 这 邮政局长 说 这 位置 曾是 握住 经过 他的
['brʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

"我记得我曾听邮政局长说过,这个职位是他哥哥担任的。"

" [ðeə(r)] , " [sed] [ai] , " ['kæri] [ðæt] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] .
" There , " said I , " carry that back to your master .
" 那里 , " 说 我 , " 携带 那 后退 到 你的 掌握 .

"好了,"我说,"把这个带回去给你的主人。"

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] [tʊk] [ðə; ði][kɑːd] , [glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
" The servant took the card , glanced down at the words I had written ,
" 这 仆人 采取 这 卡片 , 瞥了一眼 向下 在 这 字 我 有 书面 ,

仆人接过卡片,低头看了看我写的字,

['stɑːtɪd] [ænd; ənd]['heɪstɪli] [druː] [bæk] .
started and hastily drew back .
开始 和 草草 画 后退 .

开始行动,然后匆匆撤退。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
" You had better come , " said he , leading the way into the hall .
" 你 有 更好的 来 , " 说 他 , 领导 这 方式 进入 这 大厅 .

"你最好过来,"他边说边带头走进大厅。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][kəm'plaɪ] ; [ɪn][fækt] , [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðæt] [ruːm] [siːmd]
I was only too glad to comply ; in fact , escape from that room seemed
我 曾是 仅有的 也 高兴的 到 遵守 ; 在 事实 , 逃脱 从 那 房间 似乎
[ɪm'perətɪv] .
imperative .
至关重要的 .

我非常乐意配合;事实上,逃离那个房间似乎势在必行。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [kwɪk] [kraɪ] , [hɑːf] ['dʒɔɪfl] ,
But just as I was crossing the threshold , a sudden , quick cry , half joyful ,
但 只是 作为 我 曾是 过境 这 临界点 , 一个 突然 , 快的 哭 , 一半 快乐 ,

但就在我跨过门槛的时候,突然传来一声急促的叫声,一半是喜悦的,

[hɑːf] ['fɪəf(ə)l] , [rəʊz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ,
half fearful , rose behind me , and turning ,
一半 可怕 , 玫瑰 在后面 我 , 和 转弯 ,

他半是害怕地从我身后站起身,转过身来,

[ai] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['pɪərɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɪftɪd] [ˌpɔːtɪ'ɛə] ,
I met the eyes of a young lady peering upon me from a lifted portière ,
我 遇见 这 眼睛 的 一个 年轻的 女士 窥视 之上 我 从 一个 抬起 门楣 ,

我看到一位年轻女子从掀开的门帘后凝视着我,目光与她的目光相遇。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['terə(r)][ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'stɒnɪʃt]
with an expression of mingled terror and longing that would have astonished
和 一个 表达 的 混合 恐怖 和 渴望 那 会 有 惊讶
[ˌem 'iː] ['greɪtli] ,
me greatly ,
我 非常 ，

他脸上带着恐惧和渴望交织的表情，这令我非常惊讶。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] ['ɪnstəntli] [dɪsə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] [feɪs] .
if it had not instantly disappeared at the first sight of my face .
如果 它 有 不是 即刻 消失 在 这 第一的 视线 的 我的 脸 .

如果它没有在我第一眼看到我的脸时就立刻消失的话。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'bærəst] ['muːvmənt] ['ɪntuː]
" Pardon me , " she exclaimed , drawing back with an embarrassed movement into
" 赦免 我 , " 她 惊呼 , 绘画 后退 和 一个 尴尬的 移动 进入
[ðə; ði] [ruːm] [-]
the room [24]
这 房间 [-]

“对不起，”她惊呼道，尴尬地退回到房间里[24]

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] .
from which she had emerged .
从 哪个 她 有 出现 .

她就是从那里走出来的。

[bʌt; bət] [suːn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [stept] ['heɪstɪli] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ˌem 'iː] ,
But soon recovering herself , she stepped hastily forward , and ignoring me ,
但 很快 恢复中 她自己 ， 她 步 草草 向前 ， 和 忽略 我 ，

但她很快恢复了过来，急忙上前一步，完全无视了我。

[sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] [æt; ət][maɪ][saɪd] : " ['dʒəʊnəs] , [huː] [ɪz] [ðɪs] ['dʒentlmən] ,
said to the servant at my side : " Jonas , who is this gentleman ,
说 到 这 仆人 在 我的 边 : " 乔纳斯 , WHO 是 这 绅士 ,

我对身边的仆人说：“乔纳斯，这位先生是谁？”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [hɪm] ?
and where are you taking him ?
和 在哪里 是 你 采取 他 ?

你要带他去哪里?

" [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] , ['dʒəʊnəs] [rɪ'plaɪd] : " [hiː; hi] ['kʌmz] [ɒn] ['bɪznəs] , [mɪs] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
" With a bow , Jonas replied : " He comes on business , miss , and Mr .
" 和 一个 弓 , 乔纳斯 回复 : " 他 来 在 商业 , 错过 , 和 先生 .
['bensən] [kən'sent] [tuː; tə] [siː] [hɪm] . "
Benson consents to see him . "
本森 同意 到 看 他 . "

乔纳斯鞠躬回答说：“小姐，他是来谈公事的，本森先生同意接见他。”

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ɪk'spresli] [kə'mɑːnd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə]
" But I thought my father had expressly commanded that no one was to
" 但 我 想法 我的 父亲 有 明确地 命令 那 不 一 曾是 到
[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['laɪbrəri][tuː; tə] - [deɪ] ,
be allowed to enter the library to - day ,
是 允许 到 进入 这 图书馆 到 - 天 ,

“但我记得父亲明明下过命令，今天任何人都不允许进入图书馆。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪŋ] [təʊn] [ðæt] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [rɪ'spɒns] .
" she exclaimed , but in a musing tone that asked for no response .
" 她 惊呼 , 但 在 一个 沉思 语气 那 问 为了 不 回复 .

“她惊叹道，但语气中带着沉思，不求任何回应。”

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [æz; əz] [wiː; wi] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
And hastily as we passed down the hall ,
和 草草 作为 我们 通过了 向下 这 大厅 ,

我们匆匆走过走廊时,

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] [sens] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ]
I could not escape the uneasy sense that her eager eyes were following
我 可以 不是 逃脱 这 不安 感觉 那 她 渴望的 眼睛 是 下列的
[ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [went] .
us as we went .
我们 作为 我们 去 .

我始终无法摆脱那种不安的感觉，感觉她那双渴望的眼睛一直注视着我们。

" [tuː] [mʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['mætə(r)] ,
" Too much emotion for so small a matter ,
" 也 很多 情感 为了 所以 小的 一个 事情 ,

"小事大惊小怪，太过激动了。"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [kiːp] ['mɪstə(r)] . ['bensən]
and a strange desire on the part of every one to keep Mr . Benson
和 一个 奇怪的 欲望 在 这 部分 的 每一个 一 到 保持 先生 . 本森
[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn'truːdɪd] [ə'pɒn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
from being intruded upon to - day ,
从 存在 入侵 之上 到 - 天 ,

今天，每个人都有一种奇怪的愿望，那就是不让任何人打扰本森先生。

" [wɒz; wəz] [maɪ] ['ment(ə)l] ['kɒment] .
" was my mental comment .
" 曾是 我的 精神的 评论 .

我心里想的是……

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [sə'praɪzd] [wen] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [dɔː(r)]
And I was scarcely surprised when upon our arrival at the library door
和 我 曾是 几乎 惊讶 什么时候 之上 我们的 到达 在 这 图书馆 门
[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒkt] .
we found it locked .
我们 成立 它 已锁定 .

当我们到达图书馆门口时，发现门锁着，我几乎毫不感到意外。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [nɒk] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɪspəd] [wɜːdz] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
However , a knock , followed by a few whispered words on the part of the
然而 , 一个 敲 , 随后 经过 一个 很少 低声说道 字 在 这 部分 的 这
['sɜːvənt] ,
servant ,
仆人 ,

然而，一阵敲门声响起，随后是仆人低声说了几句话。

[sɜːvd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiː] ,
served to arouse the hermit within , and with a quick turn of the key ,
服务 到 引起 这 隐士 之内 , 和 和 一个 快的 转动 的 这 钥匙 ,

旨在唤醒内心深处的隐士，只需轻轻转动钥匙，

[ðə; ði] [dɔː(r)] [fluː] [bæk] [ɒn] [ɪts] ['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]
the door flew back on its hinges , and the master of the house stood before
这 门 飞翔 后退 在 它是 铰链 , 和 这 掌握 的 这 房子 站立 前
[ˌem 'iː] . [-]
me . [25]
我 . [-]

门猛地向后打开，房子的主人站在我面前。[25]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] : [fɜːst] ,

It was a moment to be remembered : first ,

它 曾是 一个 片刻 到 是 记得 : 第一的 ,

这是一个值得铭记的时刻：首先，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɑːkt] [ænd; ənd]

because the picture presented to my eyes was of a marked and

因为 这 图片 呈现 到 我的 眼睛 曾是 的 一个 标记 和

[ɪm'presɪv] ['kærəktə(r)] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] ,

impressive character ; and secondly ,

感人的 特点 ; 和 第二 ,

因为我眼前所见的景象鲜明而令人印象深刻；其次，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] [ʃəʊd] [ðæt]

because something in the expression of the gentleman before me showed that

因为 某物 在 这 表达 的 这 绅士 前 我 显示 那

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɒk] [æt; ət][maɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

he had received a shock at my introduction which was not to be

他 有 已收到 一个 震惊 在 我的 介绍 哪个 曾是 不是 到 是

[ɪk'spektɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][peɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)]

expected after the pains which had been taken to prepare his mind for

预期的 后 这 疼痛 哪个 有 到过 已采取 到 准备 他的 头脑 为了

[maɪ]['vɪzɪt] .

my visit .

我的 访问 .

因为我面前这位先生的表情表明，他对我的介绍感到震惊，这与他之前费尽心思为我的来访做准备的情况截然不同。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [rɪ'mɑːkəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [ɔːl'redi] ['hwaitən] ,

He was a tall , remarkable - looking man , with a head already whitened ,

他 曾是 一个 高的 , 卓越 - 寻找 男人 , 和 一个 头 已经 漂白 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːm] [wɪtʃ] ,

and a form which ,

和 一个 形式 哪个 ,

他身材高大，相貌奇特，头发已经花白，体态魁梧。

[ɪf] [nɒt] [baʊd] ,

if not bowed ,

如果 不是 鞠躬 ,

如果不鞠躬，

[hæd; həd]['əʊnli] [rɪ'teɪnd] [ɪts] ['ʌpraɪt] ['kærɪdʒ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [wɪl] [ðæt]

had only retained its upright carriage by means of the indomitable will that

有 仅有的 保留 它是 直立 运输 经过 方法 的 这 不屈不挠 将要 那

[bɪ'treɪd] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

betrayed itself in his eyes .

背叛 本身 在 他的 眼睛 .

它之所以能保持直立的姿态，全赖于它眼中流露出的那股不屈不挠的意志。

[siːn] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪnd] - [glɑːs] ['wɪndəʊ] [ðæt] [əd'ɔːnd] [wʌn][end]

Seen against the rich background of the stained - glass window that adorned one end

已见 反对 这 富有的 背景 的 这 染色 - 玻璃 窗户 那 装饰 一 结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,

of the apartment ,

的 这 公寓 ,

在公寓一端装饰着的彩色玻璃窗的映衬下，

[hɪz; ɪz] [stɜːn] , ['fʌrəʊd] [feɪs] [ænd; ənd] ['iːgəli] [rɪ'pelənt] ['æspekt] [ɪm'prɪntɪd] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsɪlu'et] ,
his stern , furrowed face and eagerly repellant aspect imprinted itself upon me like a silhouette ,
他的 船尾 , 沟壑 脸 和 急切地 驱虫剂 方面 印记 本身 之上 我 喜欢 一个 轮廓 ,

他那严肃、满脸皱纹的脸和令人厌恶的神情，像轮廓一样深深地印在了我的脑海里。

[waɪl] [ðə; ði] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [dɪ'tekt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] ,
while the strong emotion I could not but detect in his bearing ,
尽管 这 强的 情感 我 可以 不是 但 探测 在 他的 轴承 ,

我无法不从他的举止中察觉到强烈的情绪，

[lent] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ] [pəʊ'etɪk] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] ,
lent to the whole a poetic finish that made it a living picture which ,
借出的 到 这 所有的 一个 诗意的 结束 那 制成 它 一个 活的 图片 哪个 ,

这为整幅作品增添了一种诗意的结尾，使其成为一幅生动的画面。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fə'get] .
as I have said , I have never been able to forget .
作为 我 有 说 , 我 有 绝不 到过 有能力的 到 忘记 .

正如我所说，我始终无法忘记。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːm] ,
" You have come from the constable of the town , " said he , in a firm ,
" 你 有 来 从 这 警官 的 这 镇 , " 说 他 , 在 一个 公司 ,

"你是镇上警长的派来的，"他语气坚定地说。

[hɑːd] [təʊn] , [ɪm'presɪv] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [lʊk] .
hard tone , impressive as his look .
难的 语气 , 感人的 作为 他的 看 .

语气强硬，和他外表一样令人印象深刻。

" [meɪ] [ai] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] ?
" May I ask for what purpose ?
" 可能 我 问 为了 什么 目的 ?

请问此举的目的是什么？

" ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] . [-]
" Looking around , I saw the servant had disappeared . [26]
" 寻找 大约 , 我 锯 这 仆人 有 消失 . [-]

"环顾四周，我发现仆人不见了。[26]

" [sɜː(r)] , " [sed] [ai] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] ,
" Sir , " said I , gathering up my courage ,
" 先生 , " 说 我 , 采集 向上 我的 勇气 ,

"先生，"我鼓起勇气说道。

[æz; əz] [ai] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θʌrəli] ['ɒnɪst] [mæn] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ,
as I became convinced that in this case I had a thoroughly honest man to deal with ,
作为 我 成为 确信 那 在 这 案件 我 有 一个 彻底 诚实的 男人 到 交易 和 ,

当我确信我面对的是一个彻头彻尾诚实的人时，

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['fænsi] [bɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] .
" you are going to give a fancy ball to - night .
" 你 是 去 到 给 一个 想要 球 到 - 夜晚 .

"你今晚要举办一场盛大的舞会。"

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪz][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , [ænd; ənd] [ə'raʊzɪz] [mʌtʃ] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .

Such an event is a novelty in these parts , and arouses much curiosity .

这样的 一个 事件 是 一个 新奇 在 这些 部分 , 和 唤起 很多 好奇心 .

这种事件在当地是件新鲜事，引起了人们的极大好奇。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ə'baʊt] [taʊn] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [liːp]

Some of the men about town have even been heard to threaten to leap

一些 的 这 男人 关于 镇 有 甚至 到过 听到 到 威胁 到 飞跃

[ðə; ði] ['fensɪz] [ænd; ənd] [stiːl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] ,

the fences and steal a look at your company ,

这 栅栏 和 偷 一个 看 在 你的 公司 ,

据说镇上有些男人甚至扬言要翻过围栏，偷看你们公司一眼。

['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔː(r)][nɒt] .

whether you will or not .

无论 你 将要 或者 不是 .

不管你愿不愿意。

['mɪstə(r)] . [waɪt] ['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]

Mr . White wants to know whether you need any assistance in keeping the

先生 . 白色的 想要 到 知道 无论 你 需要 任何 协助 在 保持 这

[graʊndz] [klɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl][bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] [gests] ;

grounds clear of all but your legitimate guests ;

理由 清除 的 全部 但 你的 合法的 客人 ;

怀特先生想知道您是否需要任何帮助，以确保场地内除了您的合法客人之外没有其他人；

[ɪf] [səʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [wɒt'evə(r)] [fɔːs] [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] . "

if so , he is ready to supply whatever force you may need . "

如果 所以 , 他 是 准备好 到 供应 任何 力量 你 可能 需要 . "

如果情况属实，他随时准备提供你所需的任何兵力。

" ['mɪstə(r)] . [waɪt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['bensən] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ,

" Mr . White is very kind , " returned Mr . Benson , in a voice which ,

" 先生 . 白色的 是 非常 种类 , " 返回 先生 . 本森 , 在 一个 嗓音 哪个 ,

“怀特先生非常和蔼，”本森先生回答道，他的声音是……

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [wɪl] - ['paʊə(r)] , [ʃəʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]

despite his will - power , showed that his agitation had in some unaccountable

尽管 他的 将要 - 力量 , 显示 那 他的 搅动 有 在 一些 无法解释

[wei] [biːn] [ɪn'kriːst] [baɪ][maɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

way been increased by my communication .

方式 到过 增加 经过 我的 沟通 .

尽管他意志坚定，但我的交流却以某种无法解释的方式加剧了他的焦虑。

" [ai][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [kən'tɪndʒənsi] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ,

" I had not thought of any such contingency , " he murmured ,

" 我 有 不是 想法 的 任何 这样的 应急措施 , " 他 低声说道 ,

“我之前没有想到过这种可能性，”他低声说道。

['muːvɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .

moving over to a window and looking out .

移动 超过 到 一个 窗户 和 寻找 出去 .

走到窗边，向外望去。

" [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['raudi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] .

" An invasion of rowdies would not be agreeable .

" 一个 入侵 的 流氓 会 不是 是 同意 .

“暴徒入侵是不可接受的。”

[ðeɪ] [mait] ['iːv(ə)n][faɪnd][ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

They might even find their way into the house .

他们 可能 甚至 寻找 他们的 方式 进入 这 房子 .

它们甚至有可能进入房子里。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

" He paused and cast a sudden look at me .

" 他 暂停 和 投掷 一个 突然 看 在 我 .

他停顿了一下，突然看了我一眼。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

" Who are you ?

" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi] [ə'brʌptli] [ɑːskt] .

" he abruptly asked .

" 他 突然 问 .

他突然问道。

[ðə; ði]['kwestʃən] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ] [sə'praɪz] , [bʌt; bət][ai] [-]

The question took me by surprise , but I [27]

这 问题 采取 我 经过 惊喜 , 但 我 [-]

这个问题让我感到意外，但我[27]

['ɑːnsə(r)d] ['breɪvli] [ɪf] [nɒt] ['kɑːmli] :

answered bravely if not calmly :

回答 勇敢地 如果 不是 平静地 :

回答得勇敢，即便不够冷静：

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [huː] ['sʌmtaɪmz] [ə'sɪsts] ['mɪstə(r)] . [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] ,

" I am a man who sometimes assists Mr . White in the performance of his duties ,

" 我 是 一个 男人 WHO 有时 助攻 先生 . 白色的 在 这 表现 的 他的 职责 ,

"我有时会协助怀特先生履行职责。"

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə]['rendə(r)][juː; jʊ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] - [naɪt] .

and in case you need it , will be the one to render you assistance to - night .

和 在 案件 你 需要 它 , 将要 是 这 一 到 使成为 你 协助 到 - 夜晚 .

如果您需要帮助，我将在今晚为您提供帮助。

[ə; eɪ][laɪn][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [waɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌem 'iː] — —

A line to Mr . White , if you doubt me — —

一个 线 到 先生 . 白色的 , 如果 你 怀疑 我 — —

如果您不相信我，请给怀特先生写封信——

" [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['miːgə(r)][hænd] [stɒpt] [ˌem 'iː] .

" A wave of his meagre hand stopped me .

" 一个 海浪 的 他的 微薄 手 停止 我 .

他那瘦弱的手挥了挥，我便止住了脚步。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] ,

" Do you think you could keep out of my house to - night ,

" 做 你 思考 你 可以 保持 出去 的 我的 房子 到 - 夜晚 ,

"你觉得你今晚能别来我家吗？"

['eni] [wʌn][ai][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]['entə(r)] ?

any one I did not wish to enter ?

任何 一 我 做过 不是 希望 到 进入 ?

有我不想进去的吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [laɪk][tuː; tə][traɪ] . "
" I should at least like to try . "
" 我 应该 在 至少 喜欢 到 尝试 . "

"我至少应该想试试。"

" [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evri] [ɪn'vaɪtɪd] [gest] ; [bʌt; bət] [ɪf] [men] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [klaɪm]
" A ticket is given to every invited guest ; but if men are going to climb
" 一个 票 是 给定 到 每一个 受邀 客人 ; 但 如果 男人 是 去 到 爬
[ðə; ði] ['fensɪz] ,
the fences ,
这 栅栏 ,

"每位受邀宾客都会收到一张门票；但如果有人要翻越围栏，

['tɪkɪts] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] . "
tickets will amount to but little . "
门票 将要 数量 到 但 小的 . "

门票收入微不足道。

" [ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['fensɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɑːdɪd] , " [kraɪd] [ai] ,
" I will see that the fences are guarded , " cried I ,
" 我 将要 看 那 这 栅栏 是 守卫 , " 哭 我 ,

"我会确保有人看守围栏！"我喊道。

['grætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
gratified at the prospect of being allowed upon the scene of action .
满意 在 这 前景 的 存在 允许 之上 这 场景 的 行动 .

一想到能被允许进入行动现场就感到欣喜若狂。

" [ai][kæn; kən]['hɪndə(r)]['eni][wʌn][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ɪf] — — " [hɪə(r)][ai] [pɔːzd] ,
" I can hinder any one from coming in that way , if — — " Here I paused ,
" 我 能 阻碍 任何 一 从 未来 在 那 方式 , 如果 — — " 这里 我 暂停 ,

"如果——"说到这里，我停顿了一下。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [seɪ] [wɒt] ,
conscious of something , I could hardly say what ,
有意识的 的 某物 , 我 可以 几乎 说 什么 ,

我意识到了什么，但却说不清是什么。

[ðæt] [beɪd] [ˌem 'iː][biː; bi] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] [weɪ] [maɪ] [wɜːdz] [wel] .
that bade me be cautious and weigh my words well .
那 巴德 我 是 谨慎 和 称重 我的 字 出色地 .

那告诫我要谨慎行事，三思而后行。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][ækt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" If you desire it and will give me the authority to act for you ,
" 如果 你 欲望 它 和 将要 给 我 这 权威 到 行为 为了 你 ,

"如果你愿意，并且授权我为你行事，

" [ai] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] [təʊn] .
" I added in a somewhat more indifferent tone .
" 我 额外 在 一个 有些 更多的 冷漠 语气 .

我语气略显冷漠地补充道。

" [ai][duː; də][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['ʃɔːtli] ,
" I do desire it , " he replied shortly ,
" 我 做 欲望 它 , " 他 回复 不久 ,

"我的确想要，"他简短地回答道。

['muːvɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kɑːd] .
moving over to the table and taking up a card .
移动 超过 到 这 桌子 和 采取 向上 一个 卡片 .

走到桌边，拿起一张牌。

" [hɪə(r)] [-]
" Here [28]
" 这里 [-]

“这里[28]

[ɪz][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ðæt] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)][juː; jʊ] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] ;
is a ticket that will insure you entrance into the grounds ;
是 一个 票 那 将要 保证 你 入口 进入 这 理由 ;

这是一张可以保证您进入园区的门票；

[ðə; ði] [rest] [juː; jʊ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['skænd(ə)l] .
the rest you will manage without scandal .
这 休息 你 将要 管理 没有 丑闻 .

其余的事情你们应该能处理好，不会闹出丑闻。

[ai][duː; də] [nɒt] [wɒnt] ['eni] [dɪ'stɜːbəns] ,
I do not want any disturbance ,
我 做 不是 想 任何 干扰 ,

我不想受到任何打扰。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [wʌn] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɔː(r)]
but if you see any one hanging about the house or peering into the windows or
但 如果 你 看 任何 一 绞刑 关于 这 房子 或者 窥视 进入 这 视窗 或者
[ə'tempt] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] ['eni] [wei] [ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
attempting to enter in any way except through the front door ,
尝试 到 进入 在 任何 方式 除了 通过 这 正面 门 ,

但如果你看到有人在房子周围徘徊，或者窥视窗户，或者试图以除前门以外的任何方式进入，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ə'rest] [ðem; ðəm] , [nəʊ]['mætə(r)] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
you are to arrest them , no matter who they are .
你 是 到 逮捕 他们 , 不 事情 WHO 他们 是 .

无论他们是谁，你都要逮捕他们。

[ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][dɪ'zaɪərɪŋ][maɪ] ['wɪʃɪz] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːd]
I have an especial reason for desiring my wishes attended to in this regard
我 有 一个 特别的 原因 为了 渴望 我的 愿望 参加 到 在 这 看待
,
,
,

我在这方面有特别的理由希望我的愿望能够得到满足。

" [hiː; hi] [went] [ɒn] , [nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [pri,ɒkju'peɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [,em 'iː] ,
" he went on , not noticing the preoccupation that had seized me ,
" 他 去 在 , 不是 注意到 这 专注 那 有 查获 我 ,

他继续说道，丝毫没有注意到我此刻的注意力已经完全集中了。

" [ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [wel] [ɪf] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ai][faɪnd] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [ɒf]
" and will pay well if on the morrow I find that every thing has gone off
" 和 将要 支付 出色地 如果 在 这 明天 我 寻找 那 每一个 事物 有 已消失 离开
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'zaɪr] . "
according to my desires . "
根据 到 我的 欲望 . "

“如果明天我发现一切都如我所愿，我将支付丰厚的报酬。”

" ['mʌni] [ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə]['djuːti] , " [ai][,riː'dʒɔin, ri-] , [wɪð] [mɑːkt] ['emfəsɪs] ,
" Money is a powerful incentive to duty , " I rejoined , with marked emphasis ,
" 钱 是 一个 强大的 激励 到 责任 , " 我 重新加入 , 和 标记 强调 ,

“金钱是履行职责的强大动力，”我强调道。

[daɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ][slaɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['mɪrə(r)] ['ɒpəzɪt] ,
directing a sly glance at the mirror opposite ,
导演 一个 狡猾 瞥一眼 在 这 镜子 对面的 ,

她偷偷瞥了一眼对面的镜子，

[ɪn] [huːz] [depθs] [ai][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n]
in whose depths I had but a moment before been startled by the sudden
在 谁 深度 我 有 但 一个 片刻 前 到过 惊慌 经过 这 突然
[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['strɒŋli] ['ædʒɪteɪtɪd] [feɪs] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['bensən] ,
apparition of the pale and strongly agitated face of young Mr . Benson ,
幻影 的 这 苍白 和 强烈 激动 脸 的 年轻的 先生 . 本森 ,

就在刚才，我身处其中时，突然被年轻的本森先生苍白而极度激动的脸庞吓了一跳。

[huː] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɔː(r)] - [wei] [hɑːf]['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [skriːn] [æt; ət]['aʊə(r)] [bæk] .
who was peering from a door - way half hidden by a screen at our back .
WHO 曾是 窥视 从 一个 门 - 方式 一半 隐 经过 一个 屏幕 在 我们的 后退 .

他从我们身后被屏风半遮挡的门口向外窥视。

" [ai] [wɪl] [biː; bi][ɒn][hænd][tuː; tə] - [naɪt] .
" I will be on hand to - night .
" 我 将要 是 在 手 到 - 夜晚 .

我今晚会在场。

" [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ai] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [lʊk] ,
" And with what I meant to be a cynical look ,
" 和 和 什么 我 意思是 到 是 一个 愤世嫉俗 看 ,

“我本想摆出一副愤世嫉俗的表情，

[ai] [meɪd] [maɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
I made my bow and disappeared from the room .
我 制成 我的 弓 和 消失 从 这 房间 .

我鞠了一躬，然后离开了房间。

[æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] , [ai][wɒz; wəz] [met] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][baɪ]['mɪstə(r)] . ['hɑːtli] .
As I expected , I was met at the front door by Mr . Hartley .
作为 我 预期的 , 我 曾是 遇见 在 这 正面 门 经过 先生 . 哈特利 .

正如我所料，哈特利先生在门口迎接了我。

" [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] . [-]
" A word with you , " said he . [29]
" 一个 单词 和 你 , " 说 他 . [-]

“有话要跟你说，”他说。[29]

" ['dʒəʊnəs] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
" Jonas tells me you are from the constable of the town .
" 乔纳斯 讲述 我 你 是 从 这 警官 的 这 镇 .

“乔纳斯告诉我，你是镇上警局派来的。”

[meɪ] [ai][ɑːsk] [wɒt] [hæz; həz] [gɒn] [ə'mɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɒn][ə; eɪ]
May I ask what has gone amiss that you come here to disturb my father on a
可能 我 问 什么 有 已消失 错误 那 你 来 这里 到 打扰 我的 父亲 在 一个
[deɪ] [laɪk] [ðɪs] ?
day like this ?
天 喜欢 这 ?

请问究竟发生了什么事，以至于您在这样的日子里来打扰我父亲？

" [hɪz; ɪz][təʊn][wɒz; wəz][nɒt][ˌʌn'kaɪnd] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['swɑːvəti] .
" His tone was not unkind , his expression not without suavity .
" 他的 语气 曾是 不是 不友善 , 他的 表达 不是 没有 温文尔雅 .

“他的语气并不刻薄，表情也颇为温和。”

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt][hæd; həd] [ɪm'prɪntɪd] [ɒn][maɪ] ['meməri] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]
If I had not had imprinted on my memory the startling picture of his face
如果 我 有 不是 有 印记 在 我的 记忆 这 令人震惊 图片 的 他的 脸
[æz; əz][ai][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,
as I had seen it an instant before in the mirror ,
作为 我 有 已见 它 一个 立即的 前 在 这 镜子 ,

如果不是我刚才在镜子里看到的他那张令人震惊的脸深深地印在了我的脑海里,

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
I should have been tempted to believe in his goodness and integrity at this moment .
我 应该 有 到过 受诱惑 到 相信 在 他的 善良 和 正直 在 这 片刻 .

在那一刻，我本应该相信他的善良和正直。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai] ['daʊtɪd] [hɪm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
As it was , I doubted him through and through ,
作为 它 曾是 , 我 怀疑 他 通过 和 通过 ,

事实上，我从头到尾都怀疑他。

[jet] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ai][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
yet replied with frankness and showed him the ticket I had received from his father .
然而 回复 和 坦率 和 显示 他 这 票 我 有 已收到 从 他的 父亲 .

但我还是坦诚地回答了他，并给他看了我从他父亲那里得到的票。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [graʊndz] [tuː; tə] - [naɪt] ?
" And you are going to make it your business to guard the grounds to - night ?
" 和 你 是 去 到 制作 它 你的 商业 到 警卫 这 理由 到 - 夜晚 ?

“你今晚会负责守卫场地吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

XYZ：侦探故事(X Y Z A Detective Story)
第2/4页

" [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" he asked ,
" 他 问 ,

他问道：

['gluːmɪli] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑːd][ɪn][maɪ][hænd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ə'naɪəleɪt]
gloomily glancing at the card in my hand as if he would like to annihilate
阴郁地 瞥了一眼 在 这 卡片 在 我的 手 作为 如果 他 会 喜欢 到 歼灭
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他阴沉地瞥了一眼我手中的牌，仿佛想要把它彻底摧毁。

" [jes] , " [sed] [ai] .
" Yes , " said I .
" 是的 , " 说 我 .

“是的，”我说。

[hiː; hi] [druː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [hɑːf] [fɪld] [wɪð] [plɑːnts] .
He drew me into a small room half filled with plants .
他 画 我 进入 一个 小的 房间 一半 已填 和 植物 .

他把我拉进一间摆满了植物的小房间。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [siː] [hɪə(r)] .
" Now , " said he , " see here .
" 现在 , " 说 他 , " 看 这里 .

“现在，”他说，“看这里。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ʌn'kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]
Such a piece of interference is entirely uncalled for , and you have been
这样的 一个 片 的 干涉 是 完全 未命名 为了 , 和 你 有 到过
[ə'lɑːmɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ʌn'nesəsərəli] .
alarming my father unnecessarily .
令人担忧 我的 父亲 不必要的 .

你这种干涉完全没有必要，而且你让我父亲白白担心了。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['raudi] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
There are no rowdies in this town ,
那里 是 不 流氓 在 这 镇 ,

这个镇上没有流氓恶棍。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ʃʊd; ʃəd] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [-]
and if one or two of the villagers should get into the [30]
和 如果 一 或者 二 的 这 村民们 应该 得到 进入 这 [-]

如果一两个村民进入[30]

[graʊndz] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [hɑːm] ?
grounds , where is the harm ?
理由 , 在哪里 是 这 伤害 ?

理由充分，有什么害处呢？

[ðeɪ] ['kænɒt] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [doʊnt] .
They cannot get into the house even if they wanted to , which they don't .
他们 不能 得到 进入 这 房子 甚至 如果 他们 通缉 到 , 哪个 他们 不 .

即使他们想进房子，也进不去，而他们也根本不想进。

[ai][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [ðɪs] , ['aʊə(r)][fɜːst] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti] , [tu:; tə] [ə'sju:m] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['æspekt]
I do not wish this , our first show of hospitality , to assume a hostile aspect
我 做 不是 希望 这 ， 我们的 第一的 展示 的 热情好客 ， 到 认为 一个 敌对的 方面

,
,
,

我不希望我们这第一次展现的待客之道带有敌对色彩。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [meɪ] [bi:; bi] ,
and whatever my father's expectations may be ,
和 任何 我的 父亲的 期望 可能 是 ，

无论我父亲的期望是什么，

[ai][mʌst; məst] [rɪ'kwest] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kɜː'teɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['dju:tiz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd]
I must request you to curtail your duties as much as possible and
我 必须 要求 你 到 限制 你的 职责 作为 很多 作为 可能的 和
['lɪmɪt][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [wen] [kɔːld] [ə'pɒn] . "
limit them to responding by your presence when called upon . "
限制 他们 到 回应 经过 你的 在场 什么时候 称为 之上 . "

我必须请求你尽可能减少你的工作量，仅限于在接到通知时到场回应。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ə'biːdiəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" But your father has a right to expect the fullest obedience to his
" 但 你的 父亲 有 一个 正确的 到 预计 这 最 服从 到 他的
['wɪʃɪz] , " [ai]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
wishes , " I protested .
愿望 ， " 我 抗议 .

“但是你父亲有权要求他的意愿得到完全的服从，”我抗议道。

" [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][du:; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [rɪ'kwest] ,
" He would not be satisfied if I should do no more than you request ,
" 他 会 不是 是 使满意 如果 我 应该 做 不 更多的 比 你 要求 ，

“如果我只做你要求的事情，他是不会满意的。”

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm] .
and I cannot afford to disappoint him .
和 我 不能 买得起 到 辜负 他 .

我不能让他失望。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪŋ] [aɪ] ,
" He looked at me with a calculating eye ,
" 他 看起来 在 我 和 一个 计算 眼睛 ，

他用一种算计的眼神看着我，

[ænd; ənd][ai] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ;
and I expected to see him put his hand in his pocket ;
和 我 预期的 到 看 他 放 他的 手 在 他的 口袋 ；

我以为会看到他把手插进口袋；

[bʌt; bət] ['hɑːtli] ['bensən] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
but Hartley Benson played his cards better than that .
但 哈特利 本森 玩 他的 牌 更好的 比 那 .

但哈特利·本森的策略比这高明得多。

" ['veri] [wel] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['wɪʃɪz] [æz; əz]
" Very well , " said he , " if you persist in regarding my father's wishes as
" 非常 出色地 ， " 说 他 ， " 如果 你 坚持 在 关于 我的 父亲的 愿望 作为
['pærəmaʊnt] ,
paramount ,
派拉蒙 ，

“很好，”他说，“如果你坚持将我父亲的意愿放在首位，

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
I have nothing to say .
我 有 没有什么 到 说 .

我没什么要说的。

[fʊl'fɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] [æz; əz] [juː; jʊ] [kən'siːv] [ðem; ðəm] ,
Fulfil your duties as you conceive them ,
实现 你的 职责 作为 你 构想 他们 ,

按照你所理解的方式履行你的职责。

[bʌt; bət] [doʊnt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sə'pɔːt] [ɪf] ['eni] ['fuːlɪʃ] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] [meɪks] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd]
but don't look for my support if any foolish misadventure makes you ashamed
但 不 看 为了 我的 支持 如果 任何 愚蠢 不幸遭遇 制作 你 羞愧
[ɒv; əv] [jɔː'self] .
of yourself .
的 你自己 .

但是，如果你因为任何愚蠢的失误而感到羞愧，就别指望我会支持你。

" [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
" And drawing back , he motioned me out of the room .
" 和 绘画 后退 , 他 示意 我 出去 的 这 房间 .

“然后他后退一步，示意我离开房间。”

[ai] [felt] [ai] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [tʃek] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
I felt I had received a check , and hurried out of the house .
我 毛毡 我 有 已收到 一个 查看 , 和 慌忙 出去 的 这 房子 .

我感觉自己收到了一张支票，于是匆匆离开了家。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd] [ai] ['entəd] [ə'pɒn] [-]
But scarcely had I entered upon [31]
但 几乎 有 我 进入 之上 [-]

但我刚进入[31]

[ðə; ði] [wɔːk] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] , [wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [lait] [step] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .
the walk that led down to the gate , when I heard a light step behind me .
这 走 那 引领 向下 到 这 门 , 什么时候 我 听到 一个 光 步 在后面 我 .

走到大门前的路上，我听到身后传来轻微的脚步声。

['tɜːnɪŋ] , [ai] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['prɪti] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['juːθfl] [mɪs] ['kæri]
Turning , I encountered the pretty daughter of the house , the youthful Miss Carrie
转弯 , 我 遭遇 这 漂亮的 女儿 的 这 房子 , 这 青春 错过 凯莉
.
.
.

我转过身，遇到了这家的漂亮女儿，年轻的凯莉小姐。

" [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ə'laʊɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ['friːli] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd]
" Wait , " she cried , allowing herself to display her emotion freely in face and
" 等待 , " 她 哭 , 允许 她自己 到 展示 她 情感 自由 在 脸 和
['beərɪŋ] .
bearing .
轴承 .

“等等，”她喊道，任由自己的情绪在脸上和举止中自由流露。

" [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] ['brʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" I have heard who you are from my brother , " she continued ,
" 我 有 听到 WHO 你 是 从 我的 兄弟 , " 她 持续 ,

“我从我哥哥那里听说了你的身份，”她继续说道。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [greɪs] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] [ˌem 'iː] [ə'pɒn] [maɪ] [gɑːd] .
approaching me with a soft grace that at once put me upon my guard .
接近 我 和 一个 柔软的 优雅 那 在 一次 放 我 之上 我的 警卫 .

她以一种温柔优雅的姿态接近我，这立刻让我提高了警惕。

" [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['raudi] [ðæt] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] ['aʊə(r)] [graʊndz] ? "

" Now , tell me who are the rowdies that threaten to invade our grounds ? "

" 现在 , 告诉 我 WHO 是 这 流氓 那 威胁 到 入侵 我们的 理由 ? "

“现在，告诉我，是谁威胁要闯入我们的地盘？”

" [ai][duː; də][nɒt] [naʊ] [ðeə(r)] [nems] , [mɪs] , " [ai] [rɪ'spɒndɪd] ;

" I do not know their names , miss , " I responded ;

" 我 做 不是 知道 他们的 姓名 , 错过 , " 我 回应 ;

“我不知道他们的名字，小姐,”我回答道；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [set][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ə'mʌŋ]

" but they are a rough - looking set you would not like to see among

" 但 他们 是 一个 粗糙的 - 寻找 放 你 会 不是 喜欢 到 看 之中

[jɔː(r); jə(r)] [gests] . "

your guests . "

你的 客人 . "

“但它们看起来很粗犷，你肯定不希望在你的客人中看到它们。”

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['veri] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [men][ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ;

" There are no very rough - looking men in our village , " she declared ;

" 那里 是 不 非常 粗糙的 - 寻找 男人 在 我们的 村庄 , " 她 声明 ;

“我们村里没有长相很粗犷的男人,”她说道；

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

" you must be mistaken in regard to them .

" 你 必须 是 错误 在 看待 到 他们 .

你对他们的看法一定有误。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ə'lɑːmd] .

My father is nervous and easily alarmed .

我的 父亲 是 紧张的 和 容易地 惊慌 .

我父亲神经紧张，容易受到惊吓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] [fɪəz] .

It was wrong to arouse his fears .

它 曾是 错误的 到 引起 他的 恐惧 .

激起他的恐惧是不对的。

" [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['stedi] [aɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

" I thought of that steady eye of his ,

" 我 想法 的 那 稳定的 眼睛 的 他的 ,

我想起了他那双沉稳的眼睛，

[ɒv; əv] [fɔːs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][həʊld][ɪn] [ɔː] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv][ɪn'sɜːrdʒənt] ,

of force sufficient to hold in awe a regiment of insurgents ,

的 力量 充足的 到 抓住 在 敬畏 一个 团 的 叛乱分子 ,

足以震慑一整个叛军团的武力，

[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə'pɪnjən][ɒv; əv][maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

and smiled at her opinion of my understanding .

和 微笑 在 她 观点 的 我的 理解 .

她对我的理解表示赞赏，我笑了。

" [ðen] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [ðə; ði] [graʊndz] ['gɑːdɪd] , " [ai] [sed] ,

" Then you do not wish the grounds guarded , " I said ,

" 然后 你 做 不是 希望 这 理由 守卫 , " 我 说 ,

“那么你就不希望有人守卫这片土地了,”我说。

[ɪn][æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [ə; eɪ][təʊn][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [ə'sjuːm] . [-]

in as indifferent a tone as I could assume . [32]

在 作为 冷漠 一个 语气 作为 我 可以 认为 . [-]

用我能表现得最冷漠的语气。[32]

" [ai][du:; də][nɒt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] . "

" I do not consider it necessary . "

" 我 做 不是 考虑 它 必要的 . "

我认为没有必要。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [pledʒd] [maɪ'self][tu:; tə][fʊl'fɪl][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:.ðərz] [kə'mændz] . "

" But I have already pledged myself to fulfil your father's commands . "

" 但 我 有 已经 承诺 我 到 实现 你的 父亲的 命令 . "

但我已经发誓要遵从你父亲的命令。

" [ai] [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [smaɪl] .

" I know , " she said , drawing a step nearer , with a most enchanting smile .

" 我 知道 , " 她 说 , 绘画 一个 步 更近 , 和 一个 最多 妖娆 微笑 .

“我知道,”她说着，走近一步，脸上带着迷人的微笑。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ; [bʌt; bət][wi:; wi] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

" And that was right under the circumstances ; but we , his children ,

" 和 那 曾是 正确的 在下面 这 情况 ; 但 我们 , 他的 孩子们 ,

“在当时的情况下，这样做是正确的；但是我们，他的孩子们，

[hu:] [meɪ] [bi:; bi] [prɪ'zju:md] [tu:; tə] [nəʊ] [mɔ:(r)][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['mætəz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'klu:s] ,

who may be presumed to know more of social matters than a recluse ,

WHO 可能 是 假定 到 知道 更多的 的 社会的 事情 比 一个 隐士 ,

人们可能会认为，比隐士更了解社会事务的人，

— [ai] , [ɪ'speʃəli] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['emfəsɪs] , " [tel] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] .

— I , especially , " she added , with a certain emphasis , " tell you it is not necessary .

— 我 , 尤其 , " 她 额外 , 和 一个 肯定 强调 , " 告诉 你 它 是 不是 必要的 .

“我尤其要告诉你,”她强调道，“这是没有必要的。”

[wi:; wi][fɪə(r)][ðə; ði]['skænd(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kɔ:z] ; [bɪ'saɪdz] ,

We fear the scandal it may cause ; besides ,

我们 害怕 这 丑闻 它 可能 原因 ; 除了 ,

我们担心这会引发丑闻；此外，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [meɪ] [tʃu:z] [tu:; tə]['lɪŋgə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] ,

some of the guests may choose to linger about the grounds under the trees ,

一些 的 这 客人 可能 选择 到 萦绕 关于 这 理由 在下面 这 树木 ,

部分客人可能会选择在树荫下漫步。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi]['rɑ:ðə(r)] ['stɑ:tld] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ə'restɪd] [æz; əz] [ɪn'tru:dəz] . "

and would be rather startled at being arrested as intruders . "

和 会 是 相当 惊慌 在 存在 被捕 作为 入侵者 . "

如果被当作非法入侵者逮捕，他们会感到非常惊讶。

" [wɒt] , [ðen] , [du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] ?

" What , then , do you wish me to do ?

" 什么 , 然后 , 做 你 希望 我 到 做 ?

那么，你想让我做什么呢?

" [ai] [ɑ:skt] , ['li:nɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['ji:ldɪŋ] .

" I asked , leaning toward her , with an appearance of yielding .

" 我 问 , 倾斜 朝向 她 , 和 一个 外貌 的 屈服 .

我问她，身体前倾，一副顺从的样子。

" [tu:; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['mʌni] , " [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] , ['blʌʃɪŋ] ,

" To accept this money , " she murmured , blushing ,

" 到 接受 这 钱 , " 她 低声说道 , 脸红 ,

“接受这笔钱,”她低声说道，脸颊泛红。

" [ænd; ənd][kən'faɪn] [jɔː'self] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ən'les] [kɔːld]
" and confine yourself to - night to remaining in the background unless called
" 和 局限 你自己 到 - 夜晚 到 其余的 在 这 背景 除非 称为
[ə'pɒn] .
upon .
之上 .

"今晚除非被召唤，否则请待在幕后。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .
" This was a seconding of her brother's proposition with a vengeance .
" 这 曾是 一个 附议 的 她 兄弟 主张 和 一个 复仇 .

"这是对她哥哥提议的强烈支持。"

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɜːs] [ʃiː; ʃi]['hændɪd][ˌem 'iː] , [ai] [wei] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][maɪ][hænd] ,
Taking the purse she handed me , I weighed it for a moment in my hand ,
采取 这 钱包 她 递交 我 , 我 称重 它 为了 一个 片刻 在 我的 手 ,

我接过她递给我的钱包，掂了掂它的重量。

[ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
and then slowly shook my head .
和 然后 缓慢地 摇晃 我的 头 .

然后他缓缓地摇了摇头。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [ai] [kraɪd] ; " [bʌt; bət] " — [ænd; ənd][ai] [fɪkst] [maɪ] [aɪz] [-]
" Impossible , " I cried ; " but " — and I fixed my eyes [33]
" 不可能的 , " 我 哭 ; " 但 " — 和 我 固定的 我的 眼睛 [-]

"不可能，"我喊道；"但是"——我凝视着[33]

[ɪn'tentli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] — " [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] [huːm] [juː; jʊ]
intently upon her countenance — " if there is any one in particular whom you
专注地 之上 她 面容 — " 如果 那里 是 任何 一 在 特别的 谁 你
[dɪ'zaɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪg'nɔː(r)] ,
desire me to ignore ,
欲望 我 到 忽略 ,

他全神贯注地观察着她的表情——"如果你特别想让我忽略某个人，

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .
I am ready to listen to a description of his person .
我 是 准备好 到 听 到 一个 描述 的 他的 人 .

我愿意听听对他的描述。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [maɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [maɪ'self][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
It has always been my pleasure to accommodate myself as much as
它 有 总是 到过 我的 乐趣 到 容纳 我 作为 很多 作为
['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
possible to the whims of the ladies .
可能的 到 这 心血来潮 的 这 女士们 .

我一直很乐意尽可能地满足女士们的各种要求。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld] [strəʊk] [ðæt] [mait] [hæv; həv][kɒst][ˌem 'iː][ðə; ði] [geɪm] .
" It was a bold stroke that might have cost me the game .
" 它 曾是 一个 大胆的 中风 那 可能 有 成本 我 这 游戏 .

"那是一次大胆的举动，可能会让我输掉比赛。"

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ai][hɑːf] [ɪk'spektɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men]
I half expected she would raise her voice and order some of the men
我 一半 预期的 她 会 增加 她 嗓音 和 命令 一些 的 这 男人
[ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪ'dʒekt][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊndz] .
about her to eject me from the grounds .
关于 她 到 喷射 我 从 这 理由 .

我当时几乎以为她会提高嗓门，命令她身边的几个男人把我赶出去。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['blʌʃɪŋ] ['peɪnfəli] ,
But instead of that she remained for a moment blushing painfully ,
但 反而 的 那 她 剩余 为了 一个 片刻 脸红 痛苦地 ,

但她却愣住了，脸颊绯红，羞涩不已。

[bʌt; bət] [sə'veɪɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [geɪz] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
but surveying me with an unfaltering gaze that reminded me of her
但 测量 我 和 一个 坚定不移 目光 那 提醒 我 的 她
['fɑː.ðərz] .
father's .
父亲的 .

但她那毫不动摇的目光打量着我，让我想起了她的父亲。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] , [rɪ'streɪnd] [vɔɪs] ,
" There is a person , " said she , in a low , restrained voice ,
" 那里 是 一个 人 , " 说 她 , 在 一个 低的 , 克制 嗓音 ,

“那里有一个人，”她低声说道，声音很克制。

" [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'speʃəli] ['æŋkʃəs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ˌʌnmə'lestɪd] ,
" whom I am especially anxious should remain unmolested ,
" 谁 我 是 尤其 焦虑的 应该 保持 未受干扰 ,

我尤其希望他/她能够不受骚扰。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][duː; də] .
whatever he may or may not be seen to do .
任何 他 可能 或者 可能 不是 是 已见 到 做 .

无论他是否被人看到。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gest] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pælə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
He is a guest , " she went on , a sudden pallor taking the place of her
他 是 一个 客人 , " 她 去 在 , 一个 突然 苍白 采取 这 地方 的 她
[blʌʃ] ,
blushes ,
脸红 ,

“他是客人，”她继续说道，脸上的红晕瞬间被苍白所取代。

" [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['entəz]
" and has a right to be here ; but I doubt if he at once enters
" 和 有 一个 正确的 到 是 这里 ; 但 我 怀疑 如果 他 在 一次 进入
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

“他有权待在这里；但我怀疑他是否会立即进入房子。”

[ænd; ənd][ai]['iːv(ə)n] [sə'spekt] [hiː; hi] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə]['lɔɪtə(r)] [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [bɪ'fɔː(r)]
and I even suspect he may choose to loiter awhile in the grounds before
和 我 甚至 怀疑 他 可能 选择 到 游荡 一会儿 在 这 理由 前
[ə'tempt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
attempting to join the company .
尝试 到 加入 这 公司 .

我甚至怀疑他可能会在公司总部附近徘徊一段时间，然后再尝试加入公司。

[ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
I ask you to allow him to do so .
我 问 你 到 允许 他 到 做 所以 .

我请求您允许他这样做。

" [ai] [baʊd] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'spekt] .
" I bowed with an appearance of great respect .
" 我 鞠躬 和 一个 外貌 的 伟大的 尊重 .

我鞠躬表示非常尊敬。

" [dɪ'skraɪb] [hɪm] , " [sed] [ai] . [-]
" Describe him , " said I . [34]
" 描述 他 , " 说 我 . [-]

“描述一下他，”我说。[34]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'strest] [lʊk] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
For a moment she faltered , with a distressed look I found it difficult to understand .
为了 一个 片刻 她 犹豫不决 , 和 一个 苦恼 看 我 成立 它 难的 到 理解 .

她顿时语塞，脸上露出一种我难以理解的痛苦神情。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [glɑːns] ['əʊvə(r)][maɪ]['pɜːs(ə)n] , [ɪk'skleɪmd] :
Then , with a sudden glance over my person , exclaimed :
然后 , 和 一个 突然 瞥一眼 超过 我的 人 , 惊呼 :

然后，他突然环顾四周，惊呼道：

" [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [wen] [juː; jʊ][get] [həʊm] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][fæk] - ['sɪməli][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːm] ,
" Look in the glass when you get home and you will see the fac - simile of his form ,
" 看 在 这 玻璃 什么时候 你 得到 家 和 你 将要 看 这 脸 - 明喻 的 他的 形式 ,

“你回家后照照镜子，就会看到他的模样。”

[ðəʊ] [nɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
though not of his face .
尽管 不是 的 他的 脸 .

虽然不是他的脸。

[hiː; hi][ɪz][feə(r)] , [ˌweər'æz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] .
He is fair , whereas you are dark .
他 是 公平的 , 然而 你 是 黑暗的 .

他皮肤白皙，而你皮肤黝黑。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːti] [lɪft] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][rɒb][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ai] [mait] [hæv; həv]['teɪkən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,
" And with a haughty lift of her head calculated to rob me of any satisfaction I might have taken in her words ,
" 和 和 一个 傲慢 举起 的 她 头 计算 到 抢 我 的 任何 满意 我 可能 有 已采取 在 她 字 ,

“她傲慢地抬起头，仿佛要让我从她的话语中获得任何满足感。”

[ʃiː; ʃi] [stept] ['sləʊli] [bæk] .
she stepped slowly back .
她 步 缓慢地 后退 .

她缓缓后退了一步。

[ai] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] .
I stopped her with a gesture .
我 停止 她 和 一个 手势 .

我做了个手势制止了她。

" [mɪs] , " [sed] [ai] , " [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [pɜ:s] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [gəʊ] .
" Miss , " said I , " take your purse before you go .
" 错过 , " 说 我 , " 拿 你的 钱包 前 你 去 .

“小姐，”我说，“走之前带上你的钱包。”

['peɪmənt] [ɒv; əv] ['eni] ['sɜ:vɪs] [ai] [meɪ] ['rendə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [taɪm] .
Payment of any service I may render your father will come in time .
支付 的 任何 服务 我 可能 使成为 你的 父亲 将要 来 在 时间 .

我为贵父亲提供的任何服务，其报酬都会在适当的时候支付。

[ðɪs] [ə'feə(r)] [ɪz] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] ,
This affair is between you and me ,
这 事务 是 之间 你 和 我 ,

这件事只关乎你我。

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [ai] [ˌeɪ 'em] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tu:; tə] [ək'sept] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)]
and I hope I am too much of a gentleman to accept money for
和 我 希望 我 是 也 很多 的 一个 绅士 到 接受 钱 为了

[ə'kɒmədeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [səʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [æz; əz] [ðɪs] .
accommodating a lady in so small a matter as this .
适应性强 一个 女士 在 所以 小的 一个 事情 作为 这 .

我希望我足够绅士，不会因为这样一件小事而接受一位女士的报酬。

" [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" But she shook her head .
" 但 她 摇晃 她 头 .

但她摇了摇头。

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'i:] [ðæt] [ai] [meɪ] [rɪ'laɪ] [ɒn] [ju:; jʊ] . "
" Take it , " said she , " and assure me that I may rely on you . "
" 拿 它 , " 说 她 , " 和 保证 我 那 我 可能 依靠 在 你 . "

“拿着吧，”她说，“并向我保证我可以信赖你。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ] [ɒn] [ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ,
" You may rely on me without the money , " I replied ,
" 你 可能 依靠 在 我 没有 这 钱 , " 我 回复 ,

“即使没有钱，你也可以依靠我，”我回答说。

['fɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [pɜ:s] [bæk] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] .
forcing the purse back into her hand .
强制 这 钱包 后退 进入 她 手 .

强行把钱包塞回她手里。

" [ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [rest] ['i:zi] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtsəm] [eə(r)]
" Then I shall rest easy , " she returned , and retreated with a lightsome air
" 然后 我 将 休息 简单的 , " 她 返回 , 和 撤退 和 一个 轻盈 空气

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [haʊs] .
toward the house .
朝向 这 房子 .

“那我就可以安心休息了，”她回答道，然后神态轻松地朝房子走去。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɪð] [maɪ] [θɔ:ts] .
The next moment I was on the highway with my thoughts .
这 下一个 片刻 我 曾是 在 这 公路 和 我的 想法 .

下一刻，我已置身于高速公路上，思绪万千。

[wɒt] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [mi:n] ?
What did it all mean ?
什么 做过 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [-]
Was it , [35]
曾是 它 , [-]

是吗？[35]

[ðen] , [ə; eɪ][mɪə(r)] [lʌv] [ə'feə(r)] [ə'krɒs] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['fuːlɪʃli] ['stʌmb(ə)ld] ,
then , a mere love affair across which I had foolishly stumbled ,
然后 , 一个 仅仅 爱 事务 穿过 哪个 我 有 愚蠢地 踉跄 ,

然后，仅仅是一段我愚蠢地误入歧途的恋爱关系，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ai] ['bɪziɪŋ] [maɪ'self] [ʌn'nesəsərəli] [ə'baʊt][ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [ðæt] [mait]
and was I busying myself unnecessarily about a rendezvous that might
和 曾是 我 忙碌 我 不必要的 关于 一个 会合 那 可能
[miːn] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'ləʊpmənt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['fɑː.ðərz] [aɪ] ?
mean no more than an elopement from under a severe father's eye ?
意思是 不 更多的 比 一个 私奔 从 在下面 一个 严重 父亲的 眼睛 ?

我是否在不必要地忙于一次约会，而这次约会可能只不过是在严厉的父亲的监视下私奔而已？

['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [nəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [led] [tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] ['efəts] [ɒn] [maɪ] [pɑːt] ,
Taking out the note which had led to all these efforts on my part ,
采取 出去 这 笔记 哪个 有 引领 到 全部 这些 努力 在 我的 部分 ,

拿出那张促使我做出这一切努力的纸条，

[ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] .
I read it for the third time .
我 读 它 为了 这 第三 时间 .

这是我第三次读这本书了。

" [ɔːl] [gəʊz] [wel] .
" All goes well .
" 全部 去 出色地 .

一切顺利。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] ; ['evri] [θɪŋ] [ɪz] [ɪn] [treɪn] , [ænd; ənd] [sək'ses] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] .
The time has come ; every thing is in train , and success is certain .
这 时间 有 来 ; 每一个 事物 是 在 火车 , 和 成功 是 肯定 .

时机已到，一切就绪，成功在望。

[biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [æt; ət][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [æt; ət][naɪn][piː] . [em]
Be in the shrubbery at the northeast corner of the grounds at 9 P . M
是 在 这 灌木 在 这 东北 角落 的 这 理由 在 9 P . M
. [prɪ'saɪsli] ;
. precisely ;
. 恰恰 ;

晚上9点整，请到场地东北角的灌木丛中；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][mɑːsk][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [miːnz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə]
you will be given a mask and such other means as are necessary to
你 将要 是 给定 一个 面具 和 这样的 其他 方法 作为 是 必要的 到
[ɪn'ʃʊə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][end][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [vjuː] .
insure you the accomplishment of the end you have in view .
保证 你 这 成就 的 这 结尾 你 有 在 看法 .

您将获得一个口罩以及其他必要的工具，以确保您实现预期目标。

[hiː; hi] ['kænɒt] [həʊld] [aʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [sə'praɪz] .
He cannot hold out against a surprise .
他 不能 抓住 出去 反对 一个 惊喜 .

他无法抵挡突如其来的惊喜。

[ðə; ði] [wɜːd] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɪz]
The word by which you will know your friends is
这 单词 经过 哪个 你 将要 知道 你的 朋友们 是

用来识别你朋友的词语是

['kaʊntəfɪt] .
Counterfeit .
伪造 .

伪造。

" [ə; eɪ] [lʌv] - ['letə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni]
" A love - letter of course ; and I had been a fool to suppose it any
" 一个 爱 - 信 的 课程 ; 和 我 有 到过 一个 傻子 到 认为 它 任何
[θɪŋ] [els] .
thing else .
事物 别的 .

“当然是一封情书；我真是个傻瓜，竟然以为它不是情书。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
The young people are to surprise the old gentleman in the presence of their
这 年轻的 人们 是 到 惊喜 这 老的 绅士 在 这 在场 的 他们的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

年轻人要在朋友们的见证下，给这位老先生一个惊喜。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['siːkrətli] ['mærid] [pə'hæps] , [huː] [nəʊz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv]
They have been secretly married perhaps , who knows , and take this method of
他们 有 到过 偷偷 已婚 也许 , WHO 知道 , 和 拿 这 方法 的
[əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
obtaining a public reconciliation .
获得 一个 民众 和解 .

他们或许已经秘密结婚了，谁知道呢，然后采取这种方式来寻求公开和解。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɜːd] " ['kaʊntəfɪt] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪnɪstə(r)] [təʊn] [ɒv; əv] ['hɑːtli] ['bensən] [æz; əz]
But that word " Counterfeit , " and the sinister tone of Hartley Benson as
但 那 单词 " 伪造 , " 和 这 险恶 语气 的 哈特利 本森 作为
[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

但“伪造品”这个词，以及哈特利·本森说这话时阴险的语气：

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [feɪl] [θruː] [læk] [ɒv; əv] ['efət] [ɒn] [maɪ] [-]
" It shall not fail through lack of effort on my [36]
" 它 将 不是 失败 通过 缺少 的 努力 在 我的 [-]

“它不会因为我缺乏努力而失败[36]

[pɑːt] !
part !
部分 !

部分！

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təʊn] [dɪd] [nɒt] ['raɪtli] ['tæli] [wɪð] [ðɪs] ['θɪəri] .
" Such a word and such a tone did not rightly tally with this theory .
" 这样的 一个 单词 和 这样的 一个 语气 做过 不是 没错 相符 和 这 理论 .

“这样的措辞和语气与这种理论并不相符。”

[fjuː] ['brʌðəz] [teɪk] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɪstərz] [lʌv] [ə'feəz] [æz; əz] [tuː; tə] [grəʊ] ['sætənaɪn]
Few brothers take such interest in their sister's love affairs as to grow saturnine
很少 兄弟 拿 这样的 兴趣 在 他们的 姐妹 爱 事务 作为 到 生长 土星
['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .
over them .
超过 他们 .

很少有兄弟会对姐妹的恋情如此关心，以至于为此闷闷不乐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [bɪ'niːθ] [ɔːl] [ðɪs] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['penətreɪtɪd] .
There was , beneath all this , something which I had not yet penetrated .
那里 曾是 , 下面 全部 这 , 某物 哪个 我 有 不是 然而 渗透 .

在这一切表象之下，还隐藏着我尚未洞悉的东西。

['miːntaɪm] [maɪ] ['djuːti] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [huːz]
Meantime my duty led me to remain true to the one person of whose
与此同时 我的 责任 引领 我 到 保持 真的 到 这 一 人 的 谁
[ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [ai] [wɒz; wəz] [məʊst] ['θʌrəli] [kən'vɪnst] .
integrity of purpose I was most thoroughly convinced .
正直 的 目的 我 曾是 最多 彻底 确信 .

与此同时，我的职责驱使我忠于那个我最深信其正直品格的人。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Returning to the village ,
返回 到 这 村庄 ,

返回村庄后，

[ai] ['hʌntɪd] [ʌp] ['mɪstə(r)] . [waɪt] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm] [wɪð] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ɪn]
I hunted up Mr . White and acquainted him with what I had undertaken in
我 猎杀 向上 先生 . 白色的 和 熟人 他 和 什么 我 有 已 在
[hɪz; ɪz] [neɪm] ;
his name ;
他的 姓名 ;

我找到了怀特先生，并向他介绍了以他的名义所做的事情；

[ænd; ənd] [ðen] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [fɑːst] ['spiːdɪŋ] [baɪ] ,
and then perceiving that the time was fast speeding by ,
和 然后 感知 那 这 时间 曾是 快速地 超速 经过 ,

然后意识到时间飞逝，

[strəul] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tævən] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['sʌpə(r)] .
strolled over to the tavern for my supper .
漫步 超过 到 这 酒馆 为了 我的 晚餐 .

我漫步走到酒馆去吃晚饭。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
The stranger was still there , walking up and down the sitting - room .
这 陌生人 曾是 仍然 那里 , 步行 向上 和 向下 这 坐着 - 房间 .

陌生人还在那里，在客厅里来回踱步。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [ai] [əb'zɜːvd] [hiː; hi] ['skeəsli] ['teɪstɪd] [hɪz; ɪz] [fuːd] ,
He joined us at the table , but I observed he scarcely tasted his food ,
他 加入 我们 在 这 桌子 , 但 我 观察到 他 几乎 尝过 他的 食物 ,

他来到我们桌旁，但我注意到他几乎没怎么尝食物的味道。

[ænd; ənd] [bəʊθ] [ðen] [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['æŋkʃəs] [sə'spens] [ðæt] [hæd; həd]
and both then and afterward manifested the same anxious suspense that had
和 两个都 然后 和 之后 表现出来 这 相同的 焦虑的 悬念 那 有
['kærəktəˌraɪzd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fɜːst] [ɪn'kaʊntə(r)] . [-]
characterized his movements from the time of our first encounter . [37]
特征化的 他的 移动 从 这 时间 的 我们的 第一的 遇到 . [-]

当时和之后，他都表现出了与我们第一次见面时一样的焦虑不安。[37]

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [blæk] ['dɒmɪnəʊ] .
THE BLACK DOMINO .
这 黑色的 骨牌 .

黑色多米诺骨牌。

[æt; ət][hɑːf][pɑːst] [eɪt] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][maɪ][pəʊst] .
At half past eight I was at my post .
在 一半 过去的 八 我 曾是 在 我的 邮政 .

八点半我已到达岗位。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)] , [stɪl] ['ʌndə(r)][maɪ][də'rekt] [sɜː'veɪləns] ,
The mysterious stranger , still under my direct surveillance ,
这 神秘 陌生人 , 仍然 在下面 我的 直接的 监视 ,

那位神秘的陌生人，仍然在我的直接监视之下。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['entəd] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd]['teɪkən][hɪz; ɪz][stænd][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔːnə(r)]
had already entered the grounds and taken his stand in the southwest corner
有 已经 进入 这 理由 和 已采取 他的 站立 在 这 西南 角落
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,
of the shrubbery ,
的 这 灌木 ,

他已经进入场地，站在灌木丛西南角。

[ˌðeə'baɪ] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [friː] [tuː; tə]['eksəsaɪz][maɪ] [ziːl] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['fensɪz] [ænd; ənd] ['geɪts] [friː]
thereby leaving me free to exercise my zeal in keeping the fences and gates free
从而 离开 我 自由的 到 锻炼 我的 热情 在 保持 这 栅栏 和 大门 自由的
[ɒv; əv] [ɪn'truːdəz] .
of intruders .
的 入侵者 .

这样我就可以全身心投入到维护围栏和大门的维护工作中，防止入侵者。

[æt; ət][naɪn][ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɪf] [nɒt][ɔːl] [ə'sembəld] ;
At nine the guests were nearly if not all assembled ;
在 九 这 客人 是 几乎 如果 不是 全部 组装 ;

九点钟，宾客们几乎全部到齐了；

[ænd; ənd] ['prɒmptli] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][nəʊt][səʊ]['ɒf(ə)n] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
and promptly at the hour mentioned in the note so often referred to ,
和 及时 在 这 小时 提及 在 这 笔记 所以 经常 指 到 ,

并准时在经常被提及的便条中提到的时间，

[ai] [stəʊl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ][pəʊst][ænd; ənd][hɪd][maɪ'self][ə'mɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [əb'skjuəd] [ðə; ði]
I stole away from my post and hid myself amid the bushes that obscured the
我 偷窃 离开 从 我的 邮政 和 隐藏 我 之中 这 灌木丛 那 模糊不清 这
['riːəl] [pleɪs] [ɒv; əv]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .
real place of rendezvous .
真实的 地方 的 会合 .

我从岗位上偷偷溜走，躲进了遮蔽了真正会面地点的灌木丛中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [spɒt] , ['emɪnəntli] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːkrət] ['miːtɪŋ] .
It was a retired spot , eminently fitted for a secret meeting .
它 曾是 一个 退休 点 , 非常 适配 为了 一个 秘密 会议 .

这是一个僻静的场所，非常适合秘密会面。

[ðə; ði][læmps] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hʌŋ] [ɪn] [prə'fjuːʒn] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] ,
The lamps , which had been hung in profusion through the grounds ,
这 灯 , 哪个 有 到过 悬挂 在 丰富 通过 这 理由 ,

庭院里到处都悬挂着大量的灯具，

[hæd; həd] [biːn] ['stjuːdiəsli] [ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] .
had been studiously excluded from this quarter .
有 到过 认真地 排除 从 这 四分之一 .

一直被刻意排除在这个季度之外。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [brɔːd] [bleɪz] [ɒv; əv] [lait] [ðæt] [pɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] [dɔːz] [ænd; ənd]
Even the broad blaze of light that poured from the open doors and
甚至 这 广阔 火焰 的 光 那 倾倒 从 这 打开 门 和
['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliəntli] [-]
windows of the brilliantly [38]
视窗 的 这 精彩 [-]

即使是从敞开的门窗倾泻而出的耀眼光芒[38]

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['mænʃ(ə)n] ,
illuminated mansion ,
照明 大厦 ,

灯火通明的豪宅

[sent] [nəʊ] ['glɪmə(r)] [θruː] [ðə; ði] [brɔːd] [belt] [ɒv; əv] ['evərˌgrin] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðɪs] [rɪ'triːt]
sent no glimmer through the broad belt of evergreens that separated this retreat
发送 不 微光 通过 这 广阔 腰带 的 常绿植物 那 分开 这 撤退
[frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] [lɔːn] [bɪ'jɒnd] .
from the open lawn beyond .
从 这 打开 草地 超过 .

隔开这片幽静之地和远处开阔草坪的宽阔常绿树林，没有一丝光亮。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ɔːl] [wɒz; wəz] [mɪ'stɪəriəs] , [ɔːl] [wɒz; wəz] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [plæn] [ai]
All was dark , all was mysterious , all was favorable to the daring plan I
全部 曾是 黑暗的 , 全部 曾是 神秘 , 全部 曾是 有利 到 这 大胆 计划 我
[hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] .
had undertaken .
有 已 .

一切都很黑暗，一切都很神秘，一切都有利于我所采取的大胆计划。

[ɪn] ['saɪləns] [ai] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [steps] .
In silence I awaited the sound of approaching steps .
在 沉默 我 等待中 这 声音 的 接近 步骤 .

我静静地等待着脚步声的到来。

[maɪ] [sə'spens] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [dju'reɪʃn] .
My suspense was of short duration .
我的 悬念 曾是 的 短的 期间 .

我的紧张感并没有持续多久。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['rʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] ,
In a few moments I heard a low rustle in the bushes near me ,
在 一个 很少 时刻 我 听到 一个 低的 沙沙 在 这 灌木丛 靠近 我 ,

过了一会儿，我听到附近灌木丛里传来低低的沙沙声。

[ðen] [ə; eɪ] [fɔːm] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] ['wɪspəd] :
then a form appeared before my eyes , and a man's voice whispered :
然后 一个 形式 出现 前 我的 眼睛 , 和 一个 男人的 嗓音 低声说道 :

然后，一个身影出现在我眼前，一个男人的声音低语道：

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [wʌn] [hɪə(r)] ?
" Is there any one here ?
" 是 那里 任何 一 这里 ?

这里有人吗？

" [maɪ] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [glaɪd] ['kwaɪətli] ['ɪntuː] [vjuː] .
" My reply was to glide quietly into view .
" 我的 回复 曾是 到 滑行 悄悄 进入 看法 .

我的回应是悄无声息地滑入视线。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [mɔː(r)] [ə'ʃʊərəns] .
Instantly he spoke again , this time with more assurance .
即刻 他 辐 再次 , 这 时间 和 更多的 保证 .

他立刻又开口说话了，这次语气更加自信。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] ? "
" Are you ready for a counterfeit ? "
" 是 你 准备好 为了 一个 伪造 ? "

"你准备好迎接假货了吗？"

" [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [θɪŋ] , " [ai] [rɪ'tɜːnd] , [ɪn] ['smʌðə] [təʊnz] ,
" I am ready for any thing , " I returned , in smothered tones ,
" 我 是 准备好 为了 任何 事物 , " 我 返回 , 在 窒息 音调 ,

"我已经做好了一切准备，"我压低声音回答道。

['həʊpɪŋ][baɪ] [ðʌs] [dis'gaiz] [maɪ] [vɔɪs] ,
hoping by thus disguising my voice ,
希望 经过 因此 伪装 我的 嗓音 ,

希望通过这种方式掩盖我的声音，

[tuː; tə][lʊə(r)][hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs]
to lure him into a revelation of the true purpose of this mysterious
到 饵 他 进入 一个 启示 的 这 真的 目的 的 这 神秘
['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .
rendezvous .
会合 .

引诱他吐露这次神秘会面的真正目的。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ai] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] [meɪd] [ə; eɪ]
But instead of the explanations I expected , the person before me made a
但 反而 的 这 解释 我 预期的 , 这 人 前 我 制成 一个
[kwɪk] ['muːvmənt] ,
quick movement ,
快的 移动 ,

但出乎我意料的是，眼前这个人并没有解释，而是迅速地做了个动作。

[ænd; ənd][ai] [felt] [ə; eɪ]['dɒmɪnəʊ] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəuldəz] .
and I felt a domino thrown over my shoulders .
和 我 毛毡 一个 骨牌 抛掷 超过 我的 肩膀 .

我感觉就像有一张多米诺骨牌被扔到了我的肩上。

" [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [wel] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ; " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][lɪŋks] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd]
" Draw it about you well , " he murmured ; " there are lynx eyes in the crowd
" 画 它 关于 你 出色地 , " 他 低声说道 ; " 那里 是 猞猁 眼睛 在 这 人群
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

"好好想想你周围的情况，"他低声说；"今晚人群中有猞猁的眼睛。"

" [ænd; ənd] [waɪl] [ai] [mə'kænɪkli] [əu'bei] , [hiː; hi] [bent] [daʊn] [-]
" And while I mechanically obeyed , he bent down [39]
" 和 尽管 我 机械地 服从 , 他 弯曲 向下 [-]

"而我机械地服从了，他弯下腰[39]

[tuː; tə][maɪ][ɪə(r)][ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [kən'tɪnjuːd] : " [naʊ] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][maɪ]
to my ear and earnestly continued : " Now listen , and be guided by my
到 我的 耳朵 和 切实 持续 : " 现在 听 , 和 是 引导 经过 我的
[ɪn'strʌkʃənz] .
instructions .
指示 .

他凑到我耳边，认真地继续说道："现在听着，按照我的指示去做。"

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entə(r)][baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gɑːdɪd] ,
You will not be able to enter by the front door , as it is guarded ,
你 将要 不是 是 有能力的 到 进入 经过 这 正面 门 , 作为 它 是 守卫 ,

您将无法从正门进入，因为那里有守卫。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][mɑːsk] .
and you cannot pass without removing your mask .
和 你 不能 经过 没有 移除 你的 面具 .

不摘下口罩是不能通过的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] [left] - [hænd] ['bælkəni] [ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .
But the window on the left - hand balcony is at your service .
但 这 窗户 在 这 左边 - 手 阳台 是 在 你的 服务 .

但左侧阳台上的窗户随时为您服务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn'truːdəz] [ə'weɪ] ,
It is open , and the man appointed to keep intruders away ,
它 是 打开 , 和 这 男人 任命 到 保持 入侵者 离开 ,

它敞开着，被指派来阻止入侵者的人，

[hæz; həz] [biːn] [braib] [tuː; tə][let][juː; jʊ][pɑːs] .
has been bribed to let you pass .
有 到过 受贿 到 让 你 经过 .

有人收了贿赂让你通过。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [dʒɔɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [sænz] - ;
Once inside the house , join the company sans céremonie ;
一次 里面 这 房子 , 加入 这 公司 无 - ;

进入屋内后，无需仪式即可加入公司；

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] ['eni][wʌn] [huː] [ə'dresɪz] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] .
and do not hesitate to converse with any one who addresses you by the countersign .
和 做 不是 犹豫 到 交谈 和 任何 一 WHO 地址 你 经过 这 会签 .

如果有人用暗号和你打招呼，不要犹豫和他交谈。

['prɒmptli] [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒmɪnəʊ][ɪn] [pleɪn] [blæk] .
Promptly at ten o'clock look around you for a domino in plain black .
及时 在 十 点钟 看 大约 你 为了 一个 骨牌 在 清楚的 黑色的 .

十点整，环顾四周，寻找一块纯黑色的多米诺骨牌。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] [muːv] , ['fɒləʊ] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɪð] [dɪ'skreʃn] ,
When you see him move , follow him , but with discretion ,
什么时候 你 看 他 移动 , 跟随 他 , 但 和 审慎 ,

当你看到他移动时，就跟着他，但要谨慎。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [siːm] [tuː; tə]['ʌðə(r)z][tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊɪŋ] .
so that you may not seem to others to be following .
所以 那 你 可能 不是 似乎 到 其他的 到 是 下列的 .

这样别人就不会觉得你在跟踪你。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] [wɪl] [pɔːz] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊzd] [dɔː(r)] .
Sooner or later he will pause and point to a closed door .
俄克拉荷马 或者 之后 他 将要 暂停 和 观点 到 一个 关闭 门 .

他迟早会停下来，指着一扇紧闭的门。

['nəʊtɪs] [ðæt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [gaɪd] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] , [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] ['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɔː(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
Notice that door , and when your guide has disappeared , approach and enter it without fear or hesitation .
注意 那 门 , 和 什么时候 你的 指导 有 消失 , 方法 和 进入 它 没有 害怕 或者 犹豫 .

注意那扇门，当你的向导消失后，不要害怕或犹豫，走近并进入它。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː'self] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [ə'pɑːtmənt] [kə'nektɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['laɪbrəri] .
You will find yourself in a small apartment connecting with the library .
你 将要 寻找 你自己 在 一个 小的 公寓 连接 和 这 图书馆 .

你会发现自己身处一间与图书馆相连的小公寓里。

" [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .
" There is but one thing more to say .
" 那里 是 但 一 事物 更多的 到 说 .

“还有一件事要说。”

[ɪf] [ðə; ði] ['waɪnglɑːs] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ɒn][ðə; ði]['laɪbrəri]['teɪb(ə)l] [smelz] [ɒv; əv] [waɪn] ,
If the wineglass you will observe on the library table smells of wine ,
如果 这 酒杯 你 将要 观察 在 这 图书馆 桌子 气味 的 葡萄酒 ,

如果你在图书馆的桌子上看到的酒杯散发着葡萄酒的香气，

[juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['pəʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə]
you may know your father has had his nightly potion and gone to
你 可能 知道 你的 父亲 有 有 他的 每晚 药水 和 已消失 到
[bed] .
bed .
床 .

你可能知道你父亲已经喝了睡前药水，然后上床睡觉了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [-]
But if it contains nothing more than a small white [40]
但 如果 它 包含 没有什么 更多的 比 一个 小的 白色的 [-]

但如果它只包含一小块白色[40]

['paʊdə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['sɜːt(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
powder , you may be certain he has yet to return to the library ,
粉末 , 你 可能 是 肯定 他 有 然而 到 返回 到 这 图书馆 ,

粉末，你可以肯定他还没有回到图书馆。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['weɪtɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɒŋ] - [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]
and that by waiting , you will have the long - wished - for opportunity of
和 那 经过 等待 , 你 将要 有 这 长的 - 希望 - 为了 机会 的
['siːɪŋ] [hɪm] .
seeing him .
看到 他 .

只要耐心等待，你就能获得期盼已久的与他见面的机会。

" [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][rɪ'plaɪ] ,
" And pausing for no reply ,
" 和 暂停 为了 不 回复 ,

“停顿了一下，没有得到回应，”

[maɪ] [streɪndʒ] [kəm'pænjən] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] [ə; eɪ][mɑːsk]['ɪntuː][maɪ][hænd][ænd; ənd] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm]
my strange companion suddenly thrust a mask into my hand and darted from
我的 奇怪的 伴侣 突然 推力 一个 面具 进入 我的 手 和 飞镖 从
[ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [triːz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] .
the circle of trees that surrounded us .
这 圆圈 的 树木 那 包围 我们 .

我的奇怪同伴突然把一个面具塞到我手里，然后从环绕着我们的树林中冲了出去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [stʊd] [dʌm'faʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['rekləsnəs]
For a moment I stood dumbfounded at the position in which my recklessness
为了 一个 片刻 我 站立 目瞪口呆 在 这 位置 在 哪个 我的 鲁莽
[hæd; həd] [pleɪst] [ˌem 'iː] .
had placed me .
有 放置 我 .

我愣在原地，一时之间完全懵了，不知道自己的鲁莽行为把自己置于如此境地。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɒli] , [ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnəns] ['iːv(ə)n] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] ['entəd] ,
All the folly , the impertinence even , of the proceeding upon which I had entered ,
全部 这 蠢事 ， 这 无礼 甚至 ， 的 这 进行中 之上 哪个 我 有 进入 ，

我所采取的一切行动，无论是愚蠢的，甚至是无礼的，

[wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɪts] [truː] [k'ʌləz] ,
was revealed to me in its true colors ,
曾是 揭晓 到 我 在 它是 真的 颜色 ，

它向我展现了它的真面目。

[ænd; ənd] [ai] ['mentəli] [in'kwaiə] [wɒt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðʌs] ['hæmpə(r)] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] [ai] [hæd; həd] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .
and I mentally inquired what could have induced me to thus hamper myself with the details of a mystery so entirely removed from the serious matter I had in charge .
和 我 精神上 询问 什么 可以 有 诱导 我 到 因此 阻碍 我 和 这 细节 的 一个 神秘 所以 完全 已移除 从 这 严肃的 事情 我 有 在 收费 。

我心想，究竟是什么原因让我如此费心去探究一个与我负责的严肃事务完全无关的谜团的细节呢？

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] [ə'feə(r)] ,
Resolved to abandon the affair ,
已解决 到 放弃 这 事务 ，

决心结束这段婚外情，

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [maɪ'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɒmɪnəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [ɪn'veləpt] .
I made a hasty attempt to disengage myself from the domino in which I had been so unceremoniously enveloped .
我 制成 一个 仓促 试图 到 脱离接触 我 从 这 骨牌 在 哪个 我 有 到过 所以 不体面地 被包裹 。

我急忙试图从那张把我毫不留情地包裹起来的多米诺骨牌中挣脱出来。

[bʌt; bət] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [hændz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ˌem 'iː] .
But invisible hands seemed to restrain me .
但 无形的 双手 似乎 到 抑制 我 。

但似乎有无形的手在阻止我。

[ə; eɪ] ['vɪvɪd] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [hæd; həd] [biːn] ['ʌtə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] ,
A vivid remembrance of the tone in which these final instructions had been uttered returned to my mind ,
一个 生动 纪念 的 这 语气 在 哪个 这些 最终的 指示 有 到过 说出 返回 到 我的 头脑 ，

我清晰地记得当时说出这些最后指示的语气。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['hɑːtli] ['bensən] ,
and while I recognized the voice as that of Hartley Benson ,
和 尽管 我 认可 这 嗓音 作为 那 的 哈特利 本森 ，

虽然我认出那是哈特利·本森的声音，

[ai] ['ɔːlsəʊ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['sætənaɪn] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [im'bjuː] [hɪz; ɪz] [-]
I also recognized the almost saturnine intensity of expression which had once before imbued his [41]
我 还 认可 这 几乎 土星 强度 的 表达 哪个 有 一次 前 注入 他的 [-]

我还认出了他身上曾经流露出的那种近乎忧郁的强烈表情[41]。

[wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [bəʊθ] ['fɔːsəbl] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] .
words with a significance both forcible and surprising .
字 和 一个 意义 两个都 强制的 和 奇怪 .

意义既有力又出人意料的词语。

[ðə; ði]['siːkrət] , [ɪf] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['fæməli][wʌn] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['neɪtʃə(r)] ;
The secret , if a purely family one , was of no ordinary nature ;
这 秘密 , 如果 一个 纯粹 家庭 一 , 曾是 的 不 普通的 自然 ;

如果这个秘密仅仅是家族秘密，那么它就绝非寻常之事；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ai] [felt] [maɪ][əʊld] ['ɪntrəst] [rɪ'vaɪv] .
and at the thought I felt my old interest revive .
和 在 这 想法 我 毛毡 我的 老的 兴趣 复活 .

想到这里，我旧日的兴趣又重新燃起。

[ɔːl] [ðə; ði][ɪk'skjuːzɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['saɪlənst] [maɪ] ['kɒnʃəns] [riˈkəː] [tuː; tə]
All the excuses with which I had hitherto silenced my conscience recurred to
全部 这 借口 和 哪个 我 有 迄今为止 沉默 我的 良心 复发 到
[ˌem 'iː] [wɪð] [freʃ] [fɔːs] ,
me with fresh force ,
我 和 新鲜的 力量 ,

之前我用来麻痹自己良心的所有借口，此刻都以更加强烈的冲击力重新涌上心头。

[ænd; ənd] [mə'kænɪkli] ['dɑːnɪŋ] [maɪ][mɑːsk] , [ai] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [aʊt] [maɪ] [ɡaɪdz]
and mechanically donning my mask , I prepared to follow out my guide's
和 机械地 穿戴 我的 面具 , 我 准备 到 跟随 出去 我的 指南
[ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['diːteɪl] .
instructions to the last detail .
指示 到 这 最后的 细节 .

我机械地戴上口罩，准备一丝不苟地按照向导的指示行事。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [daɪ'rɛktɪd] [stʊd] [waɪd] ['əʊpən] .
The window to which I had been directed stood wide open .
这 窗户 到 哪个 我 有 到过 指导 站立 宽的 打开 .

我被指引到的那扇窗户大开着。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ɡeɪ] ['vɔɪsɪz] .
Through it came the murmur of music and the hum of gay voices .
通过 它 来了 这 低语 的 音乐 和 这 哼 的 同性恋 声音 .

里面传来低沉的音乐声和同性恋人的哼唱声。

['vɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒtli] [kraʊd] [dekt] [ɪn] [ɡrəʊ'tesk] ['kɒstjuːmz] [pɑːst] ['kɒnstəntli] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]
Visions of a motley crowd decked in grotesque costumes passed constantly before my
愿景 的 一个 杂乱无章 人群 甲板 在 怪诞 服装 通过了 不断地 前 我的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

一群穿着奇装异服的乌合之众的景象不断在我眼前闪过。

[saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [kəm'baɪnd] [tuː; tə][ə'lʊə(r)][ˌem 'iː] .
Sight and sound combined to allure me .
视线 和 声音 合并 到 引诱 我 .

视觉和听觉的结合深深吸引了我。

['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ai] [stept] ['keələsli] [ɪn] .
Hurrying to the window , I stepped carelessly in .
匆忙 到 这 窗户 , 我 步 粗心大意 在 .

我匆匆跑到窗边，不经意间走了进去。

[ə; eɪ] [ləʊ] ['ɡʌtərəl] " [hjuː] !
A low guttural " Hugh !
一个 低的 喉音 " 休 !

一声低沉的喉音"休！

" [æt; ət][wʌns] ['gri:tɪd] [ˌem 'i:] .
" at once greeted me .
" 在 一次 问候 我 .

"立刻向我打招呼。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ][mɑ:sk][ɪn] [fʊl] ['ɪndiən] ['kɒstju:m] ,
It was from a mask in full Indian costume ,
它 曾是 从 一个 面具 在 满的 印度 戏服 ,

那是一个戴着面具的全套印度服饰。

[hu:m] [ai] [sɔ:] ['li:nɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔ:riərz] [wel] - [nəʊn] ['dɪgnəti] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'breɪʒə(r)] [ɒv; əv]
whom I saw leaning with a warrior's well - known dignity against the embrasure of
谁 我 锯 倾斜 和 一个 战士们 出色地 - 已知 尊严 反对 这 炮眼 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['entəd] .
the window by which I had entered .
这 窗户 经过 哪个 我 有 进入 .

我看到他倚靠在我进来的那扇窗户的窗台上，姿态庄严，一副战士的模样。

['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['skru:tənaɪzɪŋ] [glɑ:ns] ,
Giving him a scrutinizing glance ,
给予 他 一个 仔细审查 瞥一眼 ,

她审视地看了他一眼，

[ai] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][nɒt] [ɪn'elɪgənt] [mæn] ;
I came to the conclusion he was a young and not inelegant man ;
我 来了 到 这 结论 他 曾是 一个 年轻的 和 不是 不优雅 男人 ;

我得出结论，他是一位年轻且举止得体的男士；

[ænd; ənd] [ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ] ['ri:znəbl] [ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ai] [lʊkt] [maɪ'self] ,
and impelled by a reasonable curiosity as to how I looked myself ,
和 被迫 经过 一个 合理的 好奇心 作为 到 如何 我 看起来 我 ,

出于对自己外貌的合理好奇，

[ai][kɑ:st][maɪ] [aɪz] [daʊn] [ə'pɒn][maɪ] [əʊn] ['pɜ:s(ə)n] .
I cast my eyes down upon my own person .
我 投掷 我的 眼睛 向下 之上 我的 自己的 人 .

我低头审视自己。

[ai] [faʊnd] [maɪ] [ə'pɪərəns] [sə'fɪʃntli] ['straɪkɪŋ] .
I found my appearance sufficiently striking .
我 成立 我的 外貌 足够 引人注目 .

我觉得自己长相足够引人注目。

[ðə; ði] [-]
The [42]
这 [-]

[42]

['dɒmɪnəʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ræpt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['jeləʊ] [hju:] ,
domino , in which I was wrapped was of a brilliant yellow hue ,
骨牌 , 在 哪个 我 曾是 包装 曾是 的 一个 杰出的 黄色的 色调 ,

我被包裹在其中的多米诺骨牌是亮黄色的，

['kʌvəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [blæk] ['fɪgəz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv][fæn'tæstɪk]
covered here and there with black figures representing all sorts of fantastic
涵盖 这里 和 那里 和 黑色的 数据 代表 全部 排序 的 极好的
['kri:tʃəz] ,
creatures ,
生物 ,

上面到处都布满了黑色图案，代表着各种各样的奇幻生物。

[frɒm; frəm][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪp] , [tuː; tə] ['meri] [keɪt] ['griːnˌweɪ]
from hobgoblins of a terrible type , to merry Kate Greenaway
从 妖精 的 一个 糟糕的 类型 , 到 欢乐 凯特 格林纳威
[ˌsɪlu'ets] .
silhouettes .
轮廓 .

从可怕的妖精，到凯特·格林纳威笔下欢快的剪影。

" [həmf] ! " [θɔːt] [ai] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['destɪnd] [tuː; tə][glaɪd] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ə'mɪd]
" Humph ! " thought I , " it seems I am not destined to glide unnoticed amid
" 哼 ! " 想法 我 , " 它 似乎 我 是 不是 注定 到 滑行 未被察觉 之中
[ðə; ði] [kraʊd] .
the crowd .
这 人群 .

“哼！”我心想，“看来我注定无法在人群中悄无声息地滑行。”

" [ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] .
" The first person who approached me was a gay little shepherdess .
" 这 第一的 人 WHO 接近 我 曾是 一个 同性恋 小的 牧羊女 .

“第一个接近我的人是一位同性恋小牧羊女。”

" [ɑː] , [hɑː] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['spɔːtɪv] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] .
" Ah , ha ! " was the sportive exclamation with which she greeted me .
" 啊 , 哈 ! " 曾是 这 运动型 感叹 和 哪个 她 问候 我 .

“啊哈！”她用这句俏皮的感叹声向我打招呼。

" [hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['wɒndərɪŋ] [ʃiːp] !
" Here is one of my wandering sheep !
" 这里 是 一 的 我的 漫游 羊 !

“这是我的一只走失的羊！”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
" And with a laugh ,
" 和 和 一个 笑 ,

“然后他笑着说，

[ʃiː; ʃi] [in'devə] [tuː; tə] [hʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)]
she endeavored to hook me to her side by means of her silver
她 努力 到 钩 我 到 她 边 经过 方法 的 她 银
[krʊk] .
crook .
骗子 .

她试图用她的银钩把我拉到她身边。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['blaɪðsəm] ['pʌpɪt] [pə'zest] [nəʊ] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
But this blithesome puppet possessed no interest for me .
但 这 快乐的 木偶 拥有 不 兴趣 为了 我 .

但我对这个轻佻的傀儡毫无兴趣。

[səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [baʊnd] [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ai][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]
So with a growl and a bound I assured her I was nothing more
所以 和 一个 咆哮 和 一个 边界 我 保证 她 我 曾是 没有什么 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][wʊlf][ɪn] [ʃiːps] ['kləʊðɪŋ] ,
than a wolf in sheep's clothing ,
比 一个 狼 在 羊的 衣服 ,

于是我低吼一声，猛地一跃，向她保证我只不过是披着羊皮的狼而已。

[ænd; ənd] [wʊd] [iːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] ;
and would eat her up if she did not run away ;
和 会 吃 她 向上 如果 她 做过 不是 跑步 离开 ;

如果她不逃跑，他就会把她吃掉；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['geɪlɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai]
at which she gayly laughed and vanished , and for a moment I
在 哪个 她 同性恋地 笑了 和 消失了 , 和 为了 一个 片刻 我
[wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .
was left alone .
曾是 左边 独自的 .

她高兴地笑着消失了，我独自一人待了一会儿。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
But only for a moment .
但 仅有的 为了 一个 片刻 .

但只是一瞬间。

[ə; eɪ] [mɑːskt] ['leɪdi] ,
A masked lady ,
一个 戴面具 女士 ,

一位戴着面具的女士

[huːm] [ai][hæd; həd] ['priːviəsli] [əb'zɜːvd] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['sɒlətri] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt]
whom I had previously observed standing upright and solitary in a distant
谁 我 有 之前 观察到 常设 直立 和 孤 在 一个 遥远
['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
corner of the room ,
角落 的 这 房间 ,

我之前曾看到他独自一人笔直地站在房间远处的一个角落里。

[naʊ] [ɛpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] , [led][ˌem 'iː] ['iːgəli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] . [
now approached , and taking me by the arm , led me eagerly to one side . [
现在 接近 , 和 采取 我 经过 这 手臂 , 引领 我 急切地 到 一 边 . [
-]
43]
-]

现在他走近我，拉着我的胳膊，急切地把我带到一边。[43]

" [əʊ] , [dʒəʊ] !
" Oh , Joe !
" 哦 , 乔 !

“哦，乔！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?
" she whispered , " is it you ?
" 她 低声说道 , " 是 它 你 ?

她低声说：“是你吗？”

[haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)] ,
How glad I am to have you here ,
如何 高兴的 我 是 到 有 你 这里 ,

很高兴你能来！

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [həʊp] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [æt; ət][lɑːst] !
and how I hope we are going to be happy at last !
和 如何 我 希望 我们 是 去 到 是 快乐的 在 最后的 !

我多么希望我们最终都能幸福快乐！

" ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['siːmɪŋli] [səʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
" Fearing to address a person seemingly so well acquainted with the young man
" 恐惧 到 地址 一个 人 似乎 所以 出色地 熟人 和 这 年轻的 男人
[huːz] [pleɪs] [ai][hæd; həd] [juː'zəːp] ,
whose place I had usurped ,
谁 地方 我 有 篡夺 ,

“我不敢跟一个似乎很了解我取代的那个年轻人的人说话，

[ai] ['mɪəli] [prest] , [wɪð] [məʊst] [pə'fɪdiəs] [djuː'plɪsəti] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ]
I merely pressed , with most perfidious duplicity , the little hand that was so
我 仅仅 按下 , 和 最多 背信弃义 表里不一 , 这 小的 手 那 曾是 所以
[kən'faɪdɪŋli] [klɑːsp, klæsp][ɪn][maɪn] .
confidingly clasped in mine .
悄悄地 紧握 在 矿 .

我只是用最卑鄙的欺骗手段，轻轻按了按那只被我紧紧握住的小手。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː]['ɑːd(ə)nt] [spiːtʃ]
It seemed to satisfy her , for she launched at once into ardent speech
它 似乎 到 满足 她 , 为了 她 发射 在 一次 进入 热心 演讲
.
:
.

这似乎让她很满意，因为她立刻热情洋溢地发表了一番讲话。

" [əʊ] , [dʒəʊ] , [ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][wʌns] [ə'gen] !
" Oh , Joe , I have been so anxious to have you with us once again !
" 哦 , 乔 , 我 有 到过 所以 焦虑的 到 有 你 和 我们 一次 再次 !

“哦，乔，我一直非常渴望你能再次和我们在一起！”

['hɑːtli] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['brʌðə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][maɪ][əʊld] ['pleɪmeɪt] .
Hartley is a good brother , but he is not my old playmate .
哈特利 是 一个 好的 兄弟 , 但 他 是 不是 我的 老的 玩伴 .

哈特利是个好哥哥，但他不是我以前的玩伴了。

[ðen] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [fə'get] [ðə; ði]
Then father will be so much happier if you only succeed in making him forget the
然后 父亲 将要 是 所以 很多 更快乐 如果 你 仅有的 成功 在 制作 他 忘记 这
[pɑːst] .
past .
过去的 .

如果你能让父亲忘记过去，他一定会非常高兴。

" ['siːɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪs] ['kæri] ['bensən] [wɪð] [huːm] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] ,
" Seeing by this that it was Miss Carrie Benson with whom I had to deal ,
" 看到 经过 这 那 它 曾是 错过 凯莉 本森 和 谁 我 有 到 交易 ,

“由此可见，我要打交道的是凯莉·本森小姐，

[ai] [prest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['tendəli] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['kləʊzə(r)][tuː; tə][maɪ][saɪd] .
I pressed the little hand again , and tenderly drew her closer to my side .
我 按下 这 小的 手 再次 , 和 温柔地 画 她 更近 到 我的 边 .

我再次按了按她的小手，温柔地把她拉到我身边。

[ðæt] [ai] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪlən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [daɪ] ,
That I felt all the time like a villain of the blackest dye ,
那 我 毛毡 全部 这 时间 喜欢 一个 恶棍 的 这 最黑的 染料 ,

我一直觉得自己像个罪大恶极的恶棍，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪt] .
it is quite unnecessary for me to state .
它 是 相当 不必要 为了 我 到 状态 .

我完全没有必要赘述。

" [hæz; həz] ['hɑːtli] [təʊld][juː; jʊ][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də] ? " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]
" Has Hartley told you just what you are to do ? " was her
" 有 哈特利 讲述 你 只是 什么 你 是 到 做 ? " 曾是 她
[nekst] [rɪ'mɑːk] .
next remark .
下一个 评论 .

她接着问道：“哈特利有没有告诉你该怎么做？”

" ['fɑːðə(r)][ɪz] ['veri] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'lent] [ænd; ənd] [hæz; həz] [kept] [hɪm'self] [lɒkt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" Father is very determined not to relent and has kept himself locked in his
" 父亲 是 非常 决定 不是 到 屈服 和 有 保留 他自己 已锁定 在 他的
['laɪbrəri] [ɔːl] [deɪ] ,
library all day ,
图书馆 全部 天 ,

“父亲决心不肯让步，整天都把自己锁在书房里。”

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [-]
for fear you should [44]
为了 害怕 你 应该 [-]

恐怕你应该[44]

[fɔːs] [jɔː'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
force yourself upon his presence .
力量 你自己 之上 他的 在场 .

强迫自己出现在他面前。

[ai] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [bɔːl] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [fɜːst]
I could never have gained his consent to give this ball if I had not first
我 可以 绝不 有 获得 他的 同意 到 给 这 球 如果 我 有 不是 第一的
[pə'sweɪdɪd] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ;
persuaded him it would serve as a means to keep you at a distance ;
被说服 他 它 会 服务 作为 一个 方法 到 保持 你 在 一个 距离 ;

如果我事先没有说服他，把这个球给他可以让你和他保持距离，我永远不可能得到他的同意；

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] [θrɒŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [gests] ,
that if you saw the house thronged with guests ,
那 如果 你 锯 这 房子 熙熙攘攘 和 客人 ,

如果你看到房子里挤满了客人，

['nætʃ(ə)rəl] ['mɒdəsti] [wʊd] [rɪ'streɪn] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['pʊʃɪŋ] [jɔː'self] ['fɔːwəd] .
natural modesty would restrain you from pushing yourself forward .
自然的 谦逊 会 抑制 你 从 推动 你自己 向前 .

天生的谦逊会让你止步不前。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɜːmnəs] .
I think he begins to distrust his own firmness .
我 思考 他 开始 到 怀疑 他的 自己的 硬度 .

我认为他开始怀疑自己的坚定立场。

[hiː; hi] [fɪəz] [hiː; hi] [wɪl] [melt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
He fears he will melt at the sight of you .
他 恐惧 他 将要 熔化 在 这 视线 的 你 .

他害怕见到你时会融化。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['feɪlɪŋ] [ðɪs] [lɑːst] [jɪə(r)] [ænd; ənd] — " [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃəʊk] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)]
He has been failing this last year and — " A sudden choke stopped her
他 有 到过 失败 这 最后的 年 和 — " 一个 突然 呛 停止 她
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

过去一年他一直表现不佳，而且——”她突然哽咽，说不出话来。

[ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [bəʊθ] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] ;
I was at once both touched and alarmed ;
我 曾是 在 一次 两个都 感动 和 惊慌 ;

我当时既感动又震惊；

[tʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [griːf] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['məʊtɪvz] [tuː; tə] [biː; bi] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] ,
touched at the grief which showed her motives to be pure and good ,
感动 在 这 悲伤 哪个 显示 她 动机 到 是 纯的 和 好的 ,

被她的悲痛所感动，这表明她的动机纯洁善良。

[ænd; ənd] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [θrʌst] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pærənt]
and alarmed at the position in which I had thrust myself to the apparent
和 惊慌 在 这 位置 在 哪个 我 有 推力 我 到 这 明显
['detrɪmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [seɪm] ['lɔːdəb(ə)l] ['moʊtɪvz] .
detriment of these same laudable motives .
损害 的 这些 相同的 值得称赞 动机 .

我对自己的处境感到震惊，因为我让自己陷入了一种似乎有损于这些同样值得称赞的动机的境地。

[muːvd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [raɪt] ['mætəz] , [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [spiːk] :
Moved by a desire to right matters , I ventured to speak :
已搬 经过 一个 欲望 到 正确的 事情 ，我 冒险 到 说话 :

出于纠正错误的想法，我鼓起勇气开口说话：

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ai] ['wɪspəd] , [ɪn] ['pɜːpəsli] ['smʌðə] ['æksents; æk'sents] ,
" And do you think , " I whispered , in purposely smothered accents ,
" 和 做 你 思考 ，" 我 低声说道 ，在 故意 窒息 口音 ，

“你觉得，”我故意压低声音，低声说道，“

" [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'lent] ? "
" that if he sees me he will relent ? "
" 那 如果 他 看到 我 他 将要 屈服 ？ "

“如果他见到我，他就会心软吗？”

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I am sure of it .
" 我 是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[hiː; hi] [jəːnz] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] , [dʒəʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [swɔːn] ['nevə(r)][tuː; tə] [spiːk]
He yearns over you , Joe ; and if he had not sworn never to speak
他 渴望 超过 你 ，乔 ；和 如果 他 有 不是 宣誓 绝不 到 说话
[tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] ,
to you again ,
到 你 再次 ，

乔，他很想念你；如果他没有发誓再也不跟你说话的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
he would have sent for you long ago .
他 会 有 发送 为了 你 长的 前 .

他早就派人来接你了。

['hɑːtli] [bɪ'liːvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [kʌm] . " [
Hartley believes as well as I that the time for reconciliation has come . " [
哈特利 相信 作为 出色地 作为 我 那 这 时间 为了 和解 有 来 . " [
-]
45]
-]

哈特利和我一样认为，和解的时机已经到来。[45]

" [ænd; ənd][ɪz] ['hɑːtli] , " [ai] ['ventʃəd] [ə'gen] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['siːkrət][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" And is Hartley , " I ventured again , not without a secret fear of the
" 和 是 哈特利 ，" 我 冒险 再次 ，不是 没有 一个 秘密 害怕 的 这
['kɒnsɪkwənsɪz] ,
consequences ,
结果 ，

“还有哈特利呢？”我再次试探性地问道，心中却暗藏着对后果的恐惧。

" ['riːəli] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ? "
" really anxious for reconciliation ? "
" 真的 焦虑的 为了 和解 ？ "

“真的渴望和解吗？”

" [əʊ] , [dʒəʊ] ! [kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , Joe ! can you doubt it ?
" 哦 , 乔 ! 能 你 怀疑 它 ?

"哦，乔！你还能怀疑吗？"

[hæz; həz][hiː; hi][nɒt]['strɪv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [meɪk] ['fɑːðə(r)] [fə'get] ?
Has he not striven from the first to make father forget ?
有 他 不是 努力 从 这 第一的 到 制作 父亲 忘记 ?

他难道不是从一开始就努力让父亲忘记这一切吗?

[wʊd] [hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] ,
Would he encourage you to come here to - night , furnish you with a disguise ,
会 他 鼓励 你 到 来 这里 到 - 夜晚 , 提供 你 和 一个 伪装 ,

他会鼓励你今晚来这里，并为你提供伪装吗?

[ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə][ækt][bəʊθ][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd][əd'vaɪzə(r)] ,
and consent to act both as your champion and adviser ,
和 同意 到 行为 两个都 作为 你的 冠军 和 顾问 ,

并同意同时担任你的支持者和顾问。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [frendz] [ə'gen] ?
if he did not want to see you and father friends again ?
如果 他 做过 不是 想 到 看 你 和 父亲 朋友们 再次 ?

如果他不想再见到你和父亲的朋友呢?

[juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['hɑːtli] ; [juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv] .
You don't understand Hartley ; you never have .
你 不 理解 哈特利 ; 你 绝不 有 .

你不了解哈特利；你从来就不了解。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [rɪ'peld] [hɪz; ɪz][əd'vɑːnsɪz][səʊ] [lɒŋ] ,
You would not have repelled his advances so long ,
你 会 不是 有 排斥 他的 进展 所以 长的 ,

你不会一直拒绝他的追求，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['riːəlaɪzd] [haʊ] ['truːli][hiː; hi][hæd; həd] [fə'givn] ['evri] [θɪŋ] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .
if you had realized how truly he had forgiven every thing and forgotten it .
如果 你 有 已实现 如何 真的 他 有 已原谅 每一个 事物 和 被遗忘的 它 .

如果你当时意识到他是多么真切地原谅了一切，彻底忘记了过去。

['hɑːtli] [hæz; həz][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [dʌn] [rɒŋ] [hɪm'self] .
Hartley has the pride of a person who has never done wrong himself .
哈特利 有 这 自豪 的 一个 人 WHO 有 绝不 完毕 错误的 他自己 .

哈特利有着一种自认为从未做过错事的人的骄傲。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [praɪd] [gɪvz] [wei] [bɪ'fɔː(r)] ['brʌðəli] [ə'fekʃn] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] ,
But even pride gives way before brotherly affection ; and you have suffered so much and so long ,
但 甚至 自豪 给予 方式 前 兄弟般的 感情 ; 和 你 有 遭受 所以 很多 和 所以 长的 ,

但即使是骄傲也会在兄弟之情面前让步；而且你已经遭受了如此多、如此长久的苦难，

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ] ! "
poor Joe ! "
贫穷的 乔 ! "

可怜的乔！

" [səʊ] , [səʊ] , " [θɔːt] [ai] , " [dʒəʊ][ɪz] [ðen] [ðə; ði] [ə'gresə(r)] !
" So , so , " thought I , " Joe is then the aggressor !
" 所以 , 所以 , " 想法 我 , " 乔 是 然后 这 侵略者 !

"所以，所以，"我想，"乔就是侵略者！"

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ai] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn][ai] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
" And for a moment , I longed to be the man I represented ,
" 和 为了 一个 片刻 , 我 渴望 到 是 这 男人 我 代表 ,

"那一刻，我渴望成为我所代表的那个人。"

[ɪf] ['əʊnli][tuː; tə][klɑːsp] [ðɪs] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]
if only to clasp this dear little sister in my arms and thank her for
如果 仅有的 到 搭扣 这 亲爱的 小的 姐姐 在 我的 武器 和 感谢 她 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['gʊdnəs] .
her goodness .
她 善良 .

哪怕只是为了把这位亲爱的小妹妹拥入怀中，感谢她的善良。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] , " [ai] ['feɪntli] [ɑː'tɪkjuleɪtɪd] , ['ɪnwədli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rʌʃ]
" You are a darling , " I faintly articulated , inwardly determined to rush
" 你 是 一个 亲爱的 , " 我 淡淡的 较接式 , 内心 决定 到 匆忙
[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
forthwith into the garden ,
立即 进入 这 花园 ,

"你真是个小可爱，"我轻声说道，心里却下定决心要立刻冲进花园。

[hænd]['əʊvə(r)][maɪ]['dɒmɪnəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,
hand over my domino to the person for whom it was intended ,
手 超过 我的 骨牌 到 这 人 为了 谁 它 曾是 故意的 ,

把我的多米诺骨牌交给它的主人。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [-]
and make my escape from a [46]
和 制作 我的 逃脱 从 一个 [-]

并从[46]逃脱

[siːn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
scene which I had so little right to enjoy .
场景 哪个 我 有 所以 小的 正确的 到 享受 .

我本不该有权利欣赏这番景象。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] [rɔb] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ]
But at this instant an interruption occurred which robbed me of my
但 在 这 立即的 一个 中断 发生 哪个 被抢劫 我 的 我的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

但就在这时，意外发生了，我的同伴离开了。

[bʌt; bət] [kept] [ˌem 'iː] [ɪ'fektʃuəli] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .
but kept me effectually in my place .
但 保留 我 有效地 在 我的 地方 .

但却有效地让我安分守己。

[ə; eɪ] [blæk] ['dɒmɪnəʊ] [swept] [baɪ][juː 'es] , ['drægɪŋ] [mɪs] ['bensən] [frɒm; frəm][maɪ][saɪd] ,
A black domino swept by us , dragging Miss Benson from my side ,
一个 黑色的 骨牌 扫荡 经过 我们 , 拖拽 错过 本森 从 我的 边 ,

一个黑色的多米诺骨牌从我们身边掠过，把本森小姐从我身边拖走。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] :
while at the same time a harsh voice whispered in my ear :
尽管 在 这 相同的 时间 一个 残酷的 嗓音 低声说道 在 我的 耳朵 :

与此同时，一个刺耳的声音在我耳边低语：

" [tuː; tə] ['kaʊntəfɪt] [rɒŋ] [wen] [wʌn][ɪz] [raɪt] , [ˌnesə'serəli] ['əupənz][wʌn][tuː; tə] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ]
" To counterfeit wrong when one is right , necessarily opens one to misunderstanding
" 到 伪造 错误的 什么时候 一 是 正确的 , 一定 打开 一 到 误解
.
.
.

"明明是对的却装错，必然会招致误解。"

" [ai] ['stɑːtɪd] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ə; eɪ] [frend] ,
" I started , recognizing in this mode of speech a friend ,
" 我 开始 , 识别 在 这 模式 的 演讲 一个 朋友 ,

"我开口说道，因为我从这种说话方式中认出了一位朋友，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wʌn][frɒm; frəm] [huːm] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk]
and therefore one from whom I could not escape without running the risk
和 所以 一 从 谁 我 可以 不是 逃脱 没有 跑步 这 风险
[ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
of awakening suspicion .
的 唤醒 怀疑 .

因此，我无法摆脱他，否则就有可能引起他的怀疑。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ai] [rɪ'tɜːnd] ,
" That is true , " I returned ,
" 那 是 真的 , " 我 返回 ,

"没错，"我回答道。

['həʊpɪŋ] [baɪ] [maɪ] [ə'brʌpt] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːt] [ðɪs] [freʃ] ['kɒləkwi] [ænd; ənd] [wɪn] [ə; eɪ] ['spiːdi]
hoping by my abrupt replies to cut short this fresh colloquy and win a speedy
希望 经过 我的 突然 回复 到 切 短的 这 新鲜的 对话 和 赢 一个 迅速
[rɪ'liːs] .
release .
发布 .

我希望通过我突然的回复来结束这场新的对话，并争取尽快释放。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ]['ɑːnsə(r)] [raʊzd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][æt; ət][maɪ][saɪd] ,
But something in my answer roused the interest of the person at my side ,
但 某物 在 我的 回答 唤醒 这 兴趣 的 这 人 在 我的 边 ,

但我的回答中某些内容引起了身边人的兴趣。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [led][tuː; tə][kwaɪt][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [rɪ'zʌlt]
and caused a display of emotion that led to quite an opposite result
和 导致 一个 展示 的 情感 那 引领 到 相当 一个 对面的 结果
[frɒm; frəm] [wɒt] [ai][dɪ'zaɪəd] .
from what I desired .
从 什么 我 想要的 .

结果，我的情绪失控，反而导致了与我预期截然相反的结果。

" [juː; jʊ][ə'weɪkən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [kən'dʒektʃə] [ɪn][maɪ][maɪnd][baɪ] [ðæt] [rɪ'plaɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [maɪ]
" You awaken a thousand conjectures in my mind by that reply , " exclaimed my
" 你 觉醒 一个 千 猜想 在 我的 头脑 经过 那 回复 , " 惊呼 我的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

"你的回答在我脑海中激起了无数的猜想，"我的朋友惊叹道。

['edʒɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
edging me a little farther back from the crowd .
边缘 我 一个 小的 更远 后退 从 这 人群 .

这让我不由自主地往后退了一点，远离人群。

" [ai][hæv; həv][ˈɔːlweɪz][hæd; həd][maɪ] [daut] [əˈbaʊt] — [əˈbaʊt] — " [hiː; hi] [pɔːzd] , [ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" I have always had my doubts about — about — " he paused , hunting for
" 我 有 总是 有 我的 疑虑 关于 — 关于 — " 他 暂停 , 打猎 为了
[ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [freɪz] — " [əˈbaʊt] [-]
the proper phrase — " about [47]
这 恰当的 短语 — " 关于 [-]

“我一直对——对——”他停顿了一下，寻找合适的措辞——“对[47]

[jɔː(r); jə(r)] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [wɒt] [ðeɪ] [sed] , " [hiː; hi] [ˈsʌmwɒt] [ˈleɪmli] [kənˈkluːdɪd] .
your having done what they said , " he somewhat lamely concluded .
你的 拥有 完毕 什么 他们 说 , " 他 有些 跛行 结束 .

“你已经按照他们说的做了,”他有些无力地总结道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][ˌʌnˈlaɪk][juː; jʊ] .
" It was so unlike you .
" 它 曾是 所以 与此不同 你 .

“这太不像你了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ðæt] [mait] [pəˈhæps]
But now I begin to see the presence of a possibility that might perhaps
但 现在 我 开始 到 看 这 在场 的 一个 可能性 那 可能 也许
[ɪkˈspleɪn] [mʌtʃ] [wiː; wi][ˈnevə(r)] [ˌʌndəˈstʊd] .
explain much we never understood .
解释 很多 我们 绝不 理解 .

但现在我开始看到一种可能性，或许可以解释我们一直以来都无法理解的许多事情。

[dʒəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət] — — "
Joe , my boy , you never said you were innocent , but — — "
乔 , 我的 男生 , 你 绝不 说 你 是 清白的 , 但 — — "

乔，我的孩子，你从来没说过你是无辜的，但是——”

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [ai] [ɑːskt] [ˈbəʊldli] , [ˈpɪərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] [ðæt] [ʃɒn] [əˈpɒn][ˌem ˈiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" I asked boldly , peering into the twinkling eyes that shone upon me from his
" 我 问 大胆地 , 窥视 进入 这 闪烁 眼睛 那 闪耀 之上 我 从 他的
[sɪˈdeɪt] [mɑːsk] .
sedate mask .
稳重 面具 .

我大胆地问道，凝视着他那副沉稳面具下闪烁着光芒的眼睛。

" [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈmætəz] [æz; əz] [ðiːz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə] [meɪk]
" In the discussion of such matters as these , it would be dreadful to make
" 在 这 讨论 的 这样的 事情 作为 这些 , 它 会 是 可怕 到 制作
[ə; eɪ] [misˈteik] . "
a mistake . "
一个 错误 . "

“在讨论这类问题时，犯错将是可怕的。”

" [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [ˈrekəgnaɪz] [jɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l][dʒəʊ] ?
" And don't you recognize your Uncle Joe ?
" 和 不 你 认出 你的 叔叔 乔 ?

“难道你不认识你的乔叔叔了吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pleɪntɪv] [rɪ'prəʊtʃ] ['sʌmwɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" he asked , with a certain plaintive reproach somewhat out of keeping with his
" 他 问 , 和 一个 肯定 哀怨 责备 有些 出去 的 保持 和 他的
['kɒstjuːm] [ɒv; əv] " ['pəʊt(ə)nt] ,
costume of " potent ,
戏服 的 " 强效 ,

“他问道，语气中带着某种哀怨的责备，这与他那身“强悍”的装束有些不符。”

[greɪv] , [ænd; ənd] ['revərənd] ['siːnjɔː] . "
grave , and reverend signior . "
严重 , 和 牧师 先生 . "

庄严而尊敬的先生。

" [ai] [keɪm] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] ['hɑːloʊˌɛl] [ɒn] ['pɜːpəs] ,
" I came over from Hollowell on purpose ,
" 我 来了 超过 从 霍洛韦尔 在 目的 ,

“我特意从霍洛韦尔过来的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kæri] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['faɪn(ə)l] ['efət] [tuː; tə]
because Carrie intimated that you were going to make one final effort to
因为 凯莉 暗示 那 你 是 去 到 制作 一 最终的 努力 到
[siː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] .
see your father .
看 你的 父亲 .

因为凯莉暗示你会做最后的努力去见你的父亲。

['iːdɪθ] [ɪz] [hɪə(r)] [tuː] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'lɑːmɪŋli] [nɪə(r)] [maɪn] .
Edith is here too , " he murmured , thrusting his face alarmingly near mine .
伊迪丝 是 这里 也 , " 他 低声说道 , 推进 他的 脸 令人担忧地 靠近 矿 .

“伊迪丝也在这里,”他低声说道，同时惊恐地将脸凑近我的脸。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [ə'weɪ] , [ðəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [mait] [bɪ'treɪ] [hɜː'self] ;
" She would not stay away , though we were all afraid she might betray herself ;
" 她 会 不是 停留 离开 , 尽管 我们 是 全部 害怕的 她 可能 背叛 她自己 ;

“尽管我们都害怕她会背叛自己，但她还是没有离开；

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [kwɪk] .
her emotions are so quick .
她 情绪 是 所以 快的 .

她的情绪变化很快。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] ['daʊtɪd] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [sə'spiʃən] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] — — "
she never doubted you ; and if my suspicions are correct — — "
她 绝不 怀疑 你 ; 和 如果 我的 怀疑 是 正确的 — — "

她从未怀疑过你；如果我的怀疑没错——”

" ['iːdɪθ] ? " [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] , — " ['iːdɪθ] ?
" Edith ? " I interrupted , — " Edith ?
" 伊迪丝 ? " 我 中断 , — " 伊迪丝 ?

“伊迪丝？”我打断道，“伊迪丝？”

" [æn; ən] ['iːdɪθ] [-]
" An Edith [48]
" 一个 伊迪丝 [-]

“一位伊迪丝[48]

[wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][ai][dɪ'zaɪəd][tuː; tə] [miːt] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] .
was the last person I desired to meet under these circumstances .
曾是 这 最后的 人 我 想要的 到 见面 在下面 这些 情况 .

在这种情况下，他是我最不想见到的人。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" Where is she ?
" 在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

" [ai] ['tremjələsli] [in'kwaiə] ,
" I tremulously inquired ,
" 我 颤抖地 询问 ,

我颤抖着问道：

['stɑrtɪŋ] [ə'saɪd][ɪn][sʌm; səm] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn]
starting aside in some dismay at the prospect of encountering this unknown
开始 旁边 在 一些 沮丧 在 这 前景 的 遭遇 这 未知
['kwɒntəti] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] .
quantity of love and devotion .
数量 的 爱 和 虔诚 .

想到即将面对如此未知的爱与奉献，不禁有些沮丧地停了下来。

[bʌt; bət][maɪ] [kəm'pænjən] , ['siːzɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] , [druː] [ˌem 'iː] [bæk] .
But my companion , seizing me by the arm , drew me back .
但 我的 伴侣 , 抓住 我 经过 这 手臂 , 画 我 后退 .

但我的同伴抓住我的胳膊，把我拉了回来。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] ; [ɒv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .
" She is not far away ; of that you may be sure .
" 她 是 不是 远的 离开 ; 的 那 你 可能 是 当然 .

“她离你不远；这一点你可以肯定。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [hʌnt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .
But it will never do for you to try and hunt her up .
但 它 将要 绝不 做 为了 你 到 尝试 和 打猎 她 向上 .

但你绝对不能试图去追捕她。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][mɑːsk] .
You would not know her in her mask .
你 会 不是 知道 她 在 她 面具 .

戴着面具，你根本认不出她。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Besides , if you remain still she will come to you .
除了 , 如果 你 保持 仍然 她 将要 来 到 你 .

此外，如果你保持静止不动，她就会来找你。

" [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ai] [fɪəd] ,
" That was just what I feared ,
" 那 曾是 只是 什么 我 害怕 ,

“这正是我所担心的。”

[bʌt; bət][ə'pɒn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [nəʊ] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['dæmzl] ['eniweə(r)] [nɪə(r)]
but upon looking round and seeing no suspicious - looking damsel anywhere near
但 之上 寻找 圆形的 和 看到 不 可疑的 - 寻找 闺女 任何地方 靠近
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

但环顾四周，发现附近并没有形迹可疑的女子，

[ai] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [weɪv] [maɪ] [ˌæpri'henʃən] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentəlmənz] [wɜːdz] .

I concluded to waive my apprehensions on her account and proceed to the development of an idea that had been awakened by the old gentleman's words .

我 结束 到 放弃 我的 担忧 在 她 帐户 和 继续 到 这 发展 的 一个 主意 那 有 到过 觉醒 经过 这 老的 绅士的 字 .

我决定放下对她的担忧，继续发展那位老先生的话语所激发的想法。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [ai] [ˌækwi'es] , ['edʒɪŋ] , [ɪn] [maɪ] [tɜːn] ,

" You are right , " I acquiesced , edging , in my turn ,

" 你 是 正确的 , " 我 默许 , 边缘 , 在 我的 转动 ,

“你说得对，”我顺从地说道，同时略带犹豫地回应道。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)nd] ['riːses; rɪ'ses] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [nɪə(r)] [baɪ] .

toward the curtained recess of a window near by .

朝向 这 帘幕 凹陷处 的 一个 窗户 靠近 经过 .

朝着附近窗户的窗帘遮挡处。

" [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['miːntaɪm] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [sə'spiʃən] [ɑː(r); ə(r)] ,

" Let us wait here , and meantime you shall tell me what your suspicions are ,

" 让 我们 等待 这里 , 和 与此同时 你 将 告诉 我 什么 你的 怀疑 是 ,

“我们先在这里等一会儿，你告诉我你怀疑的是什么。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [fiːl] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [nəʊn] ,

for I feel the time has come for the truth to be made known ,

为了 我 感觉 这 时间 有 来 为了 这 真相 到 是 制成 已知 ,

因为我觉得现在是时候让真相大白了。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] ['betə(r)] [eɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [prəu'kleim] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [maɪ] [frend] ? " [-]

and who could better aid me in proclaiming it than you who have always stood my friend ? " [49]

和 WHO 可以 更好的 援助 我 在 宣告 它 比 你 WHO 有 总是 站立 我的 朋友 ? " [-]

还有谁比你更能帮助我宣扬这件事呢？你一直是我的朋友。[49]

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , [ɔːl] ['iːgənəs] [æt; ət] [wʌns] .

" That is true , " he murmured , all eagerness at once .

" 那 是 真的 , " 他 低声说道 , 全部 渴望 在 一次 .

“没错，”他低声说道，语气中充满了渴望。

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [təʊn] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dʒestʃə(r)] : " [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ,

Then in a lower tone and with a significant gesture : " There is something ,

然后 在 一个 降低 语气 和 和 一个 重要的 手势 : " 那里 是 某物 ,

然后他压低声音，并做了一个意味深长的手势：“有件事，

[ðen] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [meɪd] [nəʊn] ?

then , which has never been made known ?

然后 , 哪个 有 绝不 到过 制成 已知 ?

那么，究竟是什么从未被公开过呢？

['iːdɪθ] [wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [stiːl] [ðə; ði][bɒndz] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz]
Edith was right when she said you did not steal the bonds out of your father's
伊迪丝 曾是 正确的 什么时候 她 说 你 做过 不是 偷 这 债券 出去 的 你的 父亲的
[desk] ?
desk ?
桌子 ?

伊迪丝说得对，你没有从你父亲的办公桌里偷债券?

" [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk]
" As he paused and looked me in the face , I was obliged to make
" 作为 他 暂停 和 看起来 我 在 这 脸 , 我 曾是 有义务 到 制作
[sʌm; səm][rɪ'plaɪ] .
some reply .
一些 回复 .

“当他停顿下来，看着我的脸时，我不得不做出一些回应。”

[ai] [tʃəʊz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][nɒn] - [kə'mɪtl] [sɔːt] .
I chose one of the non - committal sort .
我 选择 一 的 这 非 - 入狱 种类 .

我选择了一种模棱两可的回答。

" [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] !
" Don't ask me !
" 不 问 我 !

“别问我！”

" [ai] [m'ɜːməd] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
" I murmured , turning away with every appearance of profound agitation .
" 我 低声说道 , 转弯 离开 和 每一个 外貌 的 深刻的 搅动 .

我低声说道，每当他表现出极度不安时，我都会转过身去。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [sə'spekt] [ðə; ði] [ruːz] .
He did not suspect the ruse .
他 做过 不是 怀疑 这 诡计 .

他没有怀疑这是个骗局。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [bɔɪ] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ;
" But , my boy , I shall have to ask you ;
" 但 , 我的 男生 , 我 将 有 到 问 你 ;

“但是，孩子，我得问问你；

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [skreɪp] , [ai][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
if I am to help you out of this scrape , I must know the truth .
如果 我 是 到 帮助 你 出去 的 这 刮 , 我 必须 知道 这 真相 .

如果我想帮你摆脱困境，就必须知道真相。

[jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ai] [sə'spekt] , [ai][kæn; kən] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] ['iːv(ə)n] [naʊ] .
Yet if it is as I suspect , I can see why you should hesitate even now .
然而 如果 它 是 作为 我 怀疑 , 我 能 看 为什么 你 应该 犹豫 甚至 现在 .

但如果情况真如我所料，我能理解你为什么现在还会犹豫。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['feləʊ] , [dʒəʊ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ˌdʒenə'rɒsəti][kæn; kən][biː; bi] ['kærid]
You are a generous fellow , Joe , but even generosity can be carried
你 是 一个 慷慨的 同伴 , 乔 , 但 甚至 慷慨 能 是 携带
[pɑːst][ɪts]['prɒpə(r)]['lɪmɪts] . "
past its proper limits . "
过去的 它是 恰当的 限制 . "

乔，你是个慷慨的人，但即使是慷慨，也要适可而止。

" ['ʌŋk(ə)l] , " [ai] [ɪk'skleɪmd] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['tremjələsli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
" Uncle , " I exclaimed , leaning over him and whispering tremulously in his ear ,
" 叔叔 , " 我 惊呼 , 倾斜 超过 他 和 耳语 颤抖地 在 他的 耳朵 ,
" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sə'spiʃən] ?
" what are your suspicions ?
" 什么 是 你的 怀疑 ?

"叔叔,"我惊呼道，俯身在他耳边颤抖着低语，"您怀疑的是什么？"

[ɪf] [ai][hɪə(r)][juː; jʊ] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
If I hear you give utterance to them ,
如果 我 听到 你 给 发声 到 他们 ,

如果我听到你向他们发表意见，

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] .
perhaps it will not be so hard for me to speak .
也许 它 将要 不是 是 所以 难的 为了 我 到 说话 .

或许对我来说，开口说话不会那么难。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [glɑːns] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
" He hesitated , looked all about us with a questioning glance , put his mouth
" 他 犹豫了一下 , 看起来 全部 关于 我们 和 一个 提问 瞥一眼 , 放 他的 嘴
[tuː; tə][maɪ][ɪə(r)] ,
to my ear ,
到 我的 耳朵 ,

他犹豫了一下，疑惑地环顾四周，然后把嘴凑到我耳边，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] : [-]
and whispered : [50]
和 低声说道 : [-]

低声说道：[50]

" [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][juːz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hɑːtli] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,
" If I should use the name of Hartley in connection with what I have to say ,
" 如果 我 应该 使用 这 姓名 的 哈特利 在 联系 和 什么 我 有 到 说 ,

"如果我在发言中提到哈特利这个名字，

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] ?
would you be so very much surprised ?
会 你 是 所以 非常 很多 惊讶 ?

你会感到非常惊讶吗？

" [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['sembləns] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ai] [druː] [bæk] .
" With a quick semblance of emotion , I drew back .
" 和 一个 快的 外表 的 情感 , 我 画 后退 .

"我迅速地表现出一丝情绪，然后退缩了。"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] — " [ai] ['tremjələsli] [kə'menst] , [ænd; ənd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [ɒf] .
" You think — " I tremulously commenced , and as suddenly broke off .
" 你 思考 — " 我 颤抖地 开始 , 和 作为 突然 打破 离开 .

"你认为——"我颤抖着开口，却突然停了下来。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ,
" That it was he who did it , and that you ,
" 那 它 曾是 他 WHO 做过 它 , 和 那 你 ,

"是他做的，而你，

['nəʊɪŋ] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [lʌvd] [hɪm][ænd; ənd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ə'pɒn] [hɪm] ,
knowing how your father loved him and built his hopes upon him ,
会心 如何 你的 父亲 喜爱 他 和 建造 他的 希望 之上 他 ,

知道父亲有多爱他，把他的希望都寄托在他身上，

[bɔː(r)][ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] . "
bore the blame of it yourself . "
钻孔 这 责备 的 它 你自己 . "

你自己承担责任吧。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

"哈!

" [ai] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [æz; əz][ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
" I exclaimed , with a deep breath as of relief .
" 我 惊呼 , 和 一个 深的 气息 作为 的 宽慰 .

我长舒一口气，如释重负地惊呼道。

[ðə; ði] [sə'spiʃən] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ['hɪərɪŋ] .
The suspicions of Uncle Joe were worth hearing .
这 怀疑 的 叔叔 乔 是 值得 听力 .

乔叔叔的怀疑值得一听。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪˌdʒækju'leɪʃn] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['iːgənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] ,
He seemed to be satisfied with the ejaculation , and with an increase of eagerness in his tone ,
他 似乎 到 是 使满意 和 这 射精 , 和 和 一个 增加 的 渴望 在 他的 语气 ,

他似乎对射精很满意，语气中也流露出更加急切的神情。

[went] ['kwɪkli] [ɒn] :
went quickly on :
去 迅速地 在 :

很快就继续：

" [ˌeɪ 'em][ai][nɒt] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] ?
" Am I not right , my boy ?
" 是 我 不是 正确的 , 我的 男生 ?

我说的对吗，孩子？

[ɪz][nɒt] [ðɪs] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [kən'dʌkt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ? "
Is not this the secret of your whole conduct from that dreadful day to this ? "
是 不是 这 这 秘密 的 你的 所有的 执行 从 那 可怕 天 到 这 ? "

难道这不正是你从那可怕的一天至今所有行为背后的秘密吗？

" [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] , " [ai] [ə'gen] ['pliːdɪd] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
" Don't ask me , " I again pleaded , taking care , however ,
" 不 问 我 , " 我 再次 恳求 , 采取 关心 , 然而 ,

"别问我，"我再次恳求道，但同时小心翼翼地说道。

[tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)][ænd; ənd][ɪk'skleɪm][ɪn]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [breθ] :
to draw a step nearer and exclaim in almost the same breath :
到 画 一个 步 更近 和 惊叹 在 几乎 这 相同的 气息 :

走近一步，几乎同时惊呼：

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
" Why should you think it must necessarily have been one of us ?
" 为什么 应该 你 思考 它 必须 一定 有 到过 一 的 我们 ?

"你为什么就认为一定是我们当中的人干的呢？"

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['pɒzətɪv] [-]
What did you know that you should be so positive [51]
什么 做过 你 知道 那 你 应该 是 所以 积极的 [-]

你为什么会如此乐观呢？[51]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][hiː; hi][ɔː(r)][ai] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [dɪs'ɒnɪst] ['ækʃ(ə)n] ? "
it was either he or I who committed this dishonest action ? "
它 曾是 任何一个 他 或者 我 WHO 坚定的 这 不诚实 行动 ? "

究竟是我们俩中哪一个犯下了这种不诚实的行为？

" [wɒt] [dɪd][ai] [nəʊ] ?
" What did I know ?
" 什么 做过 我 知道 ?

我当时又能知道些什么呢？

[waɪ] , [wɒt] ['evribɒdi] [els] [dɪd] .
Why , what everybody else did .
为什么 , 什么 大家 别的 做过 .

为什么？因为大家都这么做了。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wʌn] [naɪt] ,
That your father , hearing a noise in his study one night ,
那 你的 父亲 , 听力 一个 噪音 在 他的 学习 一 夜晚 ,

一天晚上，你父亲听到书房里有动静，

[rəʊz] [ʌp] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)]
rose up quietly and slipped to the door of communication in time to hear
玫瑰 向上 悄悄 和 滑倒了 到 这 门 的 沟通 在 时间 到 听到
[ə; eɪ] ['stelθi] [fʊt] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [prə'siːd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt]
a stealthy foot leave the room and proceed down the hall toward the apartment
一个 隐秘的 脚 离开 这 房间 和 继续 向下 这 大厅 朝向 这 公寓
['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] ;
usually occupied by you and your brother ;
通常 占领 经过 你 和 你的 兄弟 ;

你悄悄起身，溜到通讯门前，正好听到一阵轻柔的脚步声离开房间，沿着走廊朝着你和你哥哥通常居住的公寓走去；

[ðæt] , [ə'lɑːmd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [veɪg] [dɪs'trʌst] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [lɪt] [ðə; ði][læmp] ,
that , alarmed and filled with vague distrust , he at once lit the lamp ,
那 , 惊慌 和 已填 和 模糊的 怀疑 , 他 在 一次 点燃 这 灯 ,

他感到惊恐，心中充满莫名的不信任，立刻点亮了灯。

['əʊnli][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz] [desk] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːsəbli] ['brəʊkən]['ɪntuː][ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]
only to discover his desk had been forcibly broken into and a number
仅有的 到 发现 他的 桌子 有 到过 强制 破碎的 进入 和 一个 数字
[ɒv; əv] ['kuːpɒn] [bɒndz] ['teɪkən] [aʊt] ;
of coupon bonds taken out ;
的 优惠券 债券 已采取 出去 ;

结果却发现他的办公桌被强行撬开，一些息票债券被取走；

[ðæt] , [strʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] , [hiː; hi] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [juː; jʊ]
that , struck to the heart , he went immediately to the room where you
那 , 击 到 这 心 , 他 去 立即地 到 这 房间 在哪里 你
[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] [leɪ] ,
and your brother lay ,
和 你的 兄弟 躺 ,

他深受触动，立刻赶到你和你哥哥躺着的房间。

[faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] [ə'sliːp] ,
found him lying quiet , and to all appearance asleep ,
成立 他 说谎 安静的 , 和 到 全部 外貌 睡着了 ,

人们发现他静静地躺着，看起来像是睡着了。

[waɪl] [juː; jʊ] [lʊkt] [flʌʃt] [ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;
while you looked flushed and with difficulty met his eye ;
尽管 你 看起来 酡 和 和 困难 遇见 他的 眼睛 ;

你脸颊绯红，难以与他对视；

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi] [ˌðeərə'pɒn] [ə'kjuːzd] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [θeft] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
that without hesitation he thereupon accused you of theft , and began to
那 没有 犹豫 他 于是 被告 你 的 盗窃 , 和 开始 到
[sɜːtʃ] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ;
search the apartment ;
搜索 这 公寓 ;

他毫不犹豫地指控你偷窃，并开始搜查你的公寓；

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bɒndz] , [æz; əz] [wiː; wi] [bəʊθ] [nəʊ] ,
that he found the bonds , as we both know ,
那 他 成立 这 债券 , 作为 我们 两个都 知道 ,

他找到了那些纽带，我们都知道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌbəd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bed] ,
in a cupboard at the head of your bed ,
在 一个 橱柜 在 这 头 的 你的 床 ,

在床头柜子里，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'meɪnd]
and when you were asked if you had put them there you remained
和 什么时候 你 是 问 如果 你 有 放 他们 那里 你 剩余
['saɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

当被问及是否是你放的这些东西时，你保持沉默。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ðen] [nɔː(r)] ['ɑːftəwəd] [meɪd] ['eni] [dɪ'naɪəl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [stəʊl]
and neither then nor afterward made any denial of being the one who stole
和 两者都不 然后 也不 之后 制成 任何 拒绝 的 存在 这 一 WHO 偷窃
[ðem; ðəm] . " [-]
them . " [52]
他们 . " [-]

当时和之后，他都没有否认自己是偷窃者。[52]

[ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] " [jes] " [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [aɪ] ['ventʃəd] [ə'pɒn] .
A mournful " Yes " was all the reply I ventured upon .
一个 悲哀 " 是的 " 曾是 全部 这 回复 我 冒险 之上 .

我只能悲伤地回答"是的"。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] [gɪlt] .
" Now it never seemed to occur to your father to doubt your guilt .
" 现在 它 绝不 似乎 到 发生 到 你的 父亲 到 怀疑 你的 有罪 .

"你父亲似乎从未怀疑过你的罪行。"

[ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːrglərz] ['dʒɪmi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The open window and the burglar's jimmy found lying on the floor of the
这 打开 窗户 和 这 窃贼 吉米 成立 说谎 在 这 地面 的 这
['stʌdi] ,
study ,
学习 ,

敞开的窗户和窃贼的撬窗工具被发现遗落在书房的地板上。

['biːɪŋ] ['əʊnli][səʊ] ['meni] [pruːfs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [diːp] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
being only so many proofs , to his mind , of your deep calculation and
存在 仅有的 所以 许多 证明 , 到 他的 头脑 , 的 你的 深的 计算 和
[greɪt] [djuː'plɪsəti] .
great duplicity .
伟大的 表里不一 .

在他看来，这些都只是你深谋远虑、诡计多端的诸多证据而已。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɒn] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] ['mɔːnɪŋ] ,
But I could not help thinking , even on that horrible morning ,
但 我 可以 不是 帮助 思维 , 甚至 在 那 可怕 早晨 ,

但即使在那个可怕的早晨，我还是忍不住想：

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [weə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [gɪlt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðæt] [ɒv; əv]
that your face did not wear a look of guilt so much as it did that of
那 你的 脸 做过 不是 穿 一个 看 的 有罪 所以 很多 作为 它 做过 那 的
[fɜːm][ænd; ənd]['kwaɪət][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
firm and quiet resolution .
公司 和 安静的 解决 .

你的脸上与其说是愧疚，不如说是坚定而平静的决心。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][sə'spekt, 'sʌspekt][ðə; ði] [truːθ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
But I was far from suspecting the truth , my boy ,
但 我 曾是 远的 从 怀疑 这 真相 , 我的 男生 ,

但我当时丝毫没有怀疑真相，孩子。

[ɔː(r)][ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə][fɔːl][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [kɜːs]
or I should never have allowed you to fall a victim to your father's curse
或者 我 应该 绝不 有 允许 你 到 落下 一个 受害者 到 你的 父亲的 诅咒
,
,
,

或者我当初就不该让你成为你父亲诅咒的受害者。

[ænd; ənd][biː; bi] [sent] [fɔːθ] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] .
and be sent forth like a criminal from home and kindred .
和 是 发送 前进 喜欢 一个 刑事 从 家 和 亲属 .

像罪犯一样被驱逐出家门，与亲人分离。

[ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['iːdɪθs] [seɪk] [ai] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən] — [dɪə(r)] , ['trʌstɪŋ] , ['feɪθf(ə)l] [gɜːl] [ðæt]
If only for Edith's sake I would have spoken — dear , trusting , faithful girl that
如果 仅有的 为了 伊迪丝的 清酒 我 会 有 说 — 亲爱的 , 信任 , 忠实 女孩 那
[ʃiː; ʃi][ɪz] ! "
she is ! "
她 是 ! "

如果仅仅是为了伊迪丝，我就会开口——她真是个可爱、信任人、忠诚的女孩！

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — " [ai]['brəʊkənli][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ,
" But — but — " I brokenly ejaculated ,
" 但 — 但 — " 我 破碎地 射精 ,

“但是——但是——”我断断续续地射了出来，

['æŋkʃəs] [tuː; tə][geɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts]
anxious to gain as much of the truth as was possible in the few minutes
焦虑的 到 获得 作为 很多 的 这 真相 作为 曾是 可能的 在 这 很少 分钟
[ə'lɒtid] [ˌem 'iː] ;
allotted me ;
分配 我 ;

我渴望在有限的几分钟内尽可能多地了解真相；

" [wɒt] [hæz; həz] [ə'weɪkənd] [jɔː(r); jə(r)] [sə'spɪʃən] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] ?
" what has awakened your suspicions at this late day ?
" 什么 有 觉醒 你的 怀疑 在 这 晚的 天 ?

“是什么让你在这个时候起了疑心？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [daʊt] ['hɑːtli] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [ðen] ? "
Why should you doubt Hartley now , if you did not then ? "
为什么 应该 你 怀疑 哈特利 现在 , 如果 你 做过 不是 然后 ? "

如果你当时没有怀疑哈特利，现在为什么又要怀疑他了呢?

" [wel] , [ai] ['kænɒt] ['riːəli] [seɪ] .
" Well , I cannot really say .
" 出色地 , 我 不能 真的 说 .

“嗯，我真的不能说。”

[pə'hæps] ['iːdɪθs] [pə'sɪstənt] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][hæz; həz][hæd; həd] [-]
Perhaps Edith's persistent aversion to your brother has had [53]
也许 伊迪丝的 执着的 厌恶 到 你的 兄弟 有 有 [-]

也许伊迪丝对你哥哥的持续厌恶已经[53]

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
something to do with it .
某物 到 做 和 它 .

与此有关的事情。

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] [kəʊld][ænd; ənd][hɑːd] , [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['bɔɪɪʃ]
Then he has grown cold and hard , while you have preserved your boyish
然后 他 有 生长 寒冷的 和 难的 , 尽管 你 有 保存完好 你的 男孩气
['freʃnəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
freshness and affection .
新鲜 和 感情 .

后来他变得冷漠坚硬，而你却保留了少年般的纯真和热情。

[ai] — [ai][doʊnt][laɪk][hɪm] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ; [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ][dɪs'laɪk][ə'rəʊz] [daut] ,
I — I don't like him , that is the truth ; and with my dislike arose doubts ,
我 — 我 不 喜欢 他 , 那 是 这 真相 ; 和 和 我的 不喜欢 出现 疑虑 ,

我——我不喜欢他，这是实话；而正是这种厌恶感，让我产生了怀疑。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wel] , [ai] ['kænɒt] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
and — and — well , I cannot tell how it is ,
和 — 和 — 出色地 , 我 不能 告诉 如何 它 是 ,

而且——而且——嗯，我无法描述情况如何。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ;
but I will believe you if you say he was the one to blame in this matter ;
但 我 将要 相信 你 如果 你 说 他 曾是 这 一 到 责备 在 这 事情 ;

但如果你说这件事的罪魁祸首是他，我会相信你；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [tuː] ;
and what is more , your father will believe you too ;
和 什么 是 更多的 , 你的 父亲 将要 相信 你 也 ;

而且，你父亲也会相信你；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['hɑːrtliz] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] ['kærəktə(r)]
for he does not feel the same satisfaction in Hartley's irreproachable character
为了 他 做 不是 感觉 这 相同的 满意 在 哈特利 无可指摘的 特点
[ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —
that he used to , and — and —
那 他 用过的 到 , 和 — 和 —

因为他不再像以前那样对哈特利无可指摘的品格感到满意了，而且——而且——

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [stɒpt] [hɪm] .
" A sudden movement in the crowd stopped him .
" 一个 突然 移动 在 这 人群 停止 他 .

人群中突然出现的动静让他停了下来。

[ə; eɪ] [tɔːl] ,
A tall ,
一个 高的 ,

一个高个子,

['greɪsf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [klæd] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [waɪt] [hæd; həd] [dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
graceful - looking woman clad entirely in white had just entered the room and
优美 - 寻找 女士 覆膜 完全 在 白色的 有 只是 进入 这 房间 和
[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .
seemed to be making her way toward us .
似乎 到 是 制作 她 方式 朝向 我们 .

一位身着白色长袍、仪态优雅的女子刚刚走进房间,似乎正朝我们走来。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['iːdɪθ] !
" There is Edith !
" 那里 是 伊迪丝 !

"伊迪丝在那里!"

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['dɒmɪnəʊ] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [blæk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]
" She is hunting for the yellow domino ornamented with black that she has
" 她 是 打猎 为了 这 黄色的 骨牌 装饰 和 黑色的 那 她 有
[biːn] [təʊld] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] .
been told conceals her lover .
到过 讲述 隐藏 她 情人 .

"她正在寻找那块饰有黑色图案的黄色多米诺骨牌,据说她的情人就藏在那块骨牌里。"

[ʃæl; ʃəl] [ai] [gəʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] ,
Shall I go and fetch her here ,
将 我 去 和 拿来 她 这里 ,

我去把她叫过来吗?

[ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [spaɪz] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] ? "
or will you wait until she spies you of her own accord ? "
或者 将要 你 等待 直到 她 间谍 你 的 她 自己的 符合 ? "

还是你会等到她主动发现你?

" [ai] [wɪl] [weɪt] , " [ai] [ʌn'iːzɪli] [rɪ'plaɪd] ,
" I will wait , " I uneasily replied ,
" 我 将要 等待 , " 我 不安地 回复 ,

"我会等,"我不安地回答道。

['edʒɪŋ] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ]
edging nearer to the window with the determination of using it as a
边缘 更近 到 这 窗户 和 这 决心 的 使用 它 作为 一个
[miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [maɪ] [kəm'pænjən] ['əʊnli] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [tʃɑːns] .
means of escape if my companion only gave me the chance .
方法 的 逃脱 如果 我的 伴侣 仅有的 给予 我 这 机会 .

我一步步靠近窗户,决心如果我的同伴给我机会,我就利用窗户逃生。

" [siː] !
" See !
" 看 !

"看!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][dʒuː] , [huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [-]
she is in the hands of an old Jew , who seems to be greatly [54]
她 是 在 这 双手 的 一个 老的 犹 , WHO 似乎 到 是 非常 [-]

她落入了一位老犹太人手中，这位犹太人似乎非常[54]

['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['trɪmɪŋz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] .
taken with the silver trimmings on her sleeves .
已采取 和 这 银 装饰 在 她 袖子 .

照片中可以看到她袖子上的银色饰边。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] , " [ai] ['lɑːfɪŋli] [sə'dʒestid] .
Suppose you improve the opportunity to slip away , " I laughingly suggested .
认为 你 提升 这 机会 到 滑 离开 , " 我 笑着 建议 .

“假设你提高了溜走的机会,”我笑着建议道。

" ['lʌvəz] - ['miːtiŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['ɪntrəst] [θɜːd] ['pɑːtiz] .
" Lovers ' meetings are not usually of an order to interest third parties .
" 恋人 - 会议 是 不是 通常 的 一个 命令 到 兴趣 第三 各方 .
"
"
"

“情侣的会面通常不是为了引起第三方的注意。”

" [ɑːrnt] [ðeɪ] , [juː; jʊ] [rəʊg] ! " [ri'tɔːt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒə'kəʊs] [pəʊk]
" Aren't they , you rogue ! " retorted the old gentleman , giving me a jocose poke
" 不是 他们 , 你 流氓 ! " 反驳 这 老的 绅士 , 给予 我 一个 滑稽的 戳
[ɪn][ðə; ði][rɪbz] .
in the ribs .
在 这 肋骨 .

“难道不是吗，你这个无赖！”老先生反驳道，并开玩笑地戳了戳我的肋骨。

" [wel] , [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
" Well , well , I suppose you are right .
" 出色地 , 出色地 , 我 认为 你 是 正确的 .

“嗯，嗯，我想你是对的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][təʊld][ˌem 'iː] — "
But you have not told me — "
但 你 有 不是 讲述 我 — "

但你还没有告诉我——”

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , " [ai]['heɪstɪli][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
" I will tell you every thing in an hour , " I hastily assured him .
" 我 将要 告诉 你 每一个 事物 在 一个 小时 , " 我 草草 保证 他 .

“一个小时后，我会把一切都告诉你,”我赶紧向他保证。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd]
" I am going to meet my father in the library , and after he has heard
" 我 是 去 到 见面 我的 父亲 在 这 图书馆 , 和 后 他 有 听到
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

“我要去图书馆见我父亲，等他听完真相后，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] . "
you shall be admitted and all will be explained . "
你 将 是 承认 和 全部 将要 是 解释 . "

你将被允许进入，所有事情都会得到解释。

" [ðæt] [ɪz]['əʊnli][feə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" That is only fair , " he replied .
" 那 是 仅有的 公平的 , " 他 回复 .

“这很公平,”他回答道。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz][ðə; ði][fɜːst] [raɪts] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Your father has the first rights , of course .
" 你的 父亲 有 这 第一的 权利 , 的 课程 .

“当然，你父亲拥有优先权。”

[bʌt; bət][dʒəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [rɪ'membə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] ['peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
But Joe , my boy , remember I am not over and above patient of disposition ,
但 乔 , 我的 男生 , 记住 我 是 不是 超过 和 多于 病人 的 处置 ,

但是乔，我的孩子，记住我并不是一个特别有耐心的人。

[ænd; ənd][doʊnt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [tuː] [lɒŋ] .
and don't keep me waiting too long .
和 不 保持 我 等待 也 长的 .

别让我等太久。

" [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [skwiːz] [ɒv; əv][maɪ][hænd] ,
" And with an affectionate squeeze of my hand ,
" 和 和 一个 亲热 挤 的 我的 手 ,

“我亲切地握了握她的手，

[hiː; hi] [stept] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses][weə(r)][wiː; wi] [stʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [wʌns][mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [θrɒŋ] .
he stepped out from the recess where we stood and made his way once more into the throng .
他 步 出去 从 这 凹陷处 在哪里 我们 站立 和 制成 他的 方式 一次 更多的 进入 这 人群 .

他从我们站立的凹室里走出来，再次融入人群。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi][left][maɪ][saɪd][ðæn; ðən][ai] [θruː] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
No sooner had he left my side than I threw up the window .
不 很快 有 他 左边 我的 边 比 我 扔 向上 这 窗户 .

他刚离开我身边，我就猛地打开了窗户。

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːəl][dʒəʊ][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] , " [wɒz; wəz][maɪ] ['ment(ə)l] [-]
" Now is the time for the real Joe to appear upon the scene , " was my mental [55]
" 现在 是 这 时间 为了 这 真实的 乔 到 出现 之上 这 场景 , " 曾是 我的 精神的 [-]

“现在是真正的乔出现的时候了，”我心里想[55]

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

决定。

" [ai][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɒt] [hiː; hi][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wʊd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] — [pʌmpt] [ðɪs] [əʊld] ['pɑːti] [ænd; ənd][gɒt] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][trɪm][fɔː(r); fə(r)] ['hɑːrtliz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .
" I have done for him what he as a gentleman would probably never do for himself — pumped this old party and got every thing in trim for Hartley's discomfiture .
" 我 有 完毕 为了 他 什么 他 作为 一个 绅士 会 大概 绝不 做 为了 他自己 — 泵 这 老的 派对 和 得到 每一个 事物 在 修剪 为了 哈特利 沮丧 .

“我为他做了他作为一位绅士可能永远不会为自己做的事情——为这个老党派摇旗呐喊，并让一切都井然有序，以求哈特利的尴尬。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːtɪŋ] ['bɪznəs] [ɪz][ə'nʌðə(r)]['mætə(r)] ; ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒd]
But the courting business is another matter ; also the interview with the outraged
但 这 求爱 商业 是 其他 事情 ; 还 这 面试 和 这 义愤填膺
['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
father in the library .
父亲 在 这 图书馆 .

但求爱又是另一回事；还有在图书馆里与那位愤怒的父亲的谈话也是另一回事。

[ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] [baɪ]['prɒksi] ; [səʊ][hɪə(r)][gəʊz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['æktəz] .
That cannot be done by proxy ; so here goes for a change of actors .
那 不能 是 完毕 经过 代理人 ; 所以 这里 去 为了 一个 改变 的 演员 .

这无法通过代理人完成；因此，我们需要更换参与者。

" [ænd; ənd] [wɪð] ['rekləs] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [ai] [prɪ'peəd] [tuː; tə][dʒʌmp][frɒm; frəm]
" And with reckless disregard of consequences , I prepared to jump from
" 和 和 鲁莽 漠视 的 结果 , 我 准备 到 跳 从
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

"我全然不顾后果，准备从窗户跳下去。"

[wen] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [lait] [flæʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ai][wɒz; wəz][æt; ət]
when a sudden light flashed over the lawn beneath and I saw I was at
什么时候 一个 突然 光 闪光灯 超过 这 草地 下面 和 我 锯 我 曾是 在
[liːst] [twelv] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
least twelve feet from the ground .
至少 十二 脚 从 这 地面 .

突然一道强光闪过下面的草坪，我才发现自己离地面至少有十二英尺高。

" [wel] , " [ai] [ɪk'skleɪmd] , ['drɔːɪŋ] ['heɪstɪli] [bæk] ;
" Well , " I exclaimed , drawing hastily back ;
" 出色地 , " 我 惊呼 , 绘画 草草 后退 ;

"好吧,"我惊呼一声，慌忙后退；

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [liːp] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt][ɒv; əv]['eni][mæn] !
" such a leap as that is too much to expect of any man !
" 这样的 一个 飞跃 作为 那 是 也 很多 到 预计 的 任何 男人 !

"这样的飞跃对任何人来说都太过分了！"

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] , [ai]
" And with the humiliating consciousness of being caught in a trap , I
" 和 和 这 羞辱 意识 的 存在 捕捉 在 一个 陷阱 , 我
[prə'siːdid] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
proceeded to close the window .
继续 到 关闭 这 窗户 .

"带着落入陷阱的屈辱感，我关上了窗户。"

" [dʒəʊ] !
" Joe !
" 乔 !

"乔！

" - [twɒz] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspə(r)] , [bʌt; bət] [haʊ] ['θrɪlɪŋ] !
" ' Twas a low whisper , but how thrilling !
" - 那是 一个 低的 耳语 , 但 如何 惊险 !

"声音很低，但却令人兴奋！"

['tɜːnɪŋ] , [ai] ['griːtɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['fɜːvə(r)][ai] [kən'sɪdəd] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði]
Turning , I greeted , with the show of fervor I considered necessary to the
转弯 , 我 问候 , 和 这 展示 的 热情 我 经过考虑的 必要的 到 这
[ə'keɪʒ(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,

我转身，以我认为在这个场合所必需的热情迎接他们。

[ðə; ði] [waɪt] - [veɪld] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd][glaidid]['ɪntuː][maɪ] [rɪ'triːt] .
the white - veiled lady who had glided into my retreat .
这 白色的 - 含蓄 女士 WHO 有 滑翔 进入 我的 撤退 .

那位身披白纱的女士悄然走进了我的隐居处。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] , [dʒəʊ] ?
" Did you think I was never coming , Joe ?
" 做过 你 思考 我 曾是 绝不 未来 , 乔 ?

"你以为我永远不会来吗，乔？"

['evribɒdi] [huː] [kʊd; kəd][get][ɪn][maɪ] [wei] ['sɜːt(ə)nli] [-]
Everybody who could get in my way certainly [56]
大家 WHO 可以 得到 在 我的 方式 当然 [-]

所有可能阻碍我的人当然[56]

['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
managed to do so .
管理 到 做 所以 .

成功做到了。

[ðen] ['hɑːtli] [ɪz][səʊ] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [səʊ] [pə'sɪstəntli] ,
Then Hartley is so suspicious , and followed me with his eyes so persistently ,
然后 哈特利 是 所以 可疑的 , 和 随后 我 和 他的 眼睛 所以 持续地 ,

哈特利疑心很重，一直用眼睛盯着我看，

[ai][dɪd][nɒt][deə(r)] [ʃəʊ] [maɪ] [dɪ'zaɪnz] [tuː] ['pleɪnli] .
I did not dare show my designs too plainly .
我 做过 不是 敢 展示 我的 设计 也 显然 .

我不敢把我的设计图展示得太清楚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðɪs] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [left] [maɪ][saɪd] .
It is only this minute he left my side .
它 是 仅有的 这 分钟 他 左边 我的 边 .

就在这短短的一分钟，他离开了我的身边。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['eniweə(r)] [els] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sək'siːdɪd]
If you had been anywhere else I do not know as I should have succeeded
如果 你 有 到过 任何地方 别的 我 做 不是 知道 作为 我 应该 有 成功了
['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] — [əʊ] !
even now in getting a word with you — oh !
甚至 现在 在 获得 一个 单词 和 你 — 哦 !

如果你当时在别的地方，我不知道，因为即使现在，我本应该也能和你聊上几句——哦！

" [ðɪs] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔːθ] [baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [nɪə(r)]
" This exclamation was called forth by a sudden movement that took place near
" 这 感叹 曾是 称为 前进 经过 一个 突然 移动 那 采取 地方 靠近
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

"这声惊呼是由我们附近突然发生的动静引起的。"

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n][wɒz; wəz] [drɔːn] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl][mæn] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['dɒmɪnəʊ]
The curtain was drawn back and a tall man dressed in a black domino
这 窗帘 曾是 绘制 后退 和 一个 高的 男人 穿着 在 一个 黑色的 骨牌
[glɑːns, glæns][ɪn] ,
glanced in ,
瞥了一眼 在 ,

帘子被拉开，一个身穿黑色多米诺服的高个男子向里张望。

[geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['skruːtənaɪzɪŋ] [lʊk] , [baʊd] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [ə'gen] .
gave us a scrutinizing look , bowed , and dropped the curtain again .
给予 我们 一个 仔细审查 看 , 鞠躬 , 和 掉落 这 窗帘 再次 .

她审视地看了我们一眼，鞠了一躬，然后又拉下了窗帘。

" ['hɑːtli] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspərɪŋli] [ɪk'spleɪnd] .
" Hartley , " she whisperingly explained .
" 哈特利 , " 她 低声说道 解释 .

"哈特利，"她低声解释道。

[ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
I took her by the hand ; there was no help for it ;
我 采取 她 经过 这 手 ; 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ;

我拉着她的手；已经无能为力了；

['dʒestʃə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['lʌvə(r)] - [laɪk] [dɪ'miːnə(r)] [mʌst; məst] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs]
gesture and a lover - like demeanor must , in this case , supply the place
手势 和 一个 情人 - 喜欢 风度 必须 , 在 这 案件 , 供应 这 地方
[ɒv; əv] [spiːtʃ] .
of speech .
的 演讲 .

在这种情况下，肢体语言和恋人般的举止必须代替言语。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

" [ʃiː; ʃi] [in'triːt] .
" she entreated .
" 她 恳求 .

她恳求道。

([nɒt] [ðæt] [ai][hæd; həd]['spəʊkən] .)
(Not that I had spoken .)
(不是 那 我 有 说 .)

（当然，我并没有开口说话。）

" [ai][deə(r)][nɒt] [steɪ] .
" I dare not stay .
" 我 敢 不是 停留 .

我不敢留下来。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [pə'hæps] [ai] [wɪl] [hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ]
When you have seen your father , perhaps I will have courage to join you
什么时候 你 有 已见 你的 父亲 , 也许 我 将要 有 勇气 到 加入 你
;
;
;

等你见到你的父亲，或许我才能鼓起勇气与你相聚；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] .
but now it would be better for me to go .
但 现在 它 会 是 更好的 为了 我 到 去 .

但现在我最好还是走吧。

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [rəum] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ,
" And her eyes roamed toward the curtain ,
" 和 她 眼睛 漫游 朝向 这 窗帘 ,

她的目光转向了窗帘，

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd][ai] [held] [ɪn] [maɪn] [gruː] [kəʊld][ænd; ənd] ['slaɪtli] ['trembld] .
while the little hand I held in mine grew cold and slightly trembled .
尽管 这 小的 手 我 握住 在 矿 生长 寒冷的 和 轻微地 颤抖 .

我握着的那只小手渐渐冰冷，微微颤抖。

[ai] [prest] [ðæt] ['lɪt(ə)l][hænd] , [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [-]
I pressed that little hand , but , as you may well [57]
我 按下 那 小的 手 , 但 , 作为 你 可能 出色地 [-]

我按了那只小手，但是，正如你可能[57]

[bɪ'liːv] , [dɪd] [nɒt] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
believe , did not urge her to remain .
相信 , 做过 不是 敦促 她 到 保持 .

相信，并没有劝她留下。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,
Yet she did not seem in a hurry to depart ,
然而 她 做过 不是 似乎 在 一个 匆忙 到 离开 ,

但她似乎并不急于离开。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [mait] [hæv; həv] [in'sjuː] ,
and I do not know what complications might have ensued ,
和 我 做 不是 知道 什么 并发症 可能 有 随后 ,

我不知道可能由此产生了哪些并发症。

[ɪf] [ə'nʌðə(r)] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][hæd; həd][nɒt] [ˌriːə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ænd; ənd]
if another movement in the curtain had not reawakened her fears and
如果 其他 移动 在 这 窗帘 有 不是 重新觉醒 她 恐惧 和
[kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,
caused her ,
导致 她 ,

如果窗帘的又一次晃动没有重新唤起她的恐惧，使她……

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['evɪdənt] [rɪ'lʌktəns] , [tuː; tə] [stɑːt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .
notwithstanding her evident reluctance , to start quickly away .
虽然 她 明显 不情愿 , 到 开始 迅速地 离开 .

尽管她明显不情愿，但还是迅速离开了。

[ai][dɪd][nɒt]['lɪŋgə(r)] [lɒŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
I did not linger long behind her .
我 做过 不是 萦绕 长的 在后面 她 .

我没有在她身后停留太久。

['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n]['fɔːlən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd][ðæn; ðən][ai] [stept] ['heɪstɪli]
Scarcely had the curtain fallen from her hand than I stepped hastily
几乎 有 这 窗帘 倒下 从 她 手 比 我 步 草草
[fɔːθ] .
forth .
前进 .

她手中的帘子刚一落下，我就急忙走了出去。

[bʌt; bət][ə'læs][fɔː(r); fə(r)][maɪ][həʊps][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] !
But alas for my hopes of escape !
但 唉 为了 我的 希望 的 逃脱 !

唉，我的逃脱希望破灭了！

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ai][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['meri] - [m'eɪkəz] ['sɜːklɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['əʊpən]
No sooner had I joined the group of merry - makers circling about the open
不 很快 有 我 加入 这 团体 的 欢乐 - 制造商 盘旋 关于 这 打开
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

我刚加入到围着敞开的大门嬉闹的人群中，

[ðæn; ðən][ai][felt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒn][maɪ][ɑːm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [blæk]
than I felt a touch on my arm , and looking up , saw before me the Black
比 我 毛毡 一个 触碰 在 我的 手臂 ， 和 寻找 向上 ， 锯 前 我 这 黑色的
['dɒmɪnəʊ] .
Domino .
骨牌 .

然后我感觉手臂上被人碰了一下，抬头一看，发现黑多米诺就在我面前。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ten][hæd; həd] [strʌk] [ænd; ənd][maɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][wɒz; wəz][æt; ət]
The hour of ten had struck and my guide to the library was at
这 小时 的 十 有 击 和 我的 指导 到 这 图书馆 曾是 在
[hænd] .
hand .
手 .

十点整，我的图书馆向导已经到了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [left][ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] . [-]
There was no alternative left me but to follow him . [58]
那里 曾是 不 选择 左边 我 但 到 跟随 他 . [-]

我别无选择，只能跟随他。[58]

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kə'læməti] .
AN UNEXPECTED CALAMITY .
一个 意外 灾害 .

一场意想不到的灾难。

[faɪv] ['mɪnɪts] [pɑːst] ,
Five minutes passed ,
五 分钟 通过了 ，

五分钟过去了，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ai] ['θredɪd] [mɔː(r)] ['lɑːfɪŋ] [gruːps] [ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-] [daʊn] [mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs]
during which I threaded more laughing groups and sauntered down more mysterious
期间 哪个 我 螺纹 更多的 笑 团体 和 漫步 向下 更多的 神秘
['pæsɪdʒ] - [weɪz] [ðæn; ðən][ai] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [kaʊnt] .
passage - ways than I would care to count .
通道 - 方式 比 我 会 关心 到 数数 .

在此期间，我穿梭于无数欢笑的人群中，漫步于无数神秘的通道，多到我都不愿去数。

[stɪl] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [blæk] ['dɒmɪnəʊ][glaidid][ɒn][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,
Still the mysterious Black Domino glided on before me ,
仍然 这 神秘 黑色的 骨牌 滑翔 在 前 我 ,

神秘的黑色多米诺骨牌依然在我面前滑行，

['liːdɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] [tɪl] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] ,
leading me from door to door till my patience was nearly exhausted ,
领导 我 从 门 到 门 直到 我的 耐心 曾是 几乎 筋疲力尽的 ,

他们一路尾随我，直到我的耐心几乎耗尽。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][slɪp][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [wei] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
and I had well - nigh determined to give him the slip and make my way at once to the garden ,
和 我 有 出色地 - 夜 决定 到 给 他 这 滑 和 制作 我的 方式 在 一次 到 这 花园 ，

我几乎已经下定决心要甩掉他，立刻前往花园。

[ænd; ənd][ðə; ði][nəʊ] - [daʊt] - [baɪ] - [ðɪs] - [taɪm] - ['haɪli] - [ɪm'peɪʃ(ə)nt][dʒəʊ] .
and the no - doubt - by - this - time - highly - impatient Joe .
和 这 不 - 怀疑 - 经过 - 这 - 时间 - 高度 - 不耐烦 乔 .

还有此时无疑已经非常不耐烦的乔。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [skiːm] , [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [blæk] ['dɒmɪnəʊ] [pɔːzd] ,
But before I had the opportunity of carrying out this scheme , the ominous Black Domino paused ,
但 前 我 有 这 机会 的 携带 出去 这 方案 ， 这 不祥的 黑色的 骨牌 暂停 ，

但在我有机会实施这个计划之前，那不祥的黑色多米诺骨牌停了下来。

[ænd; ənd] ['keələsli] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kɒrɪdɔː(r)] , [baʊd] , [ænd; ənd]['heɪstɪli] [wɪð'druː] .
and carelessly pointing to a door at the termination of a narrow corridor , bowed , and hastily withdrew .
和 粗心大意 指向 到 一个 门 在 这 终止 的 一个 狭窄的 走廊 ， 鞠躬 ， 和 草草 退出 .

他漫不经心地指着狭窄走廊尽头的一扇门，鞠了一躬，然后匆匆退了回去。

" [naʊ] , " [sed] [ai] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [faʊnd] [maɪ'self][ə'ləʊn] , " [ʃæl; ʃəl][ai] [prə'siːd] [wɪð] [ðɪs] [fɑːs] ,
" Now , " said I , as soon as I found myself alone , " shall I proceed with this farce ,
" 现在 ， " 说 我 ， 作为 很快 作为 我 成立 我 独自的 ， " 将 我 继续 和 这 闹剧 ，

“现在，”我一发现自己独自一人时就说道，“我该继续这场闹剧吗？ ”

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai][end][ˌaɪ 'tiː] ?
or shall I end it ?
或者 将 我 结尾 它 ？

或者我应该结束这一切?

[tuː; tə][gəʊ][ɒn] [miːnz] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] ['mɪstə(r)] . [-]
To go on means to interview Mr . [59]
到 去 在 方法 到 面试 先生 . [-]

继续进行意味着采访先生[59]

['bensən] ,
Benson ,
本森 ，

本森，

[ə'kweɪnt] [hɪm] [wɪð] [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][hɑːf]['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][səʊ] [sək'sesfəli] [pə'sɒnɪfaɪd] [hɪz; ɪz][sʌn] ,
acquaint him with what has come to my knowledge during the last half hour in which I have so successfully personified his son ,
熟人 他 和 什么 有 来 到 我的 知识 期间 这 最后的 一半 小时 在 哪个 我 有 所以 成功地 拟人化的 他的 儿子 ，

让他了解我在过去半小时里所了解到的情况，在这半小时里，我成功地扮演了他的儿子。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðiːz] [miːnz] [pə'hæps] [ə'weɪk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['sɪəriəs]
and by these means perhaps awake him to the truth concerning this serious
和 经过 这些 方法 也许 醒 他 到 这 真相 有关 这 严肃的

['mætə(r)] [ɒv; əv] ['dʒoʊzɪfs] ['ɪnəs(ə)ns] [ɔː(r)] ['hɑːrtliz] [gɪlt] ;
matter of Joseph's innocence or Hartley's guilt ;
事情 的 约瑟的 无辜 或者 哈特利 有罪 ;

或许通过这些方法，能让他意识到约瑟夫是否无罪或哈特利是否有罪这一严肃问题的真相;

[waɪl] [tuː; tə] [stɒp] [naʊ] [ɪm'plaɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪð]
while to stop now implies nothing more nor less than a full explanation with
尽管 到 停止 现在 暗示 没有什么 更多的 也不 较少的 比 一个 满的 解释 和

[hɪz; ɪz] [sʌn] ,
his son ,
他的 儿子 ,

而现在就此打住，意味着他必须向儿子做出全面的解释。

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [huːz] ['kærəktə(r)] , ['mænəz] , [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ai] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .
a man of whose character , manners , and disposition I know little or nothing .
一个 男人 的 谁 特点 , 礼仪 , 和 处置 我 知道 小的 或者 没有什么 .

我对这个人的品行、举止和性情知之甚少。

" ['aɪðə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] [prɪ'zentɪd] ['ɪnfɪnət] ['dɪfɪkəltɪz] ,
" Either alternative presented infinite difficulties ,
" 任何一个 选择 呈现 无限 困难 ,

“两种选择都带来了无穷无尽的困难，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] ['fiːzəb(ə)l] [ænd; ənd] [les]
but of the two the former seemed to me more feasible and less
但 的 这 二 这 以前的 似乎 到 我 更多的 可行的 和 较少的

[ɪm'bærəsɪŋ] .
embarrassing .
尴尬的 .

但就两者而言，我认为前者更可行，也更不尴尬。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bensən] ,
At all events , in talking with Mr . Benson ,
在 全部 活动 , 在 说 和 先生 . 本森 ,

总之，在与本森先生交谈时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

XYZ：侦探故事(X Y Z A Detective Story)

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [ˌsensi'biliti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)][tuː; tə][kən'tend] [wɪð] ,
I should not have the sensibilities of a lover to contend with ,
我 应该 不是 有 这 感性 的 一个 情人 到 抗衡 和 ,

我不应该有恋人那样的敏感神经去应对，

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] ['aʊə(r)] ['ɪntəvjuː] [mait] [biː; bi] ,
and however unfortunate in its results our interview might be ,
和 然而 不幸 在 它是 结果 我们的 面试 可能 是 ,

然而，无论我们的采访结果多么令人遗憾，

[wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][əʊld] [blʌd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [jʌŋ] ,
would be at the mercy of old blood instead of young ,
会 是 在 这 怜悯 的 老的 血 反而 的 年轻的 ,

将会受制于年长的血统而非年轻的血统。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [wʌnz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn]
a point always to be considered in a case where one's presumption has been
一个 观点 总是 到 是 经过考虑的 在 一个 案件 在哪里 一个人的 假定 有 到过
['kærid] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] .
carried beyond the bounds of decorum .
携带 超过 这 界限 的 礼仪 .

在某人的自负超越了礼仪界限的情况下，这一点始终需要考虑。

[ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ai] [stept] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ai][ʃʊd; ʃəd] ,
Unlocking the door , I stepped , as I had been told I should ,
解锁 这 门 , 我 步 , 作为 我 有 到过 讲述 我 应该 ,

我按照指示打开门走了进去。

['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['laɪbrəri] .
into a small room adjoining the library .
进入 一个 小的 房间 相邻的 这 图书馆 .

进入图书馆旁边的一个小房间。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] [bʊks] .
All around me were books .
全部 大约 我 是 图书 .

我周围全是书。

['iːv(ə)n][ðə; ði][dɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['entəd] [wɒz; wəz] ['leɪdn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Even the door by which I had entered was laden with them ,
甚至 这 门 经过 哪个 我 有 进入 曾是 满载 和 他们 ,

就连我进来的那扇门上也堆满了它们。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊzd] , [ɔːl] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [-]
so that when it was closed , all vestige of [60]
所以 那 什么时候 它 曾是 关闭 , 全部 痕迹 的 [-]

因此，当它关闭时，所有痕迹[60]

[ðə; ði][dɔː(r)][ɪt'self] [dɪsə'pɪəd] .
the door itself disappeared .
这 门 本身 消失 .

门本身消失了。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] [stʊd] [ə; eɪ] [skriːn] ,
Across the opening into the library stood a screen ,
穿过 这 开幕 进入 这 图书馆 站立 一个 屏幕 ,

图书馆入口对面竖着一道屏风。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][ai][hæd; həd] [pʊʃt] [ðɪs] ['sʌmwɒt] [ə'saɪd][ðæt][ai][wɒz; wəz]
and it was not until I had pushed this somewhat aside that I was
和 它 曾是 不是 直到 我 有 推动 这 有些 旁边 那 我 曾是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðæt] [ruːm] .
able to look into that room .
有能力的 到 看 进入 那 房间 .

直到我把这件事稍微搁置一边，我才能够看向那个房间。

[maɪ][fɜːst] [glɑːns] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .
My first glance assured me it was empty .
我的 第一的 瞥一眼 保证 我 它 曾是 空的 .

我第一眼就确定它是空的。

[stɑːk] [ænd; ənd][beə(r)][ɒv; əv]['eni] ['ɒkjəpənt] , [ðə; ði] [haɪ] - [bækt] [tʃeəz] [luːm] [ɪn][ðə; ði][fjuˈnɪəriəl]
Stark and bare of any occupant , the high - backed chairs loomed in the funereal
斯塔克 和 裸 的 任何 居住者 , 这 高的 - 支持的 椅子 迫近 在 这 葬礼
[gluːm] ,
gloom ,
愁云 ,

高背椅空无一人，在阴森的丧葬光线下显得格外醒目。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ai] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [glɑːns, glæns] ,
while on the table , toward which I inadvertently glanced ,
尽管 在 这 桌子 , 朝向 哪个 我 无意中 瞥了一眼 ,

当我无意间瞥见桌子上的东西时，

[stʊd] [ə; eɪ][dɪ'kæntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['waɪnglɑːs] [æt; ət][ɪts][saɪd] .
stood a decanter with a solitary wineglass at its side .
站立 一个 醒酒器 和 一个 孤 酒杯 在 它是 边 .

一个醒酒器孤零零地立在那里，旁边放着一个酒杯。

['ɪnstəntli] [ai] [rɪ'membəd] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][ˌem 'iː] [kən'sɜːnɪŋ] [ðæt] [glɑːs] , [ænd; ənd]
Instantly I remembered what had been told me concerning that glass , and
即刻 我 记得 什么 有 到过 讲述 我 有关 那 玻璃 , 和
['stepɪŋ] ['fɔːwəd] ,
stepping forward ,
步进 向前 ,

我立刻想起了别人跟我说过关于那只玻璃杯的事，于是向前走了一步。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
I took it up and looked at it .
我 采取 它 向上 和 看起来 在 它 .

我拿起来看了看。

[ɪ'miːdiətli] [ai] [hɜːd] , [ɔː(r)] [θɔːt] [ai] [hɜːd] , [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] ['ʌtə] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)]
Immediately I heard , or thought I heard , an exclamation uttered somewhere near
立即地 我 听到 , 或者 想法 我 听到 , 一个 感叹 说出 某处 靠近
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我立刻听到（或者说我以为听到）一声惊叹，是从我附近的某个地方传来的。

[bʌt; bət][ə'pɒn] ['glɑːnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [nəʊ][wʌn] , [ai]
But upon glancing up and down the room and perceiving no one , I
但 之上 瞥了一眼 向上 和 向下 这 房间 和 感知 不 一 , 我
[kən'kluːdɪd] [ai][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] ,
concluded I was mistaken ,
结束 我 曾是 错误 ,

但当我环顾房间上下，发现空无一人时，我断定自己弄错了。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [ðə; ði] ['waɪnɡlɑːs] [ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [maɪ'self] [ðæt]
and deliberately proceeded to examine the wineglass and assure myself that
和 故意地 继续 到 检查 这 酒杯 和 保证 我 那
[nəʊ] [waɪn] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [biːn] [pɔː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [ai] [faʊnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
no wine had as yet been poured upon the powder I found in it .
不 葡萄酒 有 作为 然而 到过 倾倒 之上 这 粉末 我 成立 在 它 .

于是我特意检查了酒杯，以确保还没有酒洒到我发现的粉末上。

['sætɪsfaɪd] [æt; ət] [lɑːst] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bensən] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['iːvnɪŋ]
Satisfied at last that Mr . Benson had not yet taken his usual evening
使满意 在 最后的 那 先生 . 本森 有 不是 然而 已采取 他的 通常 晚上
['pəʊʃ(ə)n] ,
potion ,
药水 ,

终于确信本森先生还没有服用他惯常的睡前药水后，

[ai] [pʊt] [ðə; ði] [ɡlɑːs] [bæk] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ə'ɡen] [tuː; tə] [maɪ] [rɪ'triːt] .
I put the glass back and withdrew again to my retreat .
我 放 这 玻璃 后退 和 退出 再次 到 我的 撤退 .

我把杯子放回原处，再次退回到我的隐居处。

[ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪ'læpst] ,
I do not think another minute could have elapsed ,
我 做 不是 思考 其他 分钟 可以 有 过去 ,

我认为不可能再过一分钟了。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .
before I heard a step in the room behind me .
前 我 听到 一个 步 在 这 房间 在后面 我 .

这时我听到身后房间里传来脚步声。

[ə; eɪ] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːtmənt] [-]
A door leading into an adjoining apartment [61]
一个 门 领导 进入 一个 相邻的 公寓 [-]

通往隔壁公寓的门[61]

[hæd; həd] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['bensən] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
had opened and Mr . Benson had come in .
有 打开 和 先生 . 本森 有 来 在 .

门开了，本森先生走了进来。

[hiː; hi] [pɑːst] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [pɔː] [aʊt] [ðə; ði] [waɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] ,
He passed immediately to the table , poured out the wine upon the powder ,
他 通过了 立即地 到 这 桌子 , 倾倒 出去 这 葡萄酒 之上 这 粉末 ,

他立刻走到桌边，把酒倒在粉末上，

[ænd; ənd] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['məʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
and drank it off without a moment's hesitation .
和 喝 它 离开 没有 一个 瞬间 犹豫 .

他毫不犹豫地一饮而尽。

[ai] [hɜːd] [hɪm] [saɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ɡlɑːs] [daʊn] .
I heard him sigh as he put the glass down .
我 听到 他 叹 作为 他 放 这 玻璃 向下 .

我听到他放下杯子时叹了口气。

[wɪð] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv] [maɪ] [hænd] [ai] [slɪpt] [ɒf] [bəʊθ] ['dɒmɪnəʊ] [ænd; ənd] [mɑːsk] ,
With a turn of my hand I slipped off both domino and mask ,
和 一个 转动 的 我的 手 我 滑倒了 离开 两个都 骨牌 和 面具 ,

我手腕一转，便脱掉了多米诺骨牌和面具。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [maɪ] ['prez(ə)ns] [baɪ] ['tæpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪntl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)]
and prepared to announce my presence by tapping on the lintel of the door
和 准备 到 宣布 我的 在场 经过 窃听 在 这 楣 的 这 门
[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ai] [stʊd] .
beside which I stood .
旁 哪个 我 站立 .

我准备敲击我所站的门楣，以表明我的到来。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['bɛnsənz] ['lɒfti] ['fɪgə(r)] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] .
But a sudden change in Mr . Benson's lofty figure startled me .
但 一个 突然 改变 在 先生 . 本森 高远 数字 惊慌 我 .

但本森先生高大身姿的突然变化让我大吃一惊。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] ,
He was swaying ,
他 曾是 摇晃 ,

他摇摇晃晃的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
and the arms which had fallen to his side were moving with a
和 这 武器 哪个 有 倒下 到 他的 边 是 移动 和 一个
[kən'vʌlsɪv] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] [ˌem 'iː] .
convulsive action that greatly alarmed me .
痉挛 行动 那 非常 惊慌 我 .

他垂在身侧的双臂抽搐着，这让我非常害怕。

[bʌt; bət] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [peɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [step]
But almost instantly he recovered himself , and paced with a steady step
但 几乎 即刻 他 恢复 他自己 , 和 踱步 和 一个 稳定的 步
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] ,
toward the hall door ,
朝向 这 大厅 门 ,

但他几乎立刻恢复了过来，迈着稳健的步伐走向大厅门口。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ri'zaund, -'saund] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [laʊd] [nɒk] .
which at that moment resounded with a short loud knock .
哪个 在 那 片刻 回荡着 和 一个 短的 大声 敲 .

就在这时，传来一声短促而响亮的敲击声。

" [huː] [ɪz] [ðeə(r)] ?
" Who is there ?
" WHO 是 那里 ?

“谁在那里？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['stɜːnnəs] .
" he asked , with every appearance of his usual sternness .
" 他 问 , 和 每一个 外貌 的 他的 通常 严厉 .

“他用他惯常的严肃语气问道。”

" ['hɑːtli] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" Hartley , " was the reply .
" 哈特利 , " 曾是 这 回复 .

“哈特利,”对方回答道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] ?
" Are you alone ?
" 是 你 独自的 ?

“你一个人吗？

" [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [ə'gen] ['kwɪrrɪd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" the old gentleman again queried , making a move as if to unlock the door .
" 这 老的 绅士 再次 查询 , 制作 一个 移动 作为 如果 到 开锁 这 门 .

“老先生再次问道，同时做了个要开门的动作。”

" ['kæri] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [nəʊ][wʌn] [els] , " [keɪm] [ɪn] ['smʌðə] ['æksents; æk'sents][frɒm; frəm]
" Carrie is with me ; no one else , " came in smothered accents from
" 凯莉 是 和 我 ; 不 一 别的 , " 来了 在 窒息 口音 从
[wɪ'ðaʊt] .
without .
没有 .

“凯莉和我在一起；没有其他人，”外面传来含糊不清的声音。

['mɪstə(r)] . ['bensən] [æt; ət] [wʌns] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] ,
Mr . Benson at once turned the key ,
先生 . 本森 在 一次 转向 这 钥匙 ,

本森先生立刻转动了钥匙。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [səʊ][ðæn; ðən][hiː; hi] ['stægəd] [bæk] . [-]
but no sooner had he done so than he staggered back . [62]
但 不 很快 有 他 完毕 所以 比 他 交错 后退 . [-]

但他刚一这么做，就踉跄后退了。[62]

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][hiː; hi] [stʊd] ['ɒsɪleɪtɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd]
For an instant or two of horror he stood oscillating from side to side
为了 一个 立即的 或者 二 的 恐怖 他 站立 振荡 从 边 到 边
,
,
,

他惊恐地站在那里，左右摇晃了一两秒。

[ðen] [hɪz; ɪz] [freɪm] [sə'kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['terɪfaɪd] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [bɪ'held] [hɪz; ɪz]
then his frame succumbed , and the terrified eyes of his children beheld his
然后 他的 框架 屈服了 , 和 这 恐惧 眼睛 的 他的 孩子们 观看 他的
[waɪt] [hed] ['laɪɪŋ] [ləʊ] ,
white head lying low ,
白色的 头 说谎 低的 ,

随后，他的身体垮了，孩子们惊恐地看着他白发的头颅低垂着。

[ɔːl] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][laɪf] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːm] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ]
all movement and appearance of life gone from the form that but a
全部 移动 和 外貌 的 生活 已消失 从 这 形式 那 但 一个
['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] ['taʊəd] [səʊ] ['praʊdli] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
moment before towered so proudly before them .
片刻 前 高耸 所以 自豪地 前 他们 .

刚才还骄傲地耸立在他们面前的那个庞然大物，如今已失去了所有生机和活力。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [flʌŋ] [hɜː'self] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
With a shriek , the daughter flung herself down at his side ,
和 一个 尖叫 , 这 女儿 扔 她自己 向下 在 他的 边 ,

女儿尖叫一声，扑到他身边。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv] ['hɑːtli] ['bensən] [gruː] [waɪt] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
and even the cheek of Hartley Benson grew white as he leaned over his
和 甚至 这 脸颊 的 哈特利 本森 生长 白色的 作为 他 倾斜 超过 他的
['fɑːðərz] [ɔːl'redi] [ɪn'ænɪmət] ['bɒdi] .
father's already inanimate body .
父亲的 已经 无生命 身体 .

哈特利·本森俯身看着父亲已经毫无生气的身体，脸颊都泛起了白光。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][kraɪ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
" He is dead ! " came in a wild cry from her lips .
" 他 是 死的 ! " 来了 在 一个 荒野 哭 从 她 嘴唇 .

“他死了！”她惊恐地喊道。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看！

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [briːð] .
he does not breathe .
他 做 不是 呼吸 .

他停止了呼吸。

[əʊ] ! ['hɑːtli] , [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ?
Oh ! Hartley , what could have happened ?
哦 ! 哈特利 , 什么 可以 有 发生 ?

哦！哈特利，到底发生了什么事？

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [dʒəʊ] — "
Do you think that Joe — "
做 你 思考 那 乔 — "

你觉得乔——”

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [glɑːns] [ə'raʊnd] [hɪm] .
" he exclaimed , with a furtive glance around him .
" 他 惊呼 , 和 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 大约 他 .

“他惊呼道，同时偷偷地环顾四周。”

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)] ; [let][ˌem 'iː] [lʊk] .
" He may be here ; let me look .
" 他 可能 是 这里 ; 让 我 看 .

“他可能在这里；让我看看。”

[ɪf] [dʒəʊ][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] — " [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kən'tɪnjuː] , [bʌt; bət] [rəʊz] ,
If Joe has done this — " He did not continue , but rose ,
如果 乔 有 完毕 这 — " 他 做过 不是 继续 , 但 玫瑰 ,

“如果乔真的做了这件事——”他没有继续说下去，而是站了起来，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd] [tred] [bɪ'gæn][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n] .
and with a rapid tread began to cross the floor in my direction .
和 和 一个 迅速的 踏 开始 到 叉 这 地面 在 我的 方向 .

然后它迈着轻快的步伐，朝我的方向穿过地板。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ai] ['riːəlaɪzd] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
In a flash I realized my situation .
在 一个 闪光 我 已实现 我的 情况 .

我瞬间意识到自己所处的境地。

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [baɪ][hɪm] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dɒmɪnəʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
To be found by him now , without a domino , and in the position of
到 是 成立 经过 他 现在 , 没有 一个 骨牌 , 和 在 这 位置 的
['lɪsənə(r)] ,
listener ,
听众 ,

现在，他无需借助任何道具，就能找到他，而且他正以倾听者的身份聆听。

[wʊd] [biː; bi] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
would be any thing but desirable .
会 是 任何 事物 但 理想 .

绝对不是人们所希望的。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ɒv; əv][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ɔː(r)][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
But I knew of no way of escape , or so for the moment it seemed .
但 我 知道 的 不 方式 的 逃脱 , 或者 所以 为了 这 片刻 它 似乎 .

但我不知道有什么逃脱的方法，至少当时看来是这样。

[bʌt; bət] [greɪt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [-]
But great emergencies [63]
但 伟大的 紧急情况 [-]

但重大紧急情况[63]

[kɔːl] [fɔːθ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'sɔːsɪz] .
call forth sudden resources .
称呼 前进 突然 资源 .

调动突发资源。

[ɪn][ðə; ði] [kwɪk] [lʊk] [ai] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [θruː] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
In the quick look I inadvertently threw around me ,
在 这 快的 看 我 无意中 扔 大约 我 ,

我不经意间环顾四周，

[ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɔːtɪ'ɛə] ['hæŋɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbrəri][wɒz; wəz]
I observed that the portière hanging between me and the library was
我 观察到 那 这 门楣 绞刑 之间 我 和 这 图书馆 曾是
['gæðəd] [æt; ət][wʌn][saɪd][ɪn] ['veri] ['hevi] [fəʊldz] .
gathered at one side in very heavy folds .
聚集 在 一 边 在 非常 重的 折叠 .

我注意到挂在我与图书馆之间的门帘在一侧堆积成很重的褶皱。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][haɪd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [pə'hæps] [ai] [mait] [ɪ'luːd] [ðə; ði]['kæʒuəl] [glɑːns] [hiː; hi] [wʊd]
If I could hide behind them perhaps I might elude the casual glance he would
如果 我 可以 隐藏 在后面 他们 也许 我 可能 躲避 这 随意的 瞥一眼 他 会
['prɒbəbli] [kɑːst]['ɪntuː][maɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] .
probably cast into my place of concealment .
大概 投掷 进入 我的 地方 的 隐蔽 .

如果我能躲在它们后面，或许就能避开他可能会随意瞥向我藏身之处的目光。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ai][glaidid][bɪ'haɪnd]
At all events it was worth trying , and at the thought I glided behind
在 全部 活动 它 曾是 值得 尝试 , 和 在 这 想法 我 滑翔 在后面
[ðə; ði]['kɜːt(ə)n] .
the curtain .
这 窗帘 .

无论如何，尝试一下是值得的，想到这里，我便悄悄地走到了幕后。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][maɪ][kˌælkjʊl'eɪʃənz] .
I was not disappointed in my calculations .
我 曾是 不是 失望的 在 我的 计算 .

我的计算结果没有让我失望。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] , [pə'siːvd] [ðə; ði]['dɒmɪnəʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn]
Arrived at the door , he looked in , perceived the domino lying in a heap on
到达的 在 这 门 , 他 看起来 在 , 感知 这 骨牌 说谎 在 一个 堆 在
[ðə; ði][flɔː(r)] ,
the floor ,
这 地面 ,

他走到门口，往里一看，发现多米诺骨牌堆在地板上。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [druː] [bæk] [wɪð] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ʌn'daʊtɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and immediately drew back with an exclamation of undoubted satisfaction .
和 立即地 画 后退 和 一个 感叹 的 毫无疑问 满意 .

然后立刻退了回去，并发出了一声明显满意的惊叹。

" [hi:; hi][ɪz] [gɒn] , " [sed] [hi:; hi] , ['krɒsɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [saɪd] .
" He is gone , " said he , crossing back to his sister's side .
" 他 是 已消失 , " 说 他 , 过境 后退 到 他的 姐妹 边 .

"他走了,"他边说边回到妹妹身边。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['aɪrəni][ænd; ənd] ['bɪtənəs] , [hɑ:d] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ,
Then in a tone of mingled irony and bitterness , hard to describe ,
然后 在 一个 语气 的 混合 讽刺 和 苦味 , 难的 到 描述 ,

然后，他用一种难以形容的、夹杂着讽刺和苦涩的语气说道：

[kraɪd] [ə'laʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] :
cried aloud with a glance toward the open door :
哭 大声 和 一个 瞥一眼 朝向 这 打开 门 :

他一边说着，一边瞥了一眼敞开的门：

" [hi:; hi][hæz; həz][fɜ:st] [kɪld] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [ðen] [fled] .
" He has first killed his father and then fled .
" 他 有 第一的 被杀 他的 父亲 和 然后 逃亡 .

"他先杀了父亲，然后逃跑了。"

[fu:l] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['trʌstɪd] !
Fool that I was to think he could be trusted !
傻子 那 我 曾是 到 思考 他 可以 是 可信 !

我真是个傻瓜，竟然认为他值得信任！

" [ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] " ['hɑ:tli] ! " [bɜ:st] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'prest]
" A horrified " Hartley ! " burst from his sister's lips and a suppressed
" 一个 惊恐万分 " 哈特利 ! " 爆裂 从 他的 姐妹 嘴唇 和 一个 被抑制

[bʌt; bət] ['i:kwəli] ['vi:əmənt] " ['vɪlən] !
but equally vehement " Villain !
但 同样地 慷慨 " 恶棍 !

"哈特利！"他妹妹惊恐地喊道，同时压抑着但同样激烈地喊道："恶棍！"

" [frɒm; frəm] [maɪn] ; [bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es][hæd; həd] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ,
" from mine ; but neither of us had time for more ,
" 从 矿 ; 但 两者都不 的 我们 有 时间 为了 更多的 ,

"来自我的；但我们俩都没时间再多说了，

[fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ru:m] [fɪld] [wɪð] ['fraɪt(ə)nd] [gests] , [ə'mʌŋ] [
for almost at the same instant the room filled with frightened guests , among [
为了 几乎 在 这 相同的 立即的 这 房间 已填 和 害怕 客人 , 之中 [

-]
64]
-]

几乎就在同一时刻，房间里挤满了惊恐的客人，其中[64]

[wɪtʃ] [ai] [di'sə:nd] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['sɜ:vənt] ['dʒəʊnəs] ,
which I discerned the face and form of the old servant Jonas ,
哪个 我 辨别 这 脸 和 形式 的 这 老的 仆人 乔纳斯 ,

我从中辨认出了老仆人约拿的脸和身形。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [rəʊbz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['gɑ:mənts] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
and the flowing robes and the white garments of Uncle Joe and the
和 这 流动 长袍 和 这 白色的 服装 的 叔叔 乔 和 这

['greɪsf(ə)l] ['i:dɪθ] .
graceful Edith .
优美 伊迪丝 .

还有乔叔叔飘逸的长袍和洁白的服装，以及优雅的伊迪丝。

[tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ðæt] ['fɒləʊd] [wʊd] [bi:; bi] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [p'aʊəz] ,
To describe the confusion that followed would be beyond my powers ,
到 描述 这 困惑 那 随后 会 是 超过 我的 权力 ,

随之而来的混乱局面，我实在难以描述。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði]
especially as my attention was at the time not so much directed to the
尤其 作为 我的 注意力 曾是 在 这 时间 不是 所以 很多 指导 到 这
[ɪ'fekt] [prə'djuːst] [baɪ] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] ,
effect produced by this catastrophe ,
影响 生产 经过 这 灾难 ,

尤其是我当时并没有过多关注这场灾难造成的影响，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːm] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt]['mɪstə(r)] . ['bensən] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]
as to the man whom , from the moment Mr . Benson fell to the
作为 到 这 男人 谁 , 从 这 片刻 先生 . 本森 跌倒 到 这
[flɔː(r)] ,
floor ,
地面 ,

至于那个人，从本森先生倒地的那一刻起，

[ai] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][maɪ] ['lɔːfl] [preɪ] .
I regarded as my lawful prey .
我 认为 作为 我的 合法的 猎物 .

我视之为合法猎物。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [kweɪk] [ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['kraɪsɪs] .
He did not quake and lose his presence of mind in this terrible crisis .
他 做过 不是 地震 和 失去 他的 在场 的 头脑 在 这 糟糕的 危机 .

在这场可怕的危机中，他没有惊慌失措，也没有失去冷静。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [self] - [kən'trəʊl][tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['eni] [ʌn'siːmli] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]
He was gifted with too much self - control to betray any unseemly agitation
他 曾是 天才 和 也 很多 自己 - 控制 到 背叛 任何 不体面的 搅动
['iːv(ə)n]['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['sʌd(ə)n] [deθ] .
even over such a matter as his father's sudden death .
甚至 超过 这样的 一个 事情 作为 他的 父亲的 突然 死亡 .

他天资聪颖，自制力极强，即使是面对父亲猝然离世这样的大事，也没有表现出任何不合时宜的激动。

[wʌns] ['əʊnli][dɪd][ai] [dɪ'tekt] [hɪz; ɪz][lɪp]['tremb(ə)l] ,
Once only did I detect his lip tremble ,
一次 仅有的 做过 我 探测 他的 唇 颤抖 ,

我只察觉到他嘴唇颤抖过一次，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] ([prɪ'zjuːməbli] [ə; eɪ]['dɒktə(r)]) [ɪk'skleɪmd]
and that was when an elderly gentleman (presumably a doctor) exclaimed
和 那 曾是 什么时候 一个 老年 绅士 (想必 一个 医生) 惊呼
['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['keəf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːlən][mæn] :
after a careful examination of the fallen man :
后 一个 小心 考试 的 这 倒下 男人 :

这时，一位老先生（大概是医生）在仔细检查了倒地男子后，惊呼道：

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [keɪs] [ɒv; əv]['æpəpleksi] , ['dʒentlmən] !
" This is no case of apoplexy , gentlemen !
" 这 是 不 案件 的 中风 , 先生们 !

“先生们，这不是中风！”

" [ðen] [ɪn'diːd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːtli] ['bensən] ['ʃivə] ,
" Then indeed Mr . Hartley Benson shivered ,
" 然后 的确 先生 . 哈特利 本森 瑟瑟发抖 ,

“哈特利·本森先生果然打了个寒颤，

[ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [kən'sɪdəd] [maɪ'self][æz; əz] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]
and betrayed an emotion for which I considered myself as receiving a
和 背叛 一个 情感 为了 哪个 我 经过考虑的 我 作为 接收 一个
[djuː] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wen] ,
due explanation when ,
到期的 解释 什么时候 ,

并且背叛了我本应得到解释的情感，当时，

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
a few minutes later ,
一个 很少 分钟 之后 ,

几分钟后，

[ai] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒentlmən] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði][dɪ'kæntə(r)][ænd; ənd] [glɑːs] [ðæt]
I observed the same gentleman lay his hand upon the decanter and glass that
我 观察到 这 相同的 绅士 躺 他的 手 之上 这 醒酒器 和 玻璃 那
[stʊd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
stood on the table ,
站立 在 这 桌子 ,

我看到那位先生将手放在桌上的醒酒器和酒杯上。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [-]
and after raising them [65]
和 后 提高 他们 [-]

并抚养他们[65]

[wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][nəʊz] , ['sləʊli] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
one after the other to his nose , slowly shake his head ,
一 后 这 其他 到 他的 鼻子 , 缓慢地 摇 他的 头 ,

一个接一个地凑到他鼻子前，他缓缓地摇了摇头。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
and with a furtive look around him ,
和 和 一个 鬼鬼祟祟 看 大约 他 ,

他鬼鬼祟祟地环顾四周，

[lɒk] [ðem; ðəm][bəʊθ][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌbəd] [ðæt] ['əʊpənd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] . [-]
lock them both in a small cupboard that opened over the mantel - piece . [66]
锁 他们 两个都 在 一个 小的 橱柜 那 打开 超过 这 壁炉架 - 片 . [-]

将它们锁在壁炉架上方的小橱柜里。[66]

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
IN THE LIBRARY .
在 这 图书馆 .

在图书馆里。

['mɪstə(r)] . ['bensən] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ded] .
Mr . Benson was really dead .
先生 . 本森 曾是 真的 死的 .

本森先生确实去世了。

[ðə; ði][fækt] ['biːɪŋ] [ə'naʊnst] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [wɪð'druː] .
The fact being announced , most of the guests withdrew .
这 事实 存在 宣布 , 最多 的 这 客人 退出 .

消息公布后，大部分宾客都退出了。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [fel] , [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [klɪə(r)] .
In ten minutes after he fell , the room was comparatively clear .
在 十 分钟 后 他 跌倒 , 这 房间 曾是 比较 清除 .

他摔倒后十分钟，房间里就相对空出来了。

['əʊnli] [ðə; ði] ['veəriəs] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,
Only the various members of the family , together with the gentleman I have already mentioned ,
仅有的 这 各种各样的 成员 的 这 家庭 , 一起 和 这 绅士 我 有 已经 提及 ,

只有家族成员，以及我之前提到的那位先生，

[rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] ; [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsənt] ,
remained behind ; and , even of these , the two ladies were absent ,
剩余 在后面 ; 和 , 甚至 的 这些 , 这 二 女士们 是 缺席的 ,

留下来了；而这些人中，也包括这两位女士。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
they having followed the body into the adjoining room ,
他们 拥有 随后 这 身体 进入 这 相邻的 房间 ,

他们跟着尸体进了隔壁房间，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['revərəntli] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] [ə'tætʃt] ['dʒəʊnəs] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːvənt] [huːz] [feɪs] [ai] [dɪd] [nɒt] [siː] .
where it had been reverently carried by the attached Jonas and another servant whose face I did not see .
在哪里 它 有 到过 虔诚地 携带 经过 这 随附的 乔纳斯 和 其他 仆人 谁 脸 我 做过 不是 看 .

它被随行的乔纳斯和另一位我没有看到脸的仆人恭敬地捧着。

" [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [kə'tæstrəfi] , " [bɜːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [dʒəʊ] .
" A most unlooked - for catastrophe , " burst from the lips of Uncle Joe .
" 一个 最多 未曾注意的 - 为了 灾难 , " 爆裂 从 这 嘴唇 的 叔叔 乔 .

“一场始料未及的灾难！”乔叔叔脱口而出。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sə'spekt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [hɑːt] [dɪ'ziːz] ?
" Did you ever suspect he was a victim to heart disease ?
" 做过 你 曾经 怀疑 他 曾是 一个 受害者 到 心 疾病 ?

你有没有怀疑过他是心脏病患者？

" [hiː; hi] [naʊ] [ɑːskt] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [lʊks] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
" he now asked , this time with looks directed toward the doctor .
" 他 现在 问 , 这 时间 和 看起来 指导 朝向 这 医生 .

“他现在问道，这次他的目光转向了医生。”

" [nəʊ] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] ['dʒentlmən] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [ʃɑːp] [wei] , [wɪtʃ] [meɪd] ['hɑːtli] ['bɛnsənz] [peɪl] [-]
" No , " came from that gentleman in a short , sharp way , which made Hartley Benson's pale [67]
" 不 , " 来了 从 那 绅士 在 一个 短的 , 锋利的 方式 , 哪个 制成 哈特利 本森 苍白 [-]

“不，”那位先生简短而尖锐地说道，这让哈特利·本森脸色苍白[67]

[feɪs] [flʌʃ] ,
face flush ,
脸 冲洗 ,

脸红了，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [dɪd] [nɒt] ['weɪvə(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] ['stedi] ['sɒləm] [lʊk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)]
though his eye did not waver from its steady solemn look toward the door
尽管 他的 眼睛 做过 不是 动摇 从 它是 稳定的 庄严 看 朝向 这 门
[θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [fɔːm] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] ['kærid] .
through which his father's form had just been carried .
通过 哪个 他的 父亲的 形式 有 只是 到过 携带 .

但他的目光始终坚定而庄重地注视着父亲刚刚被抬出去的那扇门。

" ['mɪstə(r)] . ['bensən] [wɒz; wəz] [saʊnd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .
" Mr . Benson was sound through and through a month ago .
" 先生 . 本森 曾是 声音 通过 和 通过 一个 月 前 .

“一个月前，本森先生身体完全健康。”

[ai] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] ['priːviəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
I know , because I examined him previous to his making his will .
我 知道 , 因为 我 检查 他 以前的 到 他的 制作 他的 将要 .

我知道，因为我在他立遗嘱之前检查过他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [hɑːt] [dɪ'ziːz] [ðen] ; [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [əʊθ] [ə'pɒn] .
There was no heart disease then ; that I am ready to take my oath upon .
那里 曾是 不 心 疾病 然后 ; 那 我 是 准备好 到 拿 我的 誓言 之上 .

当时我还没有心脏病；我愿为此宣誓。

" ['hɑːtli] ['bɛnsənz] ['rɪdʒɪd] [lʊk] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['sləʊli]
" Hartley Benson's rigid look unfastened itself from the door and turned slowly
" 哈特利 本森 死板的 看 解开 本身 从 这 门 和 转向 缓慢地
[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɒmbə(r)] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,
toward the sombre face of the speaker ,
朝向 这 阴沉 脸 的 这 扬声器 ,

“哈特利·本森僵硬的目光从门边移开，缓缓转向说话者阴沉的脸庞，

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l] [dʒəʊ] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kriːst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'stres] , [lʊkt] ['sləʊli] [ə'raʊnd]
while Uncle Joe , with an increased expression of distress , looked slowly around
尽管 叔叔 乔 , 和 一个 增加 表达 的 痛苦 , 看起来 缓慢地 大约
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɑːf] [həʊpt] ,
as if he half hoped ,
作为 如果 他 一半 希望 ,

而乔叔叔则神情愈发痛苦，缓缓环顾四周，仿佛怀着一丝希望。

[hɑːf] [fɪəd] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['nefjuː] [əd'vɑːns] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [sʌm; səm]
half feared to behold his favorite nephew advance upon them from some
一半 害怕 到 看哪 他的 最喜欢的 侄子 进步 之上 他们 从 一些
['ʃædəʊi] ['kɔːnə(r)] .
shadowy corner .
阴暗的 角落 .

他半是害怕地看着自己最喜欢的侄子从某个阴暗的角落里向他们走来。

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] [kən'sʌltɪd] [juː; jʊ] , [ðen] ? " [sed] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [sləʊ] , [rɪ'zɜːvd] [wei] .
" My father consulted you , then ? " said the former , in his slow , reserved way .
" 我的 父亲 咨询 你 , 然后 ? " 说 这 以前的 , 在 他的 慢的 , 预订的 方式 .

“那么，我父亲曾向你咨询过？”前者用他一贯缓慢而矜持的语气说道。

" [dɪd] [nɒt] [ðæt] [ɪ'vɪns] [sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ? "
" Did not that evince some suspicion of disease on his part ? "
" 做过 不是 那 表明 一些 怀疑 的 疾病 在 他的 部分 ? "

“难道这不表明他怀疑自己患病吗？”

" ['pɒsəbli] ;
" Possibly ;
" 可能 ;

“有可能；

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spɒndənt] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪl] ['ɒf(ə)n][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm]
a man in a despondent frame of mind will often imagine he has some
一个 男人 在 一个 沮丧的 框架 的 头脑 将要 经常 想象 他 有 一些
['dedli] [kəm'pleɪnt] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
deadly complaint or other .
致命 抱怨 或者 其他 .

情绪低落的人常常会想象自己得了某种致命的疾病。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [saʊnd] ; [tuː] [saʊnd] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
But he was quite sound ; too sound , he seemed to think .
但 他 曾是 相当 声音 ; 也 声音 , 他 似乎 到 思考 .

但他身体很健康；他似乎认为健康得过分了。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] , ['mɪstə(r)] . ['bensən] .
Your father was not a happy man , Mr . Benson .
你的 父亲 曾是 不是 一个 快乐的 男人 , 先生 . 本森 .

本森先生，您父亲生前并不快乐。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [-]
" There was meaning in the tone , and I was [68]
" 那里 曾是 意义 在 这 语气 , 和 我 曾是 [-]

"语气中蕴含着深意，而我[68]

[nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ['hɑːtli] [drɔː] [bæk] .
not surprised to observe Hartley draw back .
不是 惊讶 到 观察 哈特利 画 后退 .

哈特利退缩并不令人意外。

" [waɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] — "
" Why , " said he , " do you think — "
" 为什么 , " 说 他 , " 做 你 思考 — "

"为什么，"他说，"你认为——"

" [ai] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] , " [brəʊk] [ɪn][ðə; ði]['dɒktə(r)] ;
" I think nothing , " broke in the doctor ;
" 我 思考 没有什么 , " 打破 在 这 医生 ;

"我想没什么，"医生插嘴道；

" ['əʊnli] " — [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd] ['vɪgərəsli] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] — "
" only " — and here he brought down his hand vigorously upon the table — "
" 仅有的 " — 和 这里 他 带来 向下 他的 手 大力 之上 这 桌子 — "
[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['prʌsɪk] ['æsɪd][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['bensən] [dræŋk] [ðɪs]
there has been prussic acid in the glass from which Mr . Benson drank this
那里 有 到过 普鲁士克 酸 在 这 玻璃 从 哪个 先生 . 本森 喝 这
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

"只是"——说着，他猛地把手重重地拍在桌子上——"本森先生今晚喝的那杯酒里有氢氰酸。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] ['ɑːməndz] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən] .
The smell of bitter almonds is not to be mistaken .
这 闻 的 苦的 杏仁 是 不是 到 是 错误 .

苦杏仁的气味绝不能认错。

" [æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv]['saɪlənt]['hɒrə(r)] ['fɒləʊd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , [ðen] [ə; eɪ] ['viːəmənt] "
" An interval of silent horror followed this announcement , then a vehement "
" 一个 间隔 的 沉默的 恐怖 随后 这 公告 , 然后 一个 慷慨 "
[greɪt] ['hev(ə)n] !
Great Heaven !
伟大的 天堂 !

"这一宣布之后，是一阵令人窒息的寂静，随后是一声激烈的'伟大的天哪！'

" [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] , [waɪl] ['hɑːtli] ['bensən] ,
" broke from the lips of Uncle Joe , while Hartley Benson ,
" 打破 从 这 嘴唇 的 叔叔 乔 , 尽管 哈特利 本森 ,

"这句话是从乔叔叔嘴里说出来的，而哈特利·本森……"

['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['rɪdʒɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] ,
growing more and more rigid in his bearing ,
生长 更多的 和 更多的 死板的 在 他的 轴承 ,

他的举止越来越僵硬，

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['dɒktəz] [feɪs] [ænd; ənd] ['beəli] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] :
fixed his eyes on the doctor's face and barely ejaculated :
固定的 他的 眼睛 在 这 医生的 脸 和 仅仅 射精 :

他目不转睛地盯着医生的脸，几乎没有射精：

" ['pɔɪz(ə)n] ? "
" Poison ? "
" 毒 ? "

"毒药？"

" [ai] [seɪ] [ðɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" I say this , " continued the doctor ,
" 我 说 这 , " 持续 这 医生 ,

"我这么说吧，"医生继续说道，

[tuː] [ɪn'tent] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['θɪəri] [tuː; tə]['nəʊtɪs]['aɪðə(r)][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l][fɪə(r)]
too intent upon his own theory to notice either the growth of a terrible fear
也 意图 之上 他的 自己的 理论 到 注意 任何一个 这 生长 的 一个 糟糕的 害怕
[ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] ,
on the face of Uncle Joe ,
在 这 脸 的 叔叔 乔 ,

他过于沉迷于自己的理论，以至于没有注意到乔叔脸上逐渐浮现出的恐惧。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['iːkwəli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səb'djuːd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
or the equally remarkable expression of subdued expectation on that of the son ,
或者 这 同样地 卓越 表达 的 低沉的 期待 在 那 的 这 儿子 ,

或者同样引人注目的是，对儿子表现出的那种克制的期待。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd]
" because long experience has taught me the uselessness of trying to hide
" 因为 长的 经验 有 教授 我 这 无用性 的 尝试 到 隐藏
[sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt][æz; əz]['suːɪsaɪd] ,
such a fact as suicide ,
这样的 一个 事实 作为 自杀 ,

"因为长期的经验告诉我，试图隐瞒自杀这种事实是徒劳的。"

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['kɒrənə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
and also because , being the coroner of the county ,
和 还 因为 , 存在 这 验尸官 的 这 县 ,

而且，作为该县的验尸官，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs]
it is my duty to warn you that an investigation will have to take place
它 是 我的 责任 到 警告 你 那 一个 调查 将要 有 到 拿 地方
[wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)]['sɜːt(ə)n] [-]
which will require certain [69]
哪个 将要 要求 肯定 [-]

我有责任警告你们，必须进行一项调查，这将需要某些[69]

[priˈkɔːʃənz] [ɒn] [maɪ] [pɑːt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpəz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
precautions on my part , such as the sealing up of his papers , etc .
防范措施 在 我的 部分 , 这样的 作为 这 密封 向上 的 他的 文件 , ETC .
"
"
"

我采取了一些预防措施，例如封存他的文件等等。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [bəʊθ] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] ,
" That is true , " came from the lips of both brother and son ,
" 那 是 真的 , " 来了 从 这 嘴唇 的 两个都 兄弟 和 儿子 ,

“的确如此，”兄长和儿子异口同声地说道。

[ˈəʊvə(r)] [huːm] [ə; eɪ] [ˈvɪzəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [pɑːst] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːd] " [ˈsuːɪsaɪd] . "
over whom a visible change had passed at the word " suicide . "
超过 谁 一个 可见的 改变 有 通过了 在 这 单词 " 自杀 . "

听到“自杀”这个词，他/她的情绪明显发生了变化。

" [bʌt; bət] [ai] [ˈkænɒt] [θɪŋk] — " [ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] [bɪˈgæn] [ɪn] [æn; ən] [ˈædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .
" But I cannot think — " the former began in an agitated voice .
" 但 我 不能 思考 — " 这 以前的 开始 在 一个 激动 嗓音 .

“但我无法思考——”前者激动地开口说道。

" [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] , " [ˌɪntəˈpəʊzd] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] .
" That my father would do such a deed , " interposed the latter .
" 那 我的 父亲 会 做 这样的 一个 契据 , " 插入 这 后者 .

“我父亲竟然会做出这样的事，”后者插话道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [ˈprɒbəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈretʃɪd] [mæn] ,
" It does not seem probable , and yet he was a very wretched man ,
" 它 做 不是 似乎 可能 , 和 然而 他 曾是 一个 非常 可怜 男人 ,

“这似乎不太可能，但他确实是个非常悲惨的人。”

[ænd; ənd] [griːf] [wɪl] [ˈɒf(ə)n] [draɪv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [dɪˈspeə(r)] .
and grief will often drive the best of us to despair .
和 悲伤 将要 经常 驾驶 这 最好的 的 我们 到 绝望 .

悲伤常常会使最坚强的人陷入绝望。

" [ˈʌŋk(ə)l] [dʒəʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] , [bʌt; bət] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] .
" Uncle Joe gave his nephew a strange look , but said no more .
" 叔叔 乔 给予 他的 侄子 一个 奇怪的 看 , 但 说 不 更多的 .

乔叔叔奇怪地看了侄子一眼，但没再说什么。

[ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [went] [ˈkwaɪətli] [ɒn] :
The doctor went quietly on :
这 医生 去 悄悄 在 :

医生平静地继续说道：

" [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈtrʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd] [ai] [ˈgreɪtli] [fɪə(r)] ,
" I do not know what your father's troubles were , but that he committed suicide I greatly fear ,
" 我 做 不是 知道 什么 你的 父亲的 麻烦 是 , 但 那 他 坚定的 自杀 我 非常 害怕 ,

“我不知道你父亲生前经历了什么苦难，但我非常担心他是自杀的。”

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [pruːvd] [ðə; ði] [ˈæsɪd] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [baɪ] [misˈteik] ,
unless it can be proved the acid was taken by mistake ,
除非 它 能 是 已证实 这 酸 曾是 已采取 经过 错误 ,

除非能够证明该酸是误服的，

[ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] ,
a conclusion which does not seem probable ,
一个 结论 哪个 做 不是 似乎 可能 ,

一个似乎不太可能的结论。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'kæntə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðə; ði]['æsɪd][wɒz; wəz] [mɪkst]
for from the smell of the decanter it is evident the acid was mixed
为了 从 这 闻 的 这 醒酒器 它 是 明显 这 酸 曾是 混合
[wɪð] [ðə; ði] [waɪn] ,
with the wine ,
和 这 葡萄酒 ,

从醒酒器的气味可以明显看出，酸混入了葡萄酒中。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [rɪ'membə(r)] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['naɪtli] ['paʊdə(r)][ai] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə]
in which I now remember advising him to take the nightly powder I prescribed to
在 哪个 我 现在 记住 建议 他 到 拿 这 每晚 粉末 我 规定 到
[hɪm][fɔː(r); fə(r)][kwaɪt] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [dɪs'ɔːdə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .
him for quite a trivial disorder a few days ago .
他 为了 相当 一个 琐碎的 紊乱 一个 很少 天 前 .

我现在想起，我曾建议他服用我几天前为他治疗轻微疾病而开的夜间药粉。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [pʌzls] [ˌem 'iː][ɪz] , [waɪ] , [ɪf] [hiː; hi] ['mediteit] [deθ] ,
The only thing that puzzles me is , why , if he meditated death ,
这 仅有的 事物 那 谜题 我 是 , 为什么 , 如果 他 冥想 死亡 ,

唯一让我困惑的是，如果他真的在冥想死亡，为什么……

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['trʌbld] [hɪm'self][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['paʊdə(r)] .
he should have troubled himself to take this powder .
他 应该 有 麻烦 他自己 到 拿 这 粉末 .

他本该费心服用这种药粉的。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n][hiː; hi][dɪd] [teɪk] [-]
And yet it is certain he did take [70]
和 然而 它 是 肯定 他 做过 拿 [-]

然而可以肯定的是，他确实采取了[70]

[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

它，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sedɪmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm]
for there is still some of the sediment of it remaining in the bottom
为了 那里 是 仍然 一些 的 这 沉淀 的 它 其余的 在 这 底部
[ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] . "
of the glass . "
的 这 玻璃 . "

因为杯底还残留着一些沉淀物。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['paʊdə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] , " [brəʊk] [ɪn]
" He took the powder because it was already in the glass , " broke in
" 他 采取 这 粉末 因为 它 曾是 已经 在 这 玻璃 , " 打破 在
['hɑːtli] ,
Hartley ,
哈特利 ,

“他拿走粉末是因为粉末已经在杯子里了，”哈特利插话道。

[ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
in a heavy tone of voice .
在 一个 重的 语气 的 嗓音 .

语气沉重。

" [maɪ]['sɪstə(r)][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][went] [ʌp] [steəz] [tuː; tə] [dres] .
" My sister put it there before she went up stairs to dress .
" 我的 姐姐 放 它 那里 前 她 去 向上 楼梯 到 裙子 .

"我姐姐把它放在那里，然后上楼穿衣服。"

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
I think she was afraid he would forget it .
我 思考 她 曾是 害怕的 他 会 忘记 它 .

我觉得她怕他会忘记这件事。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['keələs] [ə'baʊt] [smɔːl] ['mætəz] . "
My father was very careless about small matters . "
我的 父亲 曾是 非常 粗心 关于 小的 事情 . "

我父亲在小事上非常粗心。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə]['pɔɪz(ə)n]['eni][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , " [kwəʊθ][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" He was careful enough not to poison any one else in the family , " quoth the doctor .
" 他 曾是 小心 足够的 不是 到 毒 任何 一 别的 在 这 家庭 , " 引用 这 医生 .

"他很谨慎，没有毒害家里的其他人，"医生说道。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ][drɒp][left][ɪn][ðə; ði][dɪ'kæntə(r)] ; [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [həʊl] [dəʊs] . "
" There was scarcely a drop left in the decanter ; he took the whole dose . "
" 那里 曾是 几乎 一个 降低 左边 在 这 醒酒器 ; 他 采取 这 所有的 剂量 . "

"药瓶里几乎一滴都没剩了；他把整剂药都喝光了。"

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [s'ɜːz] , [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['suːɪsaɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" I beg your pardon , sirs , but is it suicide you are talking about ?
" 我 求 你的 赦免 , 先生们 , 但 是 它 自杀 你 是 说 关于 ?

"先生们，请问你们说的是自杀吗？"

" [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [stɑːt] .
" cried a voice suddenly over their shoulders , making them all start .
" 哭 一个 嗓音 突然 超过 他们的 肩膀 , 制作 他们 全部 开始 .

"突然，一个声音从他们身后传来，吓了他们一跳。"

['dʒəʊnəs] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] , [hæd; həd] ['entəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] [baɪ] [ɔːl][bʌt; bət][maɪ'self] ,
Jonas , the servant , had entered from the inner room , and unseen by all but myself ,
乔纳斯 , 这 仆人 , 有 进入 从 这 内 房间 , 和 看不见 经过 全部 但 我 ,

仆人乔纳斯从内室走了进来，除了我以外，没有人看见他。

[hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [wɜːdz] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
had been listening to the last few words as if his life depended upon what they had to say .
有 到过 聆听 到 这 最后的 很少 字 作为 如果 他的 生活 取决于 之上 什么 他们 有 到 说 .

他全神贯注地听着最后几句话，仿佛自己的性命都取决于他们要说什么。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" If it is ,
" 如果 它 是 ,

"如果是这样的话，

[waɪ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [meɪ] [help]
why I have a bit of an observation of my own to make that may help
为什么 我 有 一个 少量 的 一个 观察 的 我的 自己的 到 制作 那 可能 帮助
[juː; jʊ][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)] . "
you to settle the matter . "
你 到 定居 这 事情 . "

我有一些个人看法，或许能帮助你解决这个问题。

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你！

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?
What have you to say ?
什么 有 你 到 说 ?

你有什么要说的?

" [kwəʊθ][ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ]
" quoth the doctor , turning in surprise at the confident tone of voice in which
" 引用 这 医生 , 转弯 在 惊喜 在 这 自信的 语气 的 嗓音 在 哪个
[ðə; ði][mæn] [spəʊk] . [-]
the man spoke . [71]
这 男人 辐 . [-]

“医生说道，他惊讶地转过身来，因为那人说话的语气非常自信。[71]

" [nɒt] [mʌtʃ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [kraɪd] ['hɑːtli] ,
" Not much , I am sure , " cried Hartley ,
" 不是 很多 , 我 是 当然 , " 哭 哈特利 ,

“肯定不多,”哈特利喊道。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [əʊld] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz]
to whom the appearance at that moment of his father's old servant was
到 谁 这 外貌 在 那 片刻 的 他的 父亲的 老的 仆人 曾是
['evɪdəntli] [məʊst] [ʌn'welkəm] .
evidently most unwelcome .
显然 最多 不受欢迎 .

显然，父亲的老仆人在这个时候出现，让他感到非常不快。

" [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][dʒʌdʒ] , ['dʒentlmən] .
" That is for you to judge , gentlemen .
" 那 是 为了 你 到 法官 , 先生们 .

“这由各位先生来评判。”

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪv] [siːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
I can only tell you what I've seen , and that not ten minutes ago .
我 能 仅有的 告诉 你 什么 我已经 已见 , 和 那 不是 十 分钟 前 .

我只能告诉你我看到的，而且那是不到十分钟前的事了。

['mɪstə(r)] . ['hɑːtli] ,
Mr . Hartley ,
先生 . 哈特利 ,

哈特利先生

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [dres] [ðæt] [wɒz; wəz] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːləz]
do you mind the man in the yellow dress that was flitting about the parlors
做 你 头脑 这 男人 在 这 黄色的 裙子 那 曾是 飞掠 关于 这 客厅
[ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ? "
all the evening ? "
全部 这 晚上 ? "

你介意那个穿黄裙子的男人吗？他整晚都在客厅里来回走动。

" [gʊd] ['hevənz] ! " [bɜːst] [ɪn] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] ;
" Good heavens ! " burst in uncontrollable agitation from Uncle Joe ;
" 好的 天 ! " 爆裂 在 不可控的 搅动 从 叔叔 乔 ;

“我的天哪！”乔叔叔激动地喊道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [kɔːld] [bæk] [ðə; ði][əʊld]
and he caught his nephew by the arm with a look that called back the old
和 他 捕捉 他的 侄子 经过 这 手臂 和 一个 看 那 称为 后退 这 老的
['rɪdʒɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætərz] [feɪs] .
rigid expression to the latter's face .
死板的 表达 到 这 后者的 脸 .

他一把抓住侄子的胳膊，眼神让侄子脸上又恢复了往日僵硬的表情。

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] ; " [ai][rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] . "
" Yes , " was the quiet reply ; " I remember seeing such a person . "
" 是的 , " 曾是 这 安静的 回复 ; " 我 记住 看到 这样的 一个 人 . "

“是的，”对方轻声回答，“我记得见过这样的人。”

" [wel] , [s'ɜːz] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" Well , sirs , I don't know as you will think any thing of it ,
" 出色地 , 先生们 , 我 不 知道 作为 你 将要 思考 任何 事物 的 它 ,

“先生们，我不知道你们会怎么想。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['bælkəni] [ˌaʊt'saɪd]
but a little while ago I was walking up and down the balcony outside
但 一个 小的 尽管 前 我 曾是 步行 向上 和 向下 这 阳台 外部
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

但不久前，我还在那边的阳台上走来走去呢。

[wen] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] ,
when I happened to look into this room ,
什么时候 我 发生 到 看 进入 这 房间 ,

当我偶然瞥见这个房间时，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [dres] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['veri] ['teɪb(ə)l] ,
and I saw that man in the yellow dress leaning over this very table ,
和 我 锯 那 男人 在 这 黄色的 裙子 倾斜 超过 这 非常 桌子 ,

我看见那个穿黄裙子的男人俯身在这张桌子上，

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['waɪnglɑːs] [mɪs] ['kæri] [hæd; həd][pʊt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)] .
looking into the wineglass Miss Carrie had put there for master .
寻找 进入 这 酒杯 错过 凯莉 有 放 那里 为了 掌握 .

目光落在凯莉小姐为主人准备的酒杯上。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [daʊn] ['veri] [kləʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
He had it in his hand , and his head was down very close to it ,
他 有 它 在 他的 手 , 和 他的 头 曾是 向下 非常 关闭 到 它 ,

他手里拿着它，头低垂着，离它很近。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [-]
but what he did to it or to the [72]
但 什么 他 做过 到 它 或者 到 这 [-]

但他对它或[72]做了什么

[dɪ'kæntə(r)]['aɪðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [s'ɜːz] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ,
decanter either , I am sure , sirs , I don't know ,
醒酒器 任何一个 , 我 是 当然 , 先生们 , 我 不 知道 ,

醒酒器也是，我确定，先生们，我不知道。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['spektə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['mɑːstə(r)][hæd; həd] [kept] [lɒkt] [ɔːl] [deɪ] ,
for I was that frightened at seeing this spectre in the room master had kept locked all day ,
为了 我 曾是 那 害怕 在 看到 这 幽灵 在 这 房间 掌握 有 保留 已锁定 全部 天 ，

因为我被吓坏了，看到主人整天锁在房间里的这个幽灵，我实在是不敢相信。

[ðæt] [ai][dʒʌst] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][faɪnd]['mɪstə(r)] . ['hɑːtli] .
that I just slipped off the balcony and ran round the house to find Mr . Hartley .
那 我 只是 滑倒了 离开 这 阳台 和 跑 圆形的 这 房子 到 寻找 先生 . 哈特利 .

我只是从阳台上溜下来，绕着房子跑去找哈特利先生。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːləz] , [sɜː(r)] , [nɔː(r)] [mɪs] ['kæri] ['naɪðə(r)] ,
But you wasn't in the parlors , sir , nor Miss Carrie neither ,
但 你 不是 在 这 客厅 ， 先生 ， 也不 错过 凯莉 两者都不 ，

但先生，您当时不在客厅里，凯莉小姐也不在。

[ænd; ənd] [wen] [ai][gɒt][tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)] ['laɪɪŋ] [ded] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
and when I got to this room , there was master lying dead on the floor ,
和 什么时候 我 得到 到 这 房间 ， 那里 曾是 掌握 说谎 死的 在 这 地面 ，

当我来到这个房间时，发现师傅躺在地板上，已经死了。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm]['hɒrə(r)] - [strʌk] . "
and everybody crowding around him horror - struck . "
和 大家 拥挤 大约 他 恐怖 - 击 . "

所有人都惊恐地围在他身边。

" [həmf] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] ,
" Humph ! " ejaculated the doctor , looking at Uncle Joe ,
" 哼 ! " 射精 这 医生 ， 寻找 在 叔叔 乔 ，

"哼！"医生看着乔叔，低声说道。

[huː] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [æb'stræktɪdli] [pʊʃt] [tə'wɔːd] [hɪm] .
who had sunk in a heap into the arm - chair his nephew abstractedly pushed toward him .
WHO 有 沉没 在 一个 堆 进入 这 手臂 - 椅子 他的 侄子 抽象地 推动 朝向 他 .

他瘫倒在侄子心不在焉地推向他的扶手椅里。

" [juː; jʊ] [siː] , [s'ɜːz] , " ['dʒəʊnəs] [ri'zjuːmd] , [wɪð] [greɪt] ['ɜːnɪstnəs] , " ['mɪstə(r)] . ['bensən] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
" You see , sirs , " Jonas resumed , with great earnestness , " Mr . Benson , for some reason or other ,
" 你 看 ，先生们， " 乔纳斯 恢复 ， 和 伟大的 认真 ， " 先生 . 本森 ， 为了 一些 原因 或者 其他 ，

"先生们，你们看，"乔纳斯非常认真地继续说道，"本森先生，由于某种原因，

[hæd; həd] [biːn] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [tuː; tə] - [deɪ] .
had been very particular about keeping his own room to - day .
有 到过 非常 特别的 关于 保持 他的 自己的 房间 到 - 天 .

今天他特别注意保持自己的房间独立。

[ðə; ði]['laɪbrəri][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][sɪks] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
The library door was locked as early as six this morning ,
这 图书馆 门 曾是 已锁定 作为 早期的 作为 六 这 早晨 ，

图书馆的门今天早上六点就锁上了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [let][nəʊ][wʌn][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['ɑːskɪŋ] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
and he would let no one in without first asking who was there .
和 他 会 让 不 一 在 没有 第一的 问 WHO 曾是 那里 .

他会先询问来者是谁，才会放人进来。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [felt] [səʊ] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['jeləʊ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ; [bɪ'saɪdz]
That's why I felt so dumbfounded at seeing this yellow man in the room ; besides
那就是 为什么 我 毛毡 所以 目瞪口呆 在 看到 这 黄色的 男人 在 这 房间 ; 除了
— —
— —
— —

所以，当我看到房间里那个黄皮肤的男人时，我才会感到如此震惊；此外——

" [bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæn, ðən][hiː; hi] [stɒpt]
" But no sooner had the good man arrived at this point than he stopped
" 但 不 很快 有 这 好的 男人 到达的 在 这 观点 比 他 停止
,
,
,

“但是，这位好心人刚走到这里就停了下来，

[wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət] ['hɑːtli] , [flʌʃt] , [ænd; ənd] [-]
with a gasp , and after a quick look at Hartley , flushed , and [73]
和 一个 喘气 , 和 后 一个 快的 看 在 哈特利 , 酡 , 和 [-]

他倒吸一口气，迅速瞥了一眼脸红的哈特利，然后[73]

[druː] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] .
drew back in a state of great agitation and embarrassment .
画 后退 在 一个 状态 的 伟大的 搅动 和 尴尬 .

他惊慌失措，尴尬不已，退缩了。

['evɪdəntli] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd][dʒʌst] [krɒst] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld][ænd; ənd] [ə'tætʃt]
Evidently a suspicion had just crossed the mind of this old and attached
显然 一个 怀疑 有 只是 交叉 这 头脑 的 这 老的 和 随附的
['sɜːvənt] [æz; əz][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['dɒmɪnəʊ] [maɪt] [biː; bi] .
servant as to whom the Yellow Domino might be .
仆人 作为 到 谁 这 黄色的 骨牌 可能 是 .

显然，这位年迈而忠诚的仆人脑海中刚刚闪过一个念头：黄色多米诺骨牌究竟是谁？

" [wel] , [wel] , " [kraɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [gəʊ][ɒn] ; [let][ˌjuː 'es][hɪə(r)][ðə; ði] [rest] . "
" Well , well , " cried the doctor , " go on ; let us hear the rest . "
" 出色地 , 出色地 , " 哭 这 医生 , " 去 在 ; 让 我们 听到 这 休息 . "

“好了好了，”医生喊道，“继续说，让我们听听剩下的部分。”

" [aɪ] — [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] , " ['mʌmbld] [ðə; ði][mæn] , [waɪl] ['hɑːtli] ,
" I — I have nothing more to say , " mumbled the man , while Hartley ,
" 我 — 我 有 没有什么 更多的 到 说 , " 喃喃自语 这 男人 , 尽管 哈特利 ,

“我……我没什么好说的了，”那人喃喃道，而哈特利，

[wɪð] [æn; ən]['iːkwəl] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] , [m'əʊʃənd] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['sɜːvənt] [tuː; tə]
with an equal display of embarrassment , motioned the discomfited servant to
和 一个 平等的 展示 的 尴尬 , 示意 这 不安 仆人 到
[wɪð'drɔː] ,
withdraw ,
提取 ,

她同样尴尬地示意那位不知所措的仆人退下。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and turned as if to hide his face over some papers on the table .
和 转向 作为 如果 到 隐藏 他的 脸 超过 一些 文件 在 这 桌子 .

他转过身，似乎想把脸藏在桌上的文件后面。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] ['dɒmɪnəʊ][hæd; həd]['betə(r)][bi:; bi] [faʊnd] , " [kwəʊθ][ðə; ði]
" I think the man in the yellow domino had better be found , " quoth the
" 我 思考 这 男人 在 这 黄色的 骨牌 有 更好的 是 成立 , " 引用 这
[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
physician ,
医生 ,

"我认为最好找到那个穿黄色多米诺骨牌的人，"医生说道。

['draɪli] , ['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm] ['hɑːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənt] , [wɪð] [ə; eɪ]
dryly , glancing from Hartley to the departing form of the servant , with a
干巴巴地 , 瞥了一眼 从 哈特利 到 这 离开 形式 的 这 仆人 , 和 一个
[ʃɑːp] [lʊk] .
sharp look .
锋利的 看 .

他神色冷淡地瞥了一眼哈特利，又锐利地瞥了一眼离去的仆人。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] . "
" At all events it would be well enough for us to know who he is . "
" 在 全部 活动 它 会 是 出色地 足够的 为了 我们 到 知道 WHO 他 是 . "

"无论如何，我们只要知道他是谁就足够了。"

" [ai][doʊnt] [siː] — " [bɪ'gæn]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] ,
" I don't see — " began Uncle Joe ,
" 我 不 看 — " 开始 叔叔 乔 ,

"我没看到——"乔叔叔开口道，

[bʌt; bət] [stɒpt] [æz; əz][hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['hɑːtli] ['bensən] ['sləʊli] [kəm'pəʊzɪŋ] [ɪt'self]
but stopped as he perceived the face of Hartley Benson slowly composing itself
但 停止 作为 他 感知 这 脸 的 哈特利 本森 缓慢地 构成 本身
.
.
.

但当他看到哈特利·本森的表情慢慢平静下来时，他停了下来。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][maɪ'self][ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [wɒt] [ðɪs] [nɒt] -
Evidently he was as much interested as myself in observing what this not -
显然 他 曾是 作为 很多 感兴趣的 作为 我 在 观察 什么 这 不是 -
['iːzəli] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [ˌʌndə'stʊd] [mæn] [wʊd] [seɪ] [ænd; ənd][duː; də][ɪn] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['kraɪsɪs] .
easily - to - be - understood man would say and do in this sudden crisis .
容易地 - 到 - 是 - 理解 男人 会 说 和 做 在 这 突然 危机 .

显然，他和我一样，对观察这个难以理解的人在这场突如其来的危机中会说什么、做什么很感兴趣。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [left][ɪn] [daʊt] . [-]
We were not long left in doubt . [74]
我们 是 不是 长的 左边 在 怀疑 . [-]

我们很快就对此产生了怀疑。[74]

" ['dɒktə(r)] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , ['hezɪteɪtɪŋ] [təʊn] , [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði]
" Doctor , " he began , in a slow , hesitating tone , well calculated to produce the
" 医生 , " 他 开始 , 在 一个 慢的 , 犹豫不决 语气 , 出色地 计算 到 生产 这
[ɪ'fekt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ,
effect he desired ,
影响 他 想要的 ,

"医生，"他开口说道，语气缓慢而犹豫，显然是想达到他想要的效果。

" [wiː; wi] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ɔːl'redi] [nəʊ] [huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['dɒmɪnəʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
" we unfortunately already know who wore a yellow domino this evening .
" 我们 很遗憾 已经 知道 WHO 穿着 一个 黄色的 骨牌 这 晚上 .

"很遗憾，我们已经知道今晚谁穿了黄色多米诺骨牌。"

[maɪ]['brʌðə(r)][dʒəʊ] — — "
My brother Joe — — "
我的 兄弟 乔 — — "

我的哥哥乔——"

" [hʌʃ] ! " [im'plɔː] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
" Hush ! " implored his uncle ,
" 嘘 ! " 恳求 他的 叔叔 ,

"嘘！"他叔叔恳求道。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [nɒt] [lɒst] [ɒn][ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
laying a hand on his nephew's arm with a quick look of distress not lost on the doctor .
躺下 一个 手 在 他的 侄子的 手臂 和 一个 快的 看 的 痛苦 不是 丢失的 在 这 医生 .

他迅速地将一只手放在侄子的胳膊上，脸上流露出的担忧神色，医生并没有错过。

" ['brʌðə(r)] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] .
" Brother ? " repeated the latter .
" 兄弟 ? " 重复 这 后者 .

"哥哥？"后者重复道。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] — — [ɑː] ,
" Pardon me , I did not know — — Ah ,
" 赦免 我 , 我 做过 不是 知道 — — 啊 ,

"对不起，我不知道——啊，

[bʌt; bət][ai][duː; də][rɪ'membə(r)] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bensən] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] .
but I do remember now to have heard that Mr . Benson had another son .
但 我 做 记住 现在 到 有 听到 那 先生 . 本森 有 其他 儿子 .

但我现在确实记得，我听说本森先生还有个儿子。

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['hɑːtli] [gruː] ['greɪvə(r)][ænd; ənd]['greɪvə(r)] .
" The face of Hartley grew graver and graver .
" 这 脸 的 哈特利 生长 刻刀 和 刻刀 .

哈特利的脸色越来越严肃。

" [maɪ]['brʌðə(r)][hæz; həz] [biːn] ['eɪliəneɪtɪd][frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,
" My brother has been alienated from my father for some time ,
" 我的 兄弟 有 到过 疏离的 从 我的 父亲 为了 一些 时间 ,

"我哥哥和我父亲关系疏远已经有一段时间了，

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [hɪm][hɪə(r)] .
so you have never seen him here .
所以 你 有 绝不 已见 他 这里 .

所以你从来没在这里见过他。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [həʊpt] , [ɔː(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [hiː; hi] [həʊpt] , [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ;
But to - night he hoped , or made me think he hoped , to effect a reconciliation ;
但 到 - 夜晚 他 希望 , 或者 制成 我 思考 他 希望 , 到 影响 一个 和解 ;

但今晚他希望，或者说他让我觉得他希望，能够达成和解；

[səʊ][ai] ['mænɪdʒd] , [wɪð] [maɪ]['sɪstə(r)] ,
so I managed , with my sister ,
所以 我 管理 , 和 我的 姐姐 ,

所以，我和我姐姐一起设法做到了。

[tuː; tə][prə'vaɪd][hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['dɒmɪnəʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][hɪm][æn; ən] ['entrəns] [hɪə(r)] .
to provide him with the domino necessary to insure him an entrance here .
到 提供 他 和 这 骨牌 必要的 到 保证 他 一个 入口 这里 .

为他提供必要的关键因素，以确保他能够进入这里。

[ɪn'diːd] , [ai][dɪd][mɔː(r)] ;
Indeed , I did more ;
的确 , 我 做过 更多的 ;

事实上，我做得更多；

[ai] [ʃəʊd] [hɪm][ə; eɪ]['praɪvət][dɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
I showed him a private door by which he could find his way into the library ,
我 显示 他 一个 私人的 门 经过 哪个 他 可以 寻找 他的 方式 进入 这 图书馆 ,

我给他指了一扇通往图书馆的私人门。

['nevə(r)][sə'spekt, 'sʌspekt]['eni] [hɑːm] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɒv; əv][sʌn][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['miːtɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn]
never suspecting any harm could come of son and father meeting even in
绝不 怀疑 任何 伤害 可以 来 的 儿子 和 父亲 会议 甚至 在
[ðɪs] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] [wei] .
this surreptitious way .
这 偷偷摸摸的 方式 .

他丝毫没有想到，父子俩以这种偷偷摸摸的方式见面会有什么危险。

[ai] — [ai] [lʌvd] [maɪ]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][pɑːst] , [hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] [-]
I — I loved my brother , and notwithstanding the past , had confidence [75]
我 — 我 喜爱 我的 兄弟 , 和 虽然 这 过去的 , 有 信心 [-]

我——我爱我的哥哥，尽管过去发生过一些事，但我对他充满信心[75]

[ɪn][hɪm] .
in him .
在 他 .

在他身上。

[nɔː(r)][kæn; kən][ai] [θɪŋk] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] — — " [hɪə(r)]
Nor can I think now he had any thing to do with the — — " Here
也不 能 我 思考 现在 他 有 任何 事物 到 做 和 这 — — " 这里
[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['æktə(r)] [brəʊk] [ɪn] [wel] - ['sɪmjuleɪtɪd] [dɪ'stres] .
the voice of this inimitable actor broke in well - simulated distress .
这 嗓音 的 这 无比 演员 打破 在 出色地 - 模拟 痛苦 .

我现在也无法认为他与——"说到这里，这位独一无二的演员的声音哽咽了，表现出了极佳的痛苦。

[hiː; hi][sæŋk][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He sank on a chair and put his hands before his face .
他 沉没 在 一个 椅子 和 放 他的 双手 前 他的 脸 .

他瘫坐在椅子上，双手捂住了脸。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ðɪs] [mæn] .
The doctor had no reason to doubt this man .
这 医生 有 不 原因 到 怀疑 这 男人 .

医生没有理由怀疑这个人。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['sɜrˌveɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [greɪv] [rɪ'gɑːd] .
He therefore surveyed him with a look of grave regard .
他 所以 调查 他 和 一个 看 的 严重 看待 .

因此，他神情肃穆地打量着他。

" ['mɪstə(r)] . ['bensən] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pɹəf'aʊndəst] ['sɪmpəθi] .
" Mr . Benson , " said he , " you have my profoundest sympathy .
" 先生 . 本森 , " 说 他 , " 你 有 我的 最深邃 同情 .

"本森先生，"他说，"我向您致以最深切的慰问。"

[ə; eɪ]['trædʒədi][laɪk] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['emɪnənt] [rɪˌspektə'bɪləti] ,
A tragedy like this in a family of such eminent respectability ,
一个 悲剧 喜欢 这 在 一个 家庭 的 这样的 杰出 体面 ,

在这样一个声名显赫的家庭中发生这样的悲剧，实在令人痛心。

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌəʊvə'welm] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑ:t] .
is enough to overwhelm the stoutest heart .
是 足够的 到 压倒 这 最粗壮的 心 .

足以击垮最坚强的心。

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)]['brʌðə(r)][ɪz][hɪə(r)] — — "
If your brother is here — — "
如果 你的 兄弟 是 这里 — — "

如果你哥哥在这里——"

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['trævɪs] , " [brəʊk] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" Dr . Travis , " broke in the other ,
" 博士 . 特拉维斯 , " 打破 在 这 其他 ,

"特拉维斯博士,"另一个人插话道。

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['grɑ:spɪŋ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] [hænd] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mænli] ['ɪmpʌls]
rising and grasping the physician's hand with an appearance of manly impulse
上升 和 抓握 这 医生的 手 和 一个 外貌 的 男子气概 冲动
[ɪm'presɪv] [ɪn][wʌn]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][səʊ] [stɜ:n] [ænd; ənd][self] [kən'teɪnd] ,
impressive in one usually so stern and self contained ,
感人的 在 一 通常 所以 船尾 和 自己 包含 ,

他起身抓住医生的手，脸上流露出一种男子气概的冲动，这与他平时严肃内敛的性格形成了鲜明的对比。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] , [maɪ] ['fɑ:.ðərz] [frend] ; [kæn; kən][ju:; jʊ][ɔ:(r)] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi]['aʊəz]
" you are , or were , my father's friend ; can you or will you be ours
" 你 是 , 或者 是 , 我的 父亲的 朋友 ; 能 你 或者 将要 你 是 我们的
?
?
?

你是我父亲的朋友，或者曾经是我的父亲的朋友；你能成为我们的朋友吗?

['dredf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [θɪŋk] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] .
Dreadful as it is to think , my father undoubtedly committed suicide .
可怕 作为 它 是 到 思考 , 我的 父亲 无疑 坚定的 自杀 .

虽然这想法令人恐惧，但我父亲无疑是自杀的。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dred] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] .
He had a great dread of this day .
他 有 一个 伟大的 恐惧 的 这 天 .

他非常害怕这一天的到来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜ:səri] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kʌrəns] ['hærəʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][rɪ'membə(r)] .
It is the anniversary of an occurrence harrowing for him to remember .
它 是 这 周年纪念日 的 一个 发生 令人痛心的 为了 他 到 记住 .

今天是他难以忘怀的一件痛苦往事的周年纪念日。

[maɪ]['brʌðə(r)] — [ju:; jʊ] [si:] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['si:krəsi] [ɒv; əv] [j'iəz] — [wɒz; wəz]
My brother — you see I shall have to break the secrecy of years — was
我的 兄弟 — 你 看 我 将 有 到 休息 这 保密 的 年 — 曾是
[dɪ'tektɪd] [baɪ][hɪm][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] [hɪz; ɪz][desk] [θri:] [j'iəz] [-]
detected by him in the act of robbing his desk three years [76]
检测到 经过 他 在 这 行为 的 抢劫 他的 桌子 三 年 [-]

我哥哥——你看，我不得不打破多年的秘密——三年前被他当场抓获，当时他正在偷窃他的办公桌[76]。

[ə'gəʊ][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
ago to - night , and upon each and every recurrence of the day ,
前 到 - 夜晚 , 和 之上 每个 和 每一个 复发 的 这 天 ,

从今晚开始，以及每一天的每一次重复，

[hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [tuː; tə] [beg] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd]
has returned to his father's house to beg for the forgiveness and
有 返回 到 他的 父亲的 房子 到 求 为了 这 饶恕 和
[ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['feɪvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒst] [baɪ] [ðæt] [diːd] [ɒv; əv] [kraɪm] .
restoration to favor which he lost by that deed of crime .
恢复 到 偏爱 哪个 他 丢失的 经过 那 契据 的 犯罪 .

他回到父亲家中，恳求父亲原谅他，并恢复他因那项罪行而失去的恩宠。

[ˌhɪðə'tuː] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [,impɔː'tjuːnəti] ,
Hitherto my father has been able to escape his importunities ,
迄今为止 我的 父亲 有 到过 有能力的 到 逃脱 他的 纠缠 ,

迄今为止，我父亲一直能够摆脱他的纠缠。

[baɪ] ['æbsəns] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,
by absence or the address of his servants ,
经过 缺席 或者 这 地址 的 他的 仆人 ,

通过其仆人的缺席或指示，

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌpreməˈnɪʃn; ˌpriːməˈnɪʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]
but to - day he seemed to have a premonition that his children
但 到 - 天 他 似乎 到 有 一个 预感 那 他的 孩子们
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [liːg] [ə'genst] [hɪm] ,
were in league against him ,
是 在 联盟 反对 他 ,

但今天他似乎预感到他的孩子们联合起来对付他。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['kæriz] [ruːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] ,
notwithstanding Carrie's ruse of the ball ,
虽然 凯莉的 诡计 的 这 球 ,

尽管凯莉耍了个花招，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [meɪ] [hæv; həv] [wɜːkt] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi]
and the knowledge may have worked upon him to that extent that he
和 这 知识 可能 有 工作 之上 他 到 那 程度 那 他
[prɪ'fɜːd] [deθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [meɪd]
preferred death to a sight of the son that had ruined his life and made
首选 死亡 到 一个 视线 的 这 儿子 那 有 毁坏 他的 生活 和 制成
[hɪm] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] .
him the hermit you have seen .
他 这 隐士 你 有 已见 .

或许正是这种认知对他产生了如此大的影响，以至于他宁愿死也不愿见到那个毁了他一生、让他变成你所看到的隐士的儿子。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [træp] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [ɑːt] .
" The doctor fell into the trap laid for him with such diabolical art .
" 这 医生 跌倒 进入 这 陷阱 铺设 为了 他 和 这样的 邪恶的 艺术 .

“这位医生落入了用如此邪恶的伎俩为他设下的陷阱。”

" [pə'hæps] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [səʊ] , [waɪ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] ?
" Perhaps ; but if that is so , why is your brother not here ?
" 也许 ; 但 如果 那 是 所以 , 为什么 是 你的 兄弟 不是 这里 ?

“或许如此；但如果真是这样，为什么你哥哥没来呢？”

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['dʒəʊnəs] [sɔː] [hɪm]
Only a few minutes could have elapsed between the time that Jonas saw him
仅有的 一个 很少 分钟 可以 有 过去 之间 这 时间 那 乔纳斯 锯 他
['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt] [wen]
leaning over the table with the glass in his hand and the moment when
倾斜 超过 这 桌子 和 这 玻璃 在 他的 手 和 这 片刻 什么时候
[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ['entəd] [ðɪs] [ruːm] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑː.ðərz] ['fɔːlɪŋ] [fɔːm] .
you and your sister entered this room in face of your father's falling form .
你 和 你的 姐姐 进入 这 房间 在 脸 的 你的 父亲的 坠落 形式 .

从乔纳斯看到他手拿酒杯俯身在桌子上，到你和妹妹走进房间看到父亲倒下的那一刻，可能只过去了几分钟。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['prez(ə)nt] , ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm]
He must have been present , therefore , when your father came from
他 必须 有 到过 展示 , 所以 , 什么时候 你的 父亲 来了 从
[hɪz; ɪz] ['bedruːm] ,
his bedroom ,
他的 卧室 ,

因此，当你父亲从卧室出来时，他肯定在场。

[ɪf] [nɒt] [wen] [hiː; hi][dræŋk][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [glɑːs] ; [waɪ] , [ðen] , [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [sʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə]
if not when he drank the fatal glass ; why , then , did he take such pains to
如果 不是 什么时候 他 喝 这 致命的 玻璃 ; 为什么 , 然后 , 做过 他 拿 这样的 疼痛 到
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

如果不是在他喝下那杯致命的酒的时候，那么，他为何要费尽心思逃跑呢?

[ɪf] [-]
if [77]
如果 [-]

如果[77]

['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][nəʊ] ['kiːnə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ðæn; ðən]['hɒrə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] ['suːɪsaɪd] ? "
actuated by no keener emotion than horror at a father's suicide ? "
驱动 经过 不 更敏锐 情感 比 恐怖 在 一个 父亲的 自杀 ? "

难道仅仅是出于对父亲自杀的恐惧吗?

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] ;
" I do not know , I cannot say ;
" 我 做 不是 知道 , 我 不能 说 ;

我不知道，我不能说;

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [pʊt] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [ɪn][ðə; ði][dɪ'kæntə(r)][ai] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] .
but that he himself put the poison in the decanter I will not believe .
但 那 他 他自己 放 这 毒 在 这 醒酒器 我 将要 不是 相信 .

但我不相信是他自己把毒药放进酒瓶里的。

[ə; eɪ] [θiːf] [ɪz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] ['pærɪsaɪd] .
A thief is not necessarily a parricide .
一个 贼 是 不是 一定 一个 弑亲 .

窃贼未必就是弑父者。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] [streɪts] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [wɪl]
Even if he were in great straits and needed the money my father's will
甚至 如果 他 是 在 伟大的 海峡 和 需要 这 钱 我的 父亲的 将要
[ʌn'daʊtɪdli] [liːvz] [hɪm] ,
undoubtedly leaves him ,
无疑 树叶 他 ,

即使他当时处境艰难，急需我父亲遗嘱中留给他的钱，

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ræn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['kæri] [ænd; ənd] [maɪ'self] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['enəmɪz] .
he would think twice before he ran the risk of making Carrie and myself his natural enemies .
他 会 思考 两次 前 他 跑 这 风险 的 制作 凯莉 和 我 他的 自然的 敌人 .

他肯定会三思而后行，以免冒着与我和凯莉结下仇怨的风险。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ɪf] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [daɪd] [frɒm; frəm] ['pɔɪz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] [mis'teik] ,
No , no , if my father has died from poison , it was through a mistake ,
不 , 不 , 如果 我的 父亲 有 死亡 从 毒 , 它 曾是 通过 一个 错误 ,

不，不，如果我父亲是死于中毒，那也是一场误杀。

[ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] , ['nevə(r)] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [dʒəʊ] ['bɛnsənz] . "
or by the administration of his own hand , never by that of Joe Benson's . "
或者 经过 这 行政 的 他的 自己的 手 , 绝不 经过 那 的 乔 本森 . "

或者由他本人亲自执行，绝不会由乔·本森执行。

" [ɑː] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['enibɒdi] [hɪə(r)] ['prez(ə)nt] [deəd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] !
" Ah , and has anybody here present dared to charge him with such a deed !
" 啊 , 和 有 任何人 这里 展示 敢于 到 收费 他 和 这样的 一个 契据 !

“啊，在场的各位谁敢指控他犯下这样的罪行呢！”

" [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [bəuθ] ['dʒentlmən] [tɜːnd] ; [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['spɪrɪt] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
" With a start both gentlemen turned ; an accusing spirit stood before them .
" 和 一个 开始 两个都 先生们 转向 ; 一个 指控 精神 站立 前 他们 .

“两位先生猛然转身，只见一个控诉的幽灵站在他们面前。”

" ['iːdɪθ] ! " [brəʊk] [frɒm; frəm] ['hɑːrtliz] [lɪps] .
" Edith ! " broke from Hartley's lips .
" 伊迪丝 ! " 打破 从 哈特利 嘴唇 .

“伊迪丝！”哈特利脱口而出。

" [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !
" This is no place for you !
" 这 是 不 地方 为了 你 !

这里不适合你！

[gəʊ] [bæk] !
Go back !
去 后退 !

回去！

[gəʊ] [bæk] ! "
go back ! "
去 后退 ! "

回去！

" [maɪ] [pleɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['bensən] [ɪz] ['ʌtə] , " [ʃiː; ʃi] ['praʊdli] ['ɑːnsə(r)d] ,
" My place is where the name of Joseph Benson is uttered , " she proudly answered ,
" 我的 地方 是 在哪里 这 姓名 的 约瑟夫 本森 是 说出 , " 她 自豪地 回答 ,

“凡是提到约瑟夫·本森名字的地方，就是我的地盘，”她自豪地回答道。

" ['weðə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)l] .
" whether the words be for good or evil .
" 无论 这 字 是 为了 好的 或者 邪恶的 .

“无论这些话是出于善意还是恶意。”

[ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] [waɪf][æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ai][ɑːsk] ,
I am his betrothed wife as you know , and again I ask ,
我 是 他的 未婚妻 妻子 作为 你 知道 , 和 再次 我 问 ,

如你所知，我是他的未婚妻，我再次请求：

[huː] [hæz; həz] [deəd] [tuː; tə]['ʌtə(r)][æn; ən] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] , [haʊ'evə(r)] [lait] ,
who has dared to utter an insinuation , however light ,
WHO 有 敢于 到 说出 一个 暗示 , 然而 光 ,

谁胆敢说出哪怕是最轻微的暗示，

[ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði]['tendə(r)][sʌn] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [-]
that he , the tender son and generous [78]
那 他 , 这 投标 儿子 和 慷慨的 [-]

他，温柔的儿子和慷慨的人[78]

['brʌðə(r)] , [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['ɔːf(ə)l] [deθ] ? "
brother , has had a criminal hand in his father's awful death ? "
兄弟 , 有 有 一个 刑事 手 在 他的 父亲的 可怕 死亡 ? "

哥哥是否参与了父亲惨死的犯罪活动?

" [nəʊ][wʌn] !
" No one !
" 不 一 !

“没有人!

[nəʊ][wʌn] ! " ['esei, e'sei] ['hɑːtli] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'tempt] [æt; ət] ['suːðɪŋ]
no one ! " essayed Hartley , taking her hand with a weak attempt at soothing
不 一 ! " 尝试 哈特利 , 采取 她 手 和 一个 虚弱的 试图 在 舒缓
.
:
.

“没有人！”哈特利说道，同时握住她的手，试图安抚她。

" [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['seɪɪŋ] — —
" I was but saying — —
" 我 曾是 但 说 — —

我只是说——

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [rɪ'pʌgnəns] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
" But she turned from him with a gesture of repugnance , and taking a
" 但 她 转向 从 他 和 一个 手势 的 厌恶 , 和 采取 一个
[step] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
step toward the doctor ,
步 朝向 这 医生 ,

但她带着厌恶的神情转过身去，朝医生走去，

[lʊkt] [hɪm] [ɪn'tritɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
looked him entreatingly in the face .
看起来 他 恳求地 在 这 脸 .

她用恳求的眼神看着他。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ɪk'spresɪŋ] [daut] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɛnsənz] ['jʌŋgɪst] [sʌn] ,
" You have not been expressing doubts of Mr . Benson's youngest son ,
" 你 有 不是 到过 表达 疑虑 的 先生 . 本森 最小的 儿子 ,

“你并没有对本森先生的小儿子表示怀疑，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd][biː; bi]['prez(ə)nt] [wen] ['mɪstə(r)] .
because he happened to wear a disguise and be present when Mr .
因为 他 发生 到 穿 一个 伪装 和 是 展示 什么时候 先生 .
['bensən] [fel] ?
Benson fell ?
本森 跌倒 ?

因为他碰巧乔装打扮，出现在本森先生摔倒的现场?

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [dʒəʊ] , [sɜː(r)] ; ['nəʊbədi][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [nəʊz] [hɪm] .
You do not know Joe , sir ; nobody in this town knows him .
你 做 不是 知道 乔 , 先生 ; 无人 在 这 镇 知道 他 .

先生，您不认识乔；镇上没人认识他。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːθ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [hɪm] , ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] [ænd; ənd][ai] ,
His own father was ignorant of his worth ; but we know him , Uncle Joe and I ,
他的 自己的 父亲 曾是 无知 的 他的 值得 ; 但 我们 知道 他 , 叔叔 乔 和 我 ,

他自己的父亲都不懂他的价值；但我们，乔叔叔和我，都了解他。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][duː; də][ə; eɪ] [diːd] [ðæt] [kʊd; kəd][stæmp][hɪm]['aɪðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnərəbl] [ɔː(r)][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][mæn] .
and we know he could never do a deed that could stamp him either as a dishonorable or a criminal man .
和 我们 知道 他 可以 绝不 做 一个 契据 那 可以 邮票 他 任何一个 作为 一个 不光彩的 或者 一个 刑事 男人 .

我们知道他绝不会做出任何会让他被视为不光彩或罪犯的事情。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['bensən] [hæz; həz] [daɪd] [frɒm; frəm] ['pɔɪz(ə)n] ,
If Mr . Benson has died from poison ,
如果 先生 . 本森 有 死亡 从 毒 ,

如果本森先生死于中毒，

[ai][ʃʊd; ʃəd][æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['eksaɪld]['brʌðə(r)] .
I should as soon think this man had a hand in it as his poor exiled brother .
我 应该 作为 很快 思考 这 男人 有 一个 手 在 它 作为 他的 贫穷的 放逐 兄弟 .

我宁愿相信这个人参与其中，就像相信他可怜的流亡兄弟参与其中一样。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [rɒθ] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒestʃə(r)] ,
" And in a burst of uncontrollable wrath and indignation , she pointed , with a sudden gesture ,
" 和 在 一个 爆裂 的 不可控的 愤怒 和 愤慨 , 她 尖 , 和 一个 突然 手势 ,

“她突然怒火中烧，无法控制，猛地指着……”

[æt; ət][ðə; ði] ['stɑːtld] ['hɑːtli] .
at the startled Hartley .
在 这 惊慌 哈特利 .

惊愕的哈特利。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɜːði] , [ðəʊ] ['evɪdəntli] ['teɪkən] [ə'bæk] , [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [səʊ] ['iːzəli] .
But that worthy , though evidently taken aback , was not to be caught so easily .
但 那 值得 , 尽管 显然 已采取 背 , 曾是 不是 到 是 捕捉 所以 容易地 .

但这位值得尊敬的人，虽然显然受到了惊吓，却没那么容易被抓住。

" ['iːdɪθ] , [juː; jʊ] [fə'get] [jɔː'self] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [-]
" Edith , you forget yourself , " said he , with [79]
" 伊迪丝 , 你 忘记 你自己 , " 说 他 , 和 [-]

“伊迪丝，你忘了自己，”他说，[79]

['stʌdid] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] .
studied self - possession .
研究 自己 - 拥有 .

研究了自我控制。

" [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ə'kʌrəns] [hæv; həv][ˌʌp'set][juː; jʊ] .
" The horrors of this dreadful occurrence have upset you .
" 这 恐怖 的 这 可怕 发生 有 沮丧的 你 .

“这起可怕事件的恐怖景象让你感到不安。”

[ai][duː; də][nɒt]['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪl] [nɒt][səʊ] ['redɪli]
I do not wonder at it myself , but the doctor will not so readily
我 做 不是 想知道 在 它 我 , 但 这 医生 将要 不是 所以 容易
[ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .
understand you .
理解 你 .

我本人并不觉得奇怪，但医生可能不会轻易理解你的意思。

[mɪs] [ˌʌndər'hɪl] [hæz; həz] [biːn] ['streɪndʒli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
Miss Underhill has been strangely attached to my brother , " he went on ,
错过 安德希尔 有 到过 奇怪的 随附的 到 我的 兄弟 , " 他 去 在 ,

“安德希尔小姐一直对我哥哥有种莫名的依恋，”他继续说道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [wɪð] [æn; ən][əˌpɒlə'dʒetɪk] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ][graɪnd][hɪz; ɪz]
turning to the latter with an apologetic smile that made Uncle Joe grind his
转弯 到 这 后者 和 一个 道歉的 微笑 那 制成 叔叔 乔 研磨 他的
[tiːθ] [ɪn]['saɪlənt] [rɒθ] .
teeth in silent wrath .
牙齿 在 沉默的 愤怒 .

他转向后者，带着歉意的微笑，这让乔叔叔在无声的愤怒中咬牙切齿。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd]
" They were engaged previous to the affair of which I have just made
" 他们 是 已订婚的 以前的 到 这 事务 的 哪个 我 有 只是 制成
['menʃ(ə)n] ,
mention ,
提到 ,

“在我刚才提到的那件事发生之前，他们就已经订婚了。”

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɪm] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and naturally she could never bring herself to consider him guilty of a
和 自然 她 可以 绝不 带来 她自己 到 考虑 他 有罪的 的 一个
[kraɪm] [wɪtʃ] ,
crime which ,
犯罪 哪个 ,

她自然永远也无法让自己相信他犯了那样的罪行。

[wʌns] [ək'nɒlɪdʒd] , [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ækt][æz; əz][ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn]
once acknowledged , must necessarily act as a bar of separation between
一次 已确认 , 必须 一定 行为 作为 一个 酒吧 的 分离 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

一旦被承认，就必然会成为他们之间的一道屏障。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɪm][ə; eɪ]['mɑːtə(r)] , [ə; eɪ]['vɪktɪm] , [æn; ən]['eksaɪl] , ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] ['æktʃuəli]
She calls him a martyr , a victim , an exile , any thing but what he actually
她 呼叫 他 一个 烈士 , 一个 受害者 , 一个 流亡 , 任何 事物 但 什么 他 实际上
[ɪz] .
is .
是 .

她称他为烈士、受害者、流亡者，总之什么都行，就是不肯承认他的真实身份。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [siːm] ['riːəli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] , [waɪl] [wiː; wi] ,
Indeed , she seems really to believe in his innocence , while we ,
的确 , 她 似乎 真的 到 相信 在 他的 无辜 , 尽管 我们 ,

事实上，她似乎真的相信他是清白的，而我们，

" — [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['kæri] [huː] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
" — he paused and looked up at his sister Carrie who had entered the room ,
" — 他 暂停 和 看起来 向上 在 他的 姐姐 凯莉 WHO 有 进入 这 房间 ,

“——他停顿了一下，抬头看向走进房间的妹妹凯莉，

— " [waɪl] [wiː; wi] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sædli] , ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [njuː] ['ælaɪ] ['sɒftli] [baɪ] [ðə; ði][hænd] ,
— " while we , " he went on slowly and sadly , taking this new ally softly by the hand ,
— " 尽管 我们 , " 他 去 在 缓慢地 和 令人遗憾的是 , 采取 这 新的 盟友 轻轻 经过 这 手 ,

“而我们，”他缓缓而悲伤地继续说道，轻轻地握住这位新盟友的手。

" [nəʊ] ['əʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['eksaɪld][hɪm] .
" know only too well that the unhappy boy was in every respect guilty of the crime for which his father exiled him .
" 知道 仅有的 也 出色地 那 这 不开心 男生 曾是 在 每一个 尊重 有罪的 的 这 犯罪 为了 哪个 他的 父亲 放逐 他 .

“我非常清楚，这个不幸的男孩在各方面都犯下了他父亲将他流放的罪行。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] ;
But that is neither here nor there ;
但 那 是 两者都不 这里 也不 那里 ;

但这无关紧要；

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɪz] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi][wʌns][dɪd] ,
the dreadful subject before us is not what he once did ,
这 可怕 主题 前 我们 是 不是 什么 他 一次 做过 ,

摆在我们面前的这个可怕的人物，并非他过去所做的事情。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [hæz; həz][hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] [-]
but whether his being here to - night has had any thing to do with my [80]
但 无论 他的 存在 这里 到 - 夜晚 有 有 任何 事物 到 做 和 我的 [-]

但他今晚出现在这里是否与我的[80]有任何关系

['fɑːːðərz] [deθ] .
father's death .
父亲的 死亡 .

父亲去世。

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ænd; ənd] [jet] — —
I cannot think it has , and yet — —
我 不能 思考 它 有 , 和 然而 — —

我不认为它已经发生了，然而——

" [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ɪn'flekʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [spəʊk] ['vɒljuːmz] .
" The subtle inflection of his voice spoke volumes .
" 这 微妙的 拐点 的 他的 嗓音 辐 卷 .

“他语气中微妙的语调变化传递了丰富的信息。”

[ðɪs] [greɪt] ['æktə(r)][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['drɪvn] [tuː; tə] [beɪ] .
This great actor had evidently been driven to bay .
这 伟大的 演员 有 显然 到过 驱动 到 湾 .

这位伟大的演员显然已被逼到了绝境。

" [əʊ] ['hɑːtli] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [kraɪ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ; " [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
" O Hartley ! " came in a terrified cry from his sister ; " what is this ?
" 哦 哈特利 ! " 来了 在 一个 恐惧 哭 从 他的 姐姐 ; " 什么 是 这 ?

“哦，哈特利！”他妹妹惊恐地喊道，“这是什么？”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] , [ðeɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] , [dʒəʊ][kʊd; kəd][duː; də]['eni] [θɪŋ] [səʊ]['dredf(ə)l] [æz; əz]
You cannot think , they cannot think , Joe could do any thing so dreadful as
你 不能 思考 , 他们 不能 思考 , 乔 可以 做 任何 事物 所以 可怕 作为
[ðæt] ?
that ?
那 ?

你无法想象，他们也无法想象，乔会做出如此可怕的事情?

" [waɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['iːdɪθ] [pɑːst] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,
" while over the face of Edith passed a look of despair ,
" 尽管 超过 这 脸 的 伊迪丝 通过了 一个 看 的 绝望 ,

“而伊迪丝脸上却闪过一丝绝望的神色，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['sləʊli] [fɪl] [wɪð] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv]
as she saw the countenance of the doctor slowly fill with the gloom of
作为 她 锯 这 面容 的 这 医生 缓慢地 充满 和 这 愁云 的
[sə'spɪʃ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,

当她看到医生的脸上慢慢浮现出怀疑的阴霾时，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] [tɜːn] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt]
and even the faithful Uncle Joe turn away as if he too had been touched
和 甚至 这 忠实 叔叔 乔 转动 离开 作为 如果 他 也 有 到过 感动
[baɪ][ðə; ði] [blaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [daʊt] .
by the blight of a secret doubt .
经过 这 枯萎病 的 一个 秘密 怀疑 .

就连忠诚的乔叔也转过身去，仿佛他也受到了某种隐秘怀疑的侵袭。

" [ɑː] , [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [dʒəʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][hɪm'self] !
" Ah , but I wish Joe were here himself !
" 啊 , 但 我 希望 乔 是 这里 他自己 !

“啊，真希望乔本人能在这里！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] ['emfəsɪs] .
" she cried with startling emphasis .
" 她 哭 和 令人震惊 强调 .

她哭得异常用力。

" [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['ruːɪn] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .
" He should speak , even if it brought ruin amongst us .
" 他 应该 说话 , 甚至 如果 它 带来 废墟 在 我们 .

“他应该说话，即使这会给我们带来毁灭。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ][səʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ]
" But the doctor was a man not to be moved by so simple a thing
" 但 这 医生 曾是 一个 男人 不是 到 是 已搬 经过 所以 简单的 一个 事物
[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ʌn'riːzənɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
as a woman's unreasoning emotion .
作为 一个 女性的 不讲道理 情感 .

“但医生是个男人，不会被女人这种不理智的情绪所打动。”

" [jes] , [ðə; ði] ['jeləʊ] ['dɒmɪnəʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['welkəm] [dʒʌst] [naʊ] , " [hi:; hi] [ə'laʊd] , [wɪð]
" Yes , the Yellow Domino would be very welcome just now , " he allowed , with
" 是的 , 这 黄色的 骨牌 会 是 非常 欢迎 只是 现在 , " 他 允许 , 和
[grɪm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
grim decision .
严峻 决定 .

“是的，现在正是需要黄色多米诺骨牌的时候，”他神情严肃地说道。

" [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['dæmɪŋ] [fækt] [ɒv; əv] [ɔ:l] , " ['hɑ:tli] ['sləʊli] [əb'zɜ:vd] .
" That he is not here is the most damning fact of all , " Hartley slowly observed .
" 那 他 是 不是 这里 是 这 最多 令人震惊的 事实 的 全部 , " 哈特利 缓慢地 观察到 .

“他不在这里，这是最令人震惊的事实，”哈特利缓缓说道。

" [hi:; hi] [fled] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['aʊə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [fɔ:l] . " [-]
" He fled when he saw our father fall . " [81]
" 他 逃亡 什么时候 他 锯 我们的 父亲 落下 . " [-]

“他看到我们父亲倒下就逃走了。”[81]

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] , " ['i:dɪθ] ['vi:əməntli] [dɪ'kleəd] .
" But he shall come back , " Edith vehemently declared .
" 但 他 将 来 后退 , " 伊迪丝 强烈地 声明 .

“但他一定会回来的，”伊迪丝斩钉截铁地宣称。

" [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [ni:d] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [pru:f] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒəʊ] .
" If he does , I shall need no further proof of his innocence , " said Uncle Joe .
" 如果 他 做 , 我 将 需要 不 更远 证明 的 他的 无辜 , " 说 叔叔 乔 .

“如果他真的这么做了，我就不需要他再证明自己的清白了，”乔叔叔说。

" [nɔ:(r)] [ai] , [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə] - [naɪt] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
" Nor I , so that he comes to - night , " returned the doctor .
" 也不 我 , 所以 那 他 来 到 - 夜晚 , " 返回 这 医生 .

“我也不打算让他今晚过来，”医生回答道。

" [ðen] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɪə(r)] [hi:; hi] [ɪz] , " [ai] [ɪk'skleɪmd] [frɒm; frəm] [maɪ] [rɪ'tri:t] ;
" Then be satisfied , for here he is , " I exclaimed from my retreat ;
" 然后 是 使满意 , 为了 这里 他 是 , " 我 惊呼 从 我的 撤退 ;

“那就满足吧，因为他就在这里，”我从藏身之处喊道；

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:sk] ['əʊvə(r)] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ɪn'veləpɪŋ] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði]
and drawing the mask over my face , and hastily enveloping myself in the
和 绘画 这 面具 超过 我的 脸 , 和 草草 包围 我 在 这
['jeləʊ] ['dɒmɪnəʊ] ,
yellow domino ,
黄色的 骨牌 ,

然后我把面具拉到脸上，匆匆忙忙地把自己裹进黄色多米诺骨牌里。

[ai] [stept] [fɔ:θ] ['ɪntu:] [fʊl] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] . [-]
I stepped forth into full view of the crowd around the table . [82]
我 步 前进 进入 满的 看法 的 这 人群 大约 这 桌子 . [-]

我走到桌子旁，完全暴露在众人的视线中。[82]

[vi:] .
V .
V .

五、

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['dɒmɪnəʊ] .
THE YELLOW DOMINO .
这 黄色的 骨牌 .

黄色多米诺骨牌。

[ə; eɪ] ['mɪŋgld] [saʊnd] [ɒv; əv] [ʃriːk] [ænd; ənd][ˌekskləˈmeiʃən] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] .
A mingled sound of shrieks and exclamations greeted me .
一个 混合 声音 的 尖叫 和 感叹词 问候 我 .
一阵尖叫声和惊叹声混杂在一起，映入眼帘。

" [dʒəʊ] ! " [kraɪd] ['iːdɪθ] , ['baʊndɪŋ] ['fɔːwəd] .
" Joe ! " cried Edith , bounding forward .
" 乔 ! " 哭 伊迪丝 , 边界 向前 .
“乔！”伊迪丝喊着，跳了上前。

[bʌt; bət][ai] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]['dʒestʃə(r)] [tə'wɔːd] ['hɑːtli] ['bensən] .
But I waved her back , and turned with a severe gesture toward Hartley Benson .
但 我 挥手 她 后退 , 和 转向 和 一个 严重 手势 朝向 哈特利 本森 .
但我朝她挥了挥手，然后严厉地转向哈特利·本森。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)nz] , " [ai][di'mɑːnd, -'mænd] ,
" What are your reasons , " I demanded ,
" 什么 是 你的 原因 , " 我 要求 ,
“你的理由是什么？”我质问道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['dɒmɪnəʊ] ? "
" for thinking the poisoning that has taken place here was the work of the Yellow Domino ? "
" 为了 思维 这 中毒 那 有 已采取 地方 这里 曾是 这 工作 的 这 黄色的 骨牌 ? "
“难道有人认为这里发生的投毒事件是‘黄色多米诺’所为吗？”

" [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] ?
" Do you ask me ?
" 做 你 问 我 ?
你问我吗？

" [hiː; hi] [ri'tɔːt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənts] [pɔːz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [maɪ] [vɔɪs] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,
" he retorted , after a moment's pause , during which my voice echoed through the room ,
" 他 反驳 , 后 一个 瞬间 暂停 , 期间 哪个 我的 嗓音 回声 通过 这 房间 ,
“他停顿了一下，我的声音在房间里回荡，然后反驳道。”

['weɪkɪŋ] [streɪndʒ] [gliːmz] [ɒv; əv] [daʊt] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['pɜːs(ə)n]['prez(ə)nt] .
waking strange gleams of doubt on the faces of more than one person present .
醒来 奇怪的 闪光 的 怀疑 在 这 面孔 的 更多的 比 一 人 展示 .
唤醒了在场不止一人脸上的疑惑神色。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][deə(r)][ˌem 'iː] , [ðen] ? " [hiː; hi] [his] , ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)] .
" You wish to dare me , then ? " he hissed , coming a step nearer .
" 你 希望 到 敢 我 , 然后 ? " 他 嘶嘶作响 , 未来 一个 步 更近 .
“你想挑战我吗？”他嘶嘶地说着，又向前走了一步。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['dɒmɪnəʊ][hæz; həz] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ][ɔː(r)] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)][hɪm][æz; əz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['trædʒədi] [ðæt] [hæz; həz] [hɪə(r)]['teɪkən] [pleɪs] ,
" I wish to know what the Yellow Domino has done that you or any one should consider him as responsible for the tragedy that has here taken place ,
" 我 希望 到 知道 什么 这 黄色的 骨牌 有 完毕 那 你 或者 任何 一 应该 考虑 他 作为 负责任的 为了 这 悲剧 那 有 这里 已采取 地方 ,
“我想知道那个黄多米诺到底做了什么，以至于你或者任何人认为他应该为这里发生的悲剧负责。”

" [ai] ['stedəli] [rɪ'plaɪd] . [-]
" I steadily replied . [83]
" 我 稳步 回复 . [-]

我平静地回答道。[83]

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][maɪ]['brʌðə(r)] , [ðen] ? " [hiː; hi][kraɪd] , [ɪn] ['mɪŋgld] [reɪdʒ][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
" Are you not my brother , then ? " he cried , in mingled rage and anxiety .
" 是 你 不是 我的 兄弟 , 然后 ? " 他 哭 , 在 混合 愤怒 和 焦虑 .

"那你难道不是我的兄弟吗？"他怒吼道，语气中夹杂着愤怒和焦虑。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][juː; jʊ][ai][met]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['evərˌgrin] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['dɒmɪnəʊ] ,
" Was it not you I met under the evergreens and supplied with a yellow domino ,
" 曾是 它 不是 你 我 遇见 在下面 这 常绿植物 和 供应 和 一个 黄色的 骨牌 ,

"难道不是你在我遇见我，在常青树下，递给我一张黄色多米诺骨牌吗？"

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [i'fekt] [ðə; ði][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [dɪ'zaɪəd] ?
in order to give you the opportunity of seeing our father to - night and effecting the reconciliation which you had so long desired ?
在 命令 到 给 你 这 机会 的 看到 我们的 父亲 到 - 夜晚 和 产生影响 这 和解 哪个 你 有 所以 长的 想要的 ?

为了让你今晚有机会见到我们的父亲，并实现你一直渴望的和解？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][hiː; hi] [huː] ['ɑːftəwəd] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] ,
Are you not he who afterward followed me to this room and hid himself in the closet from which you have just come ,
是 你 不是 他 WHO 之后 随后 我 到 这 房间 和 隐藏 他自己 在 这 壁橱 从 哪个 你 有 只是 来 ,

你是不是后来跟着我来到这个房间，躲在你刚才出来的壁橱里的那个人？

[ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] ,
all for the purpose , as you said ,
全部 为了 这 目的 , 作为 你 说 ,

正如你所说，这一切都是为了这个目的。

[ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [jɔː'self] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [fiːt] [ænd; ənd] ['begɪŋ] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ri'pent] ?
of throwing yourself at your father's feet and begging pardon for a past of which you had long ago repented ?
的 投掷 你自己 在 你的 父亲的 脚 和 乞讨 赦免 为了 一个 过去的 的 哪个 你 有 长的 前 悔改 ?

难道你要跪倒在父亲脚下，乞求原谅你早已忏悔的过去吗？

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][sʌm; səm] ['rekləs] [bə'fuːn] [huː] [hæz; həz] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɒmɪnəʊ][maɪ]['brʌðə(r)] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
Or are you some reckless buffoon who has presumed to step into the domino my brother left behind him ,
或者 是 你 一些 鲁莽 丑角 WHO 有 假定 到 步 进入 这 骨牌 我的 兄弟 左边 在后面 他 ,

或者你是个鲁莽的蠢货，竟敢踏入我哥哥留下的多米诺骨牌？

[ænd; ənd] ['keələs] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [ˌəʊvə'welmd] [ðɪs] ['fæməli] ,
and careless of the terrible trouble that has overwhelmed this family ,
和 粗心 的 这 糟糕的 麻烦 那 有 不堪重负 这 家庭 ,

却对这个家庭所遭受的巨大苦难毫不在意。

[kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['krɪmɪn(ə)l][dʒest][tuː; tə]['pʌz(ə)l][ænd; ənd][ə'lɑːm][ˌjuː 'es] ? "
come here with your criminal jests to puzzle and alarm us ? "
来 这里 和 你的 刑事 笑话 到 谜 和 警报 我们 ? "

来这里玩弄你的犯罪把戏，想让我们感到困惑和恐慌吗?

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði]['dɒmɪnəʊ] ,
" I am the man to whom you gave the domino ,
" 我 是 这 男人 到 谁 你 给予 这 骨牌 ,

"我就是你们把多米诺骨牌交给的那个人，

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] , ['hɑːtli] ['bensən] ;
if that is what you wish to know , Hartley Benson ;
如果 那 是 什么 你 希望 到 知道 , 哈特利 本森 ;

如果你想知道的就是这个，哈特利·本森；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ][led]['ɪntuː][ðə; ði] ['æmbʊʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['klɒzɪt] ,
and I am the man whom you led into the ambush of this closet ,
和 我 是 这 男人 谁 你 引领 进入 这 伏击 的 这 壁橱 ,

而我，就是你引诱到这个壁橱陷阱里的那个人。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['riːz(ə)nz] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] [mʌst; məst] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] .
for such reasons as your own conscience must inform you .
为了 这样的 原因 作为 你的 自己的 良心 必须 通知 你 .

至于原因，由你的良心来告诉你。

[ɪf] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['dɒmɪnəʊ] [pʊt] ['pɔɪz(ə)n]['ɪntuː]['mɪstə(r)] . ['bɛnsənz] [waɪn] , [ðen] [ə'pɒn][ˌem 'iː]
If the Yellow Domino put poison into Mr . Benson's wine , then upon me
如果 这 黄色的 骨牌 放 毒 进入 先生 . 本森 葡萄酒 , 然后 之上 我
[mʌst; məst][laɪ][ðə; ði] [-]
must lie the [84]
必须 说谎 这 [-]

如果黄多米诺在班森先生的酒里下了毒，那么罪责就落在我身上了[84]

['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
burden of the consequences ,
负担 的 这 结果 ,

承担后果的负担

[fɔː(r); fə(r)][ai][ə'ləʊn][hæv; həv] [wɔːn] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɑːsk][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi]
for I alone have worn the disguise of this mask from the moment we
为了 我 独自的 有 磨损 这 伪装 的 这 面具 从 这 片刻 我们
[met]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['evər,grin] [tɪl] [naʊ] ,
met under the evergreens till now ,
遇见 在下面 这 常绿植物 直到 现在 ,

因为从我们在常青树下相遇的那一刻起，直到现在，只有我一个人戴着这副面具。

[æz; əz][ai] [θɪŋk] [meɪ] [biː; bi] [pruːvd] [baɪ] [ðɪs] ['dʒentlmən] [juː; jʊ][kɔːl]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] ,
as I think may be proved by this gentleman you call Uncle Joe ,
作为 我 思考 可能 是 已证实 经过 这 绅士 你 称呼 叔叔 乔 ,

我认为，你称作乔叔的这位先生或许可以证明这一点。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪdi][juː; jʊ] [ə'dres] [æz; əz] ['iːdɪθ] .
and this lady you address as Edith .
和 这 女士 你 地址 作为 伊迪丝 .

还有你称呼为伊迪丝的这位女士。

" [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [ə'tæk] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .
" This mode of attack had the desired effect .
" 这 模式 的 攻击 有 这 想要的 影响 .

"这种攻击方式达到了预期效果。"

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [bɜːst] [frɒm; frəm] ['hɑːrtliz] [lɪps] , [naʊ] [blɑːntʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [kleɪ] .
" Who are you ? " burst from Hartley's lips , now blanched to the color of clay .
" WHO 是 你 ? " 爆裂 从 哈特利 嘴唇 , 现在 焯水 到 这 颜色 的 黏土 .

"你是谁? "哈特利的嘴唇突然裂开，脸色苍白得像陶土一样。

" [ˌʌn'mɑːsk][hɪm] , ['dɒktə(r)] ;
" Unmask him , doctor ;
" 揭开面具 他 , 医生 ;

"揭开他的面具，医生;

[let][ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌjuː 'es] [trɪks] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ! "
let us see the man who dares to play us tricks on such a night as this ! "
让 我们 看 这 男人 WHO 敢于 到 玩 我们 技巧 在 这样的 一个 夜晚 作为 这 ! "

让我们看看谁敢在这样的夜晚戏弄我们!

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

"等待!

" [kraɪd][ai] , [m'əʊʃənɪŋ] [bæk] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" cried I , motioning back not only the doctor ,
" 哭 我 , 示意 后退 不是 仅有的 这 医生 ,

"我喊道，同时示意不仅医生回来，

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] — [ðə; ði] [həʊl] [gruːp] ['hævɪŋ] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [æt; ət] ['hɑːrtliz] [wɜːdz] .
but Uncle Joe and the ladies — the whole group having started forward at Hartley's words .
但 叔叔 乔 和 这 女士们 — 这 所有的 团体 拥有 开始 向前 在 哈特利 字 .

但是乔叔叔和女士们——整个团队都听从了哈特利的话，向前走去。

" [let] [ˌjuː 'es][fɜːst] [meɪk] [ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['jeləʊ] ['dɒmɪnəʊ] [huː] [hæz; həz] [biːn] [pə'reɪdɪd] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːləz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
" Let us first make sure I am the Yellow Domino who has been paraded through the parlors this evening .
" 让 我们 第一的 制作 当然 我 是 这 黄色的 骨牌 WHO 有 到过 游行 通过 这 客厅 这 晚上 .

"首先让我们确认一下，我是不是今晚在客厅里被游街示众的那个黄色多米诺骨牌。"

[mɪs] ['bensən] ,
Miss Benson ,
错过 本森 ,

本森小姐

[wɪl] [juː; jʊ]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ? "
will you pardon me if I presume to ask you what were the words of salutation with which you greeted me to - night ? "
将要 你 赦免 我 如果 我 怙 到 问 你 什么 是 这 字 的 问候 和 哪个 你 问候 我 到 - 夜晚 ? "

请问您今晚用什么词语向我问好?

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tremb(ə)l] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , " [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [æz; əz] [ai]
" she cried , in a tremble of doubt and dismay , " I do not know as I
" 她 哭 , 在 一个 颤抖 的 怀疑 和 沮丧 , " 我 做 不是 知道 作为 我
[kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ;
can remember ;
能 记住 ;

她颤抖着，带着怀疑和沮丧喊道："我不知道，因为我记不起来了；

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ai] [bɪ'liːv] ,
something about being glad to see you , I believe ,
某物 关于 存在 高兴的 到 看 你 , 我 相信 ,

我想大概是很高兴见到你之类的话吧。

[ænd; ənd] [maɪ] [həʊp] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [mait] [sək'siːd] . " [-]
and my hope that your plans for the evening might succeed . " [85]
和 我的 希望 那 你的 计划 为了 这 晚上 可能 成功 . " [-]

我希望你今晚的计划能够成功。[85]

" [tuː; tə] [wɪtʃ] , " [sed] [ai] , " [ai] [meɪd] [nəʊ] ['ɔːdəbl] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [prest] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ɪn]
" To which , " said I , " I made no audible reply , but pressed your hand in
" 到 哪个 , " 说 我 , " 我 制成 不 可听见的 回复 , 但 按下 你的 手 在
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

"对此，"我说，"我没有发出任何声音回答，只是把你的手按在我的手上。"

[wɪð] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ðəʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] [juːst] [ðə; ði] [wɜːd] -
with the certainty you were a friend though you had not used the word '
和 这 肯定 你 是 一个 朋友 尽管 你 有 不是 用过的 这 单词 -
['kaʊntəfɪt] . - "
Counterfeit . ' "
伪造 . - "

虽然你没有用"伪造"这个词，但我确信你是我朋友。

" [jes] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪldli] [dɪ'stɜːbd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːz(ə)n]
" Yes , yes , " she returned , blushing and wildly disturbed , as she had reason
" 是的 , 是的 , " 她 返回 , 脸红 和 疯狂地 不安 , 作为 她 有 原因
[tuː; tə] [biː; bi] .
to be .
到 是 .

"是的，是的，"她回答道，脸颊绯红，神情十分不安，而她也确实有理由感到不安。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒəʊ] , " [ai] [went] [ɒn] ; " [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ?
" And you , Uncle Joe , " I went on ; " what were your words ?
" 和 你 , 叔叔 乔 , " 我 去 在 ; " 什么 是 你的 字 ?

"那么，乔叔叔，"我继续说道，"你当时说了什么？"

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [griːt] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɜːrɪŋ] ['nefjuː] ? "
How did you greet the man you had been told was your erring nephew ? "
如何 做过 你 迎接 这 男人 你 有 到过 讲述 曾是 你的 犯错 侄子 ? "

你是如何迎接那个被告知是你误入歧途的侄子的？

" [ai] [sed] : - [tuː; tə] ['kaʊntəfɪt] [rɒŋ] [wen] [wʌn] [ɪz] [raɪt] , [ˌnesə'serəli] ['əupənz] [wʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ]
" I said : ' To counterfeit wrong when one is right , necessarily opens one to a
" 我 说 : - 到 伪造 错误的 什么时候 一 是 正确的 , 一定 打开 一 到 一个
[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] . - "
misunderstanding . ' "
误解 . - "

我说："明明是对的却装错，必然会造成误解。"

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [æm'bɪgjuəs] [freɪz] [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
" To which ambiguous phrase I answered , as you will remember , with a simple
" 到 哪个 模糊的 短语 我 回答 , 作为 你 将要 记住 , 和 一个 简单的
, - [ðæt] [ɪz] [truː] ,
, ' That is true ,
, - 那 是 真的 ,

"对于这句模棱两可的话，我的回答很简单，你肯定还记得，那就是：'没错。'"

- [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][baɪ][ðə; ði] [wei] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə]
' a reply by the way that seemed to arouse your curiosity and lead to
- 一个 回复 经过 这 方式 那 似乎 到 引起 你的 好奇心 和 带领 到
[streɪndʒ] [revl'eʃən] . "
strange revelations . "
奇怪的 启示 . "

"顺便一提，你的回复似乎引起了你的好奇心，并引出了一些奇怪的发现。"

" [gɒd] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] ! " [kraɪd]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] .
" God defend us ! " cried Uncle Joe .
" 上帝 保卫 我们 ! " 哭 叔叔 乔 .

"上帝保佑我们！"乔叔叔喊道。

[ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
The exclamation was enough .
这 感叹 曾是 足够的 .

那声惊叹就足够了。

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tremblɪŋ] ['iːdɪθ] .
I turned to the trembling Edith .
我 转向 到 这 发抖 伊迪丝 .

我转向颤抖的伊迪丝。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'tempt] , " [sed] [ai] ,
" I shall not attempt , " said I ,
" 我 将 不是 试图 , " 说 我 ,

"我不会尝试，"我说。

" [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɔː(r)][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'piːt] ['eni] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [pɑːst]
" to repeat or ask you to repeat any conversation which may have passed
" 到 重复 或者 问 你 到 重复 任何 对话 哪个 可能 有 通过了
[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
between us ,
之间 我们 ,

"重复或要求你重复我们之间可能发生的任何对话，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['kwɪkli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bensən]
for you will remember it was too quickly interrupted by Mr . Benson
为了 你 将要 记住 它 曾是 也 迅速地 中断 经过 先生 . 本森
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['ʌtərɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ] [wɜːdz] .
for us to succeed in uttering more than a dozen or so words .
为了 我们 到 成功 在 发出声音 更多的 比 一个 打 或者 所以 字 .

您应该记得，本森先生很快就打断了我们，我们还没来得及说完十几个字。

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] [-]
However , you will do me the [86]
然而 , 你 将要 做 我 这 [-]

但是，你会为我做[86]

['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] [wɪð] [juː; jʊ]
kindness to acknowledge your belief that I am the man who stood with you
仁慈 到 承认 你的 信仰 那 我 是 这 男人 WHO 站立 和 你
[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ['kɜːtənz] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] . "
behind the parlor curtains an hour ago . "
在后面 这 客厅 窗帘 一个 小时 前 . "

感谢您相信我就是一小时前和您一起站在客厅帘子后面的那个人。

" [ai] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" I will , " she replied ,
" 我 将要 , " 她 回复 ,

“我会的，”她回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːti] [lɪft] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [spəʊk] [mɔː(r)] ['laʊdli] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]
with a haughty lift of her head that spoke more loudly than her
和 一个 傲慢 举起 的 她 头 那 辐 更多的 高声 比 她
[blʌʃ] .
blushes .
脸红 .

她傲慢地抬起头，这比她脸上的红晕更能说明问题。

" [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] , [ðen] ,
" It only remains , then ,
" 它 仅有的 遗迹 , 然后 ,

那么，就只剩下......

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['bensən] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə]
for Mr . Benson to assure himself I am the person who followed him to
为了 先生 . 本森 到 保证 他自己 我 是 这 人 WHO 随后 他 到
[ðə; ði] ['klɒzɪt] .
the closet .
这 壁橱 .

为了让本森先生确信是我跟踪他进了壁橱。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['betə(r)] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi]
I know of no better way of his doing this than to ask him if he
我 知道 的 不 更好的 方式 的 他的 正在做 这 比 到 问 他 如果 他
[ri'membə] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ,
remembers the injunctions which he was pleased to give me ,
记得 这 禁令 哪个 他 曾是 高兴 到 给 我 ,

我知道没有比直接问他是否还记得他曾经乐意给我的那些嘱咐更好的办法了。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ðɪs] ['dɒmɪnəʊ] . "
when he bestowed upon me this domino . "
什么时候 他 授予 之上 我 这 骨牌 . "

当他把这张多米诺骨牌送给我的时候。

" [nəʊ] , — [ðæt] [ɪz] , — [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
" No , — that is , — whatever they were ,
" 不 , — 那 是 , — 任何 他们 是 ,

“不，——也就是说，——不管他们是什么，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['brʌðə(r)] . "
they were given to the man I supposed to be my brother . "
他们 是 给定 到 这 男人 我 据称 到 是 我的 兄弟 . "

它们被送给了我以为是我的兄弟的那个人。

" [hɑː] , [ðen] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] , " [ai][ˌriː'dʒɔin, ri-] ,
" Ha , then ; it was to your brother , " I rejoined ,
" 哈 , 然后 ; 它 曾是 到 你的 兄弟 , " 我 重新加入 ,

“哈，原来是给你哥哥的，”我回答道。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ðæt] [hɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [glɑːs] [ai] [wʊd] [faɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ['teɪb(ə)l] ;
" you gave that hint about the glass I would find on the library table ;
" 你 给予 那 暗示 关于 这 玻璃 我 会 寻找 在 这 图书馆 桌子 ;

"你曾暗示过我会在图书馆的桌子上找到那块玻璃；

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [smel] [ɒv; əv] [waɪn] [ai] [wʊd] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [nɒt]
saying that if it did not smell of wine I would know your father had not
说 那 如果 它 做过 不是 闻 的 葡萄酒 我 会 知道 你的 父亲 有 不是
[hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['pəʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʊd] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ;
had his nightly potion and would yet come to the library to drink it ;
有 他的 每晚 药水 和 会 然而 来 到 这 图书馆 到 喝 它 ;

他说，如果闻起来没有酒味，我就知道你父亲还没喝睡前酒，还会来书房喝。

— [æn; ən] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɔːl] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] ,
— an intimation , as all will acknowledge ,
— 一个 暗示 , 作为 全部 将要 承认 ,

——这是一种暗示，所有人都会承认这一点。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
which could have but the one result of leading me to go to the
哪个 可以 有 但 这 一 结果 的 领导 我 到 去 到 这
['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['mænə(r)] [wɪtʃ]
table and take up the glass and look into it in the suspicious manner which
桌子 和 拿 向上 这 玻璃 和 看 进入 它 在 这 可疑的 方式 哪个
[hæz; həz] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] . " [-]
has been reported to you . " [87]
有 到过 据报道 到 你 . " [-]

这只能导致我走到桌边，拿起杯子，以可疑的眼神看着它，而这种眼神已经向你报告过了。[87]

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
He was caught in his own toils and saw it .
他 曾是 捕捉 在 他的 自己的 辛勤劳作 和 锯 它 .

他被自己的辛劳所困，并看到了这一点。

['mʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [kɜːs] , [hiː; hi] [druː] [bæk] , [waɪl] [ə; eɪ] ['stɑːtld] " [həmf] ! " [brəʊk]
Muttering a deep curse , he drew back , while a startled " Humph ! " broke
喃喃自语 一个 深的 诅咒 , 他 画 后退 , 尽管 一个 惊慌 " 哼 ! " 打破
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
from the doctor ,
从 这 医生 ,

他低声咒骂着，向后退去，而医生则惊愕地哼了一声。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [kwɪk] , " [ɪz] [ðæt] [truː] ?
followed by a quick , " Is that true ?
随后 经过 一个 快的 , " 是 那 真的 ?

紧接着快速地问："那是真的吗？"

[dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['bensən] ?
Did you tell him that , Mr . Benson ?
做过 你 告诉 他 那 , 先生 . 本森 ?

本森先生，你告诉他了吗？

" [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'plaɪ] [ðə; ði] [naʊ] ['θʌrəli] [ə'lɑːmd] ['vɪlən] [liːpt] [æt; ət] [maɪ] [θrəʊt] .
" For reply the now thoroughly alarmed villain leaped at my throat .
" 为了 回复 这 现在 彻底 惊慌 恶棍 跳跃 在 我的 喉 .

"我还没来得及回答，那恶徒就惊慌失措地扑向我的喉咙。"

" [ɒf] [wɪð] [ðæt] ['tɒg(ə)ri] !
" Off with that toggery !
" 离开 和 那 服装 !

"把那身行头脱掉！"

[let] [ˌjuː ˈes] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] !
Let us see your face !
让 我们 看 你的 脸 !

让我们看看你的脸!

[ai][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [wɪl] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
I shall and will know who you are .
我 将 和 将要 知道 WHO 你 是 .

我一定会知道你是谁。

" [bʌt; bət][ai] [rɪˈzɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt] [waɪl] [ai] [ˈædɪd] : " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðen] ,
" But I resisted for another moment while I added : " It is , then ,
" 但 我 抵抗 为了 其他 片刻 尽管 我 额外 : " 它 是 , 然后 ,

但我还是忍住了片刻,补充道:“那么,就是这样。”

[ɪˈstæblɪʃt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈriːəli] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [wɔːn]
established to your satisfaction that I am really the man who has worn
已确立的 到 你的 满意 那 我 是 真的 这 男人 WHO 有 磨损

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈdɒmɪnəʊ] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .
the yellow domino this evening .
这 黄色的 骨牌 这 晚上 .

已向您证明,今晚穿黄色多米诺服的确实是我。

[ˈveri] [wel] , [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
Very well , now look at me , one and all ,
非常 出色地 , 现在 看 在 我 , 一 和 全部 ,

很好,现在请大家看着我。

[ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈmɪstə(r)] .
and say if you think I am likely to be a person to destroy Mr .
和 说 如果 你 思考 我 是 可能 到 是 一个 人 到 破坏 先生 .

[ˈbensən] .
Benson .
本森 .

请告诉我,你是否认为我有可能毁掉本森先生。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈdʒestʃə(r)][ai] [θruː] [əˈsaɪd][maɪ][mɑːsk] ,
" And with a quick gesture I threw aside my mask ,
" 和 和 一个 快的 手势 我 扔 旁边 我的 面具 ,

“然后我迅速地把口罩扔到一边,”

[ænd; ənd] [ˈjiːldɪd] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈjeləʊ] [ˈdɒmɪnəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][hændz][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
and yielded the fatal yellow domino to the impatient hands of Mr .
和 产生 这 致命的 黄色的 骨牌 到 这 不耐烦 双手 的 先生 .

[ˈhɑːtli] [ˈbensən] .
Hartley Benson .
哈特利 本森 .

于是,那致命的黄色多米诺骨牌落入了哈特利·本森先生急躁的手中。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃmənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [feɪs] [ðʌs]
The result was a cry of astonishment from those to whom the face thus
这 结果 曾是 一个 哭 的 惊讶 从 那些 到 谁 这 脸 因此

[rɪˈviːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] ,
revealed was a strange one ,
揭晓 曾是 一个 奇怪的 一 ,

结果是,那些看到这张陌生面孔的人发出了惊呼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːs] [diːp] [ænd; ənd] [laʊd] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðæt]
and a curse deep and loud from him to whom the shock of that
和 一个 诅咒 深的 和 大声 从 他 到 谁 这 震惊 的 那
['moʊmənts] [sə'praɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['nɪəli] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .
moment's surprise must have been nearly overwhelming .
瞬间 惊喜 必须 有 到过 几乎 压倒 .

他低声咒骂了一声，声音又大又深，那一刻的震惊对他来说几乎难以承受。

" ['vɪlən] !
" Villain !
" 恶棍 !

“恶棍！

" [hiː; hi] [ʃriːk] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv]['fjʊəri] ; " [spaɪ] !
" he shrieked , losing his self - possession in a sudden burst of fury ; " spy !
" 他 尖叫 , 输 他的 自己 - 拥有 在 一个 突然 爆裂 的 愤怒 ; " 间谍 !
[ɪn'fɔːmə(r)] ! [-]
informer ! [88]
告密者 ! [-]

“他尖叫起来，突然怒火中烧，失去了理智；“间谍！告密者！[88]

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] .
I understand it all now .
我 理解 它 全部 现在 .

我现在完全明白了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [set]['əʊvə(r)][ˌem 'iː][baɪ][maɪ]['brʌðə(r)] .
You have been set over me by my brother .
你 有 到过 放 超过 我 经过 我的 兄弟 .

我哥哥委派你管理我。

[ɪn'strʌktɪd] [baɪ][hɪm] , [juː; jʊ][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə]['entə(r)] [ðɪs] [haʊs] , [wɜːm] [jɔː'self] ['ɪntuː][ɪts]
Instructed by him , you have dared to enter this house , worm yourself into its
指示 经过 他 , 你 有 敢于 到 进入 这 房子 , 蠕虫 你自己 进入 它是
['siːkrəts] ,
secrets ,
秘密 ,

在他的指示下，你竟敢闯入这栋房子，窥探它的秘密。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['devltri] ['əʊnli] ['iːkwəld] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,
and by a deviltry only equalled by your presumption ,
和 经过 一个 魔鬼行径 仅有的 等于 经过 你的 假定 ,

而你这般狂妄自大，也只能与之匹敌。

['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [flɪŋ] [ðə; ði]
taken advantage of your position to poison my father and fling the
已采取 优势 的 你的 位置 到 毒 我的 父亲 和 一扔 这
['dredf(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kraɪm][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['fæməli] .
dreadful consequences of your crime in the faces of his mourning family .
可怕 结果 的 你的 犯罪 在 这 面孔 的 他的 丧 家庭 .

你利用自己的身份毒害了我的父亲，并将你罪行的可怕后果强加在他悲痛欲绝的家人身上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][plɒt] [wel] [leɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔɪld] , [sɜː(r)] , ['fɔɪld] ,
It was a plot well laid ; but it is foiled , sir , foiled ,
它 曾是 一个 阴谋 出色地 铺设 ; 但 它 是 挫败 , 先生 , 挫败 ,

这是一个精心策划的阴谋；但是，先生，它失败了，失败了。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wen] [ai][hæv; həv][juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
as you will see when I have you committed to prison to - morrow . "
作为 你 将要 看 什么时候 我 有 你 坚定的 到 监狱 到 - 明天 . "

“明天我把你送进监狱的时候，你就会明白我的意思了。”

" ['mɪstə(r)] . ['bensən] , " [ai] [rɪ'tɜːnd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] [luːs] [æz; əz][ai] [wʊd] [ə; eɪ] ['feðə(r)] ,
" Mr . Benson , " I returned , shaking him loose as I would a feather ,
" 先生 . 本森 , " 我 返回 , 摇晃 他 松动的 作为 我 会 一个 羽毛 ,

“本森先生，”我回答道，一边像抖掉羽毛一样把他抖落下来。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [heɪst] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [mis'teik] .
" this is all very well ; but in your haste and surprise you have made a slight mistake .
" 这 是 全部 非常 出色地 ; 但 在 你的 匆忙 和 惊喜 你 有 制成 一个 轻微 错误 .

“这一切都很好；但是，由于你的仓促和惊讶，你犯了一个小错误。”

[juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ][spaɪ] ; [səʊ][ai][ˌeɪ 'em] ;
You call me a spy ; so I am ;
你 称呼 我 一个 间谍 ; 所以 我 是 ;

你说我是间谍；那我就是个间谍；

[bʌt; bət][ə; eɪ][spaɪ] [bækt] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][pʊt] ['laɪtli] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n] .
but a spy backed by the United States Government is not a man to be put lightly into prison .
但 一个 间谍 支持的 经过 这 团结的 各州 政府 是 不是 一个 男人 到 是 放 轻轻 进入 监狱 .

但是，一个受美国政府支持的间谍，绝不能轻易被关进监狱。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [sɜː(r)] , [kə'nektɪd] [æt; ət]['prez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːvɪs] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
I am a detective , sir , connected at present with the Secret Service at Washington .
我 是 一个 侦探 , 先生 , 连接 在 展示 和 这 秘密 服务 在 华盛顿 .

先生，我是一名侦探，目前在华盛顿的特勤局工作。

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt] [kraɪm] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [rəʊg] ['ʌndə(r)] ['eni] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] ['eni] [vaɪl] [ɔː(r)] [dɪ'septɪv] ['præktɪsɪz] .
My business is to ferret out crime and recognize a rogue under any disguise and in the exercise of any vile or deceptive practices .
我的 商业 是 到 雪貂 出去 犯罪 和 认出 一个 流氓 在下面 任何 伪装 和 在 这 锻炼 的 任何 卑鄙的 或者 欺骗性的 实践 .

我的职责是查明犯罪行为，并识别任何伪装的、从事任何卑鄙或欺骗性行为的恶棍。

" [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [hɪm] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" And I looked him steadily in the face .
" 和 我 看起来 他 稳步 在 这 脸 .

我直视着他的脸。

[ðen] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tɜːnd] ['lɪvɪd] ,
Then indeed his cheek turned livid ,
然后 的确 他的 脸颊 转向 铁青 ,

于是，他的脸颊果然变得通红。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [prɪ'zɜːvd] [ɪts] ['stedinəs] [sɔːt] [ðə; ði][flɔː(r)] . [-]
and the eye which had hitherto preserved its steadiness sought the floor . [89]
和 这 眼睛 哪个 有 迄今为止 保存完好 它是 稳定性 寻求 这 地面 . [-]

而那只原本保持稳定的眼睛，也开始看向地面。[89]

" [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ! " [m'ɜːməd] [mɪs] ['kæri] , [ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['krɪndʒɪŋ] [fɔːm]
" A detective ! " murmured Miss Carrie , shrinking back from the cringing form
" 一个 侦探 ! " 低声说道 错过 凯莉 , 收缩 后退 从 这 令人作呕 形式
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [huːm] ,
of the brother whom ,
的 这 兄弟 谁 ,

"侦探！"凯莉小姐低声说道，同时畏缩地躲开了哥哥畏缩的身影。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [diːmd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nəʊb(ə)l]
but a few hours before , she had deemed every thing that was noble
但 一个 很少 小时 前 , 她 有 被认为 每一个 事物 那 曾是 高贵
[ænd; ənd] [kaɪnd] .
and kind .
和 种类 .

但就在几个小时前，她还认为一切都是高尚善良的。

" [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ! " ['ekəud] ['iːdɪθ] , ['braɪtnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
" A detective ! " echoed Edith , brightening like a rose in the sunshine .
" 一个 侦探 ! " 回声 伊迪丝 , 提亮 喜欢 一个 玫瑰 在 这 阳光 .

"侦探！"伊迪丝异口同声地说，脸色像阳光下的玫瑰一样明亮起来。

" [ɪn] ['gʌvənmənt] [ɪm'plɔɪ] ! " [rɪ'piːtɪd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒəʊ] ,
" In government employ ! " repeated Uncle Joe ,
" 在 政府 采用 ! " 重复 叔叔 乔 ,

"在政府部门工作！"乔叔叔重复道。

['ɒnərɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [steə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['kɒmɪk] [ɪn] [ɪts] ['mɪŋgld] [ɔː] [ænd; ənd]
honoring me with a stare that was almost comic in its mingled awe and
致敬 我 和 一个 盯 那 曾是 几乎 漫画 在 它是 混合 敬畏 和
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

他用一种既敬畏又惊讶的眼神注视着我，那种眼神近乎滑稽。

" [jes] , " [ai] [ˌriː'dʒɔin, ri-] ; " [ɪf] ['eni] [wʌn] [daut] [ˌem 'iː] ,
" Yes , " I rejoined ; " if any one doubts me ,
" 是的 , " 我 重新加入 ; " 如果 任何 一 疑虑 我 ,

"是的，"我回答道；"如果有人怀疑我，

[ai] [hæv; həv] ['peɪpəz] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ] [aɪ'dentəti] .
I have papers with me to establish my identity .
我 有 文件 和 我 到 建立 我的 身份 .

我随身携带了可以证明身份的文件。

[baɪ] [wɒt] [miːnz] [ai] [faɪnd] [maɪ'self] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
By what means I find myself in this place ,
经过 什么 方法 我 寻找 我 在 这 地方 ,

我究竟是如何来到这个地方的?

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['bɛnsənz] [deθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'pɒzət(ə)ri] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['fæməli]
a witness of Mr . Benson's death and the repository of certain family
一个 证人 的 先生 . 本森 死亡 和 这 仓库 的 肯定 家庭
['siːkrəts] ,
secrets ,
秘密 ,

他是本森先生死亡的目击证人，也是某些家族秘密的守护者。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] .
it is not necessary for me to inform you .
它 是 不是 必要的 为了 我 到 通知 你 .

我没有必要通知你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊə(r)] ,
It is enough that I am here , have been here for a good hour ,
它 是 足够的 那 我 是 这里 , 有 到过 这里 为了 一个 好的 小时 ,

我在这里就足够了，我已经在这里待了一个小时了。

['pəʊstɪd][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['kɜːt(ə)n] ; [ðæt] [ai] [hɜːd] ['dʒəʊnəs] - [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɪð'druː]
posted behind that curtain ; that I heard Jonas ' exclamation as he withdrew
发布 在后面 那 窗帘 ; 那 我 听到 乔纳斯 - 感叹 作为 他 退出
[frɒm; frəm][ðə; ði]['bælkəni] ,
from the balcony ,
从 这 阳台 ,

就在那幕布后面；我听到乔纳斯从阳台上退下来时发出的惊呼声。

[sɔː] ['mɪstə(r)] . ['bensən] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bedruːm] , [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] ,
saw Mr . Benson come in from his bedroom , drink his glass of wine ,
锯 先生 . 本森 来 在 从 他的 卧室 , 喝 他的 玻璃 的 葡萄酒 ,

看到本森先生从卧室进来，喝着他的那杯葡萄酒，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [fɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt]
and afterward fall at the feet of his son and daughter ; and that
和 之后 落下 在 这 脚 的 他的 儿子 和 女儿 ; 和 那
['hævɪŋ] [biːn] [hɪə(r)] ,
having been here ,
拥有 到过 这里 ,

随后，他跪倒在儿子和女儿的脚下；而他来到这里之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,
and the witness of all this ,
和 这 证人 的 全部 这 ,

而这一切的见证者，

[ai][kæn; kən][sweə(r)] [ðæt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['bensən] [dræŋk]['pɔɪz(ə)n][frɒm; frəm]['jɒndə(r)][dɪ'kæntə(r)] ,
I can swear that if Mr . Benson drank poison from yonder decanter ,
我 能 发誓 那 如果 先生 . 本森 喝 毒 从 远处 醒酒器 ,

我可以发誓，如果本森先生喝了那边那个酒瓶里的毒药，

[hiː; hi][dræŋk]['pɔɪz(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)]['aɪðə(r)][hiː; hi][ɔː(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] ['dɒmɪnəʊ]
he drank poison that was put into it before either he or the Yellow Domino
他 喝 毒 那 曾是 放 进入 它 前 任何一个 他 或者 这 黄色的 骨牌
['entəd] [-]
entered [90]
进入 [-]

他喝下了在他或黄多米诺进入之前就被放入其中的毒药[90]

[ðɪs] [ruːm] .
this room .
这 房间 .

这个房间。

[huː] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ; [maɪ]['djuːti][ɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]
Who put it there , it is for you to determine ; my duty is done for
WHO 放 它 那里 , 它 是 为了 你 到 决定 ; 我的 责任 是 完毕 为了
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

是谁放的，由你来判断；我今晚的任务已经完成了。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ai] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [krɒst]
" And with a bow I withdrew from the group about me and crossed
" 和 和 一个 弓 我 退出 从 这 团体 关于 我 和 交叉
[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
to the door .
到 这 门 .

“我鞠了一躬，从周围的人群中退了出来，走到门口。”

[bʌt; bət] [mɪs] ['kæriz] [vɔɪs] , ['raɪzɪŋ][ɪn] ['mɪŋgld] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ə'piːl] , [stɒpt] [ˌem 'iː] .
But Miss Carrie's voice , rising in mingled shame and appeal , stopped me .
但 错过 凯莉的 嗓音 ， 上升 在 混合 耻辱 和 上诉 ， 停止 我 .

但凯莉小姐的声音越来越高，带着羞愧和恳求，让我停了下来。

" [doʊnt][gəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [nɒt][æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [maɪ]['brʌðə(r)]
" Don't go , " said she ; " not at least until you tell me where my brother
" 不 去 ， " 说 她 ； " 不是 在 至少 直到 你 告诉 我 在哪里 我的 兄弟
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪz] .
Joseph is .
约瑟夫 是 .

“别走，”她说，“至少在你告诉我我哥哥约瑟在哪里之前别走。”

[ɪz][hiː; hi][ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ɔː(r)][hæz; həz][hiː; hi] [plænd] [ðɪs] [dɪ'sepʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ?
Is he in this town , or has he planned this deception from a distance ?
是 他 在 这 镇 ， 或者 有 他 计划 这 欺骗 从 一个 距离 ？

他是否身处这座城镇，还是他早已在远处策划了这场骗局？

[ai] — [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [sɜː(r)] ,
I — I am an orphan , sir ,
我 — 我 是 一个 孤儿 ， 先生 ，

我……我是个孤儿，先生。

[huː] [æt; ət][wʌn] [bləʊ] [hæz; həz] [lɒst] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðə(r)][bʌt; bət] ,
who at one blow has lost not only a dearly beloved father but ,
WHO 在 一 吹 有 丢失的 不是 仅有的 一个 亲爱的 心爱 父亲 但 ，

他一下子失去了挚爱的父亲，而且，

[æz; əz][ai][fɪə(r)] , [ə; eɪ]['brʌðə(r)] [tuː] , [ɪn] [huːm] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [ai][hæv; həv][hæd; həd] ['evri]
as I fear , a brother too , in whom , up to this hour , I have had every
作为 我 害怕 ， 一个 兄弟 也 ， 在 谁 ，向上 到 这 小时 ， 我 有 有 每一个
['kɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

我也担心，连我的兄弟，直到此刻，我对他一直都非常信任。

[tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , [ɪf] ['eni] [sə'pɔːt] [ɪz] [left] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'hæpi] [gɜːl] ,
Tell me , then , if any support is left for a most unhappy girl ,
告诉 我 ， 然后 ，如果 任何 支持 是 左边 为了 一个 最多 不开心 女孩 ，

那么请告诉我，对于一个极度不幸的女孩，是否还有任何帮助？

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ai][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊps] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][maɪ]['brʌðə(r)][dʒoʊz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]
or whether I must give up all hopes of even my brother Joe's sympathy and
或者 无论 我 必须 给 向上 全部 希望 的 甚至 我的 兄弟 乔的 同情 和
[prə'tekʃ(ə)n] . "
protection . "
保护 . "

或者，我是否必须放弃所有希望，甚至连哥哥乔的同情和保护都得不到？

" [jɔ:(r); jə(r)]['brʌðə(r)][dʒəʊ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [hæz; həz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [maɪ] [ə'pɪərəns] [hɪə(r)] .

" Your brother Joe , " I replied , " has had nothing to do with my appearance here .

" 你的 兄弟 乔 , " 我 回复 , " 有 有 没有什么 到 做 和 我的 外貌 这里 .

"你哥哥乔,"我回答说,"与我出现在这里没有任何关系。"

[hi:; hi][ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪkt] ['strendʒər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [tɔ:l] , [brɔ:d] - ['ʃəʊldəd] ,

He and I are perfect strangers ; but if he is a tall , broad - shouldered ,

他 和 我 是 完美的 陌生人 ; 但 如果 他 是 一个 高的 , 广阔 - 肩部 ,

我和他完全是陌生人；但如果他身材高大、肩膀宽阔，

[jʌŋ] [mæn] , [ʃeɪpt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌdi] [tʃi:k] [ænd; ənd] [lait] ['kɜ:lɪŋ] [heə(r)] ,

young man , shaped something like myself , but with a ruddy cheek and light curling hair ,

年轻的 男人 , 形状 某物 喜欢 我 , 但 和 一个 红润 脸颊 和 光 冰壶 头发 ,

一个年轻男子，身材和我有些相似，但脸颊红润，头发微微卷曲。

[ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ai] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n]['entə(r)][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ][ə'gəʊ] . "

I can tell you I saw such a person enter the shrubbery at the southwest corner of the garden an hour or so ago . "

我 能 告诉 你 我 锯 这样的 一个 人 进入 这 灌木 在 这 西南 角落 的 这 花园 一个 小时 或者 所以 前 . "

我可以告诉你，大约一个小时前，我看到这样一个人走进了花园西南角的灌木丛。

" [nəʊ] , [hi:; hi][ɪz][hɪə(r)] ! " [keɪm] [ɪn] ['stɑ:tlɪŋ] ['æksents; æk'sents] [-]

" No , he is here ! " came in startling accents [91]

" 不 , 他 是 这里 ! " 来了 在 令人震惊 口音 [-]

"不，他就在这里！"人们用令人惊讶的口音说道[91]

['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəuldəz] .

over my shoulders .

超过 我的 肩膀 .

越过我的肩膀。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [li:p] [dʒəʊ] ['bensən] [spræŋ] [baɪ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [stʊd] ['hænsəm] ,

And with a quick leap Joe Benson sprang by me and stood handsome ,

和 和 一个 快的 飞跃 乔 本森 弹簧 经过 我 和 站立 英俊的 ,

乔·本森身形一跃，从我身边跳了过去，英俊地站在那里。

[tɔ:l] , [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

tall , and commanding in the centre of the room .

高的 , 和 指挥 在 这 中心 的 这 房间 .

高大挺拔，占据了房间中央的位置。

" ['hɑ:tli] !

" Hartley !

" 哈特利 !

"哈特利！

['kæri] !

Carrie !

凯莉 !

凯莉！

['i:dɪθ] !

Edith !

伊迪丝 !

伊迪丝！

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ai][hɪə(r)] ?
what is this I hear ?
什么 是 这 我 听到 ?

我听到的是什么?

[maɪ]['fɑːðə(r)] ['strɪkən] [daʊn] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ['daɪɪŋ] [ɔː(r)] [ded] ,
My father stricken down , my father dying or dead ,
我的 父亲 受打击的 向下 , 我的 父亲 垂死 或者 死的 ,

我父亲倒下了，我父亲奄奄一息或已经去世了,

[ænd; ənd][ai] [left] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,
and I left to wander up and down through the shrubbery ,
和 我 左边 到 漫步 向上 和 向下 通过 这 灌木 ,

于是我便离开，在灌木丛中漫步。

[waɪl] [juː; jʊ] [nelt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ] ['blesɪŋ] ?
while you knelt at his bedside and received his parting blessing ?
尽管 你 跪下 在 他的 床头 和 已收到 他的 离别 祝福 ?

你跪在他的床边，接受了他临别的祝福?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['rekəmpens] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] , ['hɑːtli] ?
Is this the recompense you promised me , Hartley ?
是 这 这 补偿 你 承诺 我 , 哈特利 ?

这就是你答应给我的报酬吗，哈特利?

[ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəli] [dɪ'vəʊʃn] , ['kæri] ?
this your sisterly devotion , Carrie ?
这 你的 姐妹情谊 虔诚 , 凯莉 ?

这就是你对姐姐的爱吗，凯莉?

[ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['ɪntrəsts] , ['iːdɪθ] ? "
this your love and attention to my interests , Edith ? "
这 你的 爱 和 注意力 到 我的 兴趣 , 伊迪丝 ? "

这就是你对我的兴趣爱好的爱和关注吗，伊迪丝?

" [əʊ][dʒəʊ] , [dɪə(r)][dʒəʊ] , [duː; də][nɒt] [bleɪm] [ˌjuː 'es] !
" O Joe , dear Joe , do not blame us !
" 哦 乔 , 亲爱的 乔 , 做 不是 责备 我们 !

“哦，乔，亲爱的乔，不要怪我们！”

" ['kæri] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
" Carrie made haste to reply .
" 凯莉 制成 匆忙 到 回复 .

凯莉赶紧回复。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

XYZ：侦探故事(X Y Z A Detective Story)

第4/4页

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .
" We thought you were here .
" 我们 想法 你 是 这里 .

我们以为你在这里。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ðæt] [mæn][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , ['sɪmjʊleɪtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] ['evri] [rɪ'gɑːd] ,
A man was here , that man behind you , simulating you in every regard ,
一个 男人 曾是 这里 , 那 男人 在后面 你 , 模拟 你 在 每一个 看待 ,

这里曾经有个男人，就是你身后的那个人，他在各方面都模仿你。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði]['dɒmɪnəʊ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪm][wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd]
and to him we gave the domino , and from him we have learned
和 到 他 我们 给予 这 骨牌 , 和 从 他 我们 有 学习
— — "
— — "
— — "

我们把多米诺骨牌给了他，我们从他那里学到了——”

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

" [spræŋ] [ɪn] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [təʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənts] [θrəʊt] [æz; əz][hiː; hi] [wiːld] [ɒn]
" sprang in thundering tones from the young giant's throat as he wheeled on
" 弹簧 在 雷鸣 音调 从 这 年轻的 巨人的 喉 作为 他 带轮子的 在
[hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ˌem 'iː] .
his heel and confronted me .
他的 脚跟 和 面对 我 .

“他猛地转身，朝我走来，喉咙里发出雷鸣般的声音。”

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] ['hɑːtli] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] , " [ai] [dɪ'kleəd] , ['lʊkɪŋ] [hɪm] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði]
" That your brother Hartley is a villain , " I declared , looking him steadily in the
" 那 你的 兄弟 哈特利 是 一个 恶棍 , " 我 声明 , 寻找 他 稳步 在 这
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

“你哥哥哈特利是个恶棍，”我直视着他的眼睛，斩钉截铁地说。

" [gɒd] ! " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] ['sləʊli] [bæk] [ænd; ənd]
" God ! " was his only exclamation as he turned slowly back and
" 上帝 ! " 曾是 他的 仅有的 感叹 作为 他 转向 缓慢地 后退 和
[glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] ['brʌðə(r)] . [-]
glanced toward his trembling brother . [92]
瞥了一眼 朝向 他的 发抖 兄弟 . [-]

“上帝！”他只说了这么一句，然后慢慢转过身，瞥了一眼颤抖的哥哥。[92]

" [sɜː(r)] , " [sed] [ai] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] , [huː] ,
" Sir , " said I , taking a step toward Uncle Joe , who ,
" 先生 , " 说 我 , 采取 一个 步 朝向 叔叔 乔 , WHO ,

“先生，”我一边说着，一边朝乔叔叔走近一步，他

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði]
between his eagerness to embrace the new - comer and his dread of the
之间 他的 渴望 到 拥抱 这 新的 - 角 和 他的 恐惧 的 这
['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] ,
consequences of this unexpected meeting ,
结果 的 这 意外 会议 ,

他既渴望接纳这位新来者，又害怕这次意外相遇可能带来的后果。

[stʊd] ['ɒsɪleɪtɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [rɪ'dɪkjələs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
stood oscillating from one side to the other in a manner ridiculous enough to
站立 振荡 从 一 边 到 这 其他 在 一个 方式 荒谬的 足够的 到
[siː] ,
see ,
看 ,

它站着，身体左右摇晃，姿势滑稽可笑，令人忍俊不禁。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ə'laʊd][ænd; ənd][hɪə(r)] ,
" what do you think of the propriety of uttering aloud and here ,
" 什么 做 你 思考 的 这 礼 的 发出声音 大声 和 这里 ,

你觉得在这里大声说出来是否合适?

[ðə; ði] [sə'spiʃən] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɪspə(r)]['ɪntuː][maɪ] [ɪəz] [æn; ən]
the suspicions which you were good enough to whisper into my ears an
这 怀疑 哪个 你 是 好的 足够的 到 耳语 进入 我的 耳朵 一个
['aʊə(r)][ə'gəʊ] ?
hour ago ?
小时 前 ?

你一个小时前悄悄告诉我的那些怀疑?

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːltərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Do you see any reason for altering your opinion as to which of the
做 你 看 任何 原因 为了 改变 你的 观点 作为 到 哪个 的 这
[tuː] [sʌnz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bensən] [ɪn'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊpɹiətɪd] [ðə; ði] [bɒndz]
two sons of Mr . Benson invaded his desk and appropriated the bonds
二 儿子们 的 先生 . 本森 入侵 他的 桌子 和 挪用 这 债券
['ɑːftəwəd] [faʊnd] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒmən] [ə'pɑːtmənt] ,
afterward found in their common apartment ,
之后 成立 在 他们的 常见的 公寓 ,

你认为有什么理由改变你之前对本森先生的两个儿子中哪一个闯入他的办公桌并盗走后来在他们共同住所中发现的债券的看法吗?

[wen] [juː; jʊ] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] ['daʊnˌfɔːlən] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]
when you survey the downfallen crest of the one and compare it with the
什么时候 你 民意调查 这 堕落者 波峰 的 这 一 和 比较 它 和 这
[ʌn'fɔːltərɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ? "
unfaltering look of the other ? "
坚定不移 看 的 这 其他 ? "

当你审视其中一座山峰低垂的山脊，并将其与另一座山峰巍然屹立的姿态进行比较时，你会作何感想?

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [raʊzd] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] ['enədʒi] [baɪ][ðə; ði] [stɑːt] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['hɑːtli] .
" No , " he returned , roused into sudden energy by the start given by Hartley .
" 不 , " 他 返回 , 唤醒 进入 突然 活力 经过 这 开始 给定 经过 哈特利 .

“不，”他回答道，哈特利的开场白让他突然精神振奋起来。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðəz] ,
And advancing between the brothers ,
和 前进 之间 这 兄弟 ,

在兄弟二人之间前进，

[hiː; hi] [lʊkt] [fɜːst] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
he looked first at one and then at the other with a long ,
他 看起来 第一的 在 一 和 然后 在 这 其他 和 一个 长的 ,

他先看了看其中一个，然后又看了看另一个，眼神很长。

['sɒləm] [geɪz] [ðæt] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒn] ['hɑːrtliz] [peɪl] [tʃiːk] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [krest]
solemn gaze that called out the color on Hartley's pale cheek and made the crest
庄严 目光 那 称为 出去 这 颜色 在 哈特利 苍白 脸颊 和 制成 这 波峰
[ɒv; əv] [dʒəʊ] [raɪz] [stɪl] ['haɪə(r)] [ɪn] ['mænli] [praɪd] [ænd; ənd] [ə'sɜːʃ(ə)n] .
of Joe rise still higher in manly pride and assertion .
的 乔 上升 仍然 更高 在 男子气概 自豪 和 断言 .

庄严的目光映照出哈特利苍白脸颊上的血色，也让乔的脊背因男子气概和自信而更加高昂。

" [dʒəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [hæz; həz] [leɪn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ]
" Joe , " said he , " for three years now your life has lain under a
" 乔 , " 说 他 , " 为了 三 年 现在 你的 生活 有 莱恩 在下面 一个
['ʃædəʊ] .
shadow .
阴影 .

“乔，”他说，“三年来，你的生活一直笼罩在阴影之下。”

[ə'kjuːzd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kraɪm] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzd]
Accused by your father of a dreadful crime , you have resolutely refused
被告 经过 你的 父亲 的 一个 可怕 犯罪 , 你 有 坚决地 拒绝
[tuː; tə] [-]
to [93]
到 [-]

你被你的父亲指控犯下了可怕的罪行，你坚决拒绝[93]

[ɪg'zɒnəreɪt] [jɔː'self] ,
exonerate yourself ,
开脱 你自己 ,

证明自己的清白。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] [gɜːl] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
notwithstanding the fact that a dear young girl waited patiently for the
虽然 这 事实 那 一个 亲爱的 年轻的 女孩 等待 耐心 为了 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
establishment of your innocence in order to marry you .
建立 的 你的 无辜 在 命令 到 结婚 你 .

尽管一位可爱的年轻女孩耐心地等待着你证明清白后才愿意嫁给你。

[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] [ðɪs] ['saɪləns] [ment] [gɪlt] ,
To your family this silence meant guilt ,
到 你的 家庭 这 沉默 意思是 有罪 ,

对你的家人来说，这种沉默意味着愧疚。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [təʊld] ['əʊnli] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [self] - [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]
but to me and mine it has told only a tale of self - renunciation
但 到 我 和 矿 它 有 讲述 仅有的 一个 故事 的 自己 - 放弃
[ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] .
and devotion .
和 虔诚 .

但对我以及我的家人来说，它讲述的只是一个自我牺牲和奉献的故事。

[dʒəʊ] , [wɒz; wəz] [ai] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ?
Joe , was I right in this ?
乔 , 曾是 我 正确的 在 这 ?

乔，我的判断对吗？

[wɒz; wəz] ['iːdɪθ] [raɪt] ?
was Edith right ?
曾是 伊迪丝 正确的 ?

伊迪丝说得对吗?

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][juː; jʊ][səʊ] [lʌvd] , [ænd; ənd] [fɪəd] [tuː; tə] [griːv] , [ɪz] [ded] .
The father you so loved , and feared to grieve , is dead .
这 父亲 你 所以 喜爱 , 和 害怕 到 悲伤 , 是 死的 .

你深爱的父亲，你害怕失去他，他去世了。

[spiːk] , [ðen] :
Speak , then :
说话 , 然后 :

那就说吧:

[dɪd][juː; jʊ][ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [bɒndz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] [æt; ət]
Did you or did you not take the bonds that were found in the cupboard at
做过 你 或者 做过 你 不是 拿 这 债券 那 是 成立 在 这 橱柜 在
[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bed] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ][tuː; tə] - [naɪt] ?
the head of your bed three years ago to - night ?
这 头 的 你的 床 三 年 前 到 - 夜晚 ?

三年前的今晚，你在床头柜子里发现的那些债券，你到底有没有拿走?

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['welfeə(r)] , [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] [tʃaɪld] [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['helpləs] ['sɪstə(r)] ,
The future welfare , not only of this faithful child but of the helpless sister ,
这 未来 福利 , 不是 仅有的 的 这 忠实 孩子 但 的 这 无助 姐姐 ,

不仅是这个忠诚的孩子，还有他无助的妹妹的未来福祉，

[huː] , [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [gɪlt] , [hæz; həz] [klʌŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [ʌn'weɪvərɪŋ]
who , despite her belief in your guilt , has clung to you with unwavering
WHO , 尽管 她 信仰 在 你的 有罪 , 有 紧紧抓住 到 你 和 坚定不移
[dɪ'vəʊʃn] ,
devotion ,
虔诚 ,

尽管她相信你有罪，但她仍然对你忠贞不渝。

[dɪ'pendz] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][rɪ'plaɪ] . "
depends upon your reply . "
取决于 之上 你的 回复 . "

取决于你的回复。

" [let] [maɪ]['brʌðə(r)] [spiːk] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['ɑːnsə(r)] ,
" Let my brother speak , " was the young man's answer ,
" 让 我的 兄弟 说话 , " 曾是 这 年轻的 男人的 回答 ,

“让我哥哥说吧。”年轻人回答道。

['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd]['nəʊbli] [rɪ'streɪnd] [təʊn] .
given in a steady and nobly restrained tone .
给定 在 一个 稳定的 和 高贵地 克制 语气 .

语气沉稳而高贵克制。

" [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] [wɪl] [nɒt] [spiːk] , " [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [rɪ'tɜːnd] .
" Your brother will not speak , " his uncle returned .
" 你的 兄弟 将要 不是 说话 , " 他的 叔叔 返回 .

“你弟弟不会说话了，”他叔叔回答道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ?
" Don't you see you must answer for yourself ?
" 不 你 看 你 必须 回答 为了 你自己 ?

难道你不明白你必须为自己负责吗?

[seɪ] , [ðen] : [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈgɪlti] [mæn][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [θɔːt] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ?
Say , then : Are you the guilty man your father thought you , or are you not ?
说 , 然后 : 是 你 这 有罪的 男人 你的 父亲 想法 你 , 或者 是 你 不是 ?

那么，请问：你是你父亲认为的那种有罪之人吗？还是不是？

[let] [ˌjuː ˈes][hɪə(r)] , [dʒəʊ] . "
Let us hear , Joe . "
让 我们 听到 , 乔 . "

说说你的情况，乔。

" [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] !
" I am not !
" 我 是 不是 !

我不是！

" [əˈvaʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈbəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈnəʊb(ə)l] [ʃeɪm] [ðæt] [mʌst; məst] [-]
" avowed the young man , bowing his head in a sort of noble shame that must [94]
" 公开承认 这 年轻的 男人 , 鞠躬 他的 头 在 一个 种类 的 高贵 耻辱 那 必须 [-]

"这位年轻人低着头，坦然承认，他有一种高贵的羞愧[94]

[hæv; həv][sent][ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [ˈæŋgwɪʃ] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] .
have sent a pang of anguish through the heart of his brother .
有 发送 一个 疼痛 的 痛苦 通过 这 心 的 他的 兄弟 .

这让他的兄弟感到一阵剧烈的痛苦。

" [əʊ] , [ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈiːdɪθs] [lɪps][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [kraɪ] ,
" Oh , I knew it , I knew it ! " came from Edith's lips in a joyous cry ,
" 哦 , 我 知道 它 , 我 知道 它 ! " 来了 从 伊迪丝的 嘴唇 在 一个 欢乐 哭 ,

"哦，我就知道，我就知道！"伊迪丝高兴地喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈbaʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [siːzd] [hɪm][baɪ][wʌn][hænd] ,
as she bounded to his side and seized him by one hand ,
作为 她 有界 到 他的 边 和 查获 他 经过 一 手 ,

她跳到他身边，一把抓住他的一只手，

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][grɑːsp, græsp][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kənˈtrɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃəʊd] [haʊ] [fɑː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm] [ˈeni] [pɑːˌtɪsɪˈpeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːv(ə)l][ˈmækəˈneiʃənz -mæʃ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈeldə(r)][ˈbrʌðə(r)] .
just as his sister grasped the other in a burst of shame and contrition that showed how far she was removed from any participation in the evil machinations of her elder brother .
只是 作为 他的 姐姐 抓住 这 其他 在 一个 爆裂 的 耻辱 和 忏悔 那 显示 如何 远的 她 曾是 已移除 从 任何 参与 在 这 邪恶的 阴谋 的 她 长老 兄弟 .

就像他的妹妹紧紧抓住另一个人一样，羞愧和悔恨涌上心头，表明她与哥哥的邪恶阴谋完全无关。

[ðə; ði] [saɪt] [siːmd] [tuː; tə][gəʊd] [ˈhɑːtli] [ˈbensən][tuː; tə] [ˈmædnəs] .
The sight seemed to goad Hartley Benson to madness .
这 视线 似乎 到 刺激 哈特利 本森 到 疯狂 .

眼前的景象似乎激怒了哈特利·本森，使他陷入疯狂。

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [jet] [rɪŋz] [ɪn][maɪ]
Looking from one to the other , he uttered a cry that yet rings in my
寻找 从 一 到 这 其他 , 他 说出 一个 哭 那 然而 戒指 在 我的
['meməri] :
memory :
记忆 :

他环视着他们俩，发出了一声至今仍在我耳边回响的呐喊：

" ['kæri] ! ['iːdɪθ] !
" Carrie ! Edith !
" 凯莉 ! 伊迪丝 !

“凯莉！伊迪丝！”

[duː; də][juː; jʊ][bəʊθ] [fə'seɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] ['eni] ['vɪlən]
do you both forsake me , and all because of a word which any villain
做 你 两个都 背叛 我 , 和 全部 因为 的 一个 单词 哪个 任何 恶棍
[mait] [hæv; həv] ['ʌtə] ?
might have uttered ?
可能 有 说出 ?

你们两个都要抛弃我吗？就因为一句任何一个恶人都可能说出口的话？

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ?
Is this the truth and constancy of women ?
是 这 这 真相 和 恒常 的 女性 ?

这就是女性的真实面貌和永恒特质吗？

[ɪz] [ðɪs] [wɒt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [frend] ?
Is this what I had a right to expect from a sister , a — a friend ?
是 这 什么 我 有 一个 正确的 到 预计 从 一个 姐姐 , 一个 — 一个 朋友 ?

这就是我作为姐妹、作为朋友应有的待遇吗？

['kæri] , [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [trʌst] ,
Carrie , you at least always gave me your trust ,
凯莉 , 你 在 至少 总是 给予 我 你的 相信 ,

凯莉，至少你一直都信任我。

— [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['dʒʌg(ə)lɪŋ][spaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rekriənt] ['brʌðə(r)]
— will you take it away because a juggling spy and a recreant brother
— 将要 你 拿 它 离开 因为 一个 戏法 间谍 和 一个 叛徒 兄弟
[hæv; həv] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] ?
have combined to destroy me ?
有 合并 到 破坏 我 ?

——难道就因为一个狡猾的间谍和一个叛逆的兄弟联手要毁了我，你就要把它夺走吗？

" [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɒləm] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , ['kæri] [meɪd]
" But beyond a wistful look and a solemn shake of the head , Carrie made
" 但 超过 一个 怅惘 看 和 一个 庄严 摇 的 这 头 , 凯莉 制成
[nəʊ] [rɪ'spɒns] ,
no response ,
不 回复 ,

但除了怅然地看了一眼，郑重地摇了摇头之外，凯莉没有做出任何回应。

[waɪl] ['iːdɪθ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)]
while Edith , with her eyes fixed on the agitated countenance of her lover
尽管 伊迪丝 , 和 她 眼睛 固定的 在 这 激动 面容 的 她 情人
,
,
,

而伊迪丝的目光则紧紧盯着她情人激动的神情，

[dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['pliːdɪŋ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] . [-]
did not even seem to hear the words of pleading that were addressed to her . [95]
做过 不是 甚至 似乎 到 听到 这 字 的 恳求 那 是 已解决 到 她 . [-]

她似乎根本没听到别人对她恳求的话。[95]

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːtli] ['bensən] .
The shock of the disappointment was too much for Hartley Benson .
这 震惊 的 这 失望 曾是 也 很多 为了 哈特利 本森 .

失望的打击让哈特利·本森难以承受。

['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] ,
Clenching his hand upon his breast ,
紧握 他的 手 之上 他的 胸部 ,

他紧紧地把手放在胸前，

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [grəʊn] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] [ænd; ənd] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ɪ'nɜːt] [ænd; ənd] ['helpləs] .
he gave one groan of anguish and despair and sank into a chair , inert and helpless .
他 给予 一 呻吟 的 痛苦 和 绝望 和 沉没 进入 一个 椅子 , 惰性 和 无助 .

他痛苦绝望地呻吟了一声，瘫倒在椅子上，一动不动，无能为力。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [hɪm] ,
But before we could any of us take a step toward him ,
但 前 我们 可以 任何 的 我们 拿 一个 步 朝向 他 ,

但在我们任何人能够向他迈出一步之前，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [maɪn] [kʊd; kəd] [miːt] [ɪn] ['mjuːtʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
before the eyes of the doctor and mine could meet in mutual understanding ,
前 这 眼睛 的 这 医生 和 矿 可以 见面 在 相互的 理解 ,

在医生和我目光交汇、彼此理解之前，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['baʊndɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
he had bounded again to his feet ,
他 有 有界 再次 到 他的 脚 ,

他又一次跳了起来，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [siːzd] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæt] ,
and in a burst of desperation seized the chair in which he sat ,
和 在 一个 爆裂 的 绝望 查获 这 椅子 在 哪个 他 卫星 ,

绝望之下，他一把抓住自己坐着的椅子。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
and held it high above his head .
和 握住 它 高的 多于 他的 头 .

他高高地把它举过头顶。

" [fuːlz] ! ['dəutəd] !
" Fools ! dotards !
" 傻瓜 ! 老糊涂 !

“傻瓜！老糊涂！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] ['frenzi] [frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [bʌt; bət] ['lɪŋgərɪŋ] ['lɒŋgɪst] [ɒn] [maɪn] ,
" he exclaimed , his eyes rolling in frenzy from face to face , but lingering longest on mine ,
" 他 惊呼 , 他的 眼睛 滚动 在 狂热 从 脸 到 脸 , 但 挥之不去的 最长 在 矿 ,

“他惊呼道，目光疯狂地在每个人脸上游移，但最久的目光却停留在我的脸上。”

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [truː] ['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'θrəʊ] ,
as if there he read the true secret of his overthrow ,
作为 如果 那里 他 读 这 真的 秘密 的 他的 推翻 ,

仿佛他在那里读到了自己被推翻的真正秘密。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [duːm] .
as well as the promise of his future doom .
作为 出色地 作为 这 承诺 的 他的 未来 厄运 .

以及他未来厄运的预兆。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
" You think it is all over with me ;
" 你 思考 它 是 全部 超过 和 我 ;

你以为我的事情就此结束了吗?

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [wɒtʃ]
that there is nothing left for you to do but to stand still and watch
那 那里 是 没有什么 左边 为了 你 到 做 但 到 站立 仍然 和 手表
[haʊ] [ai] [teɪk] [maɪ] [dɪ'fiːt] .
how I take my defeat .
如何 我 拿 我的 击败 .

你现在唯一能做的就是站在这里，看着我如何接受失败。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevə(r)] [ək'nɒlɪdʒɪz] [dɪ'fiːt] .
But I am a man who never acknowledges defeat .
但 我 是 一个 男人 WHO 绝不 承认 击败 .

但我从不承认失败。

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [wɜːd] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['iːv(ə)n]
There is still a word I have to say that will make things a little more even
那里 是 仍然 一个 单词 我 有 到 说 那 将要 制作 事物 一个 小的 更多的 甚至
[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
between us .
之间 我们 .

我还有一句话要说，希望能让我们之间的关系更加平等一些。

['lɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] .
Listen for it , you .
听 为了 它 , 你 .

你仔细听。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
It will not be long in coming , and when you hear it ,
它 将要 不是 是 长的 在 未来 , 和 什么时候 你 听到 它 ,

它不会持续太久，当你听到它的时候，

[let] [maɪ] ['brʌðə(r)] [dɪ'kleə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [hiː; hi] [wɪl] ['evə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .
let my brother declare how much enjoyment he will ever get out of his victory .
让 我的 兄弟 宣布 如何 很多 享受 他 将要 曾经 得到 出去 的 他的 胜利 .

让我的兄弟宣布一下，他能从这场胜利中获得多少快乐。

" [ænd; ənd] [hwɜːrl] [ðə; ði][tʃeə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [-]
" And whirling the chair about his head , he [96]
" 和 旋转 这 椅子 关于 他的 头 , 他 [-]

“他猛地将椅子在头顶旋转起来，[96]

[plʌndʒd] [θruː] ['aʊə(r)] [mɪdst] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [wɪ'ðaʊt] .
plunged through our midst into the hall without .
暴跌 通过 我们的 中间 进入 这 大厅 没有 .

突然从我们中间冲进外面的大厅。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][wiː; wi] [stʊd] ['stjuːpɪfaɪd] , [ðen] ['kæri] ['bɛnsənz] [vɔɪs] [rəʊz][ɪn][wʌn] [lɒŋ] ,
For an instant we stood stupefied , then Carrie Benson's voice rose in one long ,
为了 一个 立即的 我们 站立 目瞪口呆 , 然后 凯莉 本森 嗓音 玫瑰 在 一 长的 ,

我们愣住了片刻，然后卡丽·本森的声音突然响起，一气呵成：

['θrɪlɪŋ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː][dɔː(r)] .
thrilling cry , and with a bound she rushed toward the door .
惊险 哭 , 和 和 一个 边界 她 匆忙 朝向 这 门 .

她惊叫一声，纵身一跃，冲向门口。

[ai][pʊt] [aʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə][stɒp][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] .
I put out my hand to stop her , but it was not necessary .
我 放 出去 我的 手 到 停止 她 , 但 它 曾是 不是 必要的 .

我伸手想阻止她，但其实没有必要。

[bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [krɒs] [ðə; ðiː] ['θreʃhəʊld] [ðə; ðiː] ['sʌd(ə)n] ,
Before she could cross the threshold the sudden ,
前 她 可以 叉 这 临界点 这 突然 ,

她还没来得及跨过门槛，突然，

[ʃɑːp] [ˌdetə'neɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ðiː][hɔːl] ,
sharp detonation of a pistol - shot was heard in the hall ,
锋利的 爆炸 的 一个 手枪 - 射击 曾是 听到 在 这 大厅 ,

大厅里传来一声尖锐的枪响。

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðə; ðiː][lɑːst] ['dredf(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪts] ['trædʒədi][hæd; həd] [biːn]
and we knew that the last dreadful word of that night's tragedy had been
和 我们 知道 那 这 最后的 可怕 单词 的 那 夜晚 悲剧 有 到过
['spəʊkən] .
spoken .
说 .

我们知道，那晚悲剧的最后一个可怕的字眼已经说完了。

[ðə; ðiː] [truː] ['siːkrət][ɒv; əv] ['hɑːtli] ['bɛnsənz] ['ækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd] .
The true secret of Hartley Benson's action in this matter was never discovered .
这 真的 秘密 的 哈特利 本森 行动 在 这 事情 曾是 绝不 发现 .

哈特利·本森在这件事上的真正动机始终没有被揭开。

[ðæt] [hiː; hi] [plænd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['vaɪələnt] [deθ] ,
That he planned his father's violent death ,
那 他 计划 他的 父亲的 暴力 死亡 ,

他策划了父亲的暴力死亡，

[nəʊ][wʌn] [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ðiː] [ə'bʌv] ['ɪntəvjuː] ['evə(r)] ['daʊtɪd] .
no one who was present at the above interview ever doubted .
不 一 WHO 曾是 展示 在 这 多于 面试 曾经 怀疑 .

在上述面试中，没有一个人对此表示怀疑。

[ðæt] [hiː; hi] [went] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [plænz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt]
That he went further than that , and laid his plans in such a manner that
那 他 去 更远 比 那 , 和 铺设 他的 计划 在 这样的 一个 方式 那
[ðə; ðiː] [bleɪm] ,
the blame ,
这 责备 ,

他不仅如此，还精心策划，将责任推卸给别人。

[ɪf] [bleɪm] [in'sjuː] , [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['brʌðə(r)] , [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [pleɪn] ,
if blame ensued , should fall upon his innocent brother , was equally plain ,
如果 责备 随后 , 应该 落下 之上 他的 清白的 兄弟 , 曾是 同样地 清楚的 ,

如果因此受到指责，那么无辜的兄弟也理所当然地会受到牵连。

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['dʒəʊnəs] ,
especially after the acknowledgment we received from Jonas ,
尤其 后 这 致谢 我们 已收到 从 乔纳斯 ,

尤其是在收到乔纳斯的认可之后，

[ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði]['speʃ(ə)l]
that he went out on the balcony and looked in the window at the special
那 他 去 出去 在 这 阳台 和 看起来 在 这 窗户 在 这 特别的

[ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] .
instigation of his young master .
煽动 的 他的 年轻的 掌握 .

在他的少爷的特别怂恿下，他走到阳台上，从窗户往里看。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] [ɑːtʃ] ['vɪlən] ,
But why this arch villain ,
但 为什么 这 拱 恶棍 ,

但为什么偏偏是这个大反派呢?

['aɪðə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪsk] [ɔː(r)][æt; ət] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [heit] , [felt] [hɪm'self] [-]
either at his own risk or at that of the man he hated , felt himself [97]
任何一个 在 他的 自己的 风险 或者 在 那 的 这 男人 他 憎恨 , 毛毡 他自己 [-]

他觉得自己要么冒着自己的风险，要么冒着他所憎恨的人的风险[97]

['drɪvn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'vəʊltɪŋ] [kraɪm] , [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [nəʊn] ; [ən'les] , [ɪn'diːd] ,
driven to such a revolting crime , will never be known ; unless , indeed ,
驱动 到 这样的 一个 令人作呕的 犯罪 , 将要 绝不 是 已知 ; 除非 , 的确 ,

驱使他犯下如此令人发指的罪行的动机，永远不会为人所知；除非，事实的确如此。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'daʊtɪd] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːdɪθ] ,
the solution be found in his undoubted passion for the beautiful Edith ,
这 解决方案 是 成立 在 他的 毫无疑问 热情 为了 这 美丽的 伊迪丝 ,

解决之道或许就在于他对美丽的伊迪丝那份毋庸置疑的爱慕。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['siːkrət] [dets] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n]
and in the accumulated pressure of certain secret debts for whose liquidation
和 在 这 积累 压力 的 肯定 秘密 债务 为了 谁 清算

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [ə'plai] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
he dared not apply to his father .
他 敢于 不是 申请 到 他的 父亲 .

而且，由于背负着某些秘密债务，他不敢向父亲寻求偿还，这给他带来了巨大的压力。

[ai]['nevə(r)] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ðɪs] ['fæməli][ðə; ði] [truː] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] ['æktʃuːeɪtɪd]
I never revealed to this family the true nature of the motives which actuated
我 绝不 揭晓 到 这 家庭 这 真的 自然 的 这 动机 哪个 驱动

[ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] [ai] [pleɪd] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt] .
me in my performance of the part I played that fatal night .
我 在 我的 表现 的 这 部分 我 玩 那 致命的 夜晚 .

我从未向这个家庭透露过我在那个致命夜晚扮演的角色背后的真正动机。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ] [mɪs] ['kæri] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,
It was supposed by Miss Carrie and the rest ,
它 曾是 据称 经过 错过 凯莉 和 这 休息 ,

凯莉小姐和其他人都这么认为。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət] [əu'bei] [ɪn'strʌkʃənz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ]['mɪstə(r)] . ['bensən] ; [ænd; ənd][ai]
that I was but obeying instructions given me by Mr . Benson ; and I
那 我 曾是 但 服从 指示 给定 我 经过 先生 . 本森 ; 和 我

['nevə(r)] [ˌʌndi'siːvd] [ðem; ðəm] .
never undeceived them .
绝不 悄 他们 .

我只是在执行本森先生给我的指示；我从未向他们坦白。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ɒv; əv]
I was too much ashamed of the curiosity which was the mainspring of
我 曾是 也 很多 羞愧 的 这 好奇心 哪个 曾是 这 主发条 的
[maɪ]['ækʃ(ə)n][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)][ɒv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] [ə'brɔːd] ;
my action to publish each and every particular of my conduct abroad ;
我的 行动 到 发布 每个 和 每一个 特别的 的 我的 执行 国外 ;

我为自己出于好奇而采取的行动感到羞愧，所以没有把我在国外的每一项行为细节都公之于众；

[ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ'self][ə'pɒn][ɪts] [rɪ'zʌlts] [wen] , [sʌm; səm][taɪm]
though I could not but congratulate myself upon its results when , some time
尽管 我 可以 不是 但 祝贺 我 之上 它是 结果 什么时候 , 一些 时间
['ɑːftəwəd] ,
afterward ,
之后 ,

尽管过了一段时间后，我还是忍不住为它的结果而沾沾自喜，

[ai] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][dʒəʊ][ænd; ənd] ['iːdɪθ] .
I read of the marriage of Joe and Edith .
我 读 的 这 婚姻 的 乔 和 伊迪丝 .

我读到了乔和伊迪丝的结婚故事。

[ðə; ði] ['kauntə,fitə] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd]['teɪkən] , [bʌt; bət][nɒt][baɪ][ˌem 'iː] .
The counterfeiters were discovered and taken , but not by me .
这 造假者 是 发现 和 已采取 , 但 不是 经过 我 .

造假者被发现并被抓获，但不是我抓获的。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] ['stændədaiz] .
Punctuation has been standardised .
标点 有 到过 标准化 .

标点符号已经标准化。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] ['dɒtɪd] [laɪnz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'rekʃnz]
The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正
.
.
.

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skrəʊl][ðə; ði] [maʊs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神